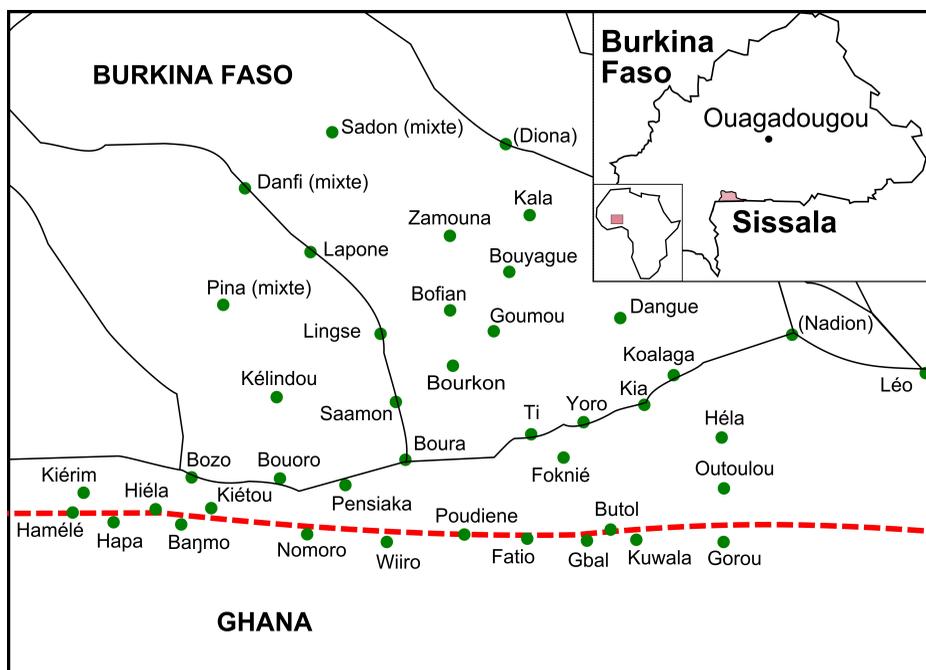


# Sísaalí wíbié muula

Lexique sissala – français  
avec un index français – sissala



édité par Marc Zalvé, Lukas Neukom  
et Michèle Bender

dáásé zɔ́lɔ́ (100)

500 CFA

---

L'alphabet utilisé dans cette publication est en accord avec l'alphabet agréé par la Commission Nationale des Langues Burkinabè.

## **Table des matières**

Préface .....	3
Introduction .....	4
Abréviations .....	10
Sissala – français .....	11
Index français – sissala.....	150

© 2013. Tout droit réservé

ANTBA (Association Nationale pour la Traduction de la Bible et  
l'Alphabétisation), Ouagadougou, et

SIL (Société Internationale de Linguistique) Burkina Faso, Ouagadougou.

SI 04 13

## Préface

Parmi les trois éditeurs, le travail s'est réparti comme suit : Marc Zalvé était responsable du côté de la justesse des données sissala. Lukas Neukom était chargé de la responsabilité linguistique et de la rédaction finale du document. Michèle Bender s'est occupée entre autres de la saisie des nouveaux mots, des exemples illustratifs manquants et de l'insertion des images.

Nous adressons nos remerciements à tous ceux qui ont contribué à ce lexique : Regina Blass, Joan Rhenni, Nicolas Tandia, Henri Zalvé, Daniel Yaldia, Étienne Nadié, Valentin Gimenez, Maxime Richard, Urs Niggli, Paul Solomiac.

Le travail lexicographique sur une langue n'est jamais terminé. Nous sommes conscients que ce lexique n'est qu'un pas vers une documentation plus complète de la langue sissala. Il y aura encore beaucoup de mots et d'expressions à ajouter, et les sens de nombreuses entrées seront à préciser davantage.

Tout ajout, toute correction, tout commentaire sont les bienvenus. Pour ce faire, veuillez vous adresser à l'équipe de traduction sissala ([sissala\\_antba@sil.org](mailto:sissala_antba@sil.org)) ou au département linguistique de la SIL ([linguistique\\_bfb@sil.org](mailto:linguistique_bfb@sil.org)).

Ouagadougou, en juin 2013

Marc Zalvé  
Lukas Neukom  
Michèle Bender

## Le but de ce lexique

Lukas Neukom et Marc Zalvé

### Préalable

La langue sissala (en sissala **sísaalí**) est une langue de la famille « Gur ». Elle est reconnue comme une des langues de la sous-famille dite « Gourounsi » comme le nuni, le kassim, et le lyélé. Le terme sissala regroupe plusieurs langues, trois parlées au nord du Ghana et une au sud du Burkina Faso.

Désignation	Nombre de locuteurs	Localisation
Sissala	30,000 (estimation) <sup>1</sup>	Province de Sissili (Burkina Faso)
Sisaala Tumulung	105,000 (2003)	Centre nord du Ghana
Sisaala de l'ouest	30,000 (2003)	Centre nord, autour de Lambousie
Sisaala Pasaal	36,000 (2003)	Nord ouest, au sud de Tumu

Le sissala, dont nous parlons ici, se situe au sud du Burkina Faso, autour de la ville de Boura dans la province de Sissili, entre Hamalé et Léo. Il s'agit d'une trentaine de villages (voir la carte sur la page suivante).

### Introduction

L'inventaire des mots d'une langue est appelé le *lexique* ou le *vocabulaire*. Le présent lexique ne contient qu'un nombre limité de mots sissala. En général, nous avons retenu le parler de Boura (buuní) comme parler de référence.

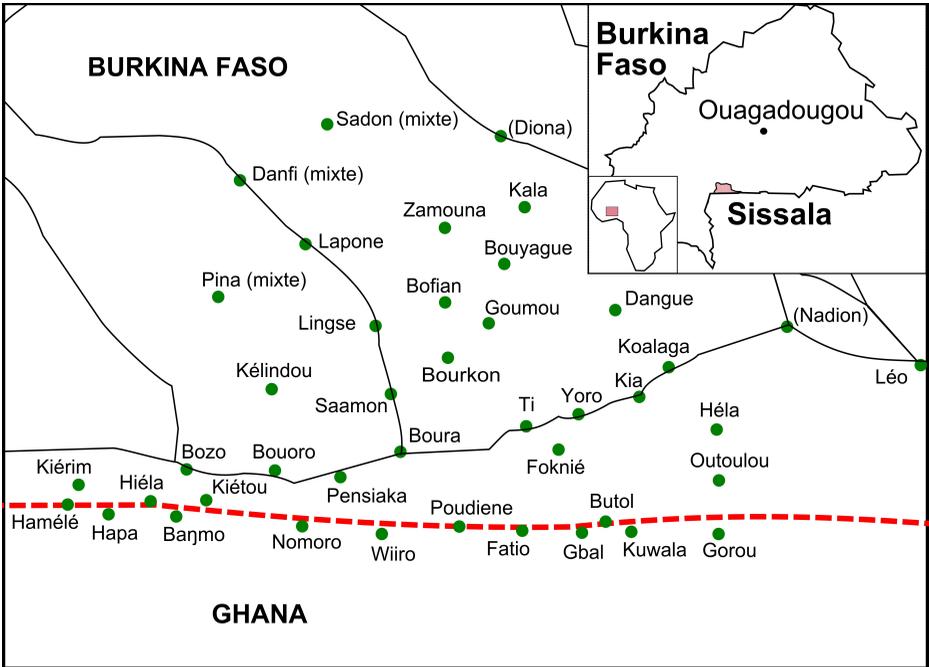
Les entrées sont présentées selon l'ordre alphabétique. L'ordre des lettres est le suivant :

**a ã b c d e ě ε ã f g gb h i ï l ï j k l m**  
**n ny η o õ ɔ ã p r s t u ù v ù v w y z**

Toutes les voyelles existent également en forme longue :

**aa ee εε ii u oo ɔo uu vv**

<sup>1</sup> Le recensement de la population de 1991 indiquait un chiffre de 13,000.



L'orthographe sissala marque les tons hauts par un accent aigu ´ et laisse les tons bas non marqués : **bááls** homme, **bótó** sac.

Le mot est décrit de la manière suivante dans le lexique :

1. Le mot sissala
2. Les différentes formes du mot
3. Les classes de mots
4. La traduction du mot en français
5. Une phrase illustrative
6. La traduction de la phrase illustrative
7. L'origine d'un mot d'emprunt (indiquée par des abréviations : fr. = français, angl. = anglais, ar. = arabe, ash. = ashanti)

## 1. Le mot sissala

Le mot sissala est imprimé en caractères gras. Les noms sont présentés dans leur forme au singulier, les verbes dans leur forme de base.

## 2. Les formes différentes du mot

Dans le cas des noms et des adjectifs, le pluriel (abrégé en « pl. ») est indiqué : **baka** (pl. **bakse**) n. *champ; brousse*.

Dans le cas des verbes à une syllabe en **-a**, l'accompli (abrégé en « acc. ») et le focalisé (« foc. ») sont indiqués : **a** (acc. **ǎǎ**; foc. **éé**) v. *faire* ; dans le cas des monosyllabes en **-e** et **-ε**, l'accompli est indiqué.

Dans le cas des verbes qui terminent en une nasale, l'accompli est indiqué : **ɖɯŋ** (acc. **ɖúmó**) v. *mordre*.

## 3. Les classes de mots

Nous avons utilisé les abréviations suivantes pour renvoyer aux classes de mots :

nom	n.	<b>baka</b>	<i>champ</i>
verbe	v.	<b>pare</b>	<i>cultiver</i>
adjectif	adj.	<b>gbóó</b>	<i>long</i>
numéral	num.	<b>búi</b>	<i>mille</i>
pronom	pron.	<b>v</b>	<i>il/elle</i>
adverbe	adv.	<b>eré</b>	<i>comment</i>
postposition	postp.	<b>daha</b>	<i>sur</i>
idéophone	idéo.	<b>pimm</b>	<i>bruit (fusil)</i>
conjonction	conj.	<b>rí</b>	<i>que</i>
interjection	interj.	<b>aã</b>	<i>ah !</i>

### 3.1 Les noms

Les noms désignent les personnes, les animaux, les choses, les sentiments etc. Le sissala divise les noms en différents genres (ou classes), qui prennent chacun des terminaisons différentes au singulier et au pluriel. Pour chaque suffixe, nous notons deux variantes selon la voyelle du radical du nom.

Genre	Singulier	Pluriel		Terminaisons	
				Singulier	Pluriel
A	<b>háál-ɔ</b>	<b>háál-a</b>	<i>femme</i>	<b>-o / -ɔ</b>	<b>-e / -a</b>
B	<b>saa</b>	<b>saa-se</b>	<i>hâche</i>	Ø ou diverses voyelles	<b>-se / -se</b>
C	<b>ger-ɔ</b>	<b>gen-ne</b>	<i>habit</i>	Ø ou diverses voyelles	<b>-ni / -ne</b>
D	<b>fil</b>	<b>fiil-e</b>	<i>termite</i>	Ø	<b>-e / -a</b>
E	<b>koo</b>	<b>ko-ru</b>	<i>cochon</i>	Ø	<b>-ru / -ru</b>
F	<b>áná</b>	<b>áná-wa</b>	<i>père</i>	Ø	<b>-wa</b>
G	<b>ɓidííl-i</b>	<b>ɓidííl-e</b>	<i>nourriture</i>	<b>-i / -i</b>	<b>-e / -e</b>

### 3.2 Les verbes

Les verbes désignent les actions et les états, p.ex. **Hanou ɓú duŋ** *Hanou a tué un serpent* (action), **ɔ bála ká bápaarɔ né** *son mari est cultivateur* (état). Le verbe sissala a cinq formes :

	suffixe	exemple	
forme de base	Ø	<b>ɣmɔwe</b>	<i>battre</i>
accompli	<b>-ɔ</b>	<b>ɔ ɣmɔw-ɔ</b>	<i>il a battu</i>
inaccompli	<b>-ó</b>	<b>ɔ ɣmɔw-ó</b>	<i>il est en train de battre</i>
focalisé	<b>-é</b>	<b>ɔ wɪ ɣmɔw-é</b>	<i>il n'a pas battu</i>
redoublé	(préfixe)	<b>ɔ ɣmó-ɣmɔwe</b>	<i>il bat beaucoup</i>

La forme en **-é** (appelée focalisé) est utilisée également pour ce qu'on appelle la focalisation, p.ex. **ɔ né ɣmɔwé** *c'est lui qui a battu*.

Les particules verbales sont invariables et se placent entre le sujet et le verbe.

<b>Benin baa tɔkxe</b>	<i>Benin a encore insulté</i>	(avant le verbe)
<b>ɔ ha pii yo</b>	<i>il a encore jeté (ou terrassé)</i>	(avant le verbe)

### 3.3 Les adjectifs

Un adjectif qualifie un nom, en disant comment il est. Il peut être lié au radical du nom, qui alors perd son suffixe.

<b>baka</b> <i>champ</i>	<b>bakzeno</b> <i>grand champ</i>
<b>gbelí</b> <i>chat</i>	<b>gbélbíno</b> <i>chat noir</i>

### 3.4 L'article défini

L'article défini **ná** signale à l'interlocuteur que le nom déterminé renvoie à quelque chose de connu. En sissala il est placé après le nom ; p.ex. **háálb ná** *la femme là, en question, dont on a parlé.*

### 3.5 Les démonstratifs

Les démonstratifs déterminent le nom et servent à désigner ou à montrer une personne ou un objet : **suú né** *cette pintade-ci*, **suuni nyáŋ** *ces pintades-ci*. Ils peuvent être également employés comme pronoms : **nyáŋ né váá duŋ** *ce sont ceux-ci que le chien a mordus.*

### 3.6 Les interrogatifs

Les interrogatifs posent des questions : *qui ? quoi ? quel ?* et d'autres. Ils sont employés soit comme pronoms : **áj ré ká kuóro ?** *qui est roi ?*, **orí rí gbesé ?** *lequel est long ?*, soit comme déterminants, parfois liés au radical du nom<sup>2</sup> : **líl'orí rí weré ?** *quelle voiture est belle ?*.

### 3.7 Les indéfinis

Les indéfinis expriment une idée plus ou moins vague de quantité ou d'identité..., p.ex. **nie náŋa wúś có** *certaines personnes ne les aiment pas*, **nóŋo líś** *l'autre est sorti.*

### 3.8 Les numéraux

La forme des numéraux peut être simple ou composée. Les numéraux simples en sissala sont de 1 à 10, 100 et 1000. À partir de 11, on a des numéraux

<sup>2</sup> Dans le cas de **orí**, un coup de glotte est audible (indiqué par ' ).

complexes. Exemples : **πίε φί ní υ γῶνε** *c'est 10 ignames qu'il a achetées*, **υ κέη bujse φί arí baná** *il a 14 ans (10 avec 4)*.

### 3.9 Les pronoms personnels

Les pronoms personnels remplacent un nom ou un groupe nominal entier.

**Musa πί πίε ná pá Ali** *Moussa a donné les ignames à Ali*  
**υ πίω πόύ** *il les lui a données*

#### Formes du singulier

brèves

**η** *je*

**ι** *tu*

**υ** *il/elle*

emphatiques

**η νέ** *moi*

**ι νέ** *toi*

**υ νέ** *lui/elle*

#### Formes du pluriel

brèves

**ά** *nous*

**ί** *vous*

**βα** *ils/elles*

emphatiques

**ά νέ** *nous*

**ί νέ** *vous*

**βα νέ** *eux/elles*

Lorsqu'ils se placent devant un nom, les pronoms personnels sont employés comme possessif, p.ex. **υ bio** *son fils*.

### 3.10 Les adverbes

Un adverbe précise l'action décrite par le verbe, en indiquant la manière, le temps ou le lieu de l'action, p.ex. **υ ημώω bήbήη** *il l'a frappé mal*.

### 3.11 Les idéophones

Les idéophones sont des mots qui expriment l'intensité d'une propriété d'un objet ou d'une action. Leur contenu précis est souvent très difficile à traduire. Ils ont une forme phonique particulière : des consonnes finales allongées, des redoublements à volonté, etc. Exemples : **γερο πύμμό fάké fάké** *l'habit est d'une blancheur éclatante*, **τός bíró tím** *il fait très noir*.

### 3.12 Les postpositions

Les postpositions sont des mots qui se placent après le nom pour indiquer la relation que ce nom a avec le reste de la phrase, p.ex. **κύμα πόη tuu daha** *la tourterelle est assise sur l'arbre*, **nyuu μη fuo sieru** *le crocodile est dans le marigot*.

### 3.13 Les conjonctions

Une conjonction unit des mots ou des groupes de mots : **vó dí kul rí namu** *il mange le tô et la viande*, **cuomo ní yáá váá né ?** *c'est le lièvre ou le chien ?*.

### 3.14 Les interjections

Les interjections sont des mots qui interpellent, en exprimant l'inattendu, la surprise, l'étonnement ; exemples : **héé ! cí ré !** *eh, arrête ici* (interpellation), **v sówó ré ? páttú** *est-il mort ? vraiment ?* (exprime la surprise).

## Abréviations

acc.	accompli	idéo.	idéophone
adj.	adjectif	interj.	interjection
angl.	anglais	n.	nom
ar.	arabe	num.	numéral
ash.	ashanti	pl.	pluriel
adv.	adverbe	postp.	postposition
conj.	conjonction	pron.	pronom
foc.	focalisé	v.	verbe
ft.	français	var.	variante

# Sissala – français

## A a

**a<sub>1</sub>** (acc. **ṣṣ** ; foc. **éé**) v. **1) faire Ru á é ú sówó né !** *Si tu fais cela, tu mourras ! 2) être 3) cuisiner 4) produire 5) enlever Zvv a míté pá háála.* *Va prendre du mil pour les femmes.*

**a<sub>2</sub>** (**aá** avec l'inaccompli) conj. et **Pa gbaṅse a sese.** *Ramasse les Calebasses et lave-les.*

**á 1)** pron. **nous 2) notre, nos**

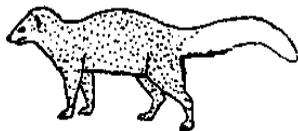
**aa** interj. *aïe*

**aá** = conj. **a<sub>2</sub>** + inaccompli

**aã** interj. *aah.*

**áá** interj. *soupir*

**aale** (pl. **aase**) n. *action l wí'aalí ná wɪ weri.* *Tes actions ne sont pas bonnes.*



aár

**aár** (pl. **aára**) n. *mangouste à queue blanche*

**ábádá** adv. *jamais* (<dioula)

**aburbé** (pl.

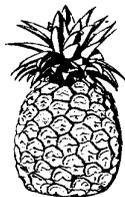
**aburbéwa**) n.

*ananas* (< ash. )

**ahaã** interj. *ah!*

**aí** interj. *non !* **Áí, ɲ**

**wíí có !** *Non, je ne t'aime pas !*



aburbé

**ákásíá** n. *acacia* (< fr. )

**akutú** (pl. **akutúwa**) n. *orange*

**alabárka** n. *rabais* (< ar. )

**alónperé** n. *avion* (< angl. )

**amá** conj. **mais U kény nɔɔ amá u waá pare.** *Il a un bœuf mais il ne cultive pas.*

**ámaṅbíí** (pl. **ámaṅbíé**) n. *comprimé*

**amúó** (pl. **amúówa**) n. *tomate*

**áná** (pl. **ánáwa**) n. *père*

**ane** préposition *comme U á wíé ane háálo.* *Il a fait les choses comme une femme.*

**aṅ** (pl. **aama**) n. *antilope*

**áṅ** pronom interrogatif *qui l ná áṅ ré rvv dí nyóó ?* *Qui as-tu vu brouter de l'herbe ?*

**aṅbáníina** n. *père âgé*

**aṅbiirí** n. *parenté*

**aṅbio** (pl. **aṅbele**) n. *frère de père*

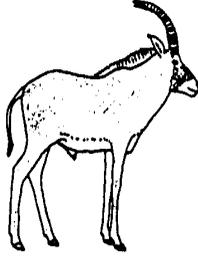
**áṅcó** (pl. **áṅcówa**) n. *volontaire*

**Áṅcó mú lal.** *Le volontaire est parti en guerre.*

**ánǵíré** (pl. **ánǵíréwa**) n. engrais (< fr.)

**ánǵurá** (pl. **ánǵuráwa**) n. tonneau (< ash.)

**anjwal** (pl. **anjwala**)  
hippotrague  
(antilope  
chevaline)



anjwal

**anjwie** (pl. **anjwiisi**) n.  
oncle; petit  
père

**ánwónǵ** (pl. **ánwónǵwa**) n. lion

**árbungboko** n. mangouste rouge

**arí** (var. **rí**) conj. avec; et **Iǵ kén**  
**háálǵ arí bele botoro.** J'ai une  
femme et trois enfants.

**aséé** interj. vraiment (étonnement)  
**Banu já háálǵ, aséé ?** Banou  
s'est vraiment marié ?

**ayírá** (pl. **ayíráwa**) n. homonyme **Iǵ**  
**ayíra die cól Ghana.** Mon  
homonyme est parti au Ghana  
hier.

**azúma** (pl. **azúmawa**) n. vendredi  
(< ar.)

## B b

**bá** (acc. **bóó** ; foc. **béé**) v. attacher;  
enrouler; envelopper **U pí**  
**nyúbála bóó nyúú.** Il a pris le

turban et l'a enroulé autour de sa  
tête.

**baa** (ou **báá**) particule verbale **1**  
encore **Á báá sí dí namie.** Nous  
allons encore manger de la  
viande. **Ba mómó ká baa bǵse**  
**wié má.** Elles ont ri, et de plus,  
elles ont posé des questions. **2**  
(ne) plus **I báá wǵ kanjaa mú ?**  
Tu ne vas plus à l'école ?

**báá** (pl. **bááwa**) n. ami

**baaba** (pl. **baabawa**) n. papa

**bááke** v. enrouler; entourer **Waarǵ**  
**kénú, u bááke gebasa.** Il a  
froid et il s'est enveloppé dans une  
couverture.

**báálǵ** (indéfini **bál**; pl. **báála**) n.  
homme; garçon

**baare** v. se promener **Háálǵ ná háá**  
**baaré wǵ bála kené.** La femme  
qui se promène n'a pas de mari.

**bááre** v. passer derrière; contourner  
**Bááre zeǵtǵa cǵre leemíé.**  
Passe derrière le mur pour  
récolter le maïs.

**baase** v. porter sur l'épaule **Musa**  
**né pí dol baase.** C'est Moussa  
qui a pris la poutre et qui l'a  
portée sur son épaule.

**bááse** v. nier; refuser **U gá síwíé**  
**káá bááse.** Il a volé de l'arachide  
et le nie.

**báási** v. brûler légèrement **Bio tók níŋ báású maá nyúpóse.**

*L'enfant a pris le feu et a brûlé les cheveux de sa mère.*

**bácórmu** n. adultère

**báhaksí** n. jalousie (envie)

**baka** (pl. **bakse**) n. champ; brousse

**bakabóé** n. ouette d'Égypte (espèce d'oiseau)

**bakakoo** n.

*phacochère*

**bákalá** (pl.

**bákaláwa**)

n. espèce de plante amère

**Luri ná dé**

**né bákalá né.** *Le produit est amer comme le bakala.*

**bakazíwie** n.

*poule de rochers*

**báké báké báké**

idéo. 1)

*description de chaleur*

**Nyilumɔ báké báké báké né ú**

**píi pónnú tu.** *Il s'est brûlé avec de l'eau chaude.* 2) *description d'amertume*

**Kíŋco háákó báké**

**báké báké.** *Le nimier est amer.*

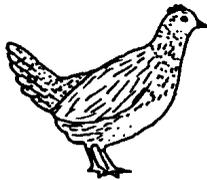
**baklo** (pl. **bakla**) n. animal sauvage

**bakmvna** n. espèce de plante

**baknɔɔ** (pl. **baknese**) n. buffle



bakakoo



bakazíwie

**báko** n. clôture (en paille, briques ou bois)

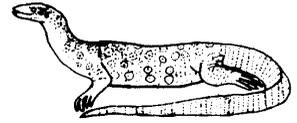
**bala** (pl.

**balawa**) n.

*varan du*

*Nil (nile*

*monitor)*



bala

**balá** num. un **Ŋ nátoló kény bio**

**balá.** *Ma sœur a un enfant.*

**bála** (pl. **báláwa**) n. mari

**balgo** num. six

**baljaarɔ** (pl. **baljaara**) n. épouse

**baljaase** n. mariage

**balle** v. chasser; guetter (+mé)

**Gbelí ní balle datót mé.** *Le chat guette la souris.*

**ballí** n. bravoure **Bamɛ ballí**

**zénó.** *La bravoure de Bamiè est grande.*

**ballo** (pl. **balla**) n. animal sauvage

**balpe** num. sept

**bálte** (pl. **báltewa**) n. ceinture (< angl. )

**bálukro** (pl. **bálukré**) n. forgeron

**bamma** pluriel de **oro**

**bámmáwa** adv. séparément **Pi mié**

**rí múi hé bámmáwa.** *Dépose le mil et le riz séparément.*

**baná** num. quatre

**bána** (pl. **báŋse**) n. ciel

**bánúina** (pl. **bánúináwa** et

**báníŋse**) n. vieillard

**báninne** n. vieille

**baŋ** (pl. **baŋa**) n. cou

**báŋ** v. lever la tête **Báŋ bel dííwíe**

**bána nyúú.** Lève ta tête et regarde l'oiseau dans le ciel.

**baŋce** (pl. **baŋcewa**) n. espèce de manioc (< ash. )

**baŋcifíiné** n. point central de la poitrine

**baŋcifóó** n. crainte **U puólí ná kén baŋcifóó.** Je crains sa maladie.

**baŋcula** (pl. **baŋcille**) n. poitrine

**baŋcipurí** n. courage

**baŋcitólo** n. pectoral

**báŋdá** (pl. **báŋdáwa**) n. espèce d'haricot noir

**baŋgóre** (pl. **baŋgórse**) n. gourde

**baŋkanó** ou **baŋka** n. obligation

**báŋke** (pl. **báŋkewa**) n. banque (< fr. )

**baŋzín** (pl. **baŋzííme**) n. collier

**bápaarɔ** (pl. **bápaara**) n. cultivateur

**bápuɔsí** (pl. **bápuɔsé**) n. jeune homme

**bárá** (pl. **báráwa**) n. piège

**baráse** n. barrage (< fr.)

**bare** v. croître (plantes, rarement en parlant des hommes) **ŋ cóŋsé móngó, u wi béré.** J'ai planté le manguiers, mais il n'a pas poussé.

**bárka<sub>1</sub>** n. bénédiction (< ar. )



baŋzín

**bárka<sub>2</sub>** interj. merci (< ar. )

**bárke** v. 1) remercier; bénir **U dí kul ká bárke háálo.** Il a mangé le tô et remercié la femme.

**ŋŋ bákí sáŋe wíé.** Je te remercie de ton aide.

2) diminuer **Bárke yelí ká rín yɔwe.** Baisse le prix et je vais payer. (< ar. )

**basa** (pl. **baŋsa**) n. natte

**basabasa** idéo. de façon désordonnée **Sí basabasa válú.** Ne marche pas en désordre.

**basí** (pl. **basíwa**) n. couscous

**basíé** (pl. **basíéwa**)

n. busard des sauterelles

**bátuwo** (pl.

**bátuwa**) n. magicien (aux funérailles)



basíé

**báyélé** (pl. **báyélle**)

n. sur le dos **Bio pé báyélé daa daha.** L'enfant est couché sur le dos sur le bois.

**báyélcukse** n. marchandise

**báyelí** n. commerce **Eli báyelí waá va.** Le commerce d'Eli ne marche pas.

**báyeló** (pl. **báyelé**) n. marchand

**beé** interrogatif **quoi Beé kén**

**Yuo ?** Qu'est-ce qu'il a, Yuo ?

**beé rí te** interrogatif **pourquoi**

**beé wíé** conj. **parce que; car**

**bel** v. regarder **Bel wérí ká yowe.**

*Regarde bien avant d'acheter.*

**Belu** nom propre *Bélou*

**bejtére** (pl.

**bejtérsi**) n.

*tambour*

**bejtúpóórwí**

(pl. **bejtú-**

**póórwíé**) n.

*consolation*

**bejtúú** (pl. **bejtunni**) n. *poitrine;*

*cœur*

**bermi** (pl. **berme**) adj. *étrange*

**bésiké** (pl. **bésiksi**) n. *vélo*

**bésikdabula** *vieux vélo* (< angl. )

**betúú** (pl. **betúni**) n. *éléphant*

**betúnyıl** (pl. **betúnyula**) n. *ivoire;*

*défense*

*d'éléphant*

**be<sub>1</sub>** (var. **bi<sub>1</sub>**;

acc. **bíó**;

foc. **bíé**) v.

**1) mûrir;**

*être mûr*

**Tuú né**

**nɔnɔ wuu ní bíé.** *Les fruits de*

*cet arbre sont tous mûrs.* **2) être**

*cuit* **Rı namɛ bíó ı coki páj.**

*Si la viande est cuite, coupes-en*

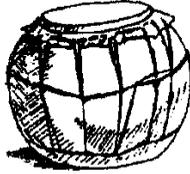
*un morceau pour moi.*

**be<sub>2</sub>** (var. **bi<sub>2</sub>**; acc. **bíó**; foc. **bíé**) v. **1)**

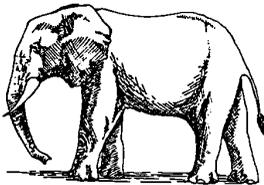
*causer* **Kó ráá be bise.** *Viens,*

*nous allons causer.* **2) louer** (+mé)

**Á mǎhó ráá be Wuse mé v**



bejtére



betúú

**wí'allé wíé.** *Nous devons louer*

*Dieu pour ce qu'il a fait.*

**béé** foc. de **bá**

**beke** v. **1) baisser légèrement** **Ka**

**híle beke.** *Baisse légèrement la*

*branche.* **2) pencher** **Ka kúre**

**beke ríj líse síwíé.** *Penche le*

*panier pour que j'enlève les*

*arachides.* **3) tendre la joue** **Ka**

**téngbelí beke ríj ɣmǎwe.**

*Tends la joue, je vais te gifler.*

**bekle** v. *se fatiguer* **Ru békló ı pii**

**tá.** *Si tu es fatigué, il faut t'arrêter.*

**békse** v. **1) dorloter** **Hááló békse**

**bio v pé dój.** *La femme a*

*dorloté l'enfant et il s'est endormi.*

**2) soupeser** **Mú békse líse**

**ɣizimo.** *Va soupeser la*

*marchandise pour choisir le plus*

*lourd.*

**bel** v. *faire un geste des mains qui*

*exprime l'ignorance et une*

*extrême surprise* **U meéwí yuksó**

**v bel néjśá.** *Son argent est*

*perdu, il gesticule.*

**bél** (pl. **bélwa**) n. *matelas*

**belle** num. *deux*

**bélle** v. **1) admirer; contempler** **U líś**

**róú bélle cana.** *Il est sorti pour*

*contempler la lune.* **2) choisir;**

*examiner* **ı áná bélló yowe**

**lólwero.** *Ton père a choisi une*

*belle voiture et l'a achetée.*

**beɲmɲme** interrogatif *combien* **Suu yelí ká beɲmɲme ?** *Combien coûte la pintade ?*

**beɲɲe** v. balloter **Poo ní kén kúma aá beɲɲe.** *C'est le vent qui fait balloter la tourterelle.*

**beɲse** v. punir; maltraiter **Záɲdärmáwa beɲse gaara wérí.** *Les gendarmes maltraitent beaucoup les voleurs.*

**beɲzele** (pl. **beɲzelle**) n. chaîne

**bere** v. 1) tendre un piège **U béré ɔma u baka mé.** *Il a tendu un piège aux singes dans son champ.*  
2) empoisonner **ɲ né béré dató.** *C'est moi qui ai empoisonné les souris.*

**bére** v. haïr **Síí maábio béré.** *Ne hais pas ton petit frère.*

**beró** n. poison

**bese** v. 1) gronder (+mé) **Kuóro ní bésú háála mé.** *C'est le chef qui gronde ses femmes.* 2) animer (une dispute); aggraver **Bamu gɲɲáru bésú.** *La folie de Bami s'est aggravée.*

**bibala** n. fils unique

**bibasa** (pl. **bibaɲsa**) n. 1) berceau (fait en forme de panier) **Bio pé dóɲ bibasa sɛru.** *L'enfant dort dans le berceau.* 2) maladie vénérienne

**bíbello** (pl. **bíbelle**) n. gardien

**biduo** (pl. **biduusi**) n. espèce d'enfant **Ná bio há keɲ sí é. U biduó hũse nɛ ré.** *Regarde un enfant qui a des yeux comme ça.*

*Ce genre d'enfant honnit les gens.*

**bíeri** v. être éveillé **Hel múúró ká bíeri.** *L'écureuil est petit mais vif.*

**biháálo** (pl. **biháála**) n. belle-fille

**bihí** (pl. **bihíése**) n. fils aîné

**bíí** (pl. **bíé**) n. graine; noyau **Ba wu móɲgó bíí dí.** *On ne mange pas le noyau de la mangue.*

**biini** v. noircir **ɔɲ síé bíínó ane fiɲfíl.** *Les yeux du singe sont noirs comme du charbon.*

**bikanno** (pl. **bikanna**) n. nourrice

**bíki** v. pencher (pour verser) **U kén vie bíki nyii bíse.** *Il a penché le canari et a renversé de l'eau.*

**bil** v. 1) poser; déposer **Bil basa pé.** *Pose la natte et couche-toi.* 2) réserver **Áɲ né bil dɛcaka né ?** *Qui a réservé cette chaise ?*

**bilé<sub>1</sub>** n. blé (< fr. )

**bilé<sub>2</sub>** n. action de poser

**bilédi** (pl. **bilédiwa**) n. lame (< angl. )

**billi** v. rouler **Billi áɲkvrá zuu bil jaa mé.** *Roule la barrique dans la maison.*

**bílli** v. confectionner une boule ou un objet rond **Heɲbiisi bílli dówóú ríwó fú kóse.** *Les*

*enfants ont confectionné des boules pour tuer des tourterelles.*

**bilɔ** (pl. **bilɛnne**) n. jumeau

**bilulí** (pl. **bilulle**) n. enfant né **Áŋ bíí rí ká bió né ? - Ŋ bilulí né.**  
*À qui est cet enfant ? - C'est mon enfant.*

**bi<sub>no</sub><sub>1</sub>** n. ténèbres **Hula céŋ náŋá bíno sɛrɔ.** *Les sorciers se rencontrent dans l'ombre.*

**bi<sub>no</sub><sub>2</sub>** (pl. **bísi**) adj. noir **Hɔɔ bíínó.** *Le charbon est noir.*

**bíŋébíŋé** idéo. jamais vu **ʼBa ha wúb né bíŋébíŋé.** *Ils ne l'ont jamais vu.*

**bio** (indéfini **bíí<sub>2</sub>**; pl. **bele**) n. enfant

**bipule** (pl. **bipulle**) n. bébé

**bir** (pl. **bire**) n. placenta; arrière-faix

**bíri** v. **1) noircir** **Kaɓa pí hɔɔ bíri dacaka.** *Kabba a noirci la chaise avec du charbon. 2) salir **Sí tié kénú ríí bíri.** *Ne t'assois pas par terre, tu vas te salir. 3) déformer; interpréter une idée de façon négative **ʼBa kɛŋ kuóro wíbulé bíri.** *Ils ont déformé la parole du chef.***

**bíríbirí** idéo. rien **Bíríbirí rí nacókɔ to bala.** *Un boiteux ou rien n'est pas la même chose.*

**bírsi** v. salir **Hama gepummo bírsó.** *La robe blanche d'Hama a*

*été salie.*

**bisíme** (pl. **bisíŋsi**) n. orphelin

**biwie** n. petit enfant

**Biya** nom propre Bouyague (village)

**bi** var. de **be**

**bíba'omo** n. prix du champion

**bíbaker** n. prix; couronne; certificat; document

**bíbar** n. champion; héros; brave

**gabíbar** grand voleur

**naŋballúbá** grand chasseur

**bíbarí** n. force; obligation

**bíbasiile** n. couronne; prix

**bíbatúme** n. prix de champion

**bíbayɔ** (pl. **bíbayɔra**) n. nom

*honorifique donné à quelqu'un par le griot*

**bíé** foc. de **be**

**bíelí** (pl. **bíelle**) n. cicatrice; rayure

**bu** nom verbal cuisson **Name bu**

**núí dááné.** *C'est la cuisson de la viande qui prend du temps.*

**bíúle** v. **1) mettre en difficulté;**

*empêcher* **ʼU bésiké bílú u wí**

**kúé.** *Son vélo l'a empêché de*

*venir. 2) refuser; ne pas être*

*d'accord. ʼŊ múŋ pí píre Bánú*

**bíúle.** *Je suis allé prendre la daba, mais Banou n'était pas d'accord*

**bulí** (pl. **bulé**) adj. **1) mûr**

**móŋgobulé** mangues mûres **2)**

*cuit* **naŋbule** viande cuite

**buna** n. souci



**heṅbie níú burme nḥḥ.**

*L'enfant est devenu adulte. 4) nettoyer Ru dí bue í bírmí tu. Après avoir mangé, il faut te nettoyer.*

**burmé** nom verbal fabrication

**burmó** v. repartir; retourner **Burmú** **bála dḥí.** *Retourne chez ton mari.*

**burpi** v. reprendre **Íj sḥlí ríú burpí há bóló ná.** *S'il te plaît, répète ce que tu as dit.*

**burse** v. changer; transformer **burse** **liṅó** *changer de langage*

**bertuwi** v. redescendre **Birtuwi** **kíkélé tuu ná daha.** *Redescends vite de l'arbre.*

**burzé** v. remonter **Burzé mṅgo tuu zakse.** *Remonte dans le manguier et secoue.*

**burzu** v. rentrer **Burzu píṅ borwí a páṅ.** *Rentre et prends la clé pour moi.*

**bise** n. conversation

**bíse** v. 1) verser **Sí nyii bísí héṅ mí.** *Ne verse pas l'eau sur moi. 2) se vêtir du grand boubou **U mó yúó a púú pḥklḥ bíse waase.** *Il est allé aux funérailles et s'est vêtu de son grand boubou.**

**bodobodo** (pl. **bodobodowa**) n. pain

**bókli** v. crier fort; publier à haute voix **Ba ból wíú péí í sí ká**

**bókli.** *Si on te dit quelque chose, ne le redis pas en public.*

**bókti** (pl. **bóktiwa**) n. seau (< angl.)

**ból** v. semer en pépinière **Ru ból bḥrma ı cúrí páṅ.** *Si tu as semé des graines d'aubergines en pépinière, donne-m'en.*

**bólí** (pl. **bólé**) adj. lointain; éloigné **dıbólí** *endroit éloigné*

**bónni** v. casser (plusieurs fois) **U dí namie a bónni hengbele.** *Il a mangé de la viande et broyé entièrement les os.*

**boṅboló** (pl. **boṅbólí**) n. espèce d'oiseau

**boṅbúó** (pl. **boṅbúí**) n. manioc

**boṅzoṅ** (pl. **boṅzómé**) n.

1) ami; amie 2) fiancé; fiancée 3) amant; amante

**borfilí** (pl. **borfilé**) n. avion

**bóri** v. casser **Siita túṅ læmíé v nyul bórí.** *Sita a croqué du maïs et s'est cassé une dent.*

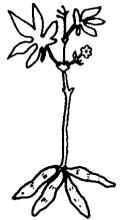
**boro** (pl. **bonni**) n. portière

**borwíí** (pl. **borwíé**) n. clé

**bososo** idéo. description de grosseur **Ná dıúlo né píne bososo.**

*Regarde ce gros boa couché là.*

**botoro** num. trois



boṅbúó

**bózoŋ** n. *célibataire*

**bóé** (pl. **bóéwa**) n.  
*canard*

**bóhuuro** (pl.  
**bóhuure**) n.  
*fossoyeur*

**bóke** v. *clôturer* **Mú ja**  
**daase ko bóké záádé.** *Va*  
*chercher du bois pour clôturer le*  
*jardin.*

**bókle** v. *salir; abîmer* **Biwie kén**  
**dúse bóklú tu.** *L'enfant s'est sali*  
*avec de la sauce.*

**ból** v. *fatiguer* **Ból yoé ból nue**  
**kínkán.** *Le jeu de ballon fatigue*  
*beaucoup les gens.*

**ból** (pl. **bólwa**) n. *ballon* (< angl.)

**bóle** nom *fatigue*

**bólle** v. **1) saluer** **Bóllé kúmáŋdá.**  
*Salue le commandant. 2) remercier*  
**Ruu péí mééwí ı bólló.** *S'il te*  
*donne de l'argent, il faut le*  
*remercier. 3) encourager* **Mó**  
**baka bóllé paara.** *Va*  
*encourager les cultivateurs au*  
*champ.*

**bólyooro** (pl. **bólyoore**) n. *joueur*  
*de football*

**bómí** n. *magie; sorcellerie*

**bómítína** n. *magicien*

**bómumóó** num. *cinq*

**bómɔ** (pl. **bóma**) adj. *mauvais*  
**losubómɔ** *grave famine*



bóé

**bóné** n. *malheur*

**bɔŋ** v. *être mauvais* **Ru bú nɛɔ, ɔ**  
**bóŋ.** *Tuer quelqu'un, c'est*  
*mauvais.*

**bóŋbóŋ** adv. *mal* **Gaaro fa bíúne**  
**bóŋbóŋ.** *Le voleur avait pensé à*  
*faire du mal.*

**bóŋtuna** (pl. **bóŋtuna**) n.  
*mauvaise personne*

**bɔrfóró** (pl. **bɔrfórówa**) n. *papaye*

**bɔrme<sub>1</sub>** (pl. **bɔrma**) n. *aubergine*

**bɔrme<sub>2</sub>** v. *apaiser* **Lísé síwíé**

**bórmí losu.** *Prends des*  
*arachides pour apaiser ta faim.*

**bɔse** v. **1) demander** **Síŋ bóso ŋ**  
**wóú dıhí ě.** *Ne me demande pas,*  
*je ne sais pas où il est. 2) réclamer*  
**bɔse kɪŋ** *réclamer une dette*

**bɔso** (pl. **bɔŋsa**)

n. *vipère heur-*  
*tante* (long. 90  
cm) (bitis  
arietans)



bɔso

**bótó** (pl. **bótówa**) n. *sac*

**bówúwí** n.

*dendrocycne veuf*

**bu** v. *mélanger du*  
*liquide avec qqch*  
*de solide* (faire  
*une pâte*) **Ko bu**  
**téŋ so jaa.** *Viens*

*faire du banco pour construire la*  
*maison.*



bówúwí

**bú<sub>1</sub>** (pl. **búwa**) n. moustiquaire  
**bú<sub>2</sub>** v. 1) *abattre un arbre* **Mú bú**  
**ǂúú tuuni ná.** *Va abattre les*  
*arbres du champ défriché.* 2)  
*honorer; respecter* **Néj wuu búú**  
**maá.** *Chacun respecte sa mère.*  
**budunǂbáǂ** (pl. **budunǂbáǂwa**)  
 n. tonneau  
**búú** n. obéissance; respect  
**buki** v. 1) *enivrer* **Tǂma tǂna die**  
**búkó.** *Le barbu s'est enivré hier.*  
**Ba ǂmǂwé hǂlǂ u buk daa.** *Ils*  
*ont battu le sorcier jusqu'à ce qu'il*  
*soit ivre de coups.* 2) *être fatigué* **Á**  
**tǂǂ kǂǂkǂǂ a búkǂ.** *Nous avons*  
*trop travaillé et nous sommes*  
*fatigué.*  
**buk** (pl. **buke**) n. 1) *sorte; groupe;*  
*différence* **Pǂé buke kǂǂ.** *Il y a*  
*plusieurs sortes d'ignames.* 2)  
 place  
**bukmi** v. *étourdir* **Bamvu pí lunne**  
**a bukmi báyeǂ.** *Bamuu a utilisé*  
*des comprimés et a étourdi le*  
*commerçant.*  
**búksi** v. 1) *piler* **Rǂí wǂ mǂé búksi**  
**ǂ kaa mó cǂǂ.** *Si tu ne peux pas*  
*écraser le mil dans le mortier,*  
*apporte-le au moulin.* 2) *venir à*  
*pied* **ǂ búksi tǂé ní koo ?** *Tu es*  
*venu à pied ?*  
**bul** v. *jaillir* **Vǂlé né nyii waá bul.**  
*L'eau ne jaillit pas dans ce puits.*  
**Fuǂ bul nyii.** *Du pus sort de sa*

*plais.*  
**búl** (pl. **búúle**) n. *pus*  
**bulli** v. *empêcher l'eau de couler (en*  
*enfonçant unealebasse dans*  
*l'eau)* **Pi gbaǂa ko páǂ rǂǂ**  
**bulli nyii.** *Apporte-moi une*  
*alebasse. Je vais empêcher l'eau*  
*de couler.*  
**búlli** (pl. **búlliwa; búlle**) n. *cruche*  
**bunni** v. *cueillir des feuilles avec*  
*soin* **Kélo wǂ tǂwé kǂ háála mó**  
**bunni.** *Le baobab n'a pas de*  
*feuilles et les femmes sont allées*  
*cueillir le peu qu'il y avait.*  
**bununú** n. *octobre*  
**búnǂse** nom verbal *cri*  
**búnǂsi** v. *crier; implorer* **Á búǂsi hé**  
**Wuǂe mé.** *Nous crions à Dieu.*  
**búóli** v. *annoncer à voix haute;*  
*divulguer* **Baataǂaco ní búóli**  
**Buro mí.** *C'est Batangatio qui*  
*crie publiquement les nouvelles à*  
*Boura.*  
**buori** v. 1) *couper au même niveau;*  
*tailler; émonder* **Áǂ ré zǂné**  
**buori móǂǂó né nye ?** *Qui est*  
*monté élaguer ce manguier-là ?* 2)  
*faire mal (piqûres ou coups de*  
*fouet)* **Rǂ nuǂmǂó dúǂ koo, uǂ**  
**búóru.** *Quand un scorpion pique*  
*un cochon, il souffre.*  
**búósi** v. *goûter avant la fin de la*  
*cuisson* **Ru cǂ sǂǂ ǂ búósi páǂ**  
**kǂ hé sǂbǂr.** *Si tu prépares du*

*dolo, donne-m'en un peu avant d'y mettre la levure.*

**búri** v. *rester* **Ba dí múí búri.** *Ils ont mangé du riz, et il en reste. Í tomé sí búri.* *Votre travail va échouer. (lit. Votre travail ne sera pas fini.)*

**Burkon** n. propre *Bourkon (village)*

**Buro** nom propre *Boura (village, chef-lieu)*

**busummóúre** n. *purification*

**busunnu** ou **busunni** n. *impureté; saleté*

**bútélí** (pl. **bútélíwa**) n. *bouteille (< fr.)*

**Butol** nom propre *Boutol (village)*

**butuo** n. *trou*

**buuli** v. *mouiller* **Duón ɣmówɣɣ, ɣ genne buuli.** *J'ai été battu par la pluie et mes habits sont mouillés.*

**buuri** v. *se précipiter* **Beé rí te ɪ ɪkɛ bídííle ná ?** *Pourquoi tu t'es précipité te servir ?*

**Bufierɣ** nom propre *Bofian (village)*

**búgula** (pl. **búgulawa**) n. *trompette*

**búí<sub>1</sub>** (pl. **bús**) n. *rocher*

**búí<sub>2</sub>** num. *mille*

**búíwulle** num. *deux mille*

**búíwoná** num. *quatre mille*

**búke** v. *blanchir* **Ba á tapumma búke Wunɣɣ jaa.** *On a blanchi la maison de Winin avec la cendre.*

**bukɛɣ** n. *chevreau*

**búkiró** n. *espèce de plante*

**bul** v. *parler; dire* **Bul táɣá ká ríwó píí tá.** *Dis la vérité pour qu'on te relâche.*

**búlá** adj. *bleu (< ash.)*

**bulle** num. *deuxième*

**bulula** n. *dysenterie*

**bumaá** n. *chèvre (mère)*

**búna** (pl. **búse**) n. *moustique*

**bɣɣdɛɣɣ** (pl. **bɣɣdɛɣɣwa**) n. *chameau*

**búɣgáá** (pl. **búɣgááwa**) n. *corbeau*

**bɣɣboko** (pl. **bɣɣboksi**) n. *bouc*

**bɣɣse** v. *bégayer; bredouiller* **Nabu**

**bul wíé káá bɣɣse, ɣa wóú**

**wíé né.** *Nabouy parle en*

*bégayant, on ne comprend pas ce qu'il dit.*

**bɣ** (pl. **bɣɣnne**) n. **1)** *trou;*

*tombeau 2) frontière* **Burkina rí**

**Gana bɣ ní nye.** *Voici la*

*frontière entre le Burkina et le Ghana.*

**bɣɣbɣ** adv. **1)** *doucement 2)* *humblement*

**bɣɣdówɣ** n. *serviette (de bain)*

**bɣɣle** v. *consoler* **ɪ bio ní wíé, ɪ**

**maá búóló rí ne'íl né.** *Si un*

*bébé pleure, sa maman le console avec du lait.*

**Buɣɣ** nom propre *Bouara (village)*



búna

**bure** v. *maudire* **U áná búró hóu mí.** *Son papa l'a maudit.*

**búre** v. *saouler* **Ba cǎj fól nyǎǎ búre.** *Ils ont bu du dolo tôt le matin et se sont saoulés.*

**búrme** v. *blessier* **Nagballǎ ħmǎwé kúó búrme.** *Le chasseur a blessé le coba.*

**búrnye** (pl. **búrnyewa**) n. *Noël*

**bursí** (pl. **bursíé**) n. *espèce de collier*

**busaḡní** n. *Bissa (langue)*

**busaḡḡa** (pl. **busaḡse**) n. *Bissa (personne)*

**butoló** (pl. **butolé**) n. *femme qui garde le cadavre*

**bvtuu** (pl. **bvtuni**) n. *enclos (pour les chèvres, avec un toit)*

**bvunǎ** (pl. **bvunne**) n. *chèvre* **bwie** *chevreau*

**bvure** v. *précipiter (faire avant son temps)* **Heḡbie ní búré zé nǎhǎ.** *Le petit a provoqué le plus âgé.*

**búzuǎ** (pl. **búzuǎ**) n. *habitant de Bozo*

**Bvzu** nom propre *Bozo (village)*

## B 6

**ba<sub>1</sub>** v. *diviser; partager* **Jaa tína kéḡ míé ba.** *Le chef de famille a partagé le mil.*

**ba<sub>2</sub>** pron. **1)** *eux; ils* **2)** *leur*

**bá** (acc. **ǎǎ**; foc. **ǎéé**) v. **1)** *couper; mordre; moissonner* **Fólé pí sii bá nǎǎ.** *Le Peul a découpé la vache avec un couteau.* **U bá nuǎ.** *Il a parlé.* **2)** *entonner* **Èeve wo yula aá bá wéří.** *Ève sait bien entonner les chants.*

**baá** (pl. **ǎáse**) n. *fétiche d'un charlatan*

**baáke** v. *se déplacer difficilement à cause d'une incapacité ou d'un handicap* **Dḡ wi naase kené káá baáke.** *Le serpent n'a pas de pattes et se déplace difficilement.*

**baale** (pl. **baalewa**) n. *partage*

**baamǎnǎǎá** (pl. **baamǎnǎǎáwa**) n. *moitié; milieu* **títaḡ baamǎnǎǎáwa** *le milieu de la nuit*

**baáne<sub>1</sub>** v. **1)** *tendre la peau; étirer* **Pi nǎǎ kenǎ ná baáne.** *Il faut tendre la peau du bœuf.* **2)**

*s'étendre* **Beé kení ı baáni tu**

**wuse mé ?** *Qu'as-tu pour*

*t'étendre au soleil ?* **3)** *insister* **Mó**

**baáne heḡbiisi ná wéří ríwó**

**sí gberu gbe.** *Va insister auprès*

*les enfants pour qu'ils s'y mettent.*

**baáne<sub>2</sub>** (acc. **ǎánó**) v. *encourager*

**Karmı'ána baáne bele ánáwa**

**karme wíé.** *Le maître a montré*

*l'importance de l'éducation aux*

*parents d'élèves.*

**baare** v. *adorer* **Á baare fuo rúó**

**pára náḡwulé.** *Prions le marigot*

*qu'il nous donne du poisson.*

**ḃááse** v. cueillir **Ko zé ḃááse lúḃbúri**. Viens et monte (sur l'arbre) pour cueillir des citrons.

**ḃáfurótu** (pl. **ḃáfurótuwa**) n. gâteau

**ḃake** v. s'approcher **Sí duḃ ḃákó !** Ne t'approche pas du serpent !

**ḃal** (var. **ḃel**) v. **1)** tomber **Móḃgó le tuu nyúú ḃal tíé**. Une mangue est tombée de l'arbre à terre. **2)** perdre (p.ex. subir des pertes dans le commerce) **Náḃwuyella báló, beéwíé naḃwulé báá tóó**. Les vendeurs de poissons ont perdu parce qu'il n'y a plus de poissons.

**ḃalabala** adv. vite **U páró baka ḃalabala ká mú jaá**. Il a cultivé son champ rapidement et il est rentré à la maison.

**Balaka** nom propre *Koalaga* (village)

**ḃale** nom verbal *perte*

**ḃálle** v. **1)** aiguiser **Lukro ḃálle pirsí fí**. Le forgeron a aiguisé dix *dabas*. **2)** frapper; gifler **Kómáḃdá ḃálle gaaró téḃgbelí mé**. Le commandant a frappé la joue du voleur.

**ḃalmí** (pl. **ḃalmíé**) n. mil germé

**ḃalwara** n. ombrette du Sénégal

**ḃánó** acc. de **ḃááne**<sub>2</sub>

**ḃányáḃgé** n. crabe

**ḃaḃ** v. sécher; durcir

**Nuu ná ḃáḃó**.

*L'huile a séché.*

**ḃaḃḃáḃḃáḃ** idéo.

*desséché; dur* **Tié**

**híló ḃáḃḃáḃḃáḃ**. La terre s'est desséchée énormément.

**ḃaḃḃáráḃ** idéo. *sec; dur* **Tié wuu ní kááse ḃáḃḃáráḃ**. Le sol est desséché et dur.

**ḃaḃcaane** n. novembre

**ḃáḃgáḃáḃ** idéo. *solidement* **Ba vówí suu ḃáḃgáḃáḃ**. Le cadavre est attaché solidement.

**ḃaḃḃa** (pl. **ḃaḃse**) n. ustensile de cuisine pour faire le *tó*

**ḃara** (pl. **ḃarse**) n. **1)** rein **2)** taille

**ḃare** v. coller; rapprocher **Vówe kokúme ḃare suomo**. Attache l'âne au karité.

**ḃáréḃaré** idéo. *de façon répétée*

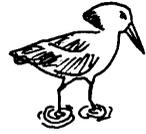
**ḃarma** adv. moitié **Jaa sœ zu**

**ḃarma**. La construction de la maison est en progrès.

**ḃasa** (pl. **ḃaḃsa**) n. tabouret

**ḃáse** v. **1)** clouer **Aḃḃuri múó ḃáse jaa**. André est allé clouer le toit de la maison. **2)** taper; frapper (+mé) **l áná sí ḃásí nyúú mí**. Ton père va te taper sur la tête.

**Ru múó ı ḃáse dánnuó mé ká zu**. Si tu vas là-bas, il faut frapper à la porte avant d'entrer.



ḃalwara

**basuke** n. *espèce de plante*

**bee** (pl. **beéwa**) n. *panthère*

**bel** var. de **bal**

**bél** v. *accrocher à* **Ŋ gero ní bél**  
**téŋkúle mí.** *Mon habit est*  
*accroché au clou.*

**bénni** v. *sautiller* **Nyone né góóré**  
**aá bénni wuolo mí.** *Le crapaud*  
*sautille dans la cour.*

**béŋbé** n. *crevette (macrobrachium)*

**béŋŋi** v. *marcher sur la pointe des*  
*pieds.* **Buɔɔ béŋŋó dí míé tɔɔ**  
**sɛɛɔ.** *La chèvre s'est dressée sur*  
*ses pattes arrières pour manger le*  
*mil dans le mortier.*

**béri** v. *sauter* **Ŋ faá á ríŋ nuɔse**  
**duŋ né a isi béri.** *J'ai failli*  
*marcher sur un serpent et j'ai*  
*sauté par-dessus.*

**berki** v. *faire le dur* **Bebúrme ná**  
**bérkó.** *La panthère blessée fait la*  
*dure.*

**bési** v. *faire l'apprentissage de*  
**Zakɔbe háálɔ bési tíıla nyéré**  
**né.** *La femme de Jacob apprend à*  
*coudre à la machine.*

**be** v. **1)** *crier pour empêcher un*  
*malheur ou quand on est fâché*  
**Básíé pí zími ba be v pii tá.**  
*L'épervier a pris le poussin. On a*  
*crié et il l'a lâché* **2)** *faire du*  
*tonnerre* **Duóŋ kúó, a be**  
**kíŋkán.** *Il a plu et il y a eu*  
*beaucoup de tonnerre.* **3)** *réagir* **l**

**beeló ná ɪ há píé béŋ mé ná**  
**wɪ weri.** *Ta façon de réagir*  
*envers moi n'est pas bonne.*

**bee**<sub>1</sub> (pl. **beéwa**) n. *biche; ourébi*

**bee**<sub>2</sub> nom verbal *distribution*

**beé** foc. de **ba**

**beeló** (pl. **beéle**) n. *tonnerre*

**beffí** n. *guib*  
*harnaché*

**belme** v. *voler*

**Á mós bá**

**píé ká Alɪ**

**belme nóŋɔ**

**ko jaa.**

*Nous sommes allés récolter des*  
*ignames et Ali en a volé une.*

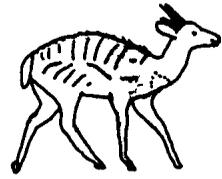
**béŋse** v. *faire tomber la cendre* **Sí a**  
**rí sɪgaáte béŋse jaa tíé.** *Ne*  
*laisse pas tomber la cendre de la*  
*cigarette sur le plancher.*

**beŋse** (pl. **beŋsewa**) n. *chaîne;*  
*menotte*

**bése** v. *répandre des grains;*  
*éparpiller* **Habu múí bésó.** *Le*  
*riz d'Habui s'est répandu.*

**bíési** v. *couper; hacher; piquer à*  
*plusieurs reprises* **Kolókoló bíési**  
**zíwiisi wéri.** *Le dindon, de son*  
*bec, pique fort les poussins.*

**biiri** v. **1)** *achever la confection du*  
*bord (p.ex. d'un panier)* **Ru bírí**  
**néŋcúú ná ɪ yélle.** *Quand tu*  
*auras achevé le bonnet, il faudra*  
*le vendre.* **2)** *terminer (une*



beffí

réunion) **Céme ná mós aá ɓiiri rí.** La réunion est en train de se terminer. **3) arrêter; limiter (+mê) U só wíé ná aá ɓíírín mí rí.** Il me limite avec ses manières.

**ɓiki** v. porter un foulard **Ŋ nahá ɓíkí nyúbíeré.** Ma grand-mère s'est coiffée d'un foulard.



ɓiki

**ɓíl** v. incliner **ɿ vie**

**ná ɓíló.** Ton canari est incliné.

**ɓílánɓoolí** n. espèce de plante

**ɓírmi** v. s'agenouiller **Á ɓírmi tíé ɓoolé Wúse.** Mettons-nous à genoux pour prier Dieu.

**ɓidííli** (pl. **ɓidííle**) n. nourriture; repas

**ɓiduo** (pl. **ɓiduulé**) n. semence

**ɓidukí** (pl. **ɓiduké**) n. géant; gigantesque; gros **Wíí né dé ká ɓidukí ní.** Ce problème est trop grand.

**ɓidúúricana** n. mai

**ɓiéna** adv. réellement **ɿ toló ɓiéna sówó ?** Ta fille est-elle réellement morte ?

**ɓiera** n. ornement

**ɓiere** v. **1) se coiffer Ru mós ɿ ɓiere Banu háálɓ nyúú ná wéri.** Viens, il faut bien coiffer la femme de Banou. **2) désherber**

**Zááde tína níí ɓíéré nyóó.** Le jardinier arrache les mauvaises herbes. **3) décorer; parer Ba pá genne ɓiere sowe.** Ils ont paré le mort de beaux habits.

**ɓííle** v. écorcher (enlever la peau d'un animal) **Básié ɓííle zímí púsé.** L'épervier a écorché le jabot de la poule.

**ɓuru** (pl. **ɓure**) n. espèce d'oseille (feuille d'arbre)

**ɓukana** adv. beaucoup; en majorité **Dula nie ɓukana páré gépún kíŋkáŋ.** Cette année, beaucoup de personnes ont cultivé assez de coton.

**ɓílɓílɓíl** idéo. très blanc (chemise, teint, cheveux) **gepummɓ ɓílɓíl** un habit très blanc

**ɓulí** (pl. **ɓuluwa**) adj. nu **Beé rí te ɿ cé nye ɓulí ?** Pourquoi est-ce que tu es nu ?

**ɓunne** v. finir; confectionner un panier **Ŋ yála ɓínné kúré.** Ma tante a fait un panier.

**ɓuno** (pl. **ɓue**) n. chose

**ɓínŋ** pron. quelqu'un; un certain

**ɓírke** v. **1) balancer les jambes (comme un enfant couché sur le dos) 2) se débattre Pwola níí ɓírké rúb sowe.** Le malade lutte contre la mort.

**buse** v. 1) moudre de la farine **Cɔne**

**bísé mǐj aá kǐlle tɔɔ.** *Le moulin moud la farine plus fine que le mortier.* 2) parler franchement

**ǐ bul rú buse ká rǐwó téíwa.** *Parlez franchement afin qu'on vous relâche.*

**butokí** (pl. **butoké**) n. suite

**bo** particule exprime une reproche dans une question **Wíé ná ba há búlé ɪ wós ne bó ?** *Tu n'as pas entendu ce qu'ils disent ?*

**bokó** idéo. bruit de course

**Buɲgboko ní kué bokóbokó.** *C'est le bouc qui arrive en courant.*

**boli** (pl. **bole**) n. gésier

**bólli** v. casser plusieurs fois **Hulo bólli biwie néníé wuu.** *Le sorcier a cassé tous les doigts de l'enfant.*

**bólólóló** idéo. grand trou ouvert **Jaa wúrkó buɔ bóólóló.** *Le toit est percé d'un grand trou.*

**bón** adv. 1) complètement **Nyii bísó bóñ.** *L'eau s'est complètement versée.* 2) fainéant **U kénó bóñ.** *Il reste assis comme s'il n'y avait rien à faire.*

**boɲgolo** (pl. **boɲgolli**) n. tó dur

**boo** (pl. **boru**) adj. vide

**bósi** v. vider; secouer pour nettoyer **Ru wi géé ɪ bósí gazóɲse.** *Si tu n'as rien volé, il faut vider tes*

*poches.*

**bó** v. soulever; lever **Nɪbalá wi**

**lǐlǐé wo kaá bó.** *On ne peut pas soulever une voiture tout seul.*

**bɔhǐ** (pl. **bɪhǐé**) adj. ancien; aîné; responsable

**bɔkoɲ** (pl. **bɔkoɲe**) n. pierre

**bɔɔ** (pl. **bɔru**) n. roche

**bóó** acc. de **bá**

**bóre** v. cueillir **Á sí bóré**

**móɲgówa yéllé.** *Nous allons cueillir des mangues pour les vendre.*

**buki** v. graisser; salir; froter

**Heɲbiisi kéɲ kuɲkulo buki lǐlǐé.** *Les enfants ont sali la voiture avec de la poussière.*

**bulú** adv. vite; précipitamment

**buɲbuɲballɔ** (pl. **buɲbuɲballa**) n. épileptique

**buɲbúɲsi** n. épilepsie

**burmi** v. bourgeonner **Ntuu yúóró káá burmi.** *L'arbre a perdu ses feuilles et bourgeonne.*

**bú** v. 1) tuer **Naɲballɔ bú yuo.** *Le chasseur a tué une perdrix.* 2) plier **Bánú bú genne hóú dáka mé.** *Banu a plié les habits et les a mis dans sa valise.* 3) défricher (champ)

**bunne** v. croître (les seins) **Tolwie**

**sié né bunne ǐlá.** *La fille commence à avoir des seins.*

**ɓure** v. garder dans la bouche **Ŋɓsé suso ɓure.** Prends de la tisane et garde-la (un moment) dans la bouche.

**ɓur** (pl. **ɓura**) n. bosse

**ɓuse** v. déplumer **Gbelí ɓúsé diíwíe ká tuɗ.** Le chat a déplumé l'oiseau et l'a mangé.

**ɓúú** (pl. **ɓúúwa**) n. nouveau champ

**ɓúúrɔ** (pl. **ɓúúra**) n. tueur; criminel

**ɓúúse** v. 1) désherber (nouveau champ); piocher **Ko ráá mú ɓúúsé munero** Viens, nous allons piocher la rizière. 2) tuer (plusieurs) **Ba ɓúúse piɗse ríwó dí cana.** Ils ont tué des moutons pour la fête.

**C c**

**caa** idéo. bruit de verser beaucoup d'eau verticalement **Ɔ sésɛ genne a buse nyii buma caa.** Elle a lavé les habits et versé l'eau bruyamment.

**caácá** n. jeu de hasard

**caálákówie** n. martinet



caálákówie

**caale** v. porter sur l'épaule; soutenir **Nuɔmɔ dúɗ bio ba pii caale.** Le scorpion a piqué l'enfant et on l'a transporté sur l'épaule. **Cáálíɗ**

**ríɗ ɓóre mǒngó.** Soutiens-moi pour que je puisse cueillir la mangue.

**caame** v. mâcher **Váá wí kúl caame.** Le chien ne mâche pas le tó.

**caane** v. éclairer **Móto níɗ cáané cuomo.** Le phare de la moto a éclairé le lièvre.

**caana** n. exhortation

**caáne<sub>1</sub>** v. 1) conseiller; encourager **Báníina ní cáané ne wéri.** C'est le vieux qui conseille le mieux les gens. **Báníɗse cááne heɗbiisi ríwó pare né.** Les vieux conseillent les jeunes à cultiver. 2) enseigner **Karmu'ána ní cáané karmubele.** Le maître enseigne les enfants. 3) avertir **Ba wóó cáané kóó bal.** Il n'a pas été averti et il est tombé. 4) présenter **Pii cááne Wuɗe.** Présente (ta requête) à Dieu.

**caáne<sub>2</sub>** n. enseignement; conseil

**caanó** (pl. **cáɗse**) n. lampe

**caase** v. 1) se diriger **Vaa caase reé.** Marche droit vers ici. 2) faire la diarrhée

**caási** v. sangloter; crier **Ba góó meéwíé ní wó caási.** On a volé son argent et il pleure énormément.

**caasó** n. diarrhée

**cafure** (var. **cefure**; pl. **cafursi**) n.  
soufflet de forgeron

**cake** v. **1)** supporter **Dol bóró Ɔa cake**. La poutre s'est cassée et on lui a mis des supports. **2)** recueillir; accueillir **Duón kúó Ɔa cake cénsé nyii**. Il a plu et on a recueilli l'eau qui s'écoulait des toits de tôle. **3)** diviser; ouvrir **Kaa cake a pi nóḡó pḡó**. Fais le partage et donne-lui une part. **4)** accoucher **Hácakrḡ cáké háála belle né zaa**. La sage-femme a accouché deux femmes aujourd'hui. **5)** armer **Pi maáfa cákí tu !** Arme toi d'un fusil !

**cakla** v. accueillir **Ri jaatína ne le baka kúko, v heḡbiisi dé caklóú né**. Si le papa revient du champ, les enfants vont l'accueillir.

**cakó** n. division; séparation

**cáksá** n. embranchement **Tuu cáksá bóró**. L'embranchement de l'arbre est cassé.

**caksaka** idéo. fendu **Tíḡtíme nyúú ká caksaka**. La tête de la chauve-souris est fendue.

**cake** v. **1)** séparer; diviser **Ba cáksé náḡá mé ri Ɔa wí é có**. Ils se sont séparés sans le vouloir. **2)** ébrancher **Tuu cáksé híllí baná**. L'arbre s'est divisé en

quatre branches.

**cam** idéo. perplexe **U bele sósó kḡó de ké cam**. Ses enfants sont morts et il est resté perplexe.

**cana** (pl. **caḡse**) n. **1)** lune; mois **2)** fête

**caḡ** v. traverser **Á caḡ gur a múó le Buro**. Nous avons traversé la brousse pour aller à Boura.

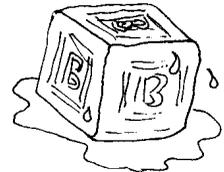
**caḡbino** (pl. **caḡbisi**) n. dernier quartier de lune

**caḡdaa** n. cadre de lampe

**caḡdíro** (pl. **caḡdíre**) n. participant à la fête

**caḡfáne** (pl. **caḡfáḡse**) n. savon

**caḡfáḡkúúme** n. **1)** oreillons **2)** mousse de savon



caḡfáne

**caḡfelo** (pl. **caḡfele**) n. nouvelle lune

**caḡhaasí** n. torche

**caḡpummḡ** n. **1)** clair de lune **2)** pleine lune

**caḡwol** (pl. **caḡwolle**) n. étoile

**caḡyomo** n. avril

**capíḡta** (pl. **capíḡtawa**) n. menuisier

**capḡḡ** (pl. **capḡḡwa**) n. hutte en banco en brousse

**caraa** (pl. **carawa**) idéo. *espacé*

**Ba cǎnse tuuni carawa.** *On a planté des arbres de façon espacée.*

**cefure** (**cefursi**) var. de **cafure**

**cel** v. **1)** *frémir* **Á puola die céł waaru.** *Notre malade a tremblé de froid hier.* **2)** *vanner* **Cel múıwa hé bótówá mé.** *Vanne le riz pour en mettre dans les sacs.* **3)** *être pressé* **Uó céłú hááló lul.** *Il est pressé que sa femme accouche.*

**celé** nom verbal *tremblement*

**céme** nom verbal *réunion; rencontre*

**cémejaa** n. *maison de rencontre*

**cemo** (pl. **cejsi**) n. *harpe; camou (instrument de musique, sorte de jonc)*

**céj<sub>1</sub>** (pl. **céjsi**) n. *coussinet d'herbe*

**céj<sub>2</sub>** (acc. **cémó**) v. **1)** *entourer; répandre* **U búl wíı ná cej dıhı wuu ní.** *Il a répandu la nouvelle partout.* **2)** *rencontrer* **Váá múó céj bee.** *Le chien est allé rencontrer la panthère.*

**cejdúúro** (pl. **cejdúúre**) n. *joueur d'harpe*

**céjıı** v. **1)** *casser* **Záka céjıı gbana.** *Le cheval a cassé la calebasse.* **2)** *faire de la monnaie*

**Lán meéwı céjıı páı.** *Prends mon argent et fais-moi de la monnaie.*

**céıse** (pl. **céısewa**) n. *tôle*

**cermi** v. *ridiculiser* **Kuóro cermi nıe mé wérı.** *Le chef ridiculise trop les gens.*

**cerme** nom verbal *moquerie*

**cesi** v. **1)** *raconter; bavarder* **Hááló né cesi wıé kııkánı.** *Cette femme bavarde trop.* **2)** *imiter* **Néı wuu cesi wérı ní.** *Chacun imite le bien.* **3)** *compléter* **Bú piensó a césı wıbama vuk.** *Tue le mouton pour compléter le sacrifice offert pour tes fautes.*

**cesé** (pl. **céıse**) n. *crible; tamis*

**cesi** v. *tamiser* **Tolwie cési mıı pıó maá.** *La fillette a tamisé de la farine pour sa mère.*

**Cetuu** nom propre *Kiétou (village)*

**cewi** v. **1)** *souffler; attiser le feu de la forge* **ı wı lukro cefure wuó cewı.** *Tu ne peux pas manier le soufflet du forgeron.* **2)** *gonfler (un pneu)* **3)** *faire sécher; fumer* **Nánıwulé né baá cewı níı mı.** *C'est du poisson qu'on fait fumer sur le feu.*

**cé<sub>1</sub>** (var. **cı** ; acc. **cıınó**) v. **1)** *être debout* **Isı cé dahá.** *Lève-toi et tiens-toi debout.* **2)** *rester* **U cé har rı.** *Il est resté en arrière.* **3)** *s'arrêter* **Ru tıpe kımánıdá v waá cé.** *Même si tu arrêtes le commandant, il ne s'arrêtera pas.*

**cé<sub>2</sub>** (acc. **cóó**) v. **1**) *nicher* **Kúma cé delo súlo nyúú**. *La tourterelle a fait son nid sur le nété.* **2**) *pardonne* **Wúse sí píí wíboma céí**. *Dieu te pardonnera tes fautes.*

**cégún** (pl. **cégúúme**) n. *sang coagulé*

**cél** v. *côtoyer; prospecter* **Ba céf fuo nuɔ col**. *Ils ont côtoyé la rivière pour partir.*

**cél<sub>1</sub>** (pl. **celle**) n. *sang*

**cél<sub>2</sub>** v. **1**) *porter sur la paume de la main* **Pi ɔŋ céf**. *Porte le singe sur les paumes de tes mains* **2**) *filtrer* **ŋ maá céf tɔho**. *Ma mère a filtré de la potasse.*

**céliné** n. *gouttes de sang*

**céllé** v. *vibrer; sentir un courant dans le corps* **Nín ɣmén céllé nése**. *Les fils électriques font passer du courant dans les mains.*

**céŋménɔ** (pl. **céŋménɛ**) n. *vaisseau sanguin*

**cenne** v. *marcher à pas feutrés* **Gbelí cénno mú ka ólé**. *Le chat a marché tout doucement et il a attrapé le rat.*

**ceɲ** (acc. **cémó**) v. **1**) *gémir* **U nyúú níí wíé vó ceɲ**. *Il a mal à la tête et il gémit.* **2**) *délayer* **Duse toó kóó pi kul ceɲ**. *Il n'a pas de sauce et il a délayé le tô.*

**ceɲɛ** v. *classer; mettre en ordre* **Ko péɲ mé ceɲɛ kenne**. *Viens*

*m'aider à classer les livres.*

**ceɲse** v. *chercher dans la boue* **Koo céɲsó ka náɲwólí pɔperé siɛɛɛɛ**. *Le porc a fouillé dans la boue et a attrapé un poisson.*

**cépol** (pl. **cépole**) n. *vaisseau sanguin*

**cére<sub>1</sub>** v. **1**) *ajuster; parfaire* **U natɔɔse wóú naase cééré**. *Les chaussures ne lui vont pas.* **2**) *surprendre; se croiser* **ŋ mú ɔwɔ a cere dókta**. *Je suis allé au marché et j'y ai croisé le docteur.*

**cére<sub>2</sub>** n. *moment; époque* **míé dui cére** *le moment de semer le mil*

**ceɛɔ** (pl. **ceɛɔ**) n. *poutrelle*

**cérse** v. *analyser* **Dóŋɲɔ wuu ɲ dé círérsín heɲbiisi karmé wíé né**. *Depuis quelque temps, je suis en train de penser à l'éducation de mes enfants.*

**cese** v. **1**) *fendre; diviser* **Cese guóri pi ɔɔ nóɲɔ páɲ**. *Partage la kola et donne-m'en une partie.* **2**) *casser; démolir* **Maasíni kúó cese jukɔɲsa**. *La machine est venue démolir les vieilles maisons.* **3**) *faire de la monnaie* **La búí mú cese biwíela ko páɲ**. *Prends 5000 CFA et va me faire la monnaie.*

**cewɛ** v. **1**) *tenir avec une pince* **Ru pire lómó ɪ pi cewɔ cewɛ**. *Si la daba est chauffée, tu dois la tenir*

avec les pinces. **2)** tenir du bout des doigts **Néj ná há céwé néjcuí.** Celui qui tient le chameau du bout des doigts. **3)** pincer **Síj laka kénú rú céwe gberko.** Ne reste pas à côté de moi quand tu pinces le boiteux.

**céwo** (pl. **céwise**)

n. ciseaux; pince

**cícó** adj. médiocre

**karmbicícó un** élève qui se débrouille



céwo

**cié** adv. **1)** demain **Í cié mú neé ?**

Où irez-vous demain ? **2)** avenir

**ciétó** adv. après-demain **Kómánda**

**ciétó sí kórá tós.** Le commandant viendra dans notre village après-demain.

**cik** (pl. **cike**) n. nasse; gerbe

**ciki** v. **1)** empoigner **U cíkí síwíé**

**súú néjsa.** Il a empoigné les arachides à pleines mains. **2)**

enfermer (dans une nasse) **Kese zíwiisi ciki cik mól.** Enferme

les poussins sous la nasse. **3)**

rassembler; grouper **Neró súwó,**

**tós wuu ko ciki.** Une personne est décédée et tout le village s'est

rassemblé. **4)** installer (tente,

case); construire **5)** violer **Ba cíki**

**Bako toló.** Ils ont violé la fille de Baku.

**cíkxi** v. **1)** sauter du haut **Gaaro**

**béro cíkxi zej daha rú fa.** Le voleur a sauté du mur pour s'enfuir. **2)** fixer debout **Pi dacaka ná cíkxi tíé.** Fixe la chaise sur le sol.

**cilo** n. humidité

**cíjcéfile** n. espèce de plante

**cíjcéle** n. morceau de canari

**cirki** v. regarder fixement; ouvrir

grand les yeux **U cósé né wíé u cirki síé.** Il est fâché et fait les gros yeux.

**cí** var. de **cé<sub>1</sub>**

**cihááre** (pl. **ciháárewa**) n.

nouvelle

**cícwo** (pl. **cícwowa**) n. matin

**cũ** idéo. sans vie **U súwó cũ.** Il est vraiment mort.

**cítká** idéo. chaleur de haut degré

**Baá tuj tutomé woho cítká.**

Ils travaillent en pleine chaleur de midi.

**cúme** v. pousser des cris perçants **Í**

**kwole ná cítmíj dulla ré.** Vos cris me percent les oreilles.

**cíúne** v. **1)** porter sur la tête;

transporter **2)** prendre la responsabilité

**cúre** v. verser trop vite; raviner **Sí**

**nyii píí cúre tuu nalursi.** Ne

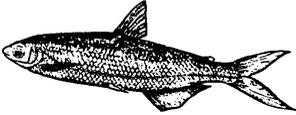
verse pas l'eau trop vite sur les racines de l'arbre.

**cika** (pl. **cikse**) n. *fardeau; bagage; matériel; poids; marchandise; article*

**cike** v. *décharger* **Zov kání maá rúb cike**. *Rentre aider ta mère à se décharger.*

**cím** idéo. *tranquillement* **Lóu rúb pé cím**. *Laisse-le se coucher tranquillement.*

**cuma** (pl. **cuxse**) n. *sardine* (alestes baremoze)



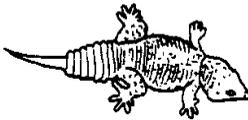
cuma

**cínó** acc. de **cé<sub>1</sub>**

**cíjcellu** n. *envie forte*

**cíjçílí** idéo. *petit; fin* **Geheñ nuó ká cíjçílí**. *La pointe de l'aiguille est très fine.*

**cíjçiwí** n. *espèce de reptile* (tarentola annularis)



cíjçiwí

**cüre** v. *enlever les feuilles des arbres; dépouiller* **Móngó ná né huóse cüre**. *C'est ce manguier-là que les sauterelles ont dépouillé de ses feuilles.*

**císe** v. 1) *éternuer* **Ru hé namázukí níñ mí nre wuu sí císe**. *Si on met du piment dans le*

*feu, tout le monde va éternuer.* 2) *cracher* **Ba císe tawo mujtawo hé zej mí**. *Ils ont craché leur salive de tabac sur le mur.*

**cíwó** (pl. **cíwíse**) n. *clochette* (portée au doigt)

**có** v. 1) *aimer; vouloir* **Bee có namie kille kul**. *La panthère aime la viande plus que le tó.* 2) *valoir mieux (+mé)* **Heñbie cícó váá mé**. *Un enfant vaut mieux qu'un chien.*

**coké** nom verbal *coupe; coupure*

**coki** v. *couper* **Mú ríwó coki panuó péi**. *Vas-y, ils vont couper une parcelle pour toi.*

**cókolí** (pl.

**cókolíwa**) n. *cuillère*



**col** v. *partir* **Háála wuu cól yúo**.

cókolí

*Toutes les femmes sont parties aux funérailles.*

**colé** nom verbal *départ*

**cólli** v. *aimer* **l wt maá rí bio wuó cólli**. *Tu ne peux pas aimer la mère et la fille.*

**cólle** nom verbal *amour*

**conni** v. *couper; découper* **Ko ráá conni namie**. *Viens, on va découper la viande.*

**conné** nom verbal *coupure; circoncision*

**coη** v. creuser le terrier d'un animal (sans commencer par l'entrée) **Á cóη** **ólé** **buo**. Nous avons creusé le terrier du rat.

**congoroη** idéo. haut **U wá** **congoroη**. Il a beaucoup grandi en taille.

**cóηsi** v. avancer par étapes **η** **só** **jaa a baa cóηsi zé so nóηo nyúú**. J'ai construit la maison, et j'ai construit un deuxième étage par dessus.

**córí** num. huit

**coo**<sub>1</sub> (pl. **cooε**) n. côté

**coo**<sub>2</sub> (pl. **cooε**) n. 1) grand grenier 2) moitié; partie

**co** v. 1) passer la nuit **η** **zaa sí co** **Luu mé**. Je passerai la nuit aujourd'hui à Léo. 2) lier l'amitié **Báálo có** **tolwie**. L'homme aime la fille.

**có** v. 1) tailler; sculpter **Có** **toó páη**. Taille-moi un mortier 2) coller; saisir **Kuora có** **kónna mé**. Les saletés sont collées au pantalon. 3) préparer (de la nourriture); faire cuire **Pú** **né** **ba die có**. C'est de l'igname qu'ils ont préparé hier.

**coε** nom verbal préparation

**cóé** (pl. **cóéwa**) n. foie **U cóé wís**. Il s'est fâché.

**cóke** v. 1) piquer; injecter **U wíló** **né** **dókta cóké**. Il est malade et

l'infirmier lui a fait une piqûre. 2) marcher sur la pointe des pieds

**coκolo** (pl. **coκolle**) n. natte usée

**cókse** v. 1) discuter; s'entretenir **Ba**

**cóksé wíi ná** **tápúle**. Ils ont discuté toute la journée de ce sujet. 2) se mettre d'accord;

chercher des solutions **Fatmáta** **ánáwa wúu** **jee wíé cóksé**. Les parents de Fatimata ne se sont pas entretenus sur son mariage.

**colle** v. répéter (régulièrement) **ι** **há** **wóu ní ι** **de colle aá ηmówó**.

C'est parce que tu le peux que tu le frappes régulièrement.

**colme** n. lance

**cóló** (pl. **cólle**) n. partie

**cólóló** idéo. pointu; aigu **Diíwie** **nuo ká cólóló** Le bec de l'oiseau est pointu.

**cone** (pl. **conewa**) n. moulin

**cónne** v. séparer; déchirer **Nese**

**kúo cónné** **naηnoηse**. La querelle a séparé les amis.

**coη** v. se lever tôt **Coη** **fól** **mó** **bólló**. Lève-toi de bonne heure pour aller le saluer.

**cóηse** v. planter; repiquer **Ba mó** **baka ríwó** **cóηsé míé**. Ils sont allés au champ pour repiquer le mil.

**cóó** acc. de **cé**;

**córe v. 1)** déchirer; séparer **Sɔɔ córó gerɔ.** *L'épine a déchiré son vêtement. 2) parler mal* **U bio ní kéné córé ɓa ɲmɔ́wɔ́.** *C'est son fils qui a mal parlé et on l'a frappé.*

**cɔre v. récolter** **Ko cɔre læmié.**  
*Viens récolter le maïs.*

**cɔrme v. 1)** troubler; mélanger **U meéwí yúksó v siɛrɔ cɔrme.** *Il a perdu son argent et son cœur est troublé. 2) commettre un adultère* **Musa córmɔ́ ɓa kaa vɔwe.**  
*Moussa a commis l'adultère et on l'a attaché. 3) se tromper; chanter faux* **Ba yí yula cɔrme.** *Ils ont chanté faux.*

**córmɔ** n. *adultère*

**cɔwulɔ́** n. *colère*

**cu v. dégager (fumée, vapeur)** **Ri móto né lɔme v cu nyɔɔse né.**  
*Quand on démarre une moto, elle dégage de la fumée.*

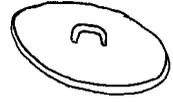
**cú v. 1)** fermer; couvrir **Pi táása cúl ka ko cú ɓidífile mí.** *Va chercher le couvercle du bol pour couvrir le repas. 2) gifler* **Karm'ána cú karmɓio tɛngbelí mé.** *Le maître a giflé l'élève.*

**cúcówí** (pl. **cúcówíé**) n. *rein (viande)*

**cucun** (pl. **cucume**) n. *lucarne; écluse*

**cúl** (pl. **cúlli**) n. 1)

*couvercle; fermeture (p. ex. pour des casseroles, des stylos) 2) canari du foyer*



cúl

**culli v. se pencher sur** **Tuu cúllí fuo mí.** *L'arbre est penché sur le marigot.*

**cúlón** idéo. *bruit de tomber dans l'eau* **Dɔwɔ túwi nyii cúlón.** *La pierre est tombée dans l'eau.*

**cúnni v. arracher** **U cúnni nyɔ́ɔ.** *Il a arraché l'herbe.*

**cún** (acc. **cúmó**) v. *occuper; vaquer (+ mé)* **Cún Wuɔse ɔɔle mé.**  
*Occupe-toi de la prière. U dé cún tele belé mí ká v dese fise.*  
*Elle était occupé à regarder la télé, et sa sauce s'est calcinée.*

**cunɔcumo** n. *termite soldat*

**cúnɔcúnɔ** n. *abîme; trou très profond*

**cúóki v. piler le grain mouillé** **Nyii too rín cúókí míé.** *Il n'y a pas d'eau pour que j'y pile le mil.*

**cuoli v. refléter ; briller** **Bútélí ní cuoli síé.** *C'est la bouteille qui brille dans les yeux.*

**cúóli v. relever** **Suu ní ɓa kaá cúóli háálɔ.** *On relève la femme qui est tombée avec une pintade.*

**cuoló** n. 1) *sisal*

(plante) 2)

pancréas

**cuomo** (pl.

**cuoŋsi**) n.

lièvre; lapin

**curi** v. *baisser* (la

tête) **Ba bósé gaarɔ v curi**

**nyúú ké.** On a interrogé le

voleur et il est resté la tête baissée.

**cúri** v. 1) *déraciner; arracher* **Áŋ ré**

**sú cúri tuu ná ?** Qui t'a dit

d'arracher cet arbre-là ? 2)

*sacrifier* (un animal) aux

funérailles (+mé) **Nɔɔ né ba ka**

**cúri kuóro mí.** C'est un bœuf

qu'on a sacrifié aux funérailles du chef.

**cúri** n. *bwamu* (langue)

**curo** (pl. **cure**) n. *Bwaba* (personne)

**cúrútútú** idéo. *fixement* **Súŋ bélú é**

**ná cúrútútú.** Ne me regarde pas

*fixement.*

**cuu** idéo. *bruit de plonger dans l'eau*

**Nyuu túwí nyii cuu.** Le caïman

est descendu profondément dans

*l'eau.*

**cuunó** (pl. **cúŋsi**) n. *ombre;*

*silhouette*

**cuuri** v. 1) *couler fort; verser avec*

*force* **Háála kéŋ nyii ko cuuri**

**téŋ mé.** Les femmes sont venues

*verser l'eau dans le banco.* 2)



cuoló

*pleuvoir fort* **Duóŋ ní cuuri**

**Puzene mí.** Il pleut à verse à

*Pouzéné.* 3) *faire la diarrhée* **Ne'íl**

**né v nyɔ aá cuuri.** Il a bu du

*lait et il a eu la diarrhée.*

**cuuró** n. *choléra; écoulement*

**cucucv** idéo. *graisse coulante*

**Kasɔrí ní le nyii cucucv.** La

*courge pourrie coule.*

**cukokí** n. *espèce de plante*

**cólácólá** (pl. **cólácóláwa**) idéo.

*pointu* **Píŋgáásé nuɔ cólácólá**

**bóró.** La pointe de la pioche est

*cassée.*

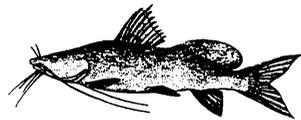
**culí** (pl. **culíwa**) n. *canari percé* (de

*plusieurs trous*)

**cúlle** v. *tailler en pointe* **Nanɓallo**

**cóllé heŋ.** Le chasseur a taillé la

*flèche en pointe.*



cúma

**cúma** (pl. **cúse**) n. 1) *poutrelle* 2)

*poisson chat* (bagrus sp.)

**cúmómú** idéo. *étroit; pointu*

**Tenɓkule ká cúmómú.** La pointe

*est pointue.*

**cúnácúná** idéo. *profondément* **Dówí**

**túwí nyii cúnácúná.** Le caillou

*a coulé dans l'eau profonde.*

**cvη** (pl. **cvvna**) n. noix de karité

**cvηvala** n. 1)

résidu du

beurre de

karité 2) brun



cvη

**gesucvηvala** chemise brune.

**cvɔ** (pl. **cvvse**) n. soubala

**cvɔla** n. salutation; demande de pardon

**cvɔle** v. 1) saluer **Á mú cvɔle**

**nihvɔɔ**. Allons saluer l'étranger.

2) demander pardon **Zaa né ba**

**ko cvɔle kuóro**. C'est

aujourd'hui qu'ils sont venus

demander pardon au roi. 3) prier;

adorer **Isi ráá mú cvɔle Wuse**.

Lève-toi, on va aller prier Dieu. 4)

remercier **Á mɔh́ ráá cvɔle**

**lataarɔ**. Nous devons remercier le libérateur.

**cvɔre** v. 1) filtrer **Cvɔre suso hé**

**táasa mé**. Il faut faire passer la

tisane dans une assiette. 2) verser

(en douce) **Alí wɪ síη cvɔré pɔ́**

**házonη**. Ali n'a pas servi de dolo à son amante.

**cvvse** v. 1) passer la nuit **Budicvɔsé,**

**baá lɔvse né**. Le repas de la nuit,

il faut le réchauffer. 2) égoutter

**Cúrí nyúú rí nyii cvvse**.

Penche la tête pour que l'eau

s'égoutte.

**cúuse** v. creuser (à petits coups avec

la houe) **Katapíla wɪ woó**

**cúuse**. Une excavatrice ne peut pas creuser à petits coups.

**cúpala** n.

docteur

(esp. de

poisson)

(schilbe

mystus)



cúpala

**cvpurke** n. juin

**cúre** v. changer de direction;

bifurquer **Ru mús peri fuo ɪ**

**cúre**. Quand on arrive au

marigot, il faut bifurquer.

**cv** idéo. ah **Duóη nyii ní cuuré**.

**Cv**. C'est l'eau de pluie qui

tombe. Ah!

**cúú** n. argile

**cvule** v. devenir stupide **Bio wíúú a**

**pi cvule**. L'enfant était malade et

est devenu stupide. **Bio né wɪ**

**cúúlé**. Cet enfant n'est pas bête.

**cvulé** (pl. **cúlle**) adj. insensé;

stupide **Nicúlle belle ní líé mó**

**yɔwɔ**. Deux insensés sont allés au

marché.

**cvvne** v. ramasser (du karité; de

l'eau mais pas au puits) **Yíbín zóú**

**ri háála cvvne cvvna**. C'est

l'hivernage, les femmes vont

ramasser les noix de karité.

**cúuse** v. 1) exprimer la colère ou le

mépris **Lebóη ní cúsé túí mí**.

Le fantôme apparaît dans le

buisson. 2) appeler un chien

## D d

**dá** v. *prendre le dessus (liquide)*

**Hayowɔ dá síínvɔ.** *Hayowo a prélevé l'huile d'arachide.*

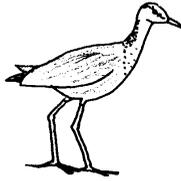
**daa** (pl. **daase**) n. *bois; cadre*

**daali** v. *flotter* **Sukel ní daali nyii nyúú.** *Un morceau de paille flotte sur l'eau.*

**dáálíńsí** n. *jacana africain (espèce d'oiseau)*



daamvokro



dáálíńsí

**daamvokro** n.

*larve de longicorne*

**dááne** v. *durer* **Beé rí ɪ dááne nyé ?** *Pourquoi as-tu autant duré ?*

**daare** v. *passer; dépasser* **Ru wɪ wóó va ɪ lónj daare.** *Si tu ne peux pas marcher, laisse-moi passer.*

**daaré** nom verbal **1) fait de dépasser 2) l'autre côté** **Ɔ mɪŋ fuo daaré.** *Il se trouve de l'autre côté de la rivière.*

**daaríkana** n. *propagation*

**dááse** (pl. **dáásewa**) n. *franc (= 5 CFA)* **Gerɔ né ká dáásé**

**zɔwalgo ní.** *Cet habit coûte 3000 CFA.*

**daasukɔ** n. *suicide*

**dabore** (pl. **daborsi**) n. **1) écorce 2) bateau 3) porte**

**daborkuoso** (pl.

**daborkuose**) n.

*piroguier; rameur*

**dabílánɓo** n. *pic*

**dacaka** (pl. **dacakse**)

n. *fauteuil*

**dacónɓe** (pl. **dacónɓe**)

n. *poteau*

**dacɔɔ** (pl. **dacɔrv**) n. *bois fendu; planche*

**dagerí** (pl. **dagese**) n. *linteau; bois croisé*

**dagúle** (pl. **dagúlli**) n. *tronc*

**dagune** (pl. **dagunsi**) n. *dos*

**daha** postp. *sur; dessus* **Míé né**

**sáké luso daha.** *Le mil est posé sur le toit.*

**dahá** adv. *debout* **Záka cé dahá.**

*Le cheval est arrêté debout.*

**dahulí** (pl. **dahule**) n. *bois sec*

**dáka** (pl.

**dákne**) n. **1)**

*caisse 2)*

*valise*

(< ash.)

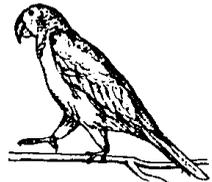
**dakɛ** (pl.

**dakuse**) n.

*perroquet*



dabílánɓo



dakɛ

**dakle** v. 1) *remplir* **Nyɔɔse dákklé zieró wuu.** *La fumée remplit la cuisine.* 2) *répandre (du parfum)* **ɩ tulaalé ná sɔŋ ní dakle dhí wuu nye.** *L'odeur de ton parfum s'est répandue partout.*

**dakúí** (pl. **dakúó**) n. *souche d'arbre*

**dakurí** (pl. **dakuré**) n. *hernie ombilicale*

**dakórwíí** (pl. **dakórwíé**) n. *testicule*

**dalíŋi** n. *poutre*

**daluri** (pl. **dalunne**) n. *médicament traditionnel*

**dánnɔɔ** (pl. **dánnɔɔse**) n. *porte*

**dánnɔɔsɔ́ɔ** (pl. **dánnɔɔsɔ́ra**) n. *gardien*

**dánnɔ́ɔɩ** n. *fermeture de porte*

**dánnɔɔzɔ́ɩ** n. *porte d'entrée*

**danyíiné** (pl. **danyíŋsí**) n. *ustensile pour faire le tô*

**daŋbáre** (pl. **daŋbárese**) n. *ceinture ; sac (pour les femmes)*

**daŋdiere** (pl. **daŋdierewa**) n. *nuage*

**Danɩ** nom propre *Dangue (village)*

**dáŋkɔɩ** (pl. **dáŋkɔɩla**) n. *champignon*

**daŋsáŋá** (pl. **daŋsáŋawa**) n. *marmite*



dáŋkɔɩ

**dáŋsíé** (pl. **dáŋsíéwa**) n. *témoin*

**dapé** (pl. **dapési**) n. *piquet*

**dapɔɩ** (pl. **dapɔɩla**) n. *barre en bois*

**datéle** (pl. **datélli**) n. *tas de bois*

**datúí** (pl. **datúó**) n. *souris*

**davie** (pl. **daviini**) n. *canari en bois*

**dawiemókírɔ́** n. *libellule*

**dáwúre** n. *nouvelle*

*annoncée* **ŋmɔwe**

**dáwúre** *annoncer*

*une nouvelle en*

*criant*



**dáwɔɔ** (pl.

**dáwɔɔse**) n. *foyer*

**dayelma** (pl. **dayélma**) n. *lépreux*

**dazɔɩna** (pl. **dazɔŋse**) n. *louche*

**dé** particule verbale qui exprime qch.

d'inattendu ou d'intensif **ɩ pá píé**

**a dé súúri.** *Il a ramassé de*

*l'igname et en a pris plus que*

*prévu.* **ɩ já bio, a de ja gúgú.**

*Il cherche l'enfant, mais en vain.*

**deki** v. *être trop* **duŋ zéŋ wí déké.**

*Le serpent est trop gros.*

**dɛŋdɛŋdɛŋ** idéo. *longtemps* **ɩ kírí**

**váá dɛŋdɛŋdɛŋ.** *Il a pourchassé*

*le chien pendant longtemps.*

**deŋdul** (pl. **deŋdule**)

n. *ver*

**deŋgulí** (pl. **deŋgulé**)

n. **1)** *bâton*

*que l'on*

*porte sur l'épaule; houlette* **2)**

*Mossi (personne)*

**deŋtuke** (pl. **deŋtuksí**) n. *canne; verge*

**deyúko** (pl. **deyúkni**) n. *rat voleur*

**delle** v. **1)** *enlever (une partie solide ou de la saleté d'un liquide)*

**Penuɔla déllé nyiwere wuu.**

*Les bergers ont enlevé toute la bonne eau.* **2)** *regarder; veiller*

**Naŋballɔ váls áá déllú**

**cuomo.** *Le chasseur est en train*

*de veiller sur son lapin.* **3)**

*regarder de tous côtés pour*

*guetter* **Gaarɔ ní déllé kóú zɔ**

**jaa.** *Le voleur est aux aguets pour entrer dans la maison.*

**délí** n. *Dioula (langue)*

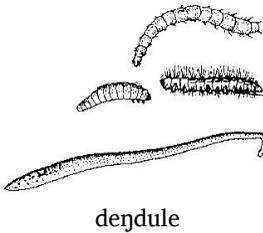
**dɛlɔ<sub>1</sub>** (pl. **delle**) n. *nid*

**dɛlɔ<sub>2</sub>** (pl. **dele**) n. *Dioula (personne)*

**denne** v. *louer; chanter les louanges*

**Gáké ní denne Sɪla híɫawa.**

*Les griots chantent les louanges des beaux-parents de Sila.*



deŋdule

**deŋdeŋdeŋ** idéo. *exprime la longueur* **Léŋe gbésó**

**deŋdeŋdeŋ.** *Le bambou est long.*

**déŋdéréŋ** idéo. *bas; peu profond*

**Fuo ká déŋdéréŋ.** *Le marigot n'est pas profond.*

**deŋdiere** var. de **daŋdiere**

**deŋŋe** v. *passer sur (un mur, un pont)*

**Hágurí có zeŋe deŋŋé.** *Le margouillat aime bien courir sur les murs.*

**dí** v. **1)** *manger* **Isi dí múíwau**

*Lève-toi et mange le riz.* **2)** *gagner*

**Á yó bɔ́l dí.** *Nous avons gagné le*

*match.* **Sóoji dí ŋmésé.** *Le soldat*

*est gradé.* **3)** *se brûler; prendre feu*

**Bio gerɔ dí níŋ.** *L'habit de*

*l'enfant a pris feu.* **4)** *hériter* **U**

**áná sówɔ́ kóú dí kuorí.** *Son*

*père est mort et il a hérité de son*

*trône.* **5)** *dépenser* **La meéwíé**

**mú dí yuó mí.** *Prends de*

*l'argent pour les dépenses des*

*funérailles.* **6)** *être pointu; être*

*tranchant; aiguïser* **ŋ káŋtúé dí**

**wérí.** *Mon coupe-coupe est très*

*tranchant.* **7)** *célébrer* **Á cíé sí dí**

**caana.** *Nous allons célébrer la*

*fête demain.* **8)** *passer (temps)* **U**

**mú Gana dí buná.** *Il est allé*

*passer un an au Ghana.* **9)** *régner*

*(+mê)* **Sí kuorí pí díŋ mí.** *Ne*

*domine pas sur moi.* **10)** *devancer*

**U díŋ síé zv karmujaa.** *Il m'a devancé à l'école.*

**dídaaró** n. *orgie culinaire*

**dídítuwo** (pl. **dídítuna**) n. *glouton*

**didoo** (var. **dudoo**; pl. **didowe**) n. *concubine; petite ou jeune fille qui seconde une femme mariée*

**die** adv. *hier* **ŋ maá die mú ywo.** *Ma mère est allée au marché hier.*

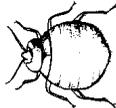
**diesi** v. *naître une deuxième fois; renaître* **Á nahá kúó kiésíŋ**

**háálw mé.** *Notre grand-mère est née à nouveau à travers ma femme.*

**dieso** (pl. **díése**) n. *personne réincarnée*

**dííro** (pl. **dííre**) n. **1) mangeur 2) bête féroce 3)**

*punaise des lits (insecte)*



dííro

**dííwie** (pl. **dííwiisi**) n. *oiseau*

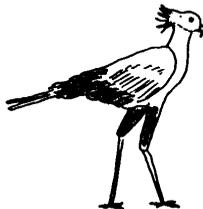
**dííwigeþúyoo** n. *tisserin masqué (espèce d'oiseau)*

**dííwinyúvór** n. *secrétaire; serpenteaire*

*(espèce d'oiseau)*

**dííwivoro** n. *veuve d'Uelle*

*(espèce d'oiseau)*



dííwinyúvór

**díkákááne** (pl. **díkákááne**) n. *reste du repas*

**díkí** idéo. *attraper violemment* **U ka nese mé dikí.** *Il a attrapé la main violemment.*

**díkiki** idéo. *description des signes annonciateurs de la pluie* **Duóŋ t́nó dikiki.** *La pluie est toute prête à tomber.*

**dílo** n. *nourriture*

**díŋ** (acc. **díŋó**) v. *tenter* **Háálw né díŋ báálw.** *Cette femme tente l'homme.*

**díŋdebiŋ** n. *teigne tonsurant (maladie qui provoque la chute des cheveux)*

**díŋderé** adv. *sans cesse* **Ba ŋmówe bio, v de wíwi díŋderé.** *Ils ont frappé l'enfant, et il crie sans cesse.*

**díŋe** (pl. **díŋewa**) nom verbal *tentation; épreuve*

**díŋyonyí** *espèce de plante*

**dirki** v. *damer légèrement (tasser le sol)* **Ba yó luso ká wúb woó dirki.** *Ils ont fait la terrasse et ils ne peuvent pas la damer.*

**díyoe** n. *condamnation*

**diŋ** num. *un*

**díwólí** n. *endroit lointain*

**dıcaka** (pl. **dıcakse**) n. *chaise*

**dıcakbio** (pl. **dıcakbele**) n. *marchepied*

**dícémi** n. *lieu de rencontre*

**dícíne** n. *place de stationnement*

**dicóóle** (pl. **dicóólle**) n. *jointure*

**Tuhíle córú dicóóle mé.** *La branche s'est brisée à sa jointure.*

**diɔɔ** n. *teigne tonsurant*

**díéke** v. *sommoler* **Ná ɔŋ ní díéké.**  
*Voilà le singe qui somnole.*

**diere** v. **1) lancer des cailloux** **Sí dówó pá diere luso nyúú.** *Ne lance pas des pierres sur le toit.* **2) couper superficiellement** **Ɔ ja bilédi rúó díérú nenídaborsi ní.** *Il veut une lame pour se couper les ongles.*

**díése** v. **1) nourrir** **Ɔ máálá kén fiile ko rúó díésé zíme.** *Mon grand frère a apporté des termites pour nourrir les poules.* **2) élever** **Cuɔŋsi ní báá díésé jaa né mí.** *On élève des lapins dans cette maison.*

**dífáále** n. *lieu sacré*

**díféŋsi** (pl. **díféŋse**) n. *cachette*

**dífelí** n. *lieu de repos*

**dígúlli** n. *conclusion* **Wíí ná dígúlli ní nye.** *C'est ici la conclusion de cette histoire.*

**dihí** (pl. **dihé**) n. *endroit; lieu; place*

**dihúí** n. *lieu d'enterrement*

**dihuó** n. *ailleurs; autre endroit*

**duse** v. **1) compter** **Duse píé káwó kaa mú yɔwɔ.** *Compte les ignames avant qu'on ne les*

*apporte au marché.* **2) lire** **Lán kenɔ duse páŋ.** *Prends ma lettre et lis-la-moi.*

**dikán** n. *majorité*

**dikéni** n. *place assise; place fixe (ma place)*

**dikísi** n. *lieu sacré; lieu interdit*

**dikɔɔ** (pl. **dikɔŋsa**) n. *défaut*

**dilbuna** n. *cérumen (saleté dans l'oreille)*

**dilbuɔ** (pl. **dilbuɔnne**) n. *trou d'oreille*

**dilgaanó** n. *tympan*

**dilhɔɔ** n. *rébellion*

**dilhɔtuno** (pl. **dilhɔtuna**) n. *rebelle*

**dilí** n. *origine; provenance*

**dilkardíro** n. *perce-oreille*

**dille** (pl. **dilla**) n. *oreille*

**dilɔkí** (pl. **dilɔké**) n. *endroit d'où on enlève ou cueille (des feuilles)*

**dilwáane** n. *incrédulité*

**dilzesé** n. *attention*

**dimuní** n. *résidence*

**dimmení** (pl. **dimmenɔse**) n. *boucle d'oreille*

**dímótí** n. *destination*

**dinyóé** n. *abreuvoir*

**díŋdélé** n.

*engoulevant*



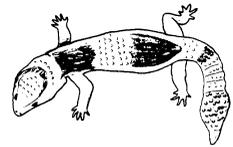
**díŋderé** (pl.

**díŋdélé**

**díŋderéwa**) n. **1) saleté (d'une**

calebasse) **2)** lait caillé  
**dɪŋdɔmɔ** (var. **dɔmɔ**) n. ennemi  
**dɪŋmvsí** (pl. **dɪŋmvsé**) n. lieu pour pétrir  
**dɪŋtenno** (pl. **dɪŋtenne**) n. sourd-muet  
**dɪpaá** (pl. **dɪpaaru**) n. feuille aromatique (pour la sauce)  
**dɪperí** n. destination  
**dɪpɛŋ** (pl. **dɪpɛŋwa**) n. pain (< fr.)  
**dɪpíne** (pl. **dɪpínse**) n. chambre à coucher  
**dɪpóme** n. perchoir  
**dɪpúli** n. début **nese dɪpúli** début de la bagarre  
**dɪsakí** n. support  
**dɪse** (pl. **dɪsa**) n. sauce  
**dɪtenní** n. fin  
**Dɪtennitoo** nom propre Éternel  
**dɪtílle** n. territoire ; région ; département  
**dɪtɪŋzvólí** n. entrée; passage  
**dɪtuwí** n. lieu de descente **Borfílí dɪtuwí ní nye**. C'est l'endroit où l'avion atterrit.  
**dɪvéŋ** n. vin (< fr.)  
**dɪwasí** (pl. **dɪwasé**) n. four; lieu de grillade  
**dɪwero** (pl. **dɪwere**) n. place de bonheur  
**dɪwɪbí** (pl. **dɪwɪbié**) n. bactérie; virus; microbe  
**dɪwul** (pl. **dɪwula**) n. maladie  
**dɪyóé** n. terrain de jeux

**dɪzvólí** n. entrée; trou  
**dɪzvólí** n. entrée; porte  
**dóbara** n. veillée; manque de sommeil  
**dóé** n. force **kínkáná kɛŋ dóé**. Le lion est fort.  
**dol** (pl. **dole**) n. poutre  
**dón** n. **1)** sommeil **Tóó bíró nie pé dón**. Il fait nuit, les gens dorment. **2)** maladie du sommeil  
**dónpvolí** n. maladie du sommeil  
**dóóle** adj. obligatoire **U ká dóóle rí Sita mó yúó**. Il est obligatoire que Sita aille aux funérailles.  
**dori** v. enlever le dessus **Dóriní múí nyúú namɪsa**. Enlève la viande qui est au-dessus de mon riz.  
**dɔ** v. **1)** nourrir **U lól bio ká wóó woó dɔ**. Elle a mis un enfant au monde et elle ne peut pas le nourrir. **2)** élever **Musa dóú váá ná wérí**. Moussa a bien élevé son chien.  
**dɔknyúbárá** n. gecko à deux têtes  
**dókta** n. (pl. **dóktawa**) docteur; agent de santé (< angl.) **dókta zúó hôpital**  
**dól** (var. **dólle**) v. **1)** alléger **Síwíé bɔɔ dóló**. Le sac d'arachides est léger. **Cɪke nyúú cɪka ká róó**



dɔknyúbárá

**dólle.** *Enlève la charge de ta tête pour t'alléger. 2) faire honte* **Bio dóló maá.** *L'enfant a fait honte à sa mère.*

**dólle** var. de **dól**

**dóló** (pl. **dólé**) adj. *léger* **gbanḍólé** *calebasse légère*

**dómɔ** var. de **duḡdómɔ**

**dɔŋ** (acc. **dómó**) v. *haïr* **Sohotuno ní dɔŋ nɛ.** *C'est le méchant qui haït les gens.*

**dɔŋ** (acc. **dómó**) v. *faire du bruit* **Alónperé ní dómé.** *C'est l'avion qui fait ce bruit.*

**dóŋŋɔ** adv. *avant-hier* **Ba dóŋŋɔ bɔ́ nɔɔ.** *Ils ont tué un bœuf avant-hier.*

**dóŋye** n. *douanier* (< fr. )

**dóókó** (pl. **dókne**) n. *parcelle à cultiver*

**dówe** v. *élever en concubinage; poser dessus*

**dówí** (pl. **dówó**) n. *Pierre; caillou*

**dówícóóro** n. *sculpteur de caillou*

**dówívie** n. *canari en pierre*

**dówíwero** n. *Pierre précieuse*

**dówiyooló** (pl. **dówiyoole**) n. *fronde*

**du** v. *semmer* **Mú du múíwa.** *Va semer le riz.*

**dú** v. *jouer de la musique* **Dú zeŋsi pá yukre.** *Joue du balafon pour ceux qui sont venus aux*

*funérailles.*

**duoo** var. de **didoo**

**dúduuro** (pl. **dúduure**) n. *semueur*

**duduusi** n. *espèces*

**dúí** (pl. **dúó**) n. *gerbe*

**duki** v. *courber (une branche); peser* **Ru dúkí tuu kíŋkán vó bóru ní.** *Si tu courbes trop l'arbre, il va se casser.*

**dunero** (pl. **dunɛ**) n. *clan*

**dúníé** n. *monde* (< ar. )

**dúnj** (pl. **dunni**) n. *queue*

**dúnjdúkli** n. *idiot; quelqu'un qui est abruti de sommeil*

**dúnjdúóŋ** (pl.

**dúnjdúóme**) n. *colline*

**dúnjmaníé** n. *grand calao d'Abyssinie*



dúnjmaníé

**dúnjsi** v. **1)** *façonner*

*(des boulettes)* **Ŋ maá dúnjsi**

**mínj cɔ́.** *Ma mère a fait des*

*boulettes de farine cuite. 2)* *pêcher*

**Á cíé sí dúnjsi fuo.** *Demain*

*nous allons pêcher au marigot.*

**duo** (pl. **duusi**) n. **1)** *graine* **sɔduo**

*semis de haricots 2)* *de même*

*espèce, qualité, sorte* **Yówí**

**natoóse ná duo páŋ !** *Achète la même qualité de chaussures que*

*les tiennes pour moi !* **Ná bio há**

**keŋ síí é. U biduó híse nɛ ré.**

*Regarde un enfant qui a des yeux*

comme ça. Ce genre d'enfant honnit les gens. **3)** descendance; postérité; nation; clan **Kuóro duo nie ní la nájá mé.** C'est la descendance du chef qui se succède à la chefferie.

**dúó** (pl. **dúórú**) adj. fort

**duóbána** (pl. **duóbáse**) n. nuage (de pluie)

**duóbáncwɔrí** n. nuage suspendu

**duóβελó** (pl. **duóβéllé**) n. tonnerre

**duódówí** (pl. **duódówó**) n. grêle

**duóduó** adv. totalement **Heṅbiisi dí βúdíle ná wuu duóduó.**

Les enfants ont mangé la totalité du repas.

**duófíllɔ** (pl. **duófílle**) n. éclair

**duoki** v. **1)** se porter bien; être fort

**2)** être difficile; être cher (prix)

**duoli** n. l'année passée

**duólúri** n. pluie de surprise (soudaine, forte) **Duólúri rí kúé a vífíling genne wuu.** Une pluie de surprise a mouillé tous mes habits.

**duómí** n. toutes sortes

**duónj** (pl. **duonni**) n. pluie **Duónj ní kúé.** Il pleut.

**duónjɔr** n. martin-pêcheur pie (espèce d'oiseau)

**duópusé** n. première pluie

**dúóre** nom verbal guérison

**dúóri** v. **1)** guérir; fortifier **Hulo**

**dúóri dayelma.** Le sorcier a

guéri le lépreux. **2)** rendre dur **Ba**

**pí cúú hé níj mí v dúóri.** On a mis l'argile dans le feu et elle a durci.

**duose** (pl. **duosewa**) nom verbal rêve

**duosi**<sub>1</sub> n. information **Mú hé duosi pá kuóro.** Va informer le chef.

**duosi**<sub>2</sub> v. rêver **U dúósó ruv ja háálɔ.** Il a rêvé qu'il s'est marié.

**dúósii** (pl. **duósiisi**) n. arc-en-ciel

**Duotoko** nom propre Douotoko

**duówíí** (pl. **duówié**) n. goutte de pluie

**dusi** v. boiter **Beé éí naa mé íí**

**dusi?** Qu'as-tu au pied qui te fait boiter?

**duuni** n.

charognard

**duuri** v. marcher

courbé **Bánítina**

**ní kúé aá**

**duuri.** Le vieil

homme vient en marchant courbé.

**ɗv** v. coudre provisoirement **Háálɔ**

**né ní ɗv genne kíkélé.** C'est

cette femme qui coud rapidement les habits.

**duɓókó** n.

cobra

d'Égypte

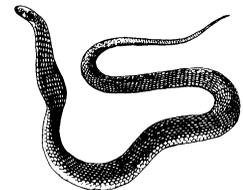
(long. 200

cm) (naja

haje)



duuni



duɓókó

**dula** n. *cette année* **Duóŋ dula wi kué kíŋkán.** *Il n'a pas beaucoup plu cette année.*

**duma** (pl. **duŋse**) n. *âme* **Nerɔ wuu kén duma.** *Chaque personne a une âme.*

**dumacel** n. *guêpe dangereuse*

**dumányiéŋsí** n. *ver intestinal*

**duŋ<sub>1</sub>** (pl. **duma**) n. *serpent*

**duŋ<sub>2</sub>** v. *piquer; mordre (+mé)* **Sí váá káá mú baka rí duŋ duŋ.** *N'emmène pas le chien en brousse, de peur qu'il soit mordu par un serpent.*

**dúŋdúú** num. *premier*

**duŋɔ** adj. *seul; de côté* **U hááɔ súwó ká túb duŋɔ.** *Sa femme est morte et l'a laissé seul.*

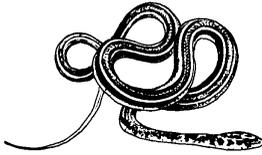
**duŋsa** nom pluriel *punaises (insecte)*

**duŋsúúrúwí** n. *danger de mort*

**duŋtalfiemé**  
n. *espèce de vipère (long. 150 cm)* (psammophis elegans)

**duɔke** v. *diminuer* **Tóó líú fuo nyii duɔke.** *C'est la sécheresse, l'eau du marigot a diminué.*

**duŋse** v. **1)** *éteindre; effacer* **Ru zúb rí pé ɪ duŋse caanó.** *Si tu vas te coucher, il faut éteindre la lampe.*



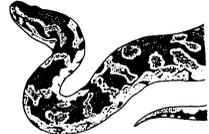
duŋtalfiemé

**2)** *mordre (plusieurs)*

**duúbere** n. *python royal (long. 100 cm)*

**duúɔ** (pl. **dúúɔ**) n. *python (long. 350 cm)*

**duvne** v. *débuter* **U dúúŋɔ mɔŋ né ká síé wi.** *Il a commencé par rire avant de pleurer.*



duúɔ

## E e

**é** particule emphatique **Ŋ é waá ko.** *Moi, je ne viendrai pas.*

**églízi** (pl. **églíziwa**) n. *église (< fr.)*

## E e

**é 1)** adv. *ainsi; alors* **2)** démonstratif *ce; cet; cette; ces ; cela*

**ẽ** (acc. **íú**; foc. **ẽ**) v. *connaître, savoir* **ɪ wi wíú ẽ.** *Tu ne connais rien.*

**é ná mé** adv. *en ce temps-là* **É ná mé ruŋ ká heŋbíé.** *En ce temps-là, j'étais enfant.*

**é né** adv. *ainsi; alors; ensuite (marque un nouveau paragraphe)*

**U góó né é né ba ŋmɔwe.** *Il a*

*volé, alors on l'a frappé.*

**éé** foc. de **a**<sub>2</sub>

**éǫzámé** n. *examen* (< fr.)

**éllé** (pl. **élléwa**) n. *raisin*

**eré 1)** interrogatif *comment* **Ǫ nǫhí**

**eré ?** *Comment est-il ? 2)* pron.

*plusieurs* **naasi eré eré** *plusieurs fois.*

## F f

**fa** (avec l'inaccompli **faá**) marque le passé **Ǫ ánáwa faá páró.** *Mes pères cultivaient.*

**fá**<sub>1</sub> (pl. **fáwa**) n. *moitié; demi*

**fá**<sub>2</sub> v. **1)** *courir; s'enfuir* **Ǫ wǪ wuó**

**fá aá mǪ lóóle.** *Tu ne peux pas courir aussi vite qu'une voiture. 2)* *craindre* **Ǫ fá héwǪǪ aá daare.**

*Tu es trop craintif.*

**faafúkú** (pl. **faafúkúwa**) n.

*poumon*

**faake** v. *s'étonner* **Nese há zúb**

**baka v de faake né.** *Il s'étonne de voir les bœufs dans son champs.*

**faale** v. *faire des buttes* **Ko ráá mú**

**faale Nala baka.** *Viens, on va aller butter le champ de Nala.*

**Leemíé ná péri faalé.** *Le maïs est prêt pour le buttage.*

**faalí** (pl. **fállé**) n. *petite butte*

**faare** v. *croiser les bras* **Waarv cére nǪ wuu dé fáárwó nǪsa né waarv há késíwó wíé.** *Pendant le froid, tout le monde croise les bras parce qu'ils ont froid.*

**fááre** v. *enrouler (entre les jambes)*

**HáálǪ fááru gerǪ.** *La femme a enroulé son pagne.*

**fáǫfáǫfáǫ** idéo. *éclat de la*

*blancheur* **Ba ná malíka rírú genne fáǫ fáǫ fáǫkewa.** *Ils ont vu l'ange avec ses vêtements éclatants de blancheur.*

**famé** adv. *jadis* **Famé nǪ wǪ nǪ**

**é.** *Les gens d'autrefois ne savaient pas cela.*

**fáre** v. **1)** *gifler* **Ǫ fáré kuóro**

**téǫǫbelí mé.** *Il a giflé le roi. 2)* *construire en banco* **Lǫke téǫ fáre zéǫ.** *Prends de la terre et construis le mur.*

**fárfá** n. *moitié-moitié* **Yélle svǫna**

**fárfá.** *Vends les haricots moitié-moitié.*

**farse** n. *pays francophone* **Gana nǪ**

**fá farse pórsiwa.** *Les Ghanéens ont peur de la police du Burkina.*

**féǫsi** v. *cacher; se cacher*

**Naǫcéwuri féǫsi paalǪ buǪ siǪrv.** *La hyène est cachée dans la caverne de la montagne.*

**féri** v. castrer **Ŋ** **dóŋŋo fér váá.**

*J'ai castré mon chien avant-hier.*

**fe** v. **1)** uriner **Ru nyóó kŋkán** **ɿ**  
**sí fe furu má kŋkán.** *Si tu bois*  
*beaucoup, tu vas beaucoup uriner*  
*aussi.* **2)** rouiller **Ŋ** **pire có baka**  
**mé a fe.** *Ma daba est restée au*  
*champ pendant la nuit et elle a*  
*rouillé.* **3)** dégoûter **Ŋ** **é fé ré !** *Tu*  
*me dégoûtes !* **4)** fleurir (arbre)  
**Móŋgó ná púló aá fe fula ré.**

*Le manguiier a commencé à fleurir.*

**fé** idéo. de manière inattendue **U**

**kúó gwola fé !** *Il aime beaucoup*  
*la danse !*

**felo** (pl. **fele**) adj. nouveau

**fél** v. **1)** rougir **U** **kéŋ cél fél boro.**  
*Il a fait des marques rouges sur la*  
*porte avec du sang.* **2)** être  
sérieux; se concentrer **Fél sí**  
**karmé mé.** *Concentre-toi sur la*  
*leçon.*

**félélé** idéo. lentement; froidement

**Losu késirá kóó é a bídíle**  
**félélé.** *On a faim, cependant elle*  
*prépare lentement à manger.*

**féléfé** adv. nouvellement

**feré** v. coincer **ɿ** **fériŋ.** *Tu me*  
*coinces.*

**ferme** v. porter sous les aisselles **pi**  
**déŋduké ferme** *mettre la canne*  
*sous les aisselles*

**fese** v. **1)** combler (vide); bourrer **Ba**  
**hú sowé a kuri téŋ fese.** *Ils ont*  
*enterré le cadavre et ils ont rempli*  
*la tombe de terre.* **2)** boucher  
(trou) **ɿ** **mohó ríí bírmí dulla**  
**make rí dulbuna síwó fésó.** *Il*  
*faut nettoyer les oreilles pour que*  
*la saleté ne les bouche pas.* **3)** être  
serré comme des sardines **Ru pa**  
**móŋgówa fese náŋa mé baá**  
**sóóró.** *Si tu serres les mangues*  
*ensemble, elles pourrissent.*

**fí** num. dix

**fíféfé** idéo. fixement (regarde)

**fíle** v. diagnostiquer; radiographier

**Ba fíle Hanou ká wɿ puólí**  
**né.** *On a radiographié Hanou*  
*sans trouver le mal.*

**fiki** v. **1)** effrayer **Sino fíki fólé ká**  
**nyo ne'íl.** *Sino a fait peur au*  
*Peul et il a bu du lait.* **2)** braver  
**Ru zúí náŋá siervo ɿ má fiki.** *Si*  
*tu vas avec tes camarades, il faut*  
*les braver.*

**fil**<sub>1</sub> v. voler; s'envoler; planer dans  
les airs **Diíwie wɿ wo fil aá mó**  
**alóŋperé.** *L'oiseau ne peut pas*  
*voler plus vite qu'un avion.*

**fil**<sub>2</sub> (pl. **fiile**) n. termite

**filbólwie** n. duodénum  
(segment initial de  
l'intestin)



fil

**file** (pl. **filli**) n. ventre; abdomen

**fílzeno** (pl. **fílzenŋsi**) n. **1**) *estomac*  
**2**) *gros ventre*

**finni** v. *couper le bout* **Diíwíe ní á kaa finni ɓa náńá.** *Nous avons coupé l'oiseau en morceaux pour nous le partager.*

**fińfíl** (pl. **fińfile**) n. *charbon (morceau ou poussière)* **Dańsáńá mól bírmé fińfíl.** *Le fond de la marmite est devenu du charbon.*

**fiófiófió** idéo. *regarder fixement* **Síń é ná bélú fió fió fió.** *Ne me regarde pas si fixement.*

**fírífír** idéo. *état d'être très noir* **U sɛrɔ bííní fírífír.** *Son cœur est très noir.*

**fírki** v. *ouvrir grand les yeux; regarder fixement* **Rɪ hɪɔ fírki síé héí mí ú wí ní.** *Si le sorcier te regarde droit dans les yeux, tu vas pleurer.*

**fisi** v. *rater; échouer; ne pas atteindre* **Ŋ dónńo dé ńmɔwe dɔń a fisi ní.** *Avant-hier j'ai manqué de tuer le serpent.*

**fisi** v. *consumer; calciner; brûler (jusqu'à ce que cela devienne comme du charbon)* **Ŋ cɔ píɔ v fisi.** *J'ai préparé l'igname qui a brûlé par manque d'eau.* **Namɛ níú fisi níń mí.** *La viande est en train de se consumer sur le feu.*

**fićél** n. *bilharziose*

**fiɛl** (pl. **fiɛla**) adj. *froid nyii* **fiɛla** *l'eau fraîche*

**fiél** (pl. **fiéla**) n. **1**) *ombre* **2**) *humidité; fertilité*

**fiɛle** v. **1**) *refroidir; humidifier; être fertile* **Sí cúl káá wúri rí gberɔ fiɛle.** *N'enlève pas le couvercle afin que la bouillie ne se refroidisse pas.* **2**) *guérir; se porter bien* **U naa fɔv waá fiɛle.** *La plaie de son pied ne guérit pas.* **3**) *se reposer* **Ké ńmɛnɔ mé fiɛle.** *Assieds-toi sur le bord de la route pour te reposer.* **4**) *agir prudemment; aller doucement* **Nikola wɪ bésiké fiɛle zíne ě.** *Nicolas ne sait pas rouler doucement à vélo.*

**fiɛlé** nom verbal *repos*

**fiɛmí** n. *rougeur*

**fiɛmɔ** (pl. **fiɛńse**) adj. *rouge* **Cél ká ɓɪfiéń.** *Le sang est rouge.* **sífiɛńse** *yeux rouges*

**fiɛse** v. *venter; souffler (vent)*

**fiɪl** (pl. **fiɪúla**) n. **1**) *lavabo* **2**) *salle de bain* **3**) *gouttière*

**fiule** v. *fleurir* **Mónńówa púló fiule.** *Les mangues ont commencé à fleurir.*

**fiúle** v. *circoncire (un bébé)*

**fiulɔ** n. *rouille*

**fume** v. *se débrouiller* **Ko ráá fume móto né mú pííta dɪhí.** *Viens, on va se débrouiller avec la*

*moto et aller chez le mécanicien.*

**furlongo** (pl. **furlongi**) n. vessie

**furu** (pl. **funne**) n. urine

**fúise** v. être dur avec quelqu'un

**Jaamaáwa fúisé didowe.** Les maîtresses de maison sont dures envers les concubines de leurs maris.

**fuse** v. se moucher **Síu muse fúsó**

**gbaña síé.** Ne te mouche pas devant le plat.

**fíke** v. s'efforcer; obliger; forcer

(+ mé) **Ba fíké puola mé v nyó gberó.** Ils ont forcé le malade à boire la bouillie.

**fíkíke** adj. étroit **dánnofíkíke**

porte étroite

**fíkse** v. forcer une pénétration

**Dánnvó múúró ksó fíkse zv.**

La porte est petite et il en a forcé l'entrée.

**ful** (pl. **fula**) n. fleur

**fuláló** var. de **fulóló**

**fille** v. 1) briller (comme l'éclair)

**Duónj fílló ñ ná sii pii.** Il y a eu un éclair, j'ai vu le couteau et je l'ai pris. 2) cligner des yeux; clignoter **Beé kení ú fille dókta?** Pourquoi fais-tu des clins d'oeil au docteur?

**fulóló** (var. **fuláló**) n. bilharziose

**fumumume** idéo. manière de boire (vider d'un trait) **U nyós síj**

**wuu fumumume.** Il a bu tout le dolo d'un seul trait.

**funne** v. étouffer; malmenner jusqu'à

la mort **Ba fínné vok zímí v**

**suwe.** Ils ont maltraité la poule du sacrifice jusqu'à la mort.

**fíófíófíó** idéo. à plusieurs reprises

**Gíngátuno nú tú jaa fíófíófíó.**

Le fou balaie sa maison plusieurs fois de suite.

**fíre** v. frapper; fouetter **Áñ ré fírín**

**bio ná?** Qui a frappé mon enfant-là ?

**fírke** v. 1) fouler à pied 2) échouer **l**

**ból wíé fírke.** Tu n'as pas bien communiqué.

**físe** v. décortiquer; peler (igname,

orange) **Baá físe síwítí ní ká**

**du.** On décortique les arachides avant de les semer.

**fíyaakó** (pl. **fíyákne**) n. corbeille

**fó** v. se laver; laver **Ru tó mó tenni**

**ú fó nyii.** Si tu as fini le travail, il faut te laver.

**foki** v. 1) retirer du fourreau **Foki**

**sii páñ rínj bá daa.** Retire le

couteau de son fourreau pour que je coupe du bois. 2) piler (des céréales pour en enlever le son)

**Foknie** nom propre Foknié (village)

**fól<sub>1</sub>** v. devancer; faire plus tôt

**Henbiisi fól Abel mó pá**

**mónjgowa.** Les enfants ont

*devancé Abel pour aller ramasser les mangues.*

**fól<sub>2</sub>** adv. *tôt Isi fól mú tōwe nyii.*

*Lève-toi tôt pour aller puiser l'eau.*

**fól wuu** adv. *très longtemps* **U nahá súwó fól wuu. *Il y a très longtemps que sa grand-mère est décédée.***

**fólé** (pl. **fóléwa**) n. *un Peul; Blanc; Européen*

**follí** n. *langue française*

**fóri** v. **1)** *échapper; se libérer* **Rt zągdármá kéní t waá fóri. *Si le gendarme te prend, tu ne pourras pas échapper.* **2)** *tomber par hasard; glisser des mains* **Ŋ kénj muma kóú fóri. *J'ai attrapé une anguille, mais elle m'a glissé des mains.* **Ŋj fóri tuu nyúú a tu ɓal. *Le singe a glissé de l'arbre et il est tombé par terre.* **3)** *piller* **Gaarɔ fóri háála meéwíé. *Le voleur a pillé l'argent de la femme.*********

**fóto** n. *photo* (< fr.)

**foyoolí** (pl. **foyóllí**) n. *pont*

**fóke** v. *piler des arachides ou des haricots (pour obtenir une substance*

*granuleuse)* **Líse**

**suɔna fóké pá**

**tolwie. *Enlève les haricots***



fóke

*décortiqués et donnez-en à la fille.*

**fɔnne** v. *palper; masser* **Móngó ní vú fɔnne. *Il palpe la mangue.***

**fɔnse** v. *tâter* **Dónye sí fɔnse gazóse.** *Le douanier va tâter les poches (des gens).*

**fɔre** v. *empoigner pour faire des boules* **Nthɔɔɔ fɔré muíwa wuu.** *L'étranger a fait des boulettes avec tout le riz.*

**fórke** v. **1)** *piler quelque chose de frais pour obtenir une pâte ou du liquide (bananes, légumes)* **Píú né v hé tɔɔ mé aá fórke.** *Il est en train de piler l'igname qu'il a mis dans le mortier.* **2)** *percer; traverser* **U fórkó mú le nue sierɔ.** *Il a traversé le groupe de gens.*

**fírígi** n. *réfrigérateur* (< angl.)

**fukli** v. *bouleverser; troubler* **U maá súwó v fúkli.** *Sa maman est morte, il a été bouleversé.*

**fúllí** v. *goûter; boire à petites gorgées* **La síŋ fúllí ná ɓa ŋmómó ré.** *Goûte le dolo pour voir s'il est doux.*

**fúnfúrkú** (pl. **fúnfúrkúwa**) n. *ouverture dans le toit*

**fuo** (pl. **fuonni**) n. *rivière* **fozeno** *grande rivière*

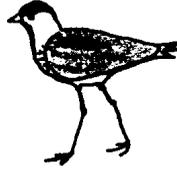
**fuodiiwie** n. *rhynchée peinte (espèce d'oiseau)*

**fuoli** v. 1) siffler **Nyubóko t́ná wu woó fuoli**. *L'édenté ne peut pas siffler.* 2) se soustraire **Róber fúólí karmibebe sterv**. *Robert s'est soustrait du milieu des élèves.*

**fuosi** v. découdre **Śy gero káá fuosi**. *Ne découds pas ma robe.*

**fuozíb́jwíe** n.

vanneau  
éperonné  
(espèce  
d'oiseau)



fuozíb́jwíe

**fúru** n. mariage  
(musulman)

**fuuri** v. 1) renifler **Ru fúurí ḿj, ú ná wula né**. *Si tu renifles, cela va te faire mal.* 2) prendre l'air **Ka kul le pommó rú fuuri**. *Sors le tô au dehors pour qu'il refroidisse à l'air libre.*

**fúuri** v. glisser entre **Duŋ fúuró zu nyóó**. *Le serpent a glissé dans les herbes.*

**fú** v. tisser; coudre (grossièrement)  
**Kiélo fú gero pá suwe**. *Le Dagari a grossièrement tissé un habit pour le mort.*

**fubómó** n. ulcère

**fubul** (pl. **fubulli**) n. cicatrice

**fófuló** (pl. **fófula**) n. kapokier (dont le fruit est utilisé pour la sauce)

**fugó** (pl. **fugoru**) n. cicatrice

**fóóse** v. 1) forcer; obliger **Kuóro fúósé gaaró v t́y meéwí**. *Le chef a forcé le voleur à rembourser l'argent.* 2) mûrir avant le temps **Ŋ suuni fúósó**. *Mes pintades ont pondu avant le temps.*

**fvrri** interj. pour un soupir profond

**fuv** (pl. **furu**) n. plaie

**fóúre** v. arracher **Gbelí ḱj biwie namie fóúre**. *Le chat a brusquement arraché la viande à l'enfant.*

## G g

**ga** (acc. **góó** ; foc. **géé**) v. voler **Á t́ó mé ba waá ga**. *Dans notre village on ne vole pas.*

**gaani** v. avancer sur les genoux  
**Vuro b́alá a gaani zóó jaa**. *Le charlatan est tombé et il est rentré chez lui sur les genoux.*

**gaanó** n. toile d'araignée

**gaare** v. 1) arroser **A nyii gaare amúówa**. *Prends l'eau pour arroser les tomates.* 2) couler (pour le grain qui tombe d'un sac percé) **l ḿié b́ísó gaare tíé**. *Ton mil a coulé et s'est répandu sur le*

*sol.*

**gááre** v. *dérouler un fil; enrouler*  
**Wáwólénéré gaanó né v ka**  
**gááre** нагчуо. *L'araignée a*  
*enroulé la mouche dans son fil.*

**gaarɔ** (pl. **gaara**) n. *voleur*

**gaáru** n. *vol*

**gááse** v. **1) être fou** **Ru kármó**  
**daare** ɪ **sí gááse**. *Si tu étudies*  
*trop, tu deviendras fou.* **2) gronder**  
**ŋ áná saa bóró v ko aá gááse**  
**wíé**. *La hache de mon père est*  
*cassée et il vient (nous) gronder.*

**gábú** (pl. **gábúwa**) n. *oignon*

**gabúóra** (**gabúórse**) var. de  
**gebúóra**

**galagala** idéo. *pas serré; espace* **Ba**  
**cónsé tuuni galagala**. *Ils ont*  
*planté les arbres de façon très*  
*espacée.*

**ganagana** idéo. **1) lié de façon**  
**lâche** **U nyéré bótó ná**  
**ganagana**. *Il a cousu le sac très*  
*grossièrement.* **2) description de**  
*l'aurore* **Tóó pulé ganagana mé**  
**né v col**. *Il est parti à l'aurore.*

**gará** n. *boîte de mesure*

**garde** (pl. **gárdewa**) n. *gardien* (<  
 fr. )

**garke** v. *être fixé; rester coincé entre*  
*deux choses* **Henjbel gárké váá**  
**baŋ mé**. *L'os est resté coincé*  
*dans la gorge du chien.*

**gazúamá** (pl. **gazúŋse**) n. *poche*

**gegeló** (pl. **gegelé**) n. *hamac*

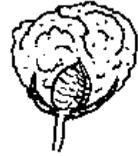
**gégéŋ** n. *appui*

**génsi** v. **1) roter** **U nyóó ne'íl vake**  
**génsi**. *Il a bu suffisamment de lait*  
*et il a roté.* **2) fendre la terre** (en

*retirant une*

*pousse)* **Píí hóó**  
**a génsi**.

*L'igname a si*  
*bien produit*  
*qu'elle a fendu la*  
*butte.*



gepúkól

**gepúkól** n. *coton*

**gepúnyerí** n. *fil à coudre*

**gepúŋ** (pl. **gepunni**) n. **1) coton** **2)**  
*fil*

**gepúwíí** (pl. **gepúwíé**) n. *graine de*  
*coton*

**gé**(acc. **gíó** ; foc. **gíé**) v. **1) parler**  
*en proverbes* **U gíó tóksíŋ né**. *Il*  
*m'a insulté en utilisant des*  
*proverbes.* **2) faire exprès** **Á sí gé**  
**lúrírá dɪŋdɔmɔ nyúú**. *Nous*  
*allons blesser (exprès) notre*  
*ennemi à la tête.*

**gebaŋ** n. *col* **ŋ naŋnónɔ keníŋ**

**gebaŋ mé**. *Mon ami m'a serré le*  
*col.*

**gébasa** (pl. **gébasa**) n. *couverture*

**gebulí** (pl. **gebulé**) n. *tablier; linge*

**gebúóra** (var. **gabúóra**; pl.

**gebúórse**) n. *sac en tissu pour*

*l'argent*

**geffófulí** n. habit de fin lin (doux au toucher)

**géhéhéj** (pl.

**géhémé**) n.  
aiguille



géhéhéj

**gekɔɔ** (pl. **gekɔɔsa**) n. chiffon

**gel** v. pencher la tête **U banj ní wíé v ka gel.** Il a mal au cou, c'est pourquoi il le tient penché.

**gél** v. récolter des fruits en lançant un objet dans l'arbre pour les faire tomber **l mó gél kéló páj.** Allez cueillir des fruits du baobab pour moi.

**gemvólí** n. habit foncé

**génne** v. tituber **Báálb né nyóó síj né aá génne.** Cet homme a bu et il titube.

**gejje** v. tourner, tordre **Áj ré síj gejje móto nyísé?** Qui t'a dit de tourner les poignées (du guidon) de la moto.

**gepijo** (pl. **gepije**) n. habit majestueux

**gere** v. 1) écraser; moudre **l sí gere mín sa kul.** Tu vas écraser la farine pour faire le tô. 2) faire souffrir; maltraiter **Nasáaré die gérirá naabál.** Le colon a maltraité notre grand-père hier.

**gére** v. trébucher (en butant sur un objet); culbuter **Bánúina géré dakuí mí.** Le vieux a trébuché contre une souche d'arbre.

**gerɔ** (pl. **genne**) n. habit

**gese** v. croiser **Ba kéj daase gese náná mé a bási Wuse Bio.** Ils ont croisé les morceaux de bois pour y clouer le Fils de Dieu.

**gesuo** n.

chemise

**getóóle** n. habit; couverture

**gi** v. border **Pi**

**tíúlanj gi**

**gerɔ nuɔ.**

Prends la machine à coudre et borde le bout de l'habit.

**gielé** nom verbal calcul

**gieli** v. compter **Kuoro nú gielú nese.** C'est le chef qui compte ses bœufs.

**gieni** v. avancer sur les genoux; marcher à quatre pattes **Fatimata canse fí rí baná kóú waá gieni.** Fatimata a quatorze mois et elle ne marche pas à quatre pattes!

**gieri** v. écraser grossièrement **Gieri mín péi níérá.** Écrase grossièrement le mil pour ton oncle.



gesuo

**gíli** v. pencher **tuu ní gílé.**

*L'arbre est penché.*

**gilegile** (pl. **gilegilewa**) adj. rond

**gílli** v. arrondir; être rond **Cana**

**gílló.** *La lune est ronde.*

**gínni** v. arracher **Katapila kúó**

**gínni ñménó tuuni wuu.**

*L'excavatrice a arraché tous les arbres sur le chemin.*

**giŋ** (acc. **gímó**) v. disperser

**gíŋgiŋí** (pl. **gíŋgiŋé**) n. rive

**giri** v. arrêter; annuler; empêcher

**Kiele wo duón aá giri.** *Le*

*faucon peut empêcher la pluie de tomber (croyance populaire).*

**giri** v. démolir; arracher; inonder

**Betúú mós giri vur.** *L'éléphant a démolí le grenier.*

**girígiri** n. émoi

**gírki** v. 1) labourer; retourner la

*terre* **Bólyoore gírki tíé.** *Les joueurs de ballon ont labouré la terre avec leurs pieds. 2) se*

*réveiller; sursauter* **Cuomo gírko isi fá zu gur.** *Le lièvre s'est réveillé et s'est sauvé en brousse.*

**gíró** n. cadre

**gírsi** v. arrêter (la musique);

*terminer* **Mú a ri gbóké gír sí.** *Va dire aux griots d'arrêter. Gbóke gír sí guól ná.* *Le griot a terminé la danse.*

**gíéne** v. 1) regarder avec colère **Áŋ**

**ré ú gíéne?** *Qui regardes-tu avec*

*colère? 2) regarder d'un mauvais*

*œil* **Ru gíéné nchó vó ñmówí**

**né.** *Si tu regardes le vieux d'un*

*mauvais œil, il va te frapper. 3)*

*convoiter* **Sí namie gíéné**

**máŋsó.** *N'apprends pas à*

*convoiter la viande.*

**guke** v. bouger; se retirer **Guke, ná**

**lóóle níú kué !** *Bouge, un*

*véhicule vient !* **Guke ka tóó**

**rán.** *Pars et laisse-le là-bas.*

**gíkle** v. colorer; teindre **Cél gíklé**

**naŋballó geró.** *L'habit du*

*chasseur est teinté de sang (tâché).*

**gíl** v. roussir **Hamié nyúpóse gíló.**

*Les cheveux d'Hamié ont roussi.*

**guŋ** (acc. **gínó**) v. se transformer

**guŋgáru** n. folie

**guŋgátuno** (pl. **guŋgátuna**) n. fou

**gíŋgírme** n. tromperie

**gur** (pl. **gura**) n. brousse

**guragura** n. fraude

**giráme** n. gramme (< fr.)

**gurbétéke** (pl. **gurbétéksi**) n.

*désert*

**gure** v. 1) garder dans la bouche d'un

*côté (tabac, bonbon); chiquer* **U**

**wi tówo gíré.** *Il n'a pas chiqué*

*de tabac. 2) cacher; couvrir* **Nóú**

**ní póú vaŋse gure.** *Le voilà qui*

*cache ses mains derrière son dos.*

**3) amasser de la terre pour faire**

une butte **Lu gire tɔyl páŋ.**

*Sors me faire une butte de tabac.*

**4) être impossible; compliquer; rendre compliqué Kuóro sé wíí gíró.** *Le chef dit que l'affaire est compliquée.*

**gíre** v. étonner; embarrasser **Kuóro sɔv ná gírɛ nɛ wuu.** *La mort du chef a étonné tout le monde.*

**girme** v. **1) mélanger Fólé nyúpúse gírmó.** *Les cheveux du Peul sont emmêlés. 2) tricher; tromper Báyelo die gírmé háála.* *Le commerçant a trompé les femmes hier.*

**gisagisa** idéo. couleur blanche sale **Ŋ wɪ ne'íl ná gɪsagɪsɔ cɔ.** *Je n'aime pas le lait de couleur blanc sale.*

**gó** num. six

**gódó** (pl. **godowa**) n. lit

**gólɪ** v. **1) contourner gólɪ pɪpɛré** contourner la boue **2) tordre**

**gollo** (pl. **golle**) n. gaucher

**gologolo** n. injustice **ɩ né wɪ meéwí kené, ɩ sariya díí de ká gologolo ní.** *Si tu n'as pas d'argent, le jugement sur toi n'est pas juste.*

**gón** (acc. **gómó**) v. entourer; encercler **A tapɔmmɔ gón tuu.** *Prends de la cendre et entoure l'arbre.*

**gɔŋdumáásé** (pl.

**gɔŋdumááséwa**) n. jupe

**gɔŋgɔŋɪ** (pl. **gɔŋgɔŋɪwa**) n. espèce de pylon

**gɔŋtoro** (pl. **gɔŋtorsɪ**) n. grande plaie

**goo** (pl. **goowa**; pl. **goru**) n. catégorie **Nubíine goowa káŋ.** *Il y a plusieurs catégories d'hommes. Nɛ kénó googowa.*

*Les gens sont assis par catégorie.*

**gɔ** v. danser **Heŋbiisi múɔ gɔ fúru mí.** *Les enfants sont allés danser au mariage (musulman).*

**gɔ́** v. se cacher **Kání tu gɔ́ múɔ.** *Cache-toi un peu.*

**gɔgɔɔɔ** (pl. **gɔgɔɔɔɔ**) n. danseur

**gɔkɔ́** (pl. **gɔkɛ́**) n. **1) celui qui chante les louanges de qqn; griot 2) musicien 3) artiste**

**gɔkme** v. faire très bien **Ŋ nahá má vie a gɔkme.** *Ma grand-mère a très bien fait un canari.*

**gómíná** n. gouvernement (< angl. )

**gónŋɔ́** (pl. **gónŋɔ́wa**) n. mil rouge

**gɔɔme** n. gomme (< fr. )

**gú** v. **1) porter sur le dos Ná ɔŋ né gúú bio.** *Voilà le singe qui porte son petit sur le dos. 2) s'échapper*

**Á hílmí hel kɔ́ú gú.** *Nous avons encerclé l'écureuil, mais il s'est échappé.*

**gugonjo** (pl. **gugonji**) n.  
*tam-tam*

**gúl** v. *rater;*  
*manquer*

**Karmibio**  
**paáse**

**ékzámé gúl.** *L'élève a échoué à son examen.*

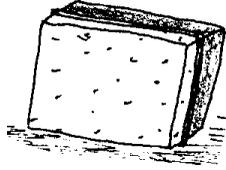
**gúlli** v. 1) *faire un nœud; attacher*  
**Gúlli wéri rí ñméné sí báló.** *Il faut bien serrer le nœud pour que la corde ne tombe pas.* 2) *conclure*  
**Á búló tenni síé ka gúllí.** *Nous avons fini de parler, il faut conclure.*

**gummi** v. 1) *fermer les poings (de colère)* **U gummí nésá ká yake váá.** *Il a serré les poings pour taper sur le chien.* 2) *serrer dans la main* **Bipole gummí bíbérón v nésé mé.** *Le bébé serre le biberon dans sa main.*

**Gumo** nom propre *Goumou (village)*

**gunni** v. *s'enrouler (comme un serpent)* **Ñ ná duñ ruv gúnnó.** *J'ai vu le serpent qui s'est enroulé sur lui-même.*

**gúñsi** v. 1) *serrer les poings* **U csé ní wíé v gúñsí nésé.** *Il s'est fâché et a serré les poings.* 2) *mettre ensemble* **Péí genne gúñsí hé náñá mé.** *Rassemble les habits.*



gugonjo

**gunj** (acc. **gúmó**) v. *rouler; former; plier (vêtements)* **Mó gunj basa.** *Va rouler la natte.*

**guoni** v. 1) *sous-estimer* **Ñ beló guoni tutumí ná ré.** *J'ai sous-estimé le travail.* 2) *mépriser*

**guónj** (pl. **guómé**) n. *nénuphar*

**gúoré** (pl. **gúoréwa**) n. *anneau*

**guóri** (pl. **gúóre**) n. *noix de kola*

**gúóri** v.

*enrouler;*  
*lover* **Ba**

**gúóri**  
**nánwulí.**

*Ils ont*

*replié le poisson sur lui-même.*

**guose** n. *tiges minces de mil*

**guri** v. *rouler (natte, corde)* **U kénj ñméné guri.** *Il a enroulé la corde.*

**gudróñ** n. *goudron (< fr. )*

**guk** idéo. *gorgée* **U líñ nyii guk.** *Il a avalé une gorgée d'eau.*

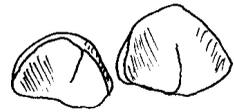
**gulle** v. *mélanger de la farine avec*

*de l'eau (pour confectionner une boisson)* **Gulle mínj pét báá.**

*Mélange la farine et l'eau pour ton ami.*

**gúlle** v. 1) *bouillir* **l nyii ná deé gúllé né.** *Ton eau est en train de bouillir.* 2) *arriver avec force comme l'eau*

**guma** (pl. **gumse**) n. *bosse*



guóri

**gunne** v. *apprendre; former* **Gunne bésiké zine.** *Apprends à faire du vélo.*

**gunné** n. *apprentissage*

**gunḡunḡo** (pl. **gunḡunḡa**) n. *apprenti*

**gunḡwul** (pl. **gunḡwula**) n. *tortue*

**gwal** (pl. **gwala**) n. *danse*

**gware** v. *se promener sans but; se balader* **Á mú gware gur.** *Allons à la chasse en nous promenant.*

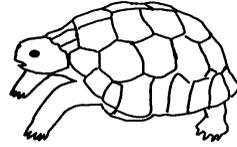
**gure** v. *courber; plier* **Kání naa gure.** *Plie ta jambe.* **tugurí** *arbre courbé* **Sita luoru ni wé v gure.** *Sita a mal au ventre, il se tient courbé en deux.*

**guse** v. *dépasser; déborder* **Dvúlo gúsé bu ná v há zúé.** *Le python est plus grand que le trou dans lequel il est entré.*

**gúse** v. *se faire une entorse; se fouler* **Mamadu yó ból v naa gúse.** *Mamadou a joué au ballon et s'est fait une entorse au pied.*

**gume** v. *être jaloux* **Hánḡse có náḡa gume wéri.** *Les co-épouses sont très jalouses les unes des autres.*

**gúne** v. *bouger* **Háguri báló a baá wi woó gúne.** *Le lézard est tombé et ne peut plus bouger.*



gunwdaábóé

**gunwdaábóé** n. *tortue géante*

## Gb gb

**gba** (acc. **gbóó**, foc. **gbéé**) v. *voler du mil dans le champ (par sorcellerie)* **Bááló né níú gba míé.** *C'est cet homme-là qui vole le mil.*

**gbá** (acc. **gbóó**, foc. **gbéé**) v. *gêner; ennuyer* **Naḡcu níú gbá záka ná.** *C'est la mouche qui gêne le cheval.*

**gbááke** v. *sarcler* **Baá gbááke míé né ká zuḡ faale.** *On sarcle le mil avant de butter.*



gbááke

**gbaane<sub>1</sub>** v. *s'assombrir; saluer le soir* **Gbaḡ gbáánó, a ráá mú gbaane kuóro.** *Le soir vient, allons dire bonsoir au roi.*

**gbaane<sub>2</sub>** (pl. **gbaanewa**) n. *soir; soirée*

**gbaare** v. 1) *entasser* **Ri mvóó ı gbaare kvəra hé náná mé.**  
*Dans un instant, il faudra entasser les ordures.* 2) *faire un croche-pied* **Baá lówú ní v gbaare naase mé.** *Ils étaient en train de lutter, et il lui a attrapé les pieds.*

**gbaaró** var. de **jugbaaró**

**gbáká** (pl. **gbákáwa**) n. *panier*  
*(pour porter des animaux)*

**gban** (pl. **gbanwa**) n. *soir*

**gbanja** (pl. **gbanse**) n. 1) *vaisselle* 2) *calebasse*

**gbankéle** (pl. **gbankélle**) n.  
*morceau de*  
*calebasse*



gbanja

**gbanjuké** (pl. **gbanjúksí**) n.  
*calebasse (p.ex. à vanner des grains, ne s'utilise pas pour les boissons)*

**gbanpummə** (pl. **gbanpənse**) n.  
*calebasse (utilisable pour des boissons)*

**gbe** (acc. **gbóó**) v. *jouer; s'amuser*  
**Henjiisi có gberu gbe.** *Les enfants aiment s'amuser.*

**gbeko** (pl. **gbéké**) n. *lépreux*

**gbekli** v. 1) *enlever les dernières feuilles d'un arbre* **Kokúme**

**gbéklí mójgó paarv wuu.**

*L'âne a brouté toutes les feuilles du manguiier.* 2) *devenir lépreux*

**gbel** (pl. **gbele**) n. 1) *fenêtre* 2) *trou*

**gbelí** (pl. **gbelé**) n. *chat*

**gberu** n. *jeu*

**gbési**, v. 1) *grandir* **Kofí zaawa**

**gbési.** *Koffi est maintenant devenu grand.* **Bamiε gbési Ali.**

*Bamiε est plus grand que Ali.* 2)

*repousser du doigt* **Lón gbési**

**gerə kvər tá.** *Attends, je vais enlever la saleté qui est sur ta robe.*

**gbési**, n. *longueur*

**gbéé** foc. de **gba** ou **gbá**

**gbél** v. 1) *ramollir* **Duón kúó tíé**

**gbél.** *Il a plu et la terre s'est*

*ramollie.* 2) *être faible* **Bio né**

**gbéló daare v nánja siεrv.** *Cet enfant est plus faible que ses camarades.*

**gbéle** v. *être affaibli par la peur*

**Bizeke naasé gbéló.** *Les jambes de l'enfant sous-alimenté sont affaiblies.*

**gberke** v. *être infirme; être paralysé*

**Pvólí né te v gberke.** *C'est à cause de sa maladie qu'il est paralysé.*

**gberko** (pl. **gberka**) n. *estropié; infirme (de pied)*

**gberə** (pl. **gbenne**) n. *bouillie*

**gbesó** n. *crinière*

**gbikgbik** idéo. *bruit de pas lourds*

**Sóójiwa ní valé gbikgbik.** *Les soldats marchent à pas lourds.*

**gbúlángberko** n. *polyptère*  
(polypterus senegal.)

**gbó** (pl. **gbórú**) adj. *haut* **tugbó**  
*grand arbre*

**gbóko** (pl. **gbókni**) n. *coin*

**gbóó<sub>1</sub>** (pl. **gbese**) adj. *long*

**gbóó<sub>2</sub>** acc. de **gbe**

**gbókó** (pl.  
**gbóké**)

n. *griot*

**gbókó** (pl.

**gbókó-**

**wa**) n.

*dessous*

*du menton*

**gbóó** acc. de **gba** ou **gbá**

**gburki** v. *saisir avec force; tenir*  
*fermement dans les mains* **Gburki**  
**gugátunó ri dókta cóké.**

*Immobilise le fou pour que*  
*l'infirmier lui fasse une piqûre.*



gbókó

## H h

**ha** particule verbale *toujours;*  
*encore; déjà; jamais* **U maá ha**  
**wi ísé.** *Sa mère ne s'est pas*  
*encore levée.* **l ha miy reé?** *Tu*  
*es encore là ?*

**há** particule verbale **1)** marque la  
proposition relative **bááló ná há**  
**sú gefiemo** *l'homme qui est*  
*habillé en rouge.* **2)** marque la pro-

position subordonnée temporelle **Ŋ**

**há kúé i pán beé ?** *Quand je*  
*suis venu, que m'as-tu donné ?*

**haã** interj. **Ŋ sé haã ŋ có ríŋ mú**  
**jaa.** *Je dis que...je désire aller à la*  
*maison.*

**haake** v. **1)** *être amer* **Luri ná**  
**háákó.** *Le produit est amer.* **2)**  
*être difficile*

**haakí** (pl. **haaró**) adj. *amer*

**hááló** (pl. **háála**) n. *femme*

**haare** v. **1)** *être amer* **2)** *accélérer*

(+mê) **Ba hááré vuró mé u**

**nyórké.** *On a pressé le charlatan*

*et il s'est trompé.* **3)** *presser; forcer*

**Ba háárá u pi kul tá.** *On l'a*

*pressé et il a laissé le tô.*

**haase** v. *presser* **Bio kenú maá íl**  
**haase.** *L'enfant a pressé le sein de*  
*sa mère.*

**hááse** v. *faire du bruit (pour chasser*  
*les oiseaux)* **Díwiisi ní u háásé.**  
*Ce sont les oiseaux qu'il a chassé.*

**háási** v. *bailler* **Dóŋ ní kenú úó**  
**háási.** *Il a sommeil et il baille.*

**habé** (pl. **habéwa**) n.  
*palmier*

**habébíí** (pl. **habébié**) n.  
*graine de palme*

**habénvu** (pl.

**habénvunne**) n. *huile*  
*de palme*



habé

**hácakrɔ** (pl. **hácakra**) n. *sage-femme*

**háce** n. *péché très grave*

**háce'aarɔ** n. **1)** *criminel; grand pécheur* **2)** *épine dorsale; vertèbre*

**háfelɔ** n. *nouvelle mariée*

**hagaase** (pl. **hagaase-wa**) n. *critique*



**hágrí**

**hágrí** (pl.

**hágré**) n. *margouillat*

**hagɔɔ** (pl. **hagaase**) n. *critique*

**hájááricana** n. *noces*

**hájaarɔ** n. *coureur de femmes*

**hájaase** n. *mariage*

**hákse** v. **1)** *chauffer (soleil; au sens figuré)* **Wuse zaa hákse**

**kínkánj**. *Le soleil est très chaud aujourd'hui. Á wíí ná háksó.*

*Notre histoire s'est aggravée. 2)*

*rendre amer* **Nívákínj hákse**

**nyii**. *La nivaquine a rendu l'eau*

*amère. 3)* *gronder bruyamment*

*(+mé)* **Nɔhɔ́ hákse hejbiisi mí.**

*Le vieux a grondé les enfants. 4)*

*être difficile* **Ba tutomé ná**

**háksó**. *Leurs travaux sont devenus difficiles.*

**haksí** n. *amertume*

**hal<sub>1</sub>** (pl. **hala**) n. *œuf* **Suhala wer.**

*Les œufs de pintade sont bien. hal*

**dífemɔ** *jaune d'œuf*

**hal<sub>2</sub>** v. *faire cuire dans l'huile; frire*

**Ŋ maá hál namie né.** *Ma mère est en train de frire la viande.*

**hál** n. *femelle*

**halé** (pl. **haléwa**) n. *poêle*

**hálí** interj. *exclamation de surprise*

**Hálí rú fa to reé ne, ŋ fa sówó!** *Si tu n'étais pas là, je mourrais !*

**halle** v. *être mal à l'aise; être inquiet*

**Gaarɔ dé halle né ké.** *Le voleur est assis, inquiet.*

**háma** (pl. **háñse**) n. *marteau* (< angl. )

**Hamul** nom propre *Hamélé (village)*

**hamme** v. *serrer dans la main*

**Hamme borwí ná wérí t nese mé.** *Serre bien la clef dans ta main.*

**hánítina** (pl. **hánítinawa**) n. *vieille femme*

**hánɔŋne** n. *jalousie*

**hanpɔɔl** (pl. **hanpɔɔla**) n. *jeune homme (beau)*

**hanpɔɔlv** (pl. **hanpɔɔle**) n. *jeunesse*

**hanpɔɔv** (pl. **hanpɔɔsé**) n. *cafard*

**hánjyé** (pl. **hánjyéwa**) n. *danse de femmes*

**hápuuko** (pl. **hápuuke**) n. *femme enceinte*

**har<sub>1</sub>** (pl. **hara**) n. *dos*

**har<sub>2</sub>** postposition *derrière* **U míníŋ har.** *Il est derrière moi.*

**hardawie** n. *colonne vertébrale*  
**harwa** n. (= pl.) *suiveurs; partisans*  
**hásvəŋə** (pl. **hásvəŋə**) n.  
*accouchée*  
**hátɨŋə** n. *règles; menstruation*  
**hatɨŋə** (pl. **hatɨŋə**) n. **1)** *dernier*  
**2)** *disciple; suiveur*  
**hátuútuú** (pl. **hátuútuúwa**) n.  
*prostituée*  
**hávəwí** (pl. **hávəwíse**) n. *pagne*  
**háwerí** n. *beauté (féminine)*  
**háya** interj. **1)** *voilà ! Háya, ŋménə*  
**mínə ! Voilà ! La permission est**  
**là ! 2)** *étonnement Kuóro sówó,*  
**háya ! Le roi est mort, haya !**  
**háyeló** (pl. **háyelé**) n. *vendeuse*  
**háyómo** (pl. **háyósi**) n. *femme*  
*esclave*  
**házəŋ** (pl. **házəme**) n. *amant*  
**hé** (acc. **hóó**) v. **1)** *mettre Súú nésé*  
**píi hé svə mé. Ne mets pas sa**  
**main dans le trou. 2)** *ajouter Pi*  
**svə hé dɨse mé. Mets le**  
*soumbala dans la sauce. 3)* *fixer*  
*(une date) Ba hé Mari hájaase*  
**kal. On a fixé la date du mariage**  
*de Marie.*  
**hébíŋ** var. de **héwíŋ**

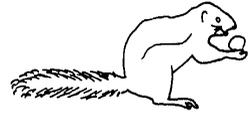
**hel** (pl. **hele**)

n. *écureuil*

**hélli** (pl.

**hélle**) n.

*tubercules*



hel

**heŋbie** (pl. **heŋbiisi**) n. *enfant*

**heŋbiényúú** n. *nèpe (espèce*

*d'insecte)*

**heŋbíiru** n. *enfance*

**heŋbiwafəle** (pl. **heŋbiwafəle**) n.

*jeune garçon*

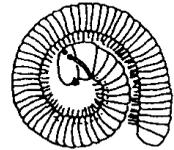
**heŋbóle** (pl. **heŋbólí**) n. *garçon*

**heŋguóŋ** (pl.

**heŋgúóme**) n.

*iule; teigne*

*(insecte)*



**heŋgbel** (pl.

**heŋgbəle**) n.

heŋguóŋ

*os*

**heŋgbenú** (pl. **heŋgbenúla**) n.

*moelle*

**héwíŋ** (var. **hébíŋ**) n. *peur*

**héwítunə** (pl. **héwítuna**) n. *lâche*

**hezeŋ** (pl. **hezeŋe**) n. *termitière*

**hé** (acc. **hóó**) v. *louer (maison,*

*voiture, moto) Utene múó hé*

**Moyizi móto a kaa ko**

**Waadukv. Étienne est allé louer**

*la moto de Moïse pour venir à*

*Ouagadougou.*

**hé** v. *être plus âgé*

**hɛkɛ** v. 1) *nager* **l wɪ nyíí woó hɛkɛ.** *Tu ne sais pas nager.* 2) *être noyé dans les soucis* **Wíé hɛkɛ kuóro.** *Le chef est noyé dans les affaires.*

**hél** v. *soulever le bas-ventre* **Kání file hél rɪŋ ná.** *Fais voir ton bas-ventre soulevé.*

**hélle** v. *être l'aîné* **Sí hélle wíé bólú ɪ máálá rí.** *Ne parle pas de question d'aîné à ton grand frère.*

**hennɔ** n. *pointeau*

**heŋ** (pl. **heme**) n. 1) *flèche* 2) *clé* 3) *aiguille* 4) *seringue*

**héŋbeŋ** n. *espèce de plante*

**hese** v. *sentir mauvais* **U wɪ nyíí fó kaá hese.** *Il ne se lave pas et sent mauvais.*

**hesúóle** (pl. **hesólle**) n. *flèche empoisonnée*

**heyooro** (pl. **heyoore**) n. *archer*

**hiěsi** v. 1) *respirer* **Kuŋkulo zúb muse, v wɪ wuó hiěsi.** *La poussière est entrée dans ses narines, il ne peut plus respirer.* 2) *être soulagé*

**hiěsó** n. *respiration; vie*

**hiĩni** v. *gémir; se lamenter; crier de douleur* **Kíŋkaŋbórme né píné aá hiĩni.** *Le lion blessé est couché et gémit.*

**hiĩne** nom verbal *gémissement*

**híkli** v. *agiter* **Maluka kɛŋ nyii**

**híkli.** *L'ange a agité l'eau.*

**híle** (pl. **hílli**) n. *rameau; branche*

**hilmi** v. 1) *encercler; entourer*

**Piense hílmí fuo.** *Les moutons ont entouré le marigot.* 2)

*grouper; être groupés autour de*

**'Ba hílmó aá vuure né.** *Ils se sont groupés pour se concerter.*

**hiri** v. 1) *se solidifier* **Tɔhɔ sí hiri.**

*La potasse va se solidifier* 2) *être*

*mûr (utilisé pour les arachides*

*prêtes à la récolte)* **Síwíé híró,**

**mú bá.** *Les arachides sont prêtes, va les récolter.*

**hirki** v. *avoir du zèle* **U boŋzoŋ**

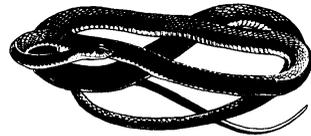
**wíé né vó hirki.** *Pour son amant, elle est zélée.*

**hírsi** v. *sursauter* **'Ba á nyii waase**

**Fuo v hírsi.** *On a versé de l'eau sur Fouo et il a sursauté.*

**hɛl** (pl. **hɛla**) n. *sable*

**Hɛla** nom propre *Hɛla (village)*



hɛlmvɔsɔ

**hɛlmvɔsɔ** n. *espèce de vipère (long. 50 cm) (lamprophis lineatrus)*

**hɛmɪŋ** (pl. **hɛmɪnni**) n. *sable fin*

**hiêne** v. 1) *désirer; avoir envie de qqch* **Bio híéné namɛ dí.** *L'enfant désire manger la viande.*  
**Bio híénú maá wíé.** *L'enfant a envie de sa mère.* 2) *savourer* **Sula híénu háálɔ dɪse.** *Sila savoure la sauce de sa femme.*

**hiɛŋ** n. *désir; appétit; envie*

**hiése** v. *grandir* **Ali híésó kíllo máálá.** *Ali a grandi plus que son frère aîné.*

**hiése** n. *aïnesse; supériorité; âge* **l híése wɪ Banu wuó mɔ.** *Tu ne peux pas être aussi âgé que Bano.*

**hĩfáárɔ** (pl. **hĩfáára**) n. *honteux*

**hĩfáru** n. *respect*

**híílá** (pl. **hííláwa**) n. *beaux-parent*

**hule** v. 1) *accueillir ses beaux-parents* **Ru háálɔ maá kúó ɪ hííló.** *Si la mère de ta femme vient, il faut la recevoir.* 2) *être le beau-père ou la belle-mère de qqn*

**hul'áná** (pl. **hul'ánáwa**) n. *beau-père*

**hulmaá** (pl. **hulmaáwa**) n. *belle-mère*

**hííme** v. *serrer* **U pí balte híímú tíŋa.** *Il a serré sa taille avec une ceinture.*

**hũse<sub>1</sub>** n. *honte*

**hũse<sub>2</sub>** v. *honnir* **Naŋnóŋɔ hũsé wɪ weri.** *Il n'est pas bien de honnir son ami.*

**hul<sub>1</sub>** v. *être sec; sécher* **Á fuo hílɔ.**

*Notre marigot a séché.*

**hul<sub>2</sub>** (pl. **hulé**) adj. *sec*

**Hula** nom propre *Héla (village)*

**hulí** n. *sorcellerie*

**hulɔ** (pl. **hula**) n. *sorcier*

**huɟ** (acc. **hínó**) v. *donner; remettre*

**Púú ɓunɔ huɟ.** *Donne-lui ce qui lui appartient.*

**hohói** (pl. **hohóíwa**) n.

*lycaon (loup peint)*

**hok** (pl. **hoke**) n.

*cuillère*

hohói

**hólli** v. *découvrir*

*légèrement* **ɪ wɪ wérí cúé kóú**

**hólli.** *Tu as mal fermé (par ex. la boîte) et (le contenu) est légèrement découvert.*

**holo** (pl. **holli**) n. *espèce de grand arbre*

**hololo** idéo. *état rouge* **Vie múl**

**féló hololo.** *Le fond de canari est très rouge.*

**hóŋŋi** v. *se vanter* **sí tu hóŋŋú ŋ**

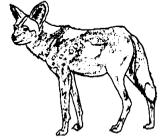
**síé.** *Ne te vante pas devant moi.*

**hóŋsi** v. *aboyer* **Váá sí hóŋsí.** *Le chien va aboyer contre toi.*

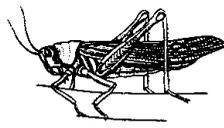
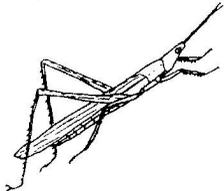
**hóó** acc. de **hé**

**hori** v. *se gonfler* **ɪ hórí tu nye áá mú né.** *Tu te gonfles comme ça pour aller où?*

**hó** (pl. **húése**) adj. *grand* **dóktahú** *médecin*



**hɔgúóre** n. anneau métallique  
**hɔkére** n. bouclier  
**hɔl** (pl. **hɔlɔ**) n. charbon en morceaux  
**hɔmúlí** (pl. **hɔmúlé**) n. bracelet en torsade  
**hɔ́s** acc. de **hé**  
**hɔɔ<sub>1</sub>** (pl. **hɔɔv**) n. bijou en fer  
**hɔɔ<sub>2</sub>** (pl. **hɔɔne**) n. fer  
**hɔɔ** (pl. **haaru**) adj. amer  
**hɔɔr** (pl. **hɔɔɔ**) n. pou  
**hu** v. enterrer **Ba pí sɔwe hu.** On a enterré le cadavre.  
**hú** v. suppurer  
**húí** (pl. **húó**) n. cuisse  
**húllí** v. cacher **Héwítunɔ húllí nyɔ́s sɛɛrv.** Le peureux s'est caché dans l'herbe.  
**húɔsi** v. parler en murmurant; chuchoter **Bio ríró házoŋ nít húɔsí wíé.** Le garçon et son amante chuchotent entre eux.  
**huo** (pl. **huoru**) adj. **1)** vert (fruits, légumes); cru **Ba wɪ mɔ́ŋgóhuo dí.** On ne mange pas la mangue verte. **2)** autre **díhuó** autre endroit  
**huõno** (pl. **huõnowa**) n. **1)** poison; venin **2)** carquois  
**huõsi** v. **1)** cesser (de pleuvoir) **Lo rí duóŋ huõsi ká rí kó.** Viens quand il s'arrêtera de pleuvoir. **2)** divorcer **Haalɔ huõsá.** La femme a divorcé.

**huri** v. creuser un trou **Naŋballɔ**  
**húrí bɔɔ.** Le chasseur a creusé un trou.  
**húsi** v. chuchoter **Nasaráwa có wíé húse wéri.** Les blancs aiment beaucoup chuchoter.  
**húúli** v. huer **Í kó húúli gaarɔ.** Venez huer le voleur.  
**húkse** v. avoir des rides **U síé wuu húksó.** Tout son visage est couvert de rides.  
**húś** (pl. **húśse**) n. sauterelle  
**húśdikelle** n. criquet migrateur  
**húśnyangurma** n. criquet nomade (comestible)  
  
**húśnyangurma**  
**húɔre** v. donner l'hospitalité; bien accueillir **Rɪ fólé má zúí jaa ɪ húɔró.** Même si un Peul vient chez toi, il faut bien l'accueillir.  
**húɔɔɔ** (pl. **húɔɔa**) adj. étranger **tóhúɔɔɔ** pays étranger  
**húśyóro** n. acridien (espèce de sauterelle)  
  
**húśyóro**  
**hɔʋme** v. honorer  
**hɔʋme kuóro** honorer le chef (p.ex. exprimer le respect dans les salutations)

**hʋʋne** v. *grogner* **Váá ní hʋʋne nɛ.** *Le chien grogne contre les gens.*

**húúse** v. *absorber; s'évaporer; tarir*  
**Fuonni húúsó ká duón wáá ko.** *L'eau des marigots est tarie et il ne pleut pas.*

## I i

**ílli** v. **1) réveiller** **Zuu ílli bio.** *Va réveiller le bébé. 2) démarrer (moteur) **Ɔ wóú lole wuó ílli.** *Il ne peut pas faire démarrer sa voiture. 3) arrêter le travail **Ba mú muule ílli tutonna.** *On a sonné de la trompette pour faire arrêter le travail.***

**íŋŋi** v. *soulever* **Ka basa íŋŋi.**  
*Soulève la natte.*

**íríŋ** (pl. **íríŋwa**) n. *espèce; peuple*  
**Puse íríŋ káŋ baka mé.** *Il y a beaucoup d'espèces d'animaux en brousse.*

**isé** nom verbal *hauteur*

**isi**<sub>1</sub> (pl. **ínse**) n. *miel de moucheron*  
**isi**<sub>2</sub> v. **1) se lever** **Isi ko la píí.**

*Lève-toi et viens prendre l'igname. 2) griller le millet* **Baá isi míí ruu ha lááwó né.** *On grille le millet quand il est frais.*

**isimányélé** (pl. **isimányéléwa**;  
var. **isiwíé**) n. *moucheron*

**isiwí** (pl. **isiwíé**) n. *petite mouche à miel*

**isiwíé** var. de **isimányélé**

## l ɿ

**ɿ 1)** pron. *tu, te; toi* **2) ton; ta; tes** **ɿ bio ká gár ré !** *Ton fils est un voleur !*

**í 1)** pron. *vous* **í píú meéwí psoó !**  
*Donnez-lui son argent ! 2) votre; vos*

**une** v. *gémir (comme une femme qui accouche)* **Háálɔ une né ká lɔl.**  
*La femme gémit avant d'accoucher.*

**íl** (pl. **íla**) n. **1) sein 2) lait**

**úlle** v. *connaître, savoir* **ŋmowe**  
**Beti róú úlle ruu wɿ wérí éé.**

*Frappe Beti pour qu'il sache qu'il n'a pas bien fait.*

**úú** acc. de **é**

## J j

**ja** (acc. **jsoó** ; foc. **jéé**) v. **1) chercher** **ŋŋ ján kokúme ní.** *Je cherche mon âne. ŋ máálá mú Abijan róú ja meéwíé.* *Mon grand frère est allé à Abidjan pour chercher à gagner de l'argent. 2) se marier* **Musa já háálɔ.** *Mous-sa s'est marié. 3) vouloir* **Bipule ja íl né.**

*Le bébé veut du lait. 4) avoir besoin* **Pwola ná ja sáŋe né.** *Le malade a besoin d'aide.*

**jaa** (pl. **juuse**) n. **1)** maison; chambre  
**2)** famille

**jaáá** conj. *pendant* **Jaáá v bio súwó.** *Pendant son fils est mort.*

**jaamaá** n. *femme supérieure*

**jaame** v. *se précipiter en ramassant* **Háyélé jáámé kelme yowó mé.** *Les clientes se sont précipitées pour ramasser les aubergines au marché.*

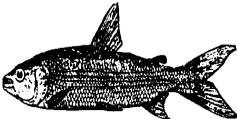
**jaase** v. *éparpiller* **Zími yiki mîé jaase tíé.** *La poule a éparpillé le mil à terre.*

**jaatína** (pl. **jaatínáwa**) n. *chef de famille; chef de la maison*

**jaáyéé** conj. *pourtant, alors que* **Jaáyéé vó nyísú né.** *Pourtant, il le flatte.*

**jamán** n. *foule; peuple; communauté*

**janfá** (pl. **janfáwa**) n. *péché; qqch qui est fait exprès*

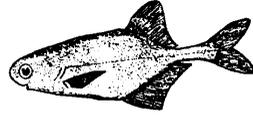


jélbíno

**jélbíno** n. *poisson chien* (hydrocynus)

**jéle** n. *espèce de poisson* (hyperopisus bebe)

**jélmín** n. *espèce de poisson* (protocephalus bovei)



jélmín

**jélváá** n. *concorde* (mormyrus rume)



jélváá

**jéé** (pl. **jééwa**) n. *crabe*

**jéé** foc. de **ja**

**jee** nom verbal *recherche*

**jeké** v. *ouvrir pour fouiller* **Sín**

**gazóse jeké bíúnó.** *Ne t'imagine pas que tu vas fouiller mes poches.*

**jél** nom verbal *largeur*

**jéle** v. *élargir; agrandir* **Jéle**

**banjóré.** *Élargis l'ouverture de la gourde.*

**jelo** (pl. **jele**) adj. *large*

**jenne** v. *supplier* **Ɔŋ jénnó ri bá**

**súwó bó.** *Le singe supplie qu'on ne le tue pas.*

**jere** v. *répandre; étendre* **Meéwíé ní**

**báyéló jere.** *Le commerçant étale l'argent (sur la table).*

**jesε** v. *se vanter* **U hááls síé né v**  
**jesε.** *Il se vante devant sa femme.*

**jeso** n. *vantardise*

**jiktá** (pl. **jiktáwa**) n. *perle en*  
*plastique*

**jirwíí** n. *soufre*

**jbello** (pl. **jbelle**) n. *responsable*  
*de la maison*

**jgbaaró** (var. **gbaaró**) n. *salon;*  
*pièce commune*

**jure** v. *courir rapidement* **Jure mó**  
**pi meéwí.** *Cours vite pour*  
*prendre l'argent.*

**júwó** (pl. **júwówa**) n. *pantalon*  
*bouffant*

**jjaaro** n. *amateur; prétendant*

**jikle** v. *parader*

**jumáaro** (pl. **jumáara**) n. *maçon;*  
*constructeur*

**jumáase** (pl. **jumáasewa**) n.  
*dimanche (< fr.)*

**jumól** (pl. **jumóla**) n. *tribu*

**jíηjυo** (pl. **jíηjυoε**) n.  
*moule*

**júpóro** (pl. **jípóra**) n.  
*gardien*

**juritte** idéo. *course*

*très rapide* **Kíηkáná** **jíηjυo**

**núí féé juritte.**

*C'est le lion qui court très*  
*rapidement.*

**jυoooro** (pl. **jυooora**) n. *maçon*

**jttunne** n. *possession de la maison*

**jútúkgbóó** (pl. **jútúkgboru**) n.  
*étage haut*

**jútúko** (pl. **jútúkni**) n. *étage*

**jtwal** (pl. **jtwala**) n. *margouillat*

**jtwúri** n. *dédicace*

**jyoolí** (pl. **jyólli**) n. *maison avec*  
*un toit d'argile*

**jəηjəη** (pl. **jəηjəηwa**) n. *drapeau*

**jəo** (pl. **jəro**) n. *habit en peau*

**jóó** acc. de **ja**

**juni** n.

*civette*

**jól** adj.

*rouge-*

*noir (eau*

*stagnante)*

**jυooε** v. *se réjouir; être content* **Ba**

**yówé záka pá Siekəη úó jυooε.**

*On a acheté un cheval pour*

*Siekong, il est content.*

**jóse** v. *manger malproprement le tô*

**Datúé jóse kul ná wuu.** *La*

*souris a mangé le tô*

*malproprement.*

## K k

**ka** (foc. **kené** ; acc. **kenó**) v. **1)**

*avoir; posséder* **η kəη lóólé.** *J'ai*

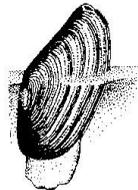
*une voiture.* **2)** *attraper; attaquer*

**η kəη záka dúη mí.** *J'ai*

*attrapé la queue du cheval.*



juni



jíηjυo

**ká**<sub>1</sub> conj. *et; pourtant (implique un contraste ; souvent la deuxième proposition a un autre sujet que la première)* **Ŋ́ ń dí kúl ne ká**  
**Habú dídí múí.** *Tu manges le tô et Haboui mange le riz.* **l có píí ré ká wíj pé.** *Tu as préparé de l'igname et tu ne m'as pas donné.*

**ká**<sub>2</sub> v. être **Piere ká Zan bio ní.**  
*Pierre est le fils de Jean.*

**kaadíhuorú** (pl. **kaadíhuorúwa**)  
 n. *carnivore*

**kaafórdííro** (pl. **kaafórdííre**) n.  
*outrageux*

**kaaló** n. *espèce d'herbe*

**kaamónáná** n. *égalité*

**kááne**<sub>1</sub> v. *garder un reste; rester* **Dí sũna ká kááne bil.** *Mange des haricots et gardes-en un reste.*

**kááne**<sub>2</sub> adj. *restant; reste* **nanjkááne**  
*viande restante*

**kaapáára** (pl. **kaapáára**) n. *traître*

**kááre** v. *écarter (les bras, les jambes)* **Nyókma kááre naase kóú pé.** *Le chameau a écarté ses pattes pour se coucher.*

**káári** v. *s'empirer (plaie)* **Busunnu káári fuv.** *Les saletés empirent la plaie.*

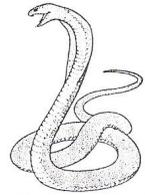
**kááse** v. *cracher* **Sí káási tá jaa tíé.** *Ne crache pas sur le plancher.*

**kaase** v. *sécher* **Cé wuse mé rí nyúpóse kaase.** *Reste au soleil pour que tes cheveux sèchent.*

**káási** v. *crier*

**ka báá** n. *cobra*  
*cracheur (long. 150 cm) (naja nigricollis)*

**ka báfiémé** n. *espèce de cobra (long. 180 cm) (naja melanoleuca)*



ka báá

**ka boko** n. *gros serpent*

**kácéŋ** (pl. **kácési**) n. *coussinet*

**kádán̄títé** n. *carte d'identité (< fr.)*

**kafu** n. *février*

**kaí** interj. *jamais !*

**kajáŋa** n. *zèle*

**kaján̄tun̄o** n. *zélé*

**kákəŋ** n. *reste*

**kake** (pl. **kakewa**) n.  
*espèce de vipère (long. 60 cm) (dasyteltis fasciata)*



kake

**kaksaka** (pl. **kaksakawa**) idéo.  
*objet sec, dur, épais* **Ŋ wí pí kaksaka có.** *Je n'aime pas l'igname dure.* **Betúú keno duoki kaksaka.** *La peau de l'éléphant est dure.*

**kal** (pl. **kala**) n. *jour* **kalé wuu**  
*chaque jour; tout le temps*

**Kala** nom propre *Kala (village)*

**kálaháálo** n.

*espèce de poisson*  
(synodontis nigrita)



kálaháálo

**kalalá** (pl.**kalaláwa**)

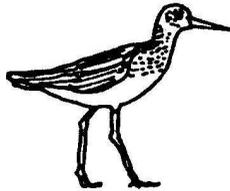
n. *percale; tissu blanc*

**kalíjme** n. *chevalier aboyeur***Kammaŋ** nom propre *Kaman***kana** adj.

*beaucoup*

**pukana**

*beaucoup d' animaux*



kalíjme

**kané**<sub>1</sub> (pl.**káŋse**) n.

*agrafe; attache; pommelle*

**kané**<sub>2</sub> nom verbal *attrapage***kanité** (pl. **kanitéwa**) n. *lampe***kánó** acc. de **kaŋ**<sub>2</sub>**káŋ** nom verbal *multitude***kaŋ**<sub>1</sub> (pl. **kaama**) n. *courage***kaŋ**<sub>2</sub> (acc. **kánó**) v. *être nombreux*

**dukana** *postérité nombreuse*

**káŋcel** n. *espèce de plante***kaŋculáŋbóí** n. *euplecte franciscain*  
(*espèce d'oiseau*)**kaŋculí** (pl. **kaŋcille**) n. *passereau***kaŋjaa** var. de **karmujaa****kaŋkaraŋ** idéo. *sec* **Zaá páánó**

**duoki kaŋkaraŋ.** *Le pain d'aujourd'hui est sec.*

**kaŋkuoŋ** n. *héron cendré***káŋpámá** (pl.

**káŋpámáwa**) n.  
*campement (< fr.)*

**káŋpílmí** (pl.

**káŋpílmíwa**) n.  
*paillote*



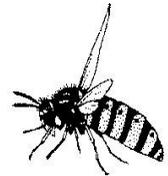
kaŋkuoŋ

**káŋpune** n. *groupement***kaŋpóí** ou **kaŋpóŋlóí** n. *fourmi rouge***káŋse** v. *douter* **Sí Wuŋse wíé káá**

**káŋse.** *Ne doute pas des paroles de Dieu.*

**káŋtíé** (pl. **káŋtuse**) n. *coupe-coupe; sabre; machette***kaŋtoŋ** (pl. **kaŋtoŋo**) n. **1) esprit 2) démon****káŋtor** (pl. **káŋtoro**) n. **1) herbe aquatique 2) gerbe**

**níŋkáŋtoro** *feu de gerbe*



kaŋzáma

**káŋtórónyó** n.

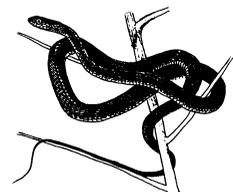
*crocodile monstrueux*

**kaŋzáma** (pl.

**kaŋzáŋse**) n. *guêpe*

**kapadoŋ** (var.**kapaluro**)

n. *espèce de serpent vert*  
(long. 80 cm) (dispholidus typus)



kapadoŋ

**kapále** (pl. **kapálewa**) n. *foutou*; *tô d'ignames*

**kapóóti** (pl. **kapóótiwa**) n.  
*manteau* (< fr.)

**kapɔɛ** n. *tiraillement*

**kara** (pl. **karsɛ**) n. *hanche*

**karme** v. **1)** *lire* **Sí ló rú karme.**

*Ne le laisse pas lire **2)** *apprendre; enseigner* **Ɔ kármé kóntá buɛɛ***

**baná.** *Il a fait du calcul à l'école pendant quatre ans.* **3)** *avoir mal au ventre à force de rire ou de pleurer* **Háde wíó ní karme.**

*Hadé a pleuré jusqu'à en avoir mal au ventre.*

**karmé** nom verbal *enseignement; leçon; expérience*

**karm'áná** (pl. **karm'ánáwa**) n.  
*maître*

**karmbio** (pl. **karmbele**) n. *élève*

**karmjaa** (pl. **karmjuse**) n. *école*

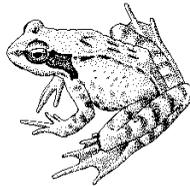
**kasumi** n. *nuni (langue)*

**kasumɔ** (pl.  
**kasuma**) n.

*Nuna (personne)*

**katakámuni** n.  
*grenouille*

*rousse*



katakámuni

**katawíé** (pl.

**katawíéwa**) n. *parapluie*

**kázúk** n. *tique (espèce d'insecte)*

**ké** (acc. **kénó** ; foc. **kéné**) v.

*s'asseoir; s'installer* **Ru ké tíé mimine sí dómí.** *Si tu t'assois*

*par terre, la fourmi te piquera.*

**kédúmo** (pl. **kédúme**) n. *habitant de Kélandou*

**Keduj** nom propre *Kélandou (village)*

**kél** (pl. **kelli**) n. *caoutchouc*

**kelmi** (pl. **kelme**) n. *aubergine*

**kéló** (pl. **kéllí**) n.  
*baobab*

**kéné** foc. de **ké**

**kené** foc. de **ka**

**kénnínɔɔ** (pl.  
**kénnináɔa**) n.

*voisin*

**kenó** acc. de **ka**

**kénó** acc. de **ké**

**keɲ** (pl. **keɲe**) n. *branche*

**kéɲkélííbá** n. *espèce de plante*

**keɲté** (pl. **keɲtéwa**) n. *van*

*(instrument agricole servant à nettoyer du grain)*

**ker** (pl. **kere**) n. *part*

**kéri** v. **1)** *franchir; atteindre un but*

**Báálɔ né kármó kéri.** *Cet*

*homme a atteint son but dans ses*

*études.* **2)** *se croiser (en parlant de*

*terriers)* **Ɔle buɔnne múś kéri**

**naɲa mé.** *Les trous des souris*

*sauvages se sont croisés.*

**kérsi** v. *mesurer; peser* **Kérsi zomɔ**

**hé bóťowa mé.** *Pèse les graines*

*de sésame pour les mettre dans les sacs.*



kéló

**kési** v. *tousser* **Ŋ bio dónɔ wuu déé kési ní.** *Mon enfant tousse depuis avant-hier.*

**kesíbino** (pl. **kesíbinsi**) n. *tuberculose*

**kesikúóli** n. *coqueluche*

**kesíwíí** (pl. **kesíwíé**) n. *crachat*

**kesó** n. *toux*

**ké** v. **1)** *couper les cheveux; tailler* **Múwó kékí nyúú yɔwɔ mé.** *Va te faire couper les cheveux au marché.* **2)** *dépasser* **wízinníkíú** *super sage*

**keke** v. *s'éloigner; abandonner* **Nɔɔ véló keke bio mí.** *La vache a marché pour s'éloigner de son petit.*

**kelle** v. *curer (un champ, un chemin)* **Í kelle ɣménɔ pá prézidánɔ.** *Nettoyez la route pour le passage du Président.*

**kéllé** v. **1)** *cacher en partie; couvrir; recouvrir* **Pi kenɔ kéllé suu mé.** *Prends cette peau pour en recouvrir le cadavre.* **2)** *nettoyer le champ avant de semer*

**kelɔ<sub>1</sub>** (pl. **kelle**) n. *espèce d'arbre fruitier*

**kelɔ<sub>2</sub>** (pl. **kele**) n. *espèce de fruit (petit, jaune, doux, contenant des grains)*

**kénne** v. *dissocier; séparer* **Naɣnónɔse kénne náná mé.** *Les*

*amis se sont séparés.*

**kenɔ** (pl. **kenne**) n. **1)** *peau* **2)** *papier* **3)** *livre*

**keɣɔ** (pl. **keɣɔɔɔ**) n. *page*

**keɣdeɣtuke** n. *guide (livre)*

**keɣnɔɔɔ** (pl. **keɣnɔɔsa**) n. *tanneur*

**keɣzinɔ** (pl. **keɣzinna**) n. *personne instruite; lettré*

**kére<sub>1</sub>** n. *digue; clôture; barrage*

**kére<sub>2</sub>** v. **1)** *clôturer; cacher* **Nese ní te v kéré píyíla.** *Il a clôturé les*

*buttes d'ignames à cause des*

*bœufs.* **2)** *empêcher; faire une*

*digue* **Kére rí nɔɔ sí le !**

*Empêche le bœuf de sortir !* **3)**

*couper la route* **Á sí li kéré**

**dónyé ɣménɔ.** *Nous sortirons*

*couper la route au douanier.* **4)**

*protéger*

**kéré** adv. *avant; d'abord* **Dí kul**

**kéré ká nyɔ nyii.** *Mange le tô avant de boire.*

**kese** v. **1)** *vider (un marigot); enlever*

*l'eau* **Á mú kese fuo ká bú**

**perme.** *Allons vider le marigot*

*pour y prendre des carpes.* **2)**

*attraper; saisir (plusieurs)* **Kese**

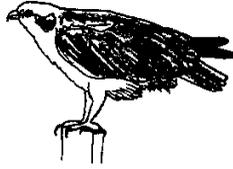
**gaara !** *Attrape les voleurs !*

**kieki** v. *dépasser* **Hávóóse ná**

**kíéki náná mé.** *Les pagnes*

*dépassent les uns les autres.*

**kiele** (pl. **kielewa**) n.  
balbuzard  
pêcheur

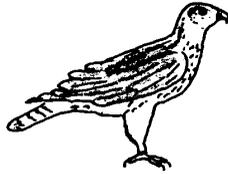


kiele

**kíelí** n.  
dagara  
(langue)

**kíéló** (pl. **kíéle**) n. *Dagari*

**Kierij** nom  
propre  
*Kierrim*  
(village)



kiesí

**kiesí** (pl. **kiesíwa**) n.  
*aigle*

**kíló** n. kilogramme (< fr.)

**kiiri** v. 1) *limiter Duɔŋ kúó kiiri Nyɛŋtɔ́ mé.* La pluie est tombée et s'est limitée à Nadion. 2) *arrondir U kírrú baka.* Il a arrondi son champ.

**kíl** v. *entourer Zeŋ kíł Misíóŋ.* La Mission est entourée d'un mur.

**kílo** (pl. **kílowa**) n. 1) *mangouste rayée* 2) *entourage*



kílo

**kíŋco** n.  
*arbre de neem*

**kiŋkoo** (pl. **kiŋkeru**) n. *aile*

**kíŋŋi** v. *restituer Iŋ kíŋŋi gɛɔ tuna huŋ.* J'ai restitué la chemise à son propriétaire.

**kiŋsi** v. *abandonner par colère 'Ba tɔkse bio u kiŋsi tɔv.* On a insulté l'enfant et il a abandonné le miel.

**kiri** v. *chasser; pourchasser Ná váá núí kiri cuomo.* Voilà le chien qui chasse le lièvre.

**kísi** v. *déclarer tabou Á kísi ɔŋ né.* C'est le singe que nous déclarons tabou.

**kíso** n. *tabou; interdit*

**kudííro** (pl. **kudííre**) n. *créditeur*

**Kɛ** nom propre *Kia* (village)

**kuele** v. 1) *remarquer; constater Jaatína kíéló ru míé ténní vór mé.* Le chef de famille a remarqué que le mil était épuisé dans le grenier. 2) *inspecter Tutomé nyúútíná nú kíélé tɔtɔmé.* Le chef de chantier inspecte le travail. 3) *chasser; arranger Pa kenne ná kuele.* Ramasse les livres et arrange-les.

**kɛɛ<sub>1</sub>** (pl. **kɛɛwa**) n. *chapeau traditionnel*

**kɛɛ<sub>2</sub>** v. *tailler; entailler Ruí nyé nyɛɛɛ ɓa sí kíérí dulle.* Si tu mens, on va t'entailler l'oreille.

**kɛérí** (pl. **kɛéré**) n. *fruit semblable au melon, dont on ne mange que les pépins*

**kɛsɛ** v. 1) *ouvrir 'Ba kíésé zímí.* On a éventré la poule. 2) *opérer Dakorí tuna né ɓa kɛsɛ.* C'est

*l'homme à l'hernie qu'on a opéré.*

**3) cotiser; prélever** **Í kiese meéwíé jaa sœ wíé.** *Cotisez de l'argent pour la construction de la maison.* **4) déchirer; couper en deux** **Zímé kíésé múí bóťó.** *Les poules ont déchiré le sac de riz.* **5) distribuer** **Á áná lísé síwíé kíésírá.** *Notre père a pris de l'arachide et nous en a distribué.*

**kiesó** n. *offrande; cotisation; contribution*

**kíike** v. **1) moudre (avec une pierre)** **Háálo ní kíike nómó.** *La femme est en train de moudre avec une pierre.* **2) froter contre** **Hamie ní kenú nyula aá kííké nánjá mé.** *C'est Hamié qui grince des dents.*

**kíile** v. *pousser un ou plusieurs cris perçants* **Áŋ rí kíilé ?** *Qui pousse ces cris perçants ?*

**kíine** v. *racler* **Ů kííne gbaŋa.** *Il a raclé le fond du plat.*

**kíire** v. *gratter; égratigner* **Sí tómó káá kííríŋ.** *Ne me gratte pas avec ta barbe.*

**kíuse** v. *déchirer*

**kíkélé** adv. *vite; tôt* **vaa kíkélé** *marche vite*

**kíkóó** n. *espèce de plante*

**kíille** v. *dépasser* **Ŋ có kul kíille sœna.** *Je préfère le tó aux haricots.*

**kíŋ<sub>1</sub>** (pl. **kíma**) n. *dette*

**kíŋ<sub>2</sub>** (acc. **kímó**) v. **1) emprunter** **Kal beé rí ı kímó meéwíé ?** *Quand est-ce que tu as emprunté son argent?* **2) prêter** **Sí bésiké píí kíŋ gaaró.** *Ne prête pas ton vélo à un voleur.*

**kíŋkábulli** n. *plaie inguérissable; gangrène*



**kíŋkáná** (pl.

**kíŋkánáwa**)

**kíŋkáná**

n. *lion*

**kíŋkánŋ** adv. *beaucoup* **Salamu có gberu kíŋkánŋ.** *Salamu aime beaucoup jouer.*

**kíŋkaŋken** *jeune lion*

**kíŋkere** postp. *autour de, au bord de, à côté de* **Yuo ní baka kíŋkere.** *La perdrix est dans les environs du champ.*

**kíŋkinnó** (pl. **kíŋkunna**) n. *débiteur*

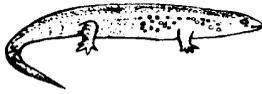
**kíŋse** v. *cligner des yeux* **Nyœse zúb síé Ů kíŋse.** *La fumée est rentrée dans ses yeux et il a cligné des yeux.*

**ka bá** (pl. **ka báse**) n. *cobra*

**ko** (acc. **kúó** ; foc. **kué**) v. *venir* **Ko péŋ mé ka nœ.** *Viens m'aider à attraper la vache.*

**kobolí** n. *mabouya; scinque*

**kodí** (pl.  
**kodíwa**)  
n. *banane*  
(*< ash.*)



kabolí

**kokí** (pl. **koksi**) n. *coque (du fruit)*  
**sífkóksi** *coques d'arachide*

**kokúbio** (pl. **kokúbele**) n. *ânon*

**kokúcuka** n. *attelage d'âne*

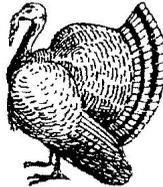
**kokúme** (pl. **kokúsi**) n. *âne*

**kol** v. *prendre de l'eau avec la main*  
**ᏊᏍ ᏙᏗ nyii wo kol aá nyɔ.** *Le singe ne peut pas prendre de l'eau dans sa main pour boire.*

**kóle** (pl. **kólli**) n. *ligne*

**kólli** v. *se liquéfier* **Á muíwa**  
**kólló.** *Notre riz s'est liquéfié.*

**kolókoló** (pl.  
**kolókolówa**) n.  
*dindon*



kolókoló

**kónni** v. *décrocher*  
(*habit*) **ᏍᏍᏗ genne**  
**na hílɔ ɪ kónni**  
**zv jaa.** *Décroche*

*mes habits et pose-les dans la maison quand ils seront secs.*

**kónkórón** (var. **kónkón**; pl.  
**kónkórónwa**) n. *boîte en métal*  
**kónkórón námíé** *viande en*  
*boîte*

**kónkósón** n. *terme indiquant la fin*  
*d'un conte*

**koŋŋi** v. **1) maigrir** **Beé kení ɪ**  
**koŋŋi ?** *Pourquoi maigris-tu ?* **2)**  
*durcir (en parlant de la peau)* **Ꮝ**

**nyii pur kónŋó.** *Mon outre a durci.* **tupakoŋŋe** *feuilles mortes*  
**koŋŋo** adj. *maigre* **noŋmakokoŋŋo**  
*vache maigre*

**koŋyuo** (pl. **koŋyuore**) n. *canari à*  
*eau*

**koo** (pl. **korú**) n. *cochon*

**kóó** interj. *ou bien* **ɪ có tuv kóó ɪ**  
**wúb có ?** *Tu aimes le miel ou*  
*bien tu ne l'aimes pas ?*

**kóólŋkó** n. *barbican de Vieillot*  
(*espèce d'oiseau*)

**kóóti** n. *manteau (< angl.)*

**kori** v. *étonner* **Heŋbiisi ná**  
**kínkáná v kóriwó.** *Les enfants*  
*ont vu le lion et s'étonnent.*

**kóri** v. *décrocher* **Nówé kóri pire**  
**tuu nyúú.** *Noé a décroché la*  
*daba de l'arbre.*

**kórki** v. *prendre la dernière goutte*  
*d'eau* **Penvɔla kórki vílé nyii**  
**wuu.** *Les bergers ont pris tout ce*  
*qui restait d'eau dans le puits.*

**kormi** v. **1) embrasser** **Naŋnónsé**  
**kórmí náná.** *Les amis se sont*  
*embrassés.* **2) porter dans le bras**

**koro** (pl. **korsi**) n. *siège construit ;*  
*autel*

**kotórko** (pl. **kotórkowa**; pl.  
**kotórké**) n. *pont*

**ko** v. *bavarder; faire du bruit* **Sí**  
**kuɔle kó Wuɔe jaa mé.** *Ne fais*  
*pas de bruit dans la maison de*  
*Dieu.*

**kəklí** (pl. **kəklé**) n. *rouge clair*  
**pəŋkəklí** *étouffe rouge clair*  
**kəl** (pl. **kələ**) n. *Pierre polie (petite)*  
**kólle** v. *oser; ne pas craindre* **l kóllé**  
**kuóro jaa zv.** *Tu as osé entrer chez le chef.*  
**kəmə** (pl. **kəməwa**) n. *airain; acier*  
**kəné** (pl. **kənéwa**) n. *guitare traditionnelle*  
**kóóró** n. *espèce de plante*  
**kəre** v. *troubler un liquide* **Betúú**  
**kóré nyii wuu.** *L'éléphant a troublé toute l'eau.*  
**kórke** v. *égorger* **Ba kórké vuk**  
**bvunə.** *On a égorgé la chèvre du sacrifice.*  
**kəro** n. **1)** *saveur* **2)** *fertilité* **Dujsa**  
**ja dhi ná há kéŋ kəro né.** *Les légumes ont besoin d'un lieu fertile.* **3)** *esprit de joie*  
**kóse** v. *salir* **Koo kósé jaa wuu.** *Le porc a sali toute la maison.*  
**kósé** n. *impureté*  
**kósétunə** (pl. **kósétuna**) n.  
*personne qui est sale, malpropre*  
**kəso,** (pl. **kənsa**) adj. *usé* **jukənsa**  
*vieilles maisons*  
**kəso,** n. *défaut*  
**kótáá** (var. **kúráá**) interj. *pas du tout; jamais* **l mú Luu ná ré ? - Kótáá !** *Es-tu déjà allé à Léo ? - Jamais !* **l ná kíŋkáná ná ré ? - Kúráá.** *Tu as déjà vu un lion ? -*

*Jamais.*

**kətia** n. *dytique (espèce d'insecte)*

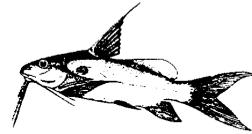
**kəwe** v. *oser; ne pas craindre* **Ru**  
**kəwe reé t ko.** *Si tu n'as pas peur, viens ici.*

**kú** v. *casser; couper (du mil ou de l'herbe)* **Kú mósé so cik páŋ.**  
*Coupe des tiges d'herbe pour m'en tisser une nasse.*

**kué** foc. de **ko**

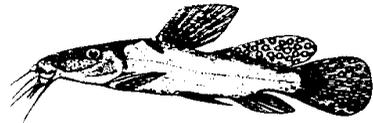
**kukerí** (pl. **kukeríwa**) n. *effort, progrès* **l hé kukerí.** *Vous avez fait des efforts.*

**kukomo** (pl. **kukóme**) n. *fromager (arbre dont les fruits fournissent le kapok)*



kukozəŋ

**kukozəŋ** n. *espèce de poisson (synodontis schall)*



kukozəŋbino

**kukozəŋbino** n. *hélicoptère (espèce de poisson) (auchénoglanis occidentalis)*

**kul<sub>1</sub>** v. 1) raccourcir **Ru cókí ñmēj, vó kúl ní.** *Si tu coupes la corde, elle sera plus courte.* 2) émousser **Ij saa nɔ kúló.** *Ma hache est émoussée.*

**kul<sub>2</sub>** (pl. **kule**) adj. court **ñmékul** corde courte

**kúl** nom verbal fait d'être court

**kuléé** adv. court; courtement **Á cemé ká kuléé.** *Notre rencontre était courte.*

**kuléñlēj** (pl. **kuléñlējwa**) n. instrument spécifique

**kúlikúlí** (pl. **kúlikúlíwa**; var. **kurékuré**) n. boule frite à la pâte d'arachide

**kúlli** v. réduire à l'état de farine **Katapíla kúlli ñménó wuu.** *Le caterpillar a rendu la route poussiéreuse.*



**kulúku** n. chevêchette **kulúku** perlée

**kúnúnú** idéo. en détail **Á wɪbul ná ká kúnúnú rí.** *Notre discussion est profonde.*

**kuɲ** (pl. **kúɲsé**) n. nid de rat

**kuɲkóró** (pl. **kuɲkórówa**) n. escargot

**kuɲkulo** n. poussière

**kuɲkulú** (pl. **kuɲkulúwa**) n. beignet (fait de haricots, de petits pois, d'arachides, de feuilles de mil)

**kuɲkuulíbole** n. espèce de plante **kuɲtú** (pl. **kuɲtúwa**) n. couverture chaude, lourde

**kúó** (pl. **kóni**) n. cobe de Buffon



kúó

**kúó** acc. de **ko**

**kuó'omo** (pl.

**kuóɔɛ**) n. richesse

**kuóbio** (pl.

**kuóbele**) n. prince

**kuóbasa** n. trône royal

**kuóɔɛntuke** n. canne de royauté

**kuójaa** n. palais royal; maison du chef

**kúókúó** (pl. **kúókúówa**) n. bouillie

**kuókúma** (pl. **kuókúse**) n. pigeon

**kúóle** nom verbal cri du coq

**kúóli** v. chanter (comme un coq) **Á ísó rɪ zibelo kúóló.** *Nous nous sommes levés après que le coq ait chanté.*

**kuori** v. enlever; vider **Kuori píé vie mí.** *Enlève les ignames du canari.*

**kuorí** n. 1) règne; royauté 2) royaume 3) richesse

**kuóro** n. 1) roi **kuówie** petit roi 2) chef 3) riche

**kuosi** v. 1) remuer; mélanger **Kuosi káfé ká nɔɔ.** *Remue le café et bois-en.* 2) ramer **Karmibe** **kúósi nyiidaboré.** *Les élèves ont ramé dans une pirogue.*

**kúósi** v. *faire signe à qqn de venir*

**Kúósi diŋtenno páŋ.** *Fais signe à ma place au sourd de venir.*

**kuótóó** n. *royaume*

**kur** (pl. **kuré**) n. *menottes en bois*

**kúre** (pl. **kúrsi**) n. *panier*

**kurékuré** var. de **kúlikúli**

**kuri** v. **1)** *rassembler* **Kuri móŋgó paarv hé nánjá mé.** *Ramasse les feuilles du manguiier et mets-les en tas. 2)* *écarter des objets pour faire de la place* **Kuri sekele ká tá dukéni.** *Ôte les tiges de mil d'ici pour que les gens s'asseyent.*

**kurpóóti** n. *fourneau*

**kúsi** v. *gâter (habits, vélo etc.)*

**kusúnj** n. *coutume*

**kúúmo** (pl. **kúúmé**) n. *bulle d'eau; mousse de savon*

**kúúri** v. *passer au-dessous de; éviter* **Nyókma kúúró zv tuu mól.** *Le chameau a passé au-dessous de l'arbre.*

**kuusi** v. **1)** *creuser un ancien trou; déterrer* **Váá ní kúúsi oŋsvorí ná.** *Le chien a déterré les choses pourries. 2)* *récolter des tubercules* **Ba kúúsirá néŋnyúúri** *On a récolté nos patates.*

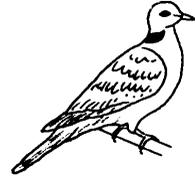
**kóbaŋbino** n. *tourterelle à collier*

**kvé** n. *éponge (faite de feuilles de palmier)*

**kúóólí** (pl. **kúóólle**) n. *pigeon*

**kvé** (pl. **kvewa**) n. *pou*

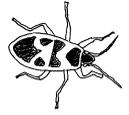
**kvé** n. *punaise (espèce d'insecte)*



kóbaŋbino



kúfiémé



kvé

**kúfiémé** n. *tourterelle maillée*

**kũĩ** idéo. *poussiéreux* **l har ká kũĩ.**

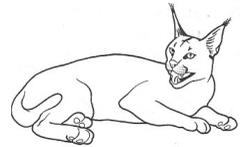
*Tu as le dos couvert de poussière.*

**kvkórw** (pl. **kvkórse**) n. *forêt*

**kvl** (pl. **kvula**) n. *tô*

**kvlaŋkva** (pl. **kvlaŋkvama**) n. *caracal*

**kúma** (pl. **kúse**) n. *colombe; tourterelle*



kvlaŋkva

**kúamá'íl** n. *lait de pigeon (espèce de plante)*

**kúmánjá** n. *commandant (< angl.)*

**kumé** (pl. **kusé**) n. **1)** *cicatrice* **2)** *coupure* **3)** *petite opération*

**kumvŋ** n. *tô mal préparé*

**kúnnagbóó** (pl. **kúnnagbóri**, var. **kúnnna**) n. *pantalón*

**kunnɔ** (pl. **kunna**) n. *charpentier*  
**kúnúnú** idéo. *action faite avec soin ou finement* **Gere mǐj wó ðise kúnúnú.** *Écrase la farine jusqu'à ce qu'elle soit très très fine.*  
**kuŋ** (acc. **kúmó**) v. *couper* **Ba pí sii kuŋ namie.** *On a coupé (découpé) la viande avec un couteau.*  
**kuŋdɛŋɔ** n. *chameau*  
**kúŋtá** n. *calcul; situation* (< fr.)  
**kuɔɔ** (pl. **kuɔle**) n. *bruit*  
**kuɔr** (pl. **kuɔra**) n. *saleté; ordure*  
**kúɔre** v. *ramasser* **Kúɔre wuolo kuɔra.** *Ramasse les saletés dans la cour.*  
**kuɔse** v. *devenir bleu clair* **Nɔu kúɔsɔ.** *La pâte de beurre de karité a bleui.*  
**kuɔsɔ** (pl. **kuɔsa**) adj. *bleu clair*  
**nɔkuɔsɔ** *bœuf de couleur bleuâtre*  
**kuɔpaasa** n. *tô du fond de la marmite*  
**kúpercíé** n. *pigeon à épaulettes violettes*  
**kúráá** var. de **kótáá**  
**kúrbé** (pl. **kúrbéwa**) n. *espèce de patate (petite)*  
**kuɔpóóti** n. *sorte de fourneau à charbon*  
**kuɔse** v. **1) couper; découper** **Ŋ maá kuɔse namie né.** *Ma mère coupe la viande en morceaux. 2) récolter (le riz, le mil)* **Tolwiisi mó baka**



kúpercíé

**ríwó kuɔse míé.** *Les filles sont allées au champ pour récolter le mil.*

**kuɔsíera** n. **1) jour de repos; dimanche 2) jour férié**  
**kuɔsúkusu** idéo. *en désordre* **Btse wu mǎhé rúú a kuɔsúkusu.** *La conversation ne doit pas se faire en désordre.*

**kúúlabáyelle** n. *janvier*  
**kuɔle** v. *y avoir du brouillard* **Kuɔlɔ zaa kuɔle tɔ́.** *Aujourd'hui, il y a du brouillard partout.*

**kuɔlɔ** n. **1) écume 2) brouillard**  
**kuɔre** v. *ronfler* **Hawuɔse ní kuɔré ane gbelí.** *Hawiise ronfle comme un chat (qui ronronne)*

**kúúre** v. *se retirer* **Puɔla kenú naa kúúré.** *Le malade a retiré son pied.*

**kuɔse** v. *blanchir* **Kuŋkulo kúúsrá nyúpúsé.** *La poussière a blanchi nos cheveux*

## L I

**la** (acc. **lɔ́;** foc. **léé**) v. *tenir; prendre* **La saa.** *Prends la hache.*

**la bul** v. *interpréter* **Laa bul sísaalí párá.** *Interprète en sissala pour nous.*

**la dí** v. *croire* **Ŋ léí wíbulé dí.** *J'ai cru ta parole.*

**la tá** v. *sauver; défendre* **Isi mú la bio tá.** *Lève-toi et va sauver l'enfant !*

**laabullo** n. *interprète*

**laabulé** nom verbal *interprétation*

**laabulpáárɔ** n. *interprète*

**laádi** n. *dimanche*

**laadíro** (pl. **laadíre**) n. *croyant*

**laadíná** n. *préface*

**laala** n. *bagages; nécessaires*

**lálányúfínnó** n.

*coucou de Jacobin*

**laale** v. *porter au cou*

**Fati lálélé banzín.**

*Fati porte un collier (autour du cou).*



**laamúsa** n. *jeudi* (< ar. )

**laare** v. *caresser* **l có**

**háála laaré.** *Tu*

*aises caresser les femmes.*

**laari** v. *planer* **Alónperé laari tíé.**

*L'avion a plané jusqu'à terre.*

**lááse** v. *encercler* **Kiri hejbiisi**

**nyán há láásé váá.** *Chasse ces enfants qui encerclent le chien.*

**laatáárɔ** (pl. **laatáára**) n. *sauveur*

**laaté** n. *salut*

**laawe** v. *être frais* **Baá isi mú ruu**

**ha lááwó né.** *On grille le millet quand il est frais.*

**laazɪnpáárɔ** (pl. **laazɪnpáára**) n.

*avocat*

**labááre** n. *nouvelle*

**labáártbullo** (pl. **labáártbulla**) n. *messenger*

**lahárma** (pl. **lahármawa**) n.

*grâce; faveur*

**lái** n. *aïl* (< fr.)

**laka**, n. 1) *côté* 2) *vagin*

**laka**, postp. *à côté; auprès de* **Sín**

**laka kénú.** *Ne t'assois pas à côté de moi.*

**lal** (pl. **lalwa**) n. *guerre*

**lalyóóríctka** (pl. **lalyóóríctkse**) n. *arme*

**lalyóórítórko** (pl. **lalyóórítórko-wa**) n. *chariot de combat*

**lalyooro** (pl. **lalyoore**) n. *guerrier; combattant*

**lanj** (pl. **laama**) adj. *qui ne vaut rien*

**nulanj** *personne qui ne vaut rien*

**larbá** n. *mercredi* (< ar. )

**léé** num. *deux*

**leeboj** (pl. **leebome**) n. *fantôme; mauvais esprit; revenant*

**lékéj** (pl. **lékéjwa**) adj. *seul* **Lísé balá lékéj pá Pól.** *Donnes-en un seulement à Paul.*

**lékílékí** idéo. *très haut* **Tuu né ká**

**lékílékí.** *L'arbre est très haut.*

**lékli** v. *déplacer des os (par ex. se faire une entorse)* **U béro tuja**

**léklí.** *Il a sauté et s'est déplacé la hanche.*

**lenni** v. 1) goûter **Lenni ná v**

**ɲmómó ré.** Goûte pour voir si

c'est sucré. 2) lécher **Nɔɔ ní**

**lenni yese.** C'est la vache qui

lèche le bloc de sel. 3) échanger

**Síno púú móto lenni bésiké.**

Sino a échangé sa moto contre une bicyclette.

**lénj<sub>1</sub>** (acc. **lémó**) v. emporter (vent)

**lénj<sub>2</sub>** (pl. **lénjwa**) adj. seul; unique

**lénjsi** v. échanger; mélanger **Ʋ kénj**

**lóóléwa botoro zu aá lénjsi kal**

**wuu.** Il a trois voitures, et il en

change chaque jour.

**léwépépé** idéo. à toute vitesse

**duónj kírú v fa léwépépé a**

**mú jaa.** Il est allé à toute vitesse

à la maison à cause de la pluie.

**le** (acc. **líś**; foc. **líé**) v. sortir **Líj**

**jaa mé.** Sors de ma maison!

**léé** n. rangée; catégorie

**léé** foc. de **la**

**leemí** (pl.

**leemíé**) n.

maïs



leemí

**léére** (pl.

**léérewa**) n. heure (< fr.)

**léke** v. décoller **Musa léke dabore**

**ní tǎke níj.** Moussa a détaché

un bout d'écorce pour prendre du

feu.

**lékse** v. enlever (l'écorce); décoller

(plusieurs) **Léksé daborsi mare**

**níj.** Enlève l'écorce de l'arbre et

allume le feu.

**lél** v. 1) être près de; côtoyer;

accoler; pousser **Biwie kénó**

**lélú maá.** L'enfant est assis près

de sa mère. 2) mettre côte à côte

**Bílí basa lél vie.** Pose ta natte à

côté du canari. 3) soutenir;

accompagner **Báálo lélú háálo**

**ba mú baka.** L'homme

accompagne sa femme au champ.

**lelbasa** (pl. **lelbanjsa**) n. natte du

cadavre

**lelbulú** (pl. **lelbulúlle**) n. esprit

revenant dans un corps humain

**lelbule** (pl. **lelbúllí**) n. fosse;

tombeau

**leldabore** (pl. **leldabórsi**) n. chaise

du mort; cadavre (Au funérailles

on pose une statue en bois, qui

représente le mort, sur une chaise.

On lui met les habits du mort.

Quelquefois, à la place de la

statue, le vrai cadavre est mis.)

**lelo** (pl. **lele**) n. 1) ancêtre 2)

cadavre; corps

**léje** (pl. **léjse**) n. bambou

**lere** v. entourer **Zímé lere mǐé mé.**

Les poules entourent et picorent le

mil.

**léréléré** idéo. **1)** *pas profond* **Butuo**

**ká léréléré.** *Le trou n'est pas profond. 2) pas épais (feuille)*

**lerɛɛ** n. *crépuscule* **gbaŋ lerɛɛ** au *crépuscule*

**lérke** v. **1)** *exagérer* **Alɪ búl wíé aá lérke.** *Ali parle trop. 2) déborder* **Síŋ sú gbaŋa mú lérke.** *Le dolo déborde de la calebasse. 3) dépasser les limites* **Sí baka páró rí lérke súsubɔɔnne.** *Ne dépasse pas les limites de ton champ en le cultivant.*

**lerme** v. **1)** *tenir fermement* **Rú pí vie ná ɪ lerme wéri.** *Si tu prends le canari, il faut le tenir fermement. 2) enlacer; embrasser* **Lérmí maábio má.** *Embrasse ton petit frère aussi.*

**lérse** v. *amaigrir (en parlant d'une épaisseur)* **Bápaarɔ pire lérsó.** *La daba du cultivateur est devenue mince.*

**lese** v. *creuser* **Datúí lésé buɔ jaa mé.** *Le rat a creusé un trou dans la maison.*

**líeki** v. *polir; lisser* **Ŋ nóú rvú líékú jaa.** *Je l'ai vu en train de lisser sa maison.*

**liiri** v. *enlever de l'eau* **Ŋ sí mú liiri guóme fuo mí.** *Je vais aller enlever des nénuphars du marigot.*

**liisé** nom verbal *rappel*

**liisi** v. *rappeler* **U líísú tu mé rvu wɪ meéwí píé.** *Il s'est rappelé qu'il n'avait pas pris d'argent.*

**líítir** n. *litre (< fr.)*

**líkli** v. *battre* **Héwíŋ ní kené banɔɔla lílíkli.** *Il a peur et son cœur bat fort.*

**lime** (pl. **líŋsi**) n. *nuque*

**líŋ** (acc. **líŋó**) v. **1)** *avalé* **Dókta pśú luri rúb líŋ.** *Le docteur lui a donné des comprimés à avaler. 2) immerger* **Nɔɔ zúb rúb nyɔ nyii a líŋ.** *Le bœuf est entré pour boire l'eau et il s'est immergé.*

**líŋbolí** n. *langue parlée*

**líŋbara** n. *diphthongue*

**líŋbóró** (pl. **líŋbórówa**) n. *gorge*

**líŋbóúle** n. *voyelles longues*

**líŋi** (pl. **líŋe**) n. *fourche; morceau de bois fourchu qui supporte une poutre.*

**líŋó** (pl. **líŋsi**) n. **1)** *gorge* **2)** *voix* **3)** *langue* **4)** *voyelle*

**líŋtuno** (pl. **líŋtuna**) n. *malin*

**liwe** n. *héritage*

**liwi** v. **1)** *tremper* **Pi gebasa liwi nyii mí.** *Trempe le drap dans l'eau. 2) être en chaleur (animal)*

**líé** foc. de **le**

**líére** v. *ronger* **Saara líére gbaŋa.** *Les termites ont rongé la calebasse.*

**lule** v. *se comporter sans vergogne* **l**

**lule siervo.** *J'en ai marre de toi.*

**luse** v. **1)** *trier le grain pour en*

*enlever les cailloux* **Hanuu luse**

**mié né.** *Hanou lave le mil pour en enlever les cailloux. 2) déchirer*

**U zé tuu v gero luse.** *Il est monté sur l'arbre et sa chemise s'est déchirée.*

**líise** v. *déteindre* **Ri wuse ηmówé**

**gero vú líísó né.** *Si le soleil tape l'habit, il se déteint.*

**luwo** (pl. **luwa**) n. *habitant de Léo*

**lukápá** (pl. **lukápáwa**) n. *frère cadet*

**líη** (pl. **lunne**) n. **1)** *bile* **2)** *malice*

**líηlíη** idéo. *très noir* **Ri tóó bíró dhí wuu dé a líηlíη né.**

*Pendant la nuit tout est ténébreux.*

**Lujse** nom propre *Linsè (village)*

**líó** acc. de **le**

**lurme** v. *entrelacer* **Lurme puola**

**pán ríη ka mú dókta.** *Attache le malade contre moi, je vais l'amener à l'hôpital.*

**líse** v. **1)** *enlever; choisir; prendre*

**Lóú líse píbalá.** *Laisse-le prendre une igname. 2) faire sortir*

**Duη líse óle v buo mé.** *Le serpent a fait sortir le rat de son trou.*

**líwí** n. **1)** *règles; menstruation* **2)**

*commencement*

**lo** v. *laisser* **Mómó ká lo heηbiisi**

**ná cím.** *Va-t-en et laisse les enfants tranquilles.*

**ló** v. *pondre* **Bóé ló hala tuu mól.**

*La canne a pondu sous l'arbre.*

**lóé** (pl. **lóéwa**) n. *liane; son fruit*

**lohule** n. *maux de ventre*

**lóki** v. *faire un petit trou* **Dakie lóki**

**buo daa siervo.** *Le perroquet a fait un petit trou dans le bois.*

**lóksi** v. *nettoyer (oreille, dent)* **Pó**

**rít sí oηduoru káá lóksú.** *Fais attention à ne pas prendre un objet dur pour la nettoyer (oreille).*

**lokure** n. *côté*

**lomese** n. *juillet*

**lóngboη** (pl. **lóngboηe**) n. *coin*

**loηkólé** (pl. **loηkóllí**) n. *espèce dealebasse (avec un couvercle)*

**loηηi** v. *être arqué* **Báálo né há**

**lóηηí naase né hé bíí.** *C'est cet homme aux jambes arquées qui a marqué le but.*

**loηηo** (pl. **lonni**) n. **1)** *alebasse à*

*petite ouverture* **2)** *récipient* **cél palé loηηo** *vaisseaux sanguins*

**loηpó** (pl. **loηpówa**) n. *impôts* (< fr. )

**lonpolaara** (pl. **lonpolaara**) n. *percepteur d'impôts*

**loṅwie** (pl. **loṅwiisi**) n.  
gourde; bidon

**loo** n. lutte

**loriki** v. retirer de force (un objet retenu entre deux choses) **Ba lórkó léí sɔv nésé mé né.** Ils t'ont retiré de force des mains de la mort.

**lormi** (pl. **lorme**) n. cafard

**losu** n. faim; famine

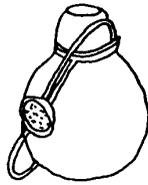
**lowi** v. lutter **Sí maábio kaá lowi.** Ne lutte pas avec ton petit frère.

**lowí** (pl. **lowíé**) n. intestin

**lowímulmó** n. maux de ventre

**lɔke** v. 1) gratter; enlever **Beluri cóú tu lɔké.** Bélouri aime se gratter. 2) prendre un morceau de tô **Lɔke kul pá puɔla.** Donne le tô au malade par morceaux. 3) cueillir des feuilles pour la sauce **Ŋ didoo múɔ ruv lɔke zókó.** Ma servante est allée cueillir des feuilles de haricots. 4) dire un secret (rare) **Kóŋ lɔke wíí péí.** Viens, je vais te dire quelque chose en secret 5) pincer **l lóké bio ná kíŋkán.** Tu as pincé l'enfant trop fort.

**lɔk** (pl. **lɔkɔ**) n. 1) maison en paille 2) hutte dressée au champ



loṅwie

**lɔkɔ** (pl. **lɔkne**) n. porte-monnaie; sac à main

**lɔkɔkɔ** n. animateur (pour rire)

**lɔkɔkwíé** n. grimaces

**lɔŋ** n. laine; crinière

**Lɔŋga** nom propre Lomé

**lɔŋŋɔ** (pl. **lɔŋsé**) n.  
tambour en bois qui se porte sur le bras

**lɔ** (pl. **laaru**) n. frais; jeune (plante) **palɔ** feuille jeune **nyólɔ** herbe fraîche

**lɔ́** acc. de **la**

**lɔ́lɔ́** (pl. **lɔ́lɔ́léwa**) n. camion (< angl. )

**lɔ́re** v. mépriser **l wɪ mɔ́hé ru**

**lɔ́rɪŋ.** Tu ne dois pas me mépriser.

**lɔ́re** v. 1) être laid **Ŋ nanŋɔŋɔ fɪfɪl lɔ́ré.** La douche de mon ami est sale. 2) être mauvais **Ba tɔ́ɔ kuóro lɔ́rɔ́ wé́rí.** Le chef de leur village est très mauvais.

**lɔ́se** v. griffer **Gbelí lɔ́sé váá síé mé.** Le chat a griffé le chien aux yeux.

**lú** v. 1) souffler **Poo zaa lú kíŋkán.** Le vent a soufflé fort aujourd'hui. 2) creuser; percer **Ba lú buɔ a hu sɔwe.** Ils ont creusé la tombe et ont enterré le cadavre. 3) fendre une calebasse neuve **Sihil lú gbanfelo v céŋŋi.** Sihil



lɔŋŋɔ

a fendu une nouvelle calebasse qui s'est cassée. 4) s'échapper **Ba ná gaarɔ kɔ́ú lú.** On a vu le voleur, mais il s'est échappé.

**lu'aarɔ** (pl. **lu'aara**) n. guérisseur  
**luki**<sub>1</sub> v. forger **Lukro lúki pire.** Le forgeron a forgé la houe.

**luki**<sub>2</sub> v. prendre à pleines mains  
**Gaarɔ lúki basíwa súú néŋsá.**  
Le voleur a pris du couscous à pleines mains.

**lúkmi** (pl. **lúkme**) n. 1) boule;  
bouton 2) bourgeon

**lukro** (pl. **lukre**) n. forgeron

**lúksi** v. 1) chatouiller **Rú lúksi háníina ú wí ní.** Si tu chatouilles la vieille, elle va pleurer. 2) se rincer la bouche  
**Lúksi nuɔ ká zu pé.** Rince ta bouche et va te coucher 3)  
desserrer un écrou **Lóólé ná ékrú lúksó.** L'écrou de la roue de la voiture est desserré. 4) prendre le petit déjeuner **Karmibio lúksi nuɔ fól wuu.** L'élève a déjeuné depuis longtemps.

**luliŋí** (pl. **luliŋé**) n. comprimé

**lúlókur** (pl. **lúlókursi**) n. côte  
(partie de corps)

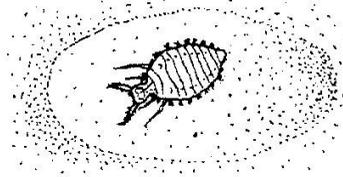
**lúnni** v. perforer **Tenɔulé lúnni móto lowí.** La pointe a percé la chambre à air de la moto.

**luŋ** (acc. **lúŋó**) v. être profond **Víl ná luŋ.** Le puits est profond.

**geluŋo** habit long.

**lúŋ** n. profondeur **Nyii lúŋ péri méétur meré rí córí.** L'eau a une profondeur de 28 mètres.

**luŋbúrí** (pl. **luŋbúríwa**) n. citron



**lúŋlukú**

**lúŋlukú** n. fourmilion

**lúŋlúŋ** adv. profondément **Beniŋ maá búlú rí v bune lúŋlúŋ ruv ósú ré.** La maman de Beni lui a parlé, il a réfléchi profondément au fait qu'elle lui a fait du bien.

**luŋo** (pl. **luŋe**) adj. profond, lourd  
**butoluŋo** trou profond

**lúŋsi** v. approfondir **Á duoli lúŋsí víléwa belle.** L'an passé, nous avons approfondi deux puits.

**luobísé** n. fausse couche;  
avortement

**lúóli** v. tamiser  
**U lúóli nyii.**  
Elle a filtré l'eau.



**luóŋ**

**luóŋ** (pl. **luónni**) n. serval (chat sauvage de grande taille)

**luoru** (pl. **luonni**) n. 1) abdomen;  
ventre 2) grossesse

**luosi** v. servir le tô avec la louche **Pi dazɔŋfɛlɔ luosi paara kul.**

Sers le tô des cultivateurs avec la nouvelle louche.

**lure** (pl. **lursi**) n. testicule

**lúri** v. percer; faire un trou **Sɔɔ**

**cókíŋ bésíké lowí lúrí.** L'épine a percé la chambre à air de mon vélo.

**luri** (pl. **lunne**) n. 1) médicament 2) solution **wíí ná luri** solution du problème

**lurituna** n. guérisseur

**lusi** v. recracher **ŋ tɔŋ dɔwí a**

**lúsíŋ nɔɔ míé tá.** J'ai croqué du sable et j'ai recraché le mil.

**luso** (pl. **luŋse**) n. toit

**lókse** v. se ramollir en mûrissant

(mangues, tubercules) **Píwasí ná wuu ní lúksé.** L'igname grillée est toute ramollie.

**lul** v. accoucher; mettre bas **U maá**

**lóló né ká sowɛ.** Sa mère a accouché avant de mourir. **Ziere mé né bá lul Isa.** Issa est né au mois de juillet

**lula** n. utérus; progéniture

**lulé** nom verbal naissance; accouchement; épiaison

**lulle** v. donner naissance (plusieurs)

**lólélékenɔ** n. acte de naissance

**lullɔ** (pl. **lulla**) n. parent **U wóó**

**lulla ě.** Il ne connaît pas ses

parents.

**lólɔŋɛ** (pl. **lólɔŋse**) n. côte

**lumɔ<sub>1</sub>** (pl. **lumá**) adj. chaud

**Mulumɔ díí wéró.** Il est bon de manger le riz chaud. **nyiluma** eau chaude

**lumɔ<sub>2</sub>** n. chaleur

**lumó** n. taon (espèce d'insecte)

**luŋ** (acc. **lúmó**) v. 1) être chaud

**Nyii lúmó mɔ káfé nyɔɛ.** L'eau est chaude pour le café. 2) être rapide; être pressé **l lúmó daare bál diyóé.** Tu es très rapide sur le terrain de football.

**luŋgaare** n. mars

**lɔŋse** v. chauffer; réchauffer **Lóŋsé kul pá nɪhɔɔɔ.** Réchauffe le tô pour l'étranger.

**lɔɔɔɔ** v. 1) faire doucement; faire

lentement **Siedu lóóó mú bɔ cuomo.** Siédou est allé doucement pour tuer le lièvre. 2) faire en cachette **U lóóó mú yɔɔɔ.** Il est allé au marché en cachette.

**lɔɔɔɔ** n. élément de démangeaison

**Mɪŋpɔmmɔ kɛŋ lɔɔɔ kɪŋkɛŋ.** Le petit mil a beaucoup d'éléments de démangeaison.

**Lɔɔ** nom propre Léo

## M m

**má**<sub>1</sub> adv. aussi **U** **maá má wɪ sɛ́ɛ́.**

*Sa mère aussi n'a pas accepté.*

**má**<sub>2</sub> v. construire; façonner **Wáréwa**

**né ɓa kaá má jaa.** *C'est avec des briques qu'on construit une maison.*

**maá** (pl. **maáwa**) n. mère

**maá** idéo. coup de rappe **U ɓal**

**pɪpɛrɛ sɛrɔ máá.** *Il est tombé dans la boue.*

**maábiirí** n. communion fraternelle

**maábio** (pl. **maábele**) n. cadet;  
*petit frère*

**maábiwie** n. frère cadet

**maáfa** (pl. **maáfase**) n. fusil **Ba**

**yóó maáfa háálɔ ɲmúɲmurmí wíé.** *On a tiré le fusil à cause des murmures de la femme.*

**maahú** adv. en excès; beaucoup **U**

**hé yese maahú díse mé.** *Elle a trop salé la sauce.*

**maáktɔvɔvɔ** n.

*outarde*

**máálá** (pl.

**mááláwa**) n.

*frère aîné*

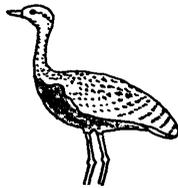
**maaltoó** n. frère

*défunt*

**maane** v. 1) coller; afficher **ɩ**

**wíbúlí ná mááné zɛɲ mí.** *Ta parole est collée au mur (rejetée).*

2) aplatis **Losu kɛɲ Sala v file**



maáktɔvɔvɔ

**maane.** *Sala a faim et son ventre s'est aplati.* 3) assister à **Ko**

**máánírá saríya ná mé.** *Viens assister à notre jugement.*

**mááne** v. considérer **Heɲbiisi**

**mohú ríwó mááne nɬiéɛ.** *Les enfants doivent respecter les vieux.*

**máása** (pl. **máásawa**) n. galette

**maasíni** (pl. **maasíniwa**) n.  
*machine (< fr.)*

**make** v. montrer; enseigner **Mó**

**make ɲménɔ pá nyummɔ.** *Va montrer le chemin à l'aveugle* **U**  
**áná máké wíé ɓukana pɔú.**

*Son père lui a enseigné beaucoup de choses.*

**mal** v. s'habituer **Váwíé mál píí**

**díí.** *Le chiot s'est habitué à manger de l'igname.*

**mála** (pl. **málawa**) n.

*comportement*

**malíka** (pl. **malíkawa**) n. ange

**malla** n. signe; marque

**malle** v. marquer **Pi ɲméɲ mállí í**

**ɓɪvɔ.** *Prends une corde pour marquer le tien (ce qui est à toi).*

**máɲbuke**

**gbana**

n. oryctérope

(fourmilier)



máɲbuke gbana

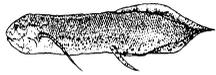
**máɲɔsɛ** (pl. **máɲɔsɛwa**) n.

*allumette*

**máŋcisepuu** n. *boîte d'allumettes*  
**maŋkaní** (pl. **maŋkaníwa**) n.  
*espèce de tubercule*  
**máŋse**<sub>1</sub> v. **1)** *apprendre; raconter*  
**Bánína máŋse folí bulé né.**  
*Le vieux apprend à parler*  
*français. 2)* *enseigner* **Gbelí né**  
**máŋsé gaáru pǒó bio.** *Le chat a*  
*enseigné le vol à son petit. 3)*  
*mesurer* **Ba kén dazvuna né aá**  
**máŋsé míé.** *On mesure le mil*  
*avec des louches. 4)* *concurrencer*  
**Ru máŋse hulo ú sowe né.** *Si*  
*tu fais concurrence au sorcier, tu*  
*mourras.*  
**máŋse**<sub>2</sub> nom verbal *enseignement;*  
*apprentissage*  
**mare** v. *faire du feu* **Cɔŋ mare níŋ**  
**có nyii.** *Lève-toi de bonne heure*  
*et fais du feu pour chauffer l'eau.*  
**máyááfi** (pl. **máyááfiwa**) n. *voile*  
**meéwí** (pl. **meéwíé**) n. *argent*  
**meéwíbilló** (pl. **meéwíbille**) n.  
*trésorier*  
**meéwícaáka** n. *pièce d'argent*  
**meéwíélókó** (pl. **meéwíélókne**) n.  
*porte-monnaie*  
**meéwípummo** (pl.  
**meéwípumma**) n. *cauri*  
**meéwíwela** n. *jeton; monnaie*  
**memíŋbése** n. *espèce de fourmi*  
**mé** (var. **mí**) postp. *dans, à*

**méé** nom verbal *construction;*  
*façonnement*  
**meéselle** num. *quarante*  
**meésibaná** num. *quatre-vingts*  
**meésibotoro** num. *soixante*  
**meŋ** (pl. **mene**) n. *vagin*  
**meŋgabio** (pl. **meŋgabele**) n.  
*enfant illégitime*  
**meré** (pl. **meréwa**) num. *vingt*  
**mí** var. de **mé**  
**mimine** (pl. **mimiŋsi**) n. *fourmi*  
*(terme général)*  
**mimiŋbíno** n.  
*fourmi noire*  
**mimiŋbése** n.  
*petite fourmi*  
  
*mimiŋbíno*  
**minísi** (pl.  
**minísiwa**) n. *ministre (emprunt)*  
**míŋ** (pl. **minni**) n. *farine*  
**míŋnyla** n. *farine grossièrement*  
*moulue*  
**míŋpu** (pl. **míŋpuru**) n. *balle (du*  
*grain); son de mil*  
**míŋsi** v. *devenir très mince* **Puólí**  
**míŋsú naa.** *La maladie a rendu*  
*son pied très mince.*  
**mirmir** idéo. *innombrable (en*  
*groupe ou en essaim, p.ex. des*  
*fourmis, sauterelles, abeilles)*  
**Tuwí ká mirmir.** *Les abeilles*  
*ont fourmillé.*

**misíri** (pl. **misíriwa**) n. *mosquée*  
**mibɔɔ** (pl. **mibɔɔnne**) n. *narine*  
**mícéllígbana** n. *van*  
**midaa** (pl. **midaase**) n. *os du nez*  
**míébee** n. *moisson*  
**míémaá** n. *lucane; cerf-volant*  
*(espèce d'insecte)*  
**míére** v. **1) fondre** **Wuse ɣmówé nuu v míére**. *Le soleil a fait fondre le beurre.* **2) maigrir** **Losu kéɲ háfelɔ v míéré**. *La nouvelle femme a maigri à cause de la faim.*  
**miese** v. *répandre (herbes)* **Nyóó de miese baka wuu**. *Tout le champ est couvert d'herbes.*  
**mifa** n. *la nasale* **Úó bul mifa né**. *Il parle à la nasale.*  
**migaanó** (pl. **migaánse**) n. *membrane du nez*  
**migbel** (pl. **migbele**) n. *narine*  
**míí** (pl. **míé**) n. *mil*  
**muni** (pl. **muné**) adj. *mince*  
**mune** v. *être mince* **Sísaalí míínó ká waá coki**. *Le sissala (le peuple, la culture) est mince (fragile, sans grande importance) mais ne craque jamais.* **Daa ná míínó, v wu liɲɲi wuó a**. *Le bois est mince, il ne peut pas être utilisé comme poutre.*  
**muse** (pl. **mɯsa**) n. **1) nez 2) vie**  
**míkóló** (pl. **míkólá**) n. *boule de grain*

**míkse** v. *marcher lourdement*  
**Hawiese né míksé aá ko**. *Voilà Hawise qui vient lourdement.*  
**míkɔnnɔ** (pl. **míkɔnna**) n. *moissonneur*  
**mul** v. **1) tordre** **Úó mul ɣmése né rúú vɔse piense**. *Il fait des cordes pour attacher les moutons.* **2) conduire une voiture** **Bamie míl lóóle mó Waaduku**. *Bamié a conduit une voiture jusqu'à Ouagadougou.* **3) éprouver; tenter** **Haalɔ míl baalɔ**. *La femme a tenté l'homme.*  
**mulako** n. *septembre*  
**mulme** v. **1) punir** **Ba mílmé bitɔk dulle**. *On a puni le mauvais enfant.* **2) entrelacer** **ɠɣgátuno nyúpósé wuu mílmó**. *Les cheveux du fou sont entrelacés.* **3) conduire; tourner** **Úó mulme lóóle**. *Il tourne le camion.*  
**muma** (pl. **mumaaru**) n. *anguille*  
*(protopterus annectens)*  
**mímááɔ** (pl. **mímáára**) n. *créateur*  
  
 muma  
**mínéné** idéo. *pointu et mince* **Géhéɲ ká mínéné**. *L'aiguille est pointue.*  
**mínyé** n. *longicorne (espèce d'insecte)*  
**muj** (acc. **mínó**) v. *être là* **Ú muj jaa mé**. *Il est à la maison.*

**mujbʊəl** (pl. **mujbʊəla**) n. *morve*  
**mujgbewí** (pl. **mujgbewié**) n.  
*narine*  
**mujkar** (pl. **mujkara**) n. *morve*  
*(solide)*  
**mujpʊmmə** n. *mil blanc, petit mil*  
**mujtəkúj** n. *écume (dans la*  
*bouche)*  
**mujtói** (pl. **mujtós**) n. *morve*  
**mujtvərv** n. *salive*  
**murá** (pl. **muráwa**) n. *loi*  
**muridjɔ́djɔ́** n. *cétoine (espèce*  
*d'insecte)*  
**míse** v. **1) répandre Duóŋ kuó**  
**mísé nyóbíé tié.** *La pluie est*  
*venue répandre des grains d'herbe*  
*sur terre. 2) arroser Mú a nyii*  
**mísé gábúwa ná.** *Va arroser*  
*ces oignons-là. 3) secouer Dɪse*  
**né ɪ nése mé kaa mísé tá.** *Il y a*  
*de la sauce sur ta main, secoue-la!*  
**mɪsv** n. **1) rhume Mɪsv kɛŋ Bélu.**  
*Bélou est enrhumé. 2) fièvre*  
**móŋgó** (pl. **móŋgówa**) n. *mangue*  
**móto** (pl. **mótowa**) n. *moto*  
**mə** (acc. **məhǎ́**; foc. **məhé**) v. **1)**  
*limiter 2) suffire; être suffisant*  
**Dɪse ná í há pán wɪ məhé.** *La*  
*sauce que tu m'as donnée ne suffit*  
*pas. ɔ dúókó a mŋ.* *Il est aussi*  
*fort que moi. 3) il faut; devoir ɔ*  
**məhǎ́ rí mótí máálá yuo.** *Il*  
*faut que tu ailles aux funérailles*

*de ton grand frère.*  
**məhé, məhǎ́** foc. et acc. de **mə**  
**mól** v. *ramasser; trouver par hasard*  
**ŋ móló né, ŋ wɪ géé.** *Je l'ai trouvé*  
*par hasard, je ne l'ai pas volé.*  
**mólé** adj. *facile Kul see ká mólé.*  
*Préparer le tô est facile.*  
**mómə** n. *rire*  
**məŋ** v. *rire Ru maá bélo ríi məŋ*  
**ɔ wɪ weri.** *Si tu ris de voir ta*  
*mère tomber, ce n'est pas bien.*  
**mópʊmmə** n. *espèce d'herbe*  
**mór** (pl. **mósé**) n. *paille*  
**mərə** n. *espèce d'herbe*  
**mu** v. *sonner; siffler Nanballə mú*  
**muule yíró náŋá.** *Le chasseur a*  
*fait résonner son sifflet pour*  
*appeler ses collègues.*  
**múdúŋ** (pl. **múdunni**) n. **1) queue**  
**2) hémorroïde interne**  
**múí** (pl. **múíwa**) n. *riz*  
**mukuku** idéo. *très rouge Gaaró né*  
**síé ká mukuku.** *Ce voleur a les*  
*yeux très rouges.*  
**múkur** (pl. **múkunne**) n. **1) tronc**  
**2) origine Amúó múkur lí Peru**  
**ní.** *À l'origine la tomate vient du*  
*Pérou.*  
**mumulí** n. *soleil couchant (gros et*  
*jaunâtre)*  
**mujsi** v. *plonger Koo múŋsí nyii*  
**aá kállé bʊvə.** *Le cochon*

*plonge mieux dans l'eau que la chèvre.*

**múŋsi** v. rompre; couper en petits morceaux **Bánítina múŋsí namie pśó bele.** *Le vieux a coupé de la viande en petits morceaux pour son enfant.*

**muri** v. manquer; ne pas suffire **Ésáŋsé múrí lśólé v cé reé rí.** *Le camion est tombé en panne d'essence et il s'est arrêté là-bas.*

**murki** v. 1) se blesser légèrement **Bésíké ɣuŋɣuɔno bélé murki nebííné.** *L'apprenti-cycliste est tombé et s'est blessé aux genoux.* 2) faire les gros yeux (litt. rougir ses yeux; prendre un air sérieux) **Ŋ áná múrkí síé ɣuŋgátuɔ fá.** *Mon père a fait les gros yeux et le fou s'est sauvé.*

**muule** (pl. **mulli**) n. 1) corne; 2) trompette; flûte; sifflet

**muuli** v. regarder en profondeur **Muuli ná bána tínó ré.** *Regarde si la pluie se prépare.*

**múúri** v. rendre petit; diminuer; minimiser; s'humilier **Kuóro wí'állé múúrí tśó.** *Les actions du chef ont fait baisser la renommée du village.*

**mó** v. aller **Ŋménó né níú mó Luu.** *C'est cette route qui va à Léo.*

**móbiló** n. fondation

**móbvɔ** (pl. **móbvuse**) n. 1) derrière (fesses) 2) est 3) sens **l háálo ná ŋmɔwé móbvɔ ní beé ?** *Tu as frappé ta femme. Ça veut dire quoi?*

**módílo** n. hémorroïdes

**moke** v. pourrir; être réduit en poudre **Suɔna ná há míŋ vie sierv múkś.** *Les haricots dans le canari sont réduits en poudre.*

**mokra** (pl. **mokra**) n. insecte qui ronge le bois

**mvl** v. bourgeonner **Á dánɔvɔ kélé ná ɓa há cóké bírs múl.** *Le baobab qu'on a taillé devant notre porte a bourgeonné.*

**mól<sub>1</sub>** (pl. **móúla**) n. 1) fesse 2) emplacement 3) sens; signification 4) instant

**mól<sub>2</sub>** postp. au-dessous; sous **tuu mól** sous l'arbre

**mólámóla** idéo. lisse **Butéli ká mólámóla.** *La bouteille est lisse.*

**mulemólé** (pl. **mulemóléwa**) n. 1) foie 2) cœur

**móllí** adv. en bas

**móluóŋ** (pl. **móluonni**) n. 1) hémorroïdes externes 2) mimétisme de certains singes pour effrayer leurs adversaires

**mvlvlv** idéo. lisse **Maasóŋ móúle zey mvlvlv.** *Le maçon a crépi le mur de façon lisse.*

**mómulé** n. soie

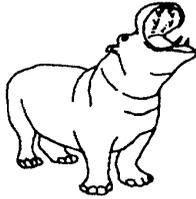
**mómurí** (pl. **mómuré**) n. conte

**mómúríyul** (pl. **mómúríyula**) n.  
chanson d'un conte

**munaá** (pl. **munaase**) n. affluent;  
bras de mer

**munɔɔ** (pl.  
**munese**) n.  
hippopotame

**mut** adv. peu, un  
peu **Waarv**  
**mínó mut**. Il  
fait un peu  
frais.



munɔɔ

**múɔ** num. cinq

**mutle** v. enduire; crépir **l mutle**  
**zen ná**. Crépissez le mur.

**mutlí** (pl. **múlle**) **1**) n. merle  
métallique (oiseau de couleur  
violette) **2**) adj. violet (couleur)



mutlí

**mutɔɔ** adv. peu après **Táñhí nuɔ**,  
**mutɔɔ i maá kúó**. Tais-toi, dans  
peu de temps ta mère sera là.

**mutɔse** v. mesurer (en petite quantité)  
**Mutɔse míé pá háála**. Mesure le  
mil pour les femmes.

**mutɔsí** (pl. **mutɔsíwa**) n. Mossi

**mutɔɔ** n. mesure

**mutɔsúɔ** adv. peu après

**múpúló** n. début

**more** v. poser des devinettes;  
raconter (des histoires) **Ántie**  
**more mómuré wéri**. Antié sait  
bien raconter les contes et les  
devinettes.

**more** v. disparaître **Gaarɔ déé**  
**mórmíwó síé mé**. Le voleur a  
disparu de leur vue.

**more** v. sucer **Musa né lísé svólo**  
**póú v more**. Moussa lui a donné  
du néré et il en a sucé.

**muv** (pl. **muvo**) n. mer

**mutɔgɔwul** n. tortue géante

**mutɔne** v. **1**) affaiblir; amollir; être  
découragé **Maáfa wíó**  
**héwítúna mutɔne**. Le fusil a  
retenti et les peureux ont perdu  
courage. **2**) moisir **l wí kul see ě**  
**kóú mutɔne**. Tu ne sais pas  
préparer le tô et il a moisí.

**more** v. s'enfoncer; s'embourber  
**Lóólé tíj reé a mú more**. Le  
camion est passé par ici et s'est  
embourbé.

**móúre** v. **1**) essuyer **Gberkɔ maá**  
**nú múró símuvo**. C'est la  
mère du paralytique qui essuie ses  
larmes. **2**) peler (la peau); dépecer  
**Nyiiluma né móúré koo**. L'eau  
chaude a dépecé (fait tomber la  
peau) le porc.

## N n

**na** v. *faire des histoires; quereller; provoquer* **Ŋ ná fóléwa ɓaá na nese yúó mí.** *J'ai vu des Peuls qui font des histoires aux funérailles.*

**ná<sub>1</sub>** article défini *le, la, les* **Pá háálo ná há píné.** *Donne à la femme qui est couchée.*

**ná<sub>2</sub>** (acc. **noó** ; foc. **néé**) v. **1) voir** **Ko ná duŋ.** *Viens voir le serpent.* **2) faire l'expérience de** **U ha wɪ kul séé ná.** *Il n'a jamais préparé le tô.* **3) trouver** **Alí mó Waadukv a ná totomé.** *Ali est allé à Ouagadougou où il a trouvé du travail.*

**naa** (pl. **naase**) n. **1) pied; patte; jambe** **2) trace** **3) (au pluriel) procédure**

**naá** num. *quatre*

**naabáálo** (pl. **naabáála**) n. *grand-père*

**naanero** (pl. **naanie**) n. *partisan; querelleur*

**naasi** n. *fois* **naasi ɓammúó**  *cinq fois*

**nabaŋ** (pl. **nabaŋa**) n. *cheville*

**nabɔmɔ** n. *malheur*

**nabóŋtíínɔ** n. *malchanceux*

**nabuli** (pl. **nabulle**) n. *empreinte de pied*

**nabúí** (pl. **nabúó**) n. *rocher; grosse pierre*

**nabókó** (pl. **nabókówa**) n. *bâton; gourdin*

**nácáára: nácáára fí** à *mains vides*

**nacéé** (pl. **nacése**) n. *plante des pieds; paume de la main*

**nacímá** (pl. **nacímáwa**) n. *sonnettes (clochettes que l'on porte à la cheville pour danser)*

**nacikí** (pl. **nacíkse**) n. *sabot*

**nacókɔ** adj. *boiteux*

**nacvŋ** (pl. **nacvuna**) n. *cheville*

**nadúóri** n. *exhortation; encouragement*

**nafara** n. *pilier*

**nágana** (pl. **náganŋse**) n. *mollet (partie au-dessus du talon)*

**nagánpol** (pl. **nagánpole**) n. *muscle du talon*

**nágvo** n. *gauche (main, côté)*

**nagbámɔ** n. *embêtement; dérangement*

**nagbánjé** n. *angle*

**nagbele** (pl. **nagbéllí**) n. *tibia*

**nahá** (pl. **naháwa**) n. *grand-mère*

**nahúí** (pl. **nahúó**) n. *cuisse*

**nakaara** n. **1) entrejambe** **2) progéniture**

**nakvɔr** (pl. **nakvɔra**) n. *mollet*

**nála** n. *possession* **Zenŋsi nála kén Boyuo.** *Boyuo a la manie de*

*jouer du balafon. (Il ne fait que jouer le balafon.)*

**nalime** (pl. **nalĩsi**) n. *talon*

**nalure** (pl. **nalursi**) n. *racine*

**namázuki** (pl.

**namázuké**) n.

*piment* **Pi**

**namázuké hé**

**dĩse mé.** *Mets*

*le piment dans la sauce.*

**namie** (pl. **namĩsa**) n. *viande*

**nána** n. *caractère*

**nanaarɔ** (pl. **nanaara**) n.

*querelleur*

**naníwie** (pl. **naníwiisi**) n. *orteil*

**nánvɔɔ** (pl. **nánvɔla**) n. *frère*

*d'une fille*

**nanyuomo** (pl. **nanyúóŋ**) n.

*soupe; bouillon; sauce*

**náŋa** pluriel de **nóŋa** pron. **1)**

*autres; certains* **Paara náŋa wi**

**kúé.** *Les autres cultivateurs ne*

*sont pas venus.* **2)** *les uns les*

*autres; ensemble*

**naŋbakómá** n. *éméraldine à bec*

*noir (espèce d'oiseau)*

**naŋballɔ** (pl.

**naŋballa**) n.

*chasseur*

**naŋbállu** n. *chasse*

**náŋɓa** n. **1)** *nombre (<*

*angl.)* **2)** *signe*



namázuki



naŋballɔ

**naŋbácula** (pl. **naŋbáculle**) n.

*Pierre blanche*

**naŋbáculle** pl. **naŋbácula**

**naŋbalme** n. *espèce de plante*

**naŋcéwuri** var. de **neŋcéwuri**

**naŋcvdomí** n. *mouche piquante*

**náŋcvkiiro** (pl. **naŋcvkíire**) n.

*femme qui garde un cadavre*

*(veille un mort); chasseur des*

*mouches*

**naŋcvɔ** (pl. **naŋcvɔse**) n. *mouche*

**naŋcvɔvúnú** n. *bourdon (espèce*

*d'insecte)*

**naŋdaa** (pl. **naŋdaase**) n. **1)**

*membre inférieur* **2)** *gigot*

**náŋguri** n. *façon de lutter*

**naŋheŋ** (var. **neŋheŋ**; pl.

**naŋheme**) n. *hameçon*

**naŋkɔɔɔ** (pl. **naŋkɔɔsa**) n.

*boucher*

**naŋkul** (pl. **naŋkulé**) n. *morceau*

*de viande*

**naŋliiri** n.

*martin-*

*pêcheur*

*géant*

**naŋɔvne** n.

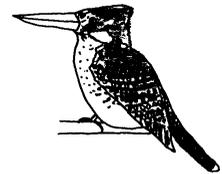
*amitié entre*

*hommes ou*

*entre familles*

**naŋnóŋɔ** (pl. **naŋnóŋse**) n. *ami*

**naŋnɔv** n. *graisse*



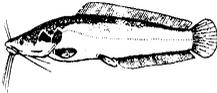
naŋliiri

**nanjnyóuma** n. *termites ailées*  
(comestibles)

**nanpíl** (pl. **nanpíúla**) n. *viande*  
*charnue* **U pí nanpíl pód**  
**hácólli.** *Il a donné la viande*  
*charnue à sa femme préférée.*

**nanjsié** n. *tonnerre (pluie)*

**nanjtánja** (pl. **nanjtánse**) n. **1)** *bol*  
*large* **2)** *canari large; marmite (en*  
*argile)*



nánjwóbínó

**nánjwóbínó** (pl. **nánjwóbísí**) n.  
*silure (clarias anguillaris)*

**nánjwóbúúro** (pl. **nánjwóbúúra**) n.  
*pêcheur*

**nánjwuhéj** (pl. **nánjwuhema**) n.  
*hameçon*

**nánjwolí** (pl. **nánjwolé**) n. *poisson*

**nanjélló** (pl. **nanjélla**) n. *boucher*

**napol** n. *muscle du pied*

**náporo** (pl. **nápore**) n. *fait de taper*  
*des mains*

**nasáaré** (pl. **nasáaréwa**) n. *homme*  
*blanc (Européen)*

**nasaarí** n. *le français (langue des*  
*Blancs)*

**násámá** (pl. **násanje**) n. *poignet*

**nasaré** (pl. **nasaréwa**) n. **1)** *danse*  
*de funérailles* **2)** *poème*

**nasuk** (pl. **nasuke**) n. *bas de la*  
*jambe*

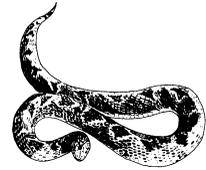
**natují** n. *historique; explication*

**nátoló** (pl. **nátolé**) n. *sœur du*  
*garçon*

**nátolówípu**

n. *espèce de*  
*vipère (long.*  
*30-40 cm)*

(causus  
maculatus)



nátolówípu

**natowó** (pl. **natowse**) n. *chaussure*

**náwuoli** (pl. **náwuole**) n. *main*  
*vide* **Ba lé yowó ko arí**

**náwuole.** *Ils sont venus du*  
*marché les mains vides.*

**nayowó** n. *découragement*

**né** (pl. **nyáj**) démonstratif *ceci; ce;*  
*cette* **Bungbokó né wílú ré.** *Ce*  
*bouc-ci est malade.* **Henjbiisi**  
**nyáj né pa hóló ná.** *Ce sont ces*  
*enfants qui ont ramassé le*  
*charbon.*

**nebíj** (pl. **nebíine**) n. *genou*

**neduu** n. *droite (main, côté)*

**néé** foc. de **ná<sub>1</sub>**

**není** (pl. **nenié**) n. *doigt*

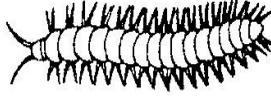
**neníbál** (pl. **neníbaála**) n. *pouce*

**nenídabore** (pl. **nenídaborsi**) n.  
*ongle*

**nenídafla** (pl. **nenídaflle**) n.  
*ongle (d'un animal); griffe*

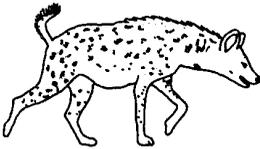
**nenídúúna** n. **1)** maladie qui cause des plaies entre les orteils **2)** espèce de petits insectes (toujours en groupe)

**nenídúúna**  
n. mille-  
pattes



**nenípúr** (pl. **nenípúra**) n. bague

**neníwíe** (pl. **neníwiisi**) n. doigt  
**nenyúúri** (pl. **nenyúúriwa**) n.  
patate douce



neṅcéwuri

**neṅcéwuri** (pl. **neṅcéwuriwa**;  
var. **naṅcéwuri**) n. hyène

**neṅcolo** (pl. **neṅcolli**) n. échelle  
**neṅcuu** (pl. **neṅcunni**) n. chapeau  
**neṅduli** (pl. **neṅdúllí**) n. langue  
(organe)

**ne**<sub>1</sub> (acc. **nihí** ; foc. **nihé**) v. se ressembler; être pareil **Tolwíé nihú maá**. La fille ressemble à sa mère. **Lóólé né nihírá tóó lóólé né**. Cette voiture ressemble à la voiture de notre village.

**ne**<sub>2</sub> (acc. **níó** ; foc. **níé**) v. **1)** entendre; sentir **Duṅtenno wí wíé né**. Le sourd n'entend pas. **2)**

comprendre **Ἡ wí wíbolí ná ne**. Je ne comprends pas ce que tu dis. **3)** être bien assaisonné **Hama díse ná yese níó wérí**. La sauce d'Hama est bien assaisonnée (bien salée).

**né** (var. **ní**) marque le focus **Míé né ba mú aá ḡmowe**. C'est le mil qu'ils sont allés battre.

**ne'íl** (pl. **ne'ulle**) n. lait

**ne'ínv** (pl. **ne'ínvne**) n. crème de lait

**ne'ínyii** n. lait frais

**nécikó** (pl. **nécikówa**) n. cachet

**neé** interrogatif où ? **Duṅ zv neé ré ?** Par où est entré le serpent ?

**négúṅ** (pl. **négúṅse**) n. poignée

**négutóko** n. coude; coudée

**nékanó** n. richesse

**némé** num. neuf

**némmórtuano** (pl. **némmórtuana**)  
n. personne incapable

**neṅvɔlɔ** (pl. **neṅvɔla**; var. **naṅvɔlɔ**) n. gardien de vaches; berger

**neṅ** (acc. **néṅó**) v. plier pour casser **Téṅ dúkí luso, dole neṅ**. Il y a tellement de terre sur le toit que les poutres se plient.

**neṅdúkó** (pl. **neṅdúkówa**) n.  
bracelet lourd

**neṅheṅ** var. de **naṅheṅ**

**néñtíó** (pl. **néñtíówa**) n. *personne incapable*

**neré** (pl. **neréwa**) n. *araignée*

**nerke** v. *aggraver (maladies, histoires); s'aggraver* **Hááló bála né kúé wíí de pii nerke**. *Le mari de la femme est arrivé et l'histoire s'est aggravée.*

**nerɔ** (pl. **niɛ**) n. *personne* **Jaa né sɛɛɛ niɛ balpe né ráŋ**. *Dans cette cour habitent sept personnes.*

**nese<sub>1</sub>** n. *bagarre; querelle*

**nese<sub>2</sub>** v. *enlever le mil du grenier (pour le servir)* **Ba nésé mié pá hááló v ká mú yéllé**. *On a servi du mil à la femme, elle est allée le vendre.*

**nése** (pl. **néŋsa**) n. *main*

**néséhɔɔ** n. *bracelet*

**ní** var. de **né**

**nihĩ** (pl. **nihẽ**) n.

*descendant; petit fils; neveu*

**níŋ** (pl. **ninni**) n. 1) *feu* 2) *courant* 3) *phare* **móto níŋ** *phare de la moto*

**níŋbɔ́ɔ́** (pl. **níŋbáse**) n. *allumette*

**níŋdaa** (pl. **níŋdaase**) n. *bois de chauffage*

**níŋdílo** n. *brûlure*

**níŋhal** (pl. **níŋhala**) n. 1) *charbon de bois* 2) *braise*

**níŋjaa** (pl. **níŋjuse**) n. *enfer*

**níŋkáŋtɔɔ** n. *flambeau*

**níŋtókíríɓɓɔ** (pl. **níŋtókíríɓɓe**) n. *pelle pour prendre feu*

**níŋtɔlo** n. *flamme; braise*

**níŋváá** n. *(grande) flamme*

**nɪbala** (pl. **nɪbalawa**) n. 1) *solitude* 2) *une seule personne*

**nɪbíbííno** n. *Africain*

**nɪbííno** (pl. **nɪbííne**) n. *personne; homme*

**nɪbinní** n. *caractère humain*

**nɪbínoŋɔ** n. *prochain*

**nɪbínoŋmɔŋyɔ́ɔ́** n. *hypocrite*

**nɪbíyíri** (pl. **nɪbíyíre**) n. *humanité*

**nɪbɔmɔ** (pl. **nɪbɔma**) n. *pêcheur; malfaiteur*

**nɪbure** (pl. **nɪbursi**) n. *idiot*

**nɪburmíere** n. *espèce de plante*

**nɪbóó** n. *personne qui est indifférent, ne réagit pas aux insultes (litt. personne vide)*

**nɪbú** n. *tuerie*

**nɪbúúrikɩŋ** n. *peine criminelle*

**nɪbúúriwíí** n. *acte criminel*

**nɪcítikɔ́** n. *fidélité; loyauté*

**nɪcɔvlé** (pl. **nɪcólle**) n. *sot; bête; idiot*

**nɪdaari** n. *passant*

**nɪduse** n. *recensement; recensé*

**niɛ** pluriel de **nerɔ**

**níé** foc. de **ne<sub>2</sub>**

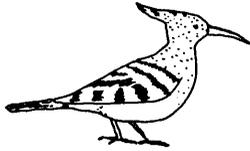
**níerá** (pl. **níeráwa**) n. *oncle maternel*



néséhɔɔ

**níérálonḡó**

n. *huppe*  
*fasciée*



níérálonḡó

**niese** var. de

**nuse**

**níésínóḡo** (pl.

**níésínána**) n. *ressemblance*

**nifáále** n. *fugitif*

**nifemḡo** n. *personne rougeâtre (teint clair)*

**nigwɔɔbaari** n. *vagabond*

**nigwɔɔivalí** n. *nomade*

**nigbó** (pl. **nigbóru**) n. *géant*

**nihé** foc. de **ne**<sub>1</sub>

**nihí** acc. de **ne**<sub>1</sub>

**nihó** (pl. **nihése**, var. **nohó**) n. **1)** *adulte; responsable **2)** *vieux; ancien; personne âgée**

**nihɔjaa** n. *auberge*

**nihwɔɔ** n. **1)** *visiteur* **2)** *étranger* **3)** *bébé; nouveau-né*

**nihwóse** n. *personne à l'étranger*

**níire** v. *nier; se retirer d'une affaire*

**Záḡdarmá kéḡ gaarɔ kóó jǐjǐó**

**níire.** *Le gendarme a saisi le voleur et il veut nier.*

**nuse** (var. **niese**) v. *ressembler* **Bio né wɔ Búúnú níisé.** *Cet enfant ne ressemble pas à quelqu'un de Boura.*

**níísínɔḡo** (pl. **níísínana**) n. *un similaire*

**nuso** n. *état; ressemblance*

**níkle**<sub>1</sub> v. *avoir la dysenterie* **Síklí ní te wó níkle.** *C'est le sucre qui fait qu'il a la dysenterie.*

**níkle**<sub>2</sub> nom verbal *dysenterie*

**nulaama** n. *débouché*

**nulúúli** n. *échappé*

**nununí** n. *personne âgée*

**nunné** n. *vieillesse*

**nís** acc. de **ne**<sub>2</sub>

**nɔpiḡo** n. *riche; important*

**nɔwɔɔ** n. *personne calme; douce*

**nɔwɔsɔ** (pl. **nɔwɔsé**) n. *adulte; quelqu'un qui est mûr*

**nɔsakí** (pl. **nɔsaké**) n. *personne supplémentaire (par exemple à l'embauche)*

**nɔswí** (pl. **nɔswí**) n. *mort*

**nɔtína** ou **nɔtinnɔ** n. *parenté*

**nɔtɔóle** n. *prisonnier*

**nɔwálmɔ** n. *persécution*

**nɔyaarɔ** (pl. **nɔyaara**) n. *pauvre*

**nɔyookaní** (pl. **nɔyookesé**) n. *captif*

**nɔyóó** n. *une autre personne*

**nɔzááli** n. *méprisé; honni*

**nɔzimo** (pl. **nɔzime**) n. *personne importante ou lourde*

**nɔzókí** (pl. **nɔzóké**) n. *personne gâtée; personne détruite*

**nóó** acc. de **ná**<sub>1</sub>

**nɔwɔra** n. *génisse*

**nɔbala** (pl. **nɔballe**) n. *bœuf*;  
*taureau*  
**nɔhɔ́** var. de **nɔhɔ́**  
**nɔmaá** n. *vache*  
**nɔmɔ** (pl. **nɔɲɛ**) n.  *pierre de meule*  
**nɔnnɛ** v. *produire (fruits)* **Tuu né**  
**nɔnné ke duóli**. *Cet arbre a*  
*mieux produit (cette année) que*  
*l'année derrière.*  
**nɔnɔ** (pl. **nɔna**) n. *fruit*  
**nɔnɔɔɔ** var. de **nɛnɔɔɔ**  
**nɔɲbúí** (pl. **nɔɲbúó**) n.  *pierre de*  
*meule (celle de dessus)*  
**nɔɲbúóle** (pl. **nɔɲbúólli**) n.  *pierre*  
*de meule (celle de dessous)*  
**nɔɲɔ** (pl. **náɲa**) pronom *autre*;  
*prochain*  
**nɔɔ** (pl. **nɛɛ**) n. *bœuf*  
**nɔɔdíwíe** n.  *pique-bœufs*  
**nɔtuu** (pl. **nɔtuni**) n. *enclos pour*  
*les bœufs*  
**nɔwíe** (pl. **nɔwíisi**) n. *veau*  
**nu** v. *limer; râper* **La bánína**  
**guóri nu pɔ́**. *Prends la noix de*  
*kola du vieux pour la lui râper.*  
**nubili** n. *rapport*  
**nubóko** n. *bouche édentée*  
**nubálɔ́** n. *les dire*  
**nubana** n. *beurre de karité*  
**nucɛwɔ** n. *muet*  
**nucúl** n. *beurre liquide*  
**nudíli** (pl. **nudíle**) n. *bouche*  
*mangeuse*

**nudílo** n. *espèce de maladie*  
**nugíiló** n. *bordure*  
**nukeɲ** (pl. **nukeɲe**) n. **1)** *coin*  
*(drap)* **2)** *lèvre*  
**nuke** v. *marcher en reculant* **Héwíɲ**  
**ní kɛɲ Maama, u nuke aá le.**  
*Maama a peur et il marche à*  
*reculons.*  
**nuɔ** (pl. **nuɔla**) n. *chair (pain,*  
*mangue)*  
**nuɔlɔɔ** n. *éloquence; réponse*  
**nuɲmɔɲyɔ́** n. *hypocrisie*  
**nuɔ** (pl. **nuɔɛ**) n. **1)** *bouche; 2)*  
*bord; 3)* *nombre*  
**nuɔle** v. **1)** *paître* **Á tu né núólé**  
**kuóro nese.** *C'est nous qui*  
*faisons paître les bœufs du chef. 2)*  
*marcher avec élégance* **Banu ní**  
**núóló házɔɲ síé.** *Banou marche*  
*avec élégance devant sa fiancée.*  
**nuɔmɔ** (pl. **nuɔnnɛ**) n. *scorpion*  
**nuɔɲɛíno** n. *grande araignée noire*  
**nuɔɛ** v. *piétiner*;  
*tanner* **Nɔbna**  
**né u nuɔɛ.** *Il a*  
*piétiné la bouse*  
*des vaches.*  
**keɲnuɔsí** *peau tannée*  
**nupol** (pl. **nupole**) n. *muscle de*  
*bouche* **Ba vɔ́sé nupole u mé.**  
*Ils se sont fâchés contre lui.*  
**nupúna** (pl. **nupúɛ**) n. *moustache*



nuɔɲɛíno

**nɔŋɛ** v. *enfoncer; cacher* **Dɔŋ kénú nyúú nɔŋɛ paarv mé. *Le serpent a caché sa tête dans les feuilles.***

**nutáɓ** (pl. **nutáɓɓe**) n. *promesse*  
**notusi** n. *pommade*

**notome** n. *unité; alliance; entente*

**Nɔvɔwɪrecana** nom propre  
*Ramadan*

**nɔv** (pl. **nɔvne**) n. **1)** *huile* **2)** *beurre; graisse* **3)** *pommade*

**nóúme** v. **1)** *moudre; frotter* **Ná tolwie ní nóúmé huela. *Voilà la fille qui moud le sable.* **2)** *repasser (des habits)* **ŋ níérá muɣ Luɔ mé aá nóúmé genne. *Mon oncle est à Léo, il repasse des habits.* **3)** *gratter légèrement* **Kokúmé kenú tu nóúmé tuu.** *L'âne s'est gratté contre l'arbre.*****

## Ny ny

**nyaamí** n. *visiblement* **ɔ ga meéwí nyáámí.** *Il a volé l'argent publiquement.*

**nyaane** v. *faire signe de la main*  
**Baka nyáánírá.** *Baka nous a salués par un geste de la main.*

**nyaarɔ́** (pl. **nyaarɔ́wa**) n. *râteau*

**nyaase** v. **1)** *mettre près du feu* **Pi gugonɔo nyaase níɣ mí.** *Mets le tam-tam près du feu.* **2)** *être excité (avoir plus d'ambition)* **ɔ hé bíí v nyúú nyaase.** *Il a marqué un but, alors il est excité.* **3)** *se regarder dans un miroir* **Zɔ jaa nyáásí tu.** *Entre dans la maison pour te regarder dans le miroir.*

**nyaasa** (pl. **nyaasawa**) n. *miroir*  
**nyákle** v. *faire semblant de mordre (le chien)* **ɩ váá nyáklé biwie.** *Ton chien a fait semblant de mordre l'enfant.*

**nyamma** n. *courage*

**nyamme** (var. **nyemme**) v. *patienter; endurer* **ɩ wula péri ɩ nyamme.** *Endure la souffrance.* **Dé nyemme ká ríwɔ́ kómí naa.** *Prends patience, on va t'amputer la jambe.*

**nyáná** (pl. **nyánɛ**) n. **1)** *miracle* **2)** *annonce d'un malheur*

**nyaɲ<sub>1</sub>** (pl. **nyaɲa**) n. *dos*

**nyaɲ<sub>2</sub>** v. *manger une pâte sans sauce (p.ex. du tô)* **Dɪɛ ténnó ká ɓa pi kul nyaɲ.** *La sauce est finie et ils ont mangé le tô sans sauce.*

**nyáɲ<sub>1</sub>** (acc. **nyáɲɔ́**) v. **1)** *pousser; appuyer* **Ka dówí nyáɲ wéri.** *Appuie bien avec un caillou.* **2)** *faire avancer le travail*

**Karmi'áná nyáŋó ba pare baka wuu.** *Le maître a fait avancer le travail pour finir tout le champ.*

**nyáŋ<sub>2</sub>** pluriel du démonstratif **né nyangbaka** (pl. **nyangbakse**) n. **1)** espèce de poule **2)** Petite ourse (constellation) **3)** espèce d'étoiles (étoile filante)

**nyevie** (pl. **nyeviini**) n. canari destiné à laisser la farine fermenter dans l'eau

**nye<sub>1</sub>** v. mentir **Nyiero né, v nye ba ka ŋmowe.** *Il a menti et on l'a frappé.*

**nye<sub>2</sub>** adv. ainsi; comme ça **Ru á nye ŋ báá wí pá.** *Si tu fais comme cela, je ne te donnerai plus (rien).*

**nyé** v. déféquer **Gbelí nyé buna jaa siervo.** *Le chat a déféqué dans la maison.*

**nyeke** v. dédaigner **Hááló né kén busunni, é né baá nyékú.** *Cette femme est malpropre, c'est pourquoi on la dédaigne.*

**nyekúl** n. réserve de tô dans l'eau aigre (pour le lendemain)

**nyel** v. **1)** étaler **Leemíé nyél luso daha.** *On a étalé le maïs sur la terrasse.* **2)** aggraver; chauffer **Ŋ móŋ karmi'áná v de nyel.** *J'ai ri du maître et il s'est emporté de colère.* **3)** se gâter; aigrir **Ríí pí duse bil jaa mé baá nyél né.** *Si*

*tu laisses la sauce dans la maison, elle va tourner.* **4)** se déposer (en parlant de la rosée) **Ríí sóllí néŋcú tá nyeló nyél ká né.** *Si tu oublies ton chapeau (dehors), il se couvrira de rosée.*

**nyelo** n. rosée

**nyemé** adv. **1)** peut-être **Nyemé v nyúú ní wíé.** *Peut-être qu'il a mal à la tête.* **2)** maintenant **Pán bésiké nyemé ríŋ mú Kasú.** *Donne-moi le vélo maintenant, je vais aller à Kassou.*

**nyemme** var. de **nyamme**

**nyenyiero** (pl. **nyenyiera**) n. menteur

**Nyentso** n. Nadion (village)

**nyere** v. coudre **Ŋ áná sí nyere gero péí.** *Mon père va te coudre une chemise.*

**nyetuno** (pl. **nyetuna**) n. menteur

**nyewí** n. mensonge

**nyibúlbo** var. de **nyiboo**

**nyiboo** (pl. **nyiboonne**; var. **nyibúlbo**) n. source d'eau

**nyiemí** v. être aigre **Lunbúrí nyiemí.** *Le citron est aigre.*

**nyiemo** n. **1)** farine fermentée dans l'eau **2)** liquide acide (p.ex. le jus de tamarin)

**nyiéŋsi** v. aigrir; être aigre **Sí lunbúrí músó rí nyila nyiéŋsí.** *Ne mange pas de citron, cela te fera grincer des dents. (litt.*

*tes dents s'aigriront).*

**nyifóóríjaa** (pl. **nyifóóríjuse**) n.

*douche*

**nyigíro** n. *inondation*

**nyihaasé** n. *jus pressé*

**nyii** (pl. **nyiiiri**) n. *eau*

**nyiidabore** (pl. **nyiidaborsi**) n.

*piroque; bateau*

**nyiiili** v. 1) *se*

*mirer*

**Hápuuko wi**

**nyiiiló nyiiili.**

*Une femme*

*enceinte ne se*

*regarde pas*

*dans la glace. 2) regarder à*

*travers* **Nyiiili tókóró mí ná áñ**

**núí kué.** *Regarde à travers la*

*fenêtre pour voir qui vient.*

**nyiiiló** (pl. **nyílli**) n. 1) *verre* 2) *vitre*

3) *miroir*

**nyikana** n.

*étendue d'eau*

**nyimuṅsi** n.

*baptême;*

*plongement*

**nyinyóṣe** n.

*soif* **Nyinyóṣe ní keníj.** *J'ai*

*soif.*

**nyíngbaṅa** n. *coupe; gobelet*

**nyipal** n. *source d'eau; ravin*



nyiiili



nyimuṅsi

**Nyipirme** nom propre *Laponé*  
(*village*)

**nyipíne** n. *eau stagnante; étendue*  
*d'eau*

**nyipoo** n. *courant d'eau*

**nyiwere** n. *eau potable*

**nyibóko** adj. *édenté*

**nyieru** (pl. **nyienne**) n. *mensonge*

**nyíike** v. *disparaître* **Buono ná í**

**há néé nyíikó.** *La chèvre que tu*  
*as vue a disparu.*

**nyure** v. *se précipiter* **Váá nyíiró**

**mú duḡ kokúme.** *Le chien s'est*  
*précipité sur l'âne pour le mordre.*

**nyuse** v. *apparaître* **Cuomo dúḡ**

**nyíísé buo mé.** *La queue du*  
*lièvre se fait voir dans le trou.*

**nyike** v. 1) *allumer* **Nyike caanó**

**ráá ná ráḡ.** *Allume la lampe*  
*pour nous éclairer. 2) brûler* **Bá**

**máḡcise nyike kuora.** *Utilise*

*les allumettes pour brûler les*  
*ordures.*

**nyil** (pl. **nyila**) n. *dent*

**nyíla** (pl. **nyíse**) n. *corne*

**nyine** (pl. **nyinewa**) n. *signe*

**nyinyañwol** n. *étoile du matin*

**nyirke** v. 1) *buter sur* **Ḡuḡgummo**

**zé bésíké mú nyirke daase**  
**daha.** *L'apprenti cycliste est*  
*tombé sur du bois. 2) arranger*

*mal* **Hamie né pá sekele**

**nyirke dánno mé.** *Hamié a*

*mal posé les tiges à la porte.*

**nyise** v. *flatter; tromper* **Márí nyísú maá ká mú já bála.** *Marie a trompé sa mère et elle est partie se marier.*

**nyololo** idéo. *ardent* **mumolí nyololo** *crépuscule feu rouge.*

**nyóngólón** idéo. *maigre (personne, animal)* **Musa váá kónhó nyóngólón.** *Le chien de Moussa a beaucoup maigri.*

**nyo** v. *boire* **Ko ráá mú nyo síŋ.** *Viens, nous allons boire du dolo.*

**nyóbíí** (pl. **nyóbíé**) n. *graine de l'herbe*

**nyólle** v. *essayer pour la première fois* **Nanballó pín maáfa kaa lu nyóllé.** *Le chasseur a pris mon fusil pour l'essayer.*

**nyómín** n. *paille fine*

**nyóó** n. *herbe*

**nyóobuké** n. *ivrognerie*

**nyóóló** n. *boisson*

**nyórke** v. *se tromper* **Á die dísé pié nyórké.** *Nous nous sommes trompés hier en comptant les ignames.*

**nyúbála** (var. **nyúbálo**; pl. **nyúbálle**) n. *turban*

**nyúbón** n. *malheur*

**nyúbikó** (pl. **nyúbiké**) n. *couronne; foulard*

**nyúbieré** (pl. **nyúbíérse**) n. *foulard*

**nyúcikó** (pl. **nyúcikówa**) n. *diadème*

**nyúdaa** (pl. **nyúdaase**) n. *crâne (d'un mort)*

**nyúdotúú** (pl. **nyúdotúúna**) n. *violent; crapule*

**nyúduo** n. *violence*

**nyúgulí** (pl. **nyúgulé**) n. *albinos*

**nyúgbaŋa** (pl. **nyúgbaŋse**) n. *crâne*

**nyukukuku** idéo. *état touffu; pas coiffé* **Gŋgátuú nyúpósé ká nyukukuku.** *Les cheveux du fou ne sont pas coiffés.*

**nyúkól** (pl. **nyúkúúla**) n. *cerveau*

**nyúmmi** v. *fermer les yeux*

**Nyummó síé nyúmí fól rí.**

*Les yeux de l'aveugle sont fermés depuis longtemps.*

**nyúnyáásíwíé** n. *encouragement*

**nyúŋcaasó** (pl. **nyúŋcaasé**) n. *peigne*

**nyúŋyelló** (pl. **nyúŋyélli**) n. *oreiller; coussin*



nyúŋcaasó

**nyúpóna** (pl. **nyúpóse**) n. *cheveu nyúpóponse* *cheveux blancs*

**nyútóló** (pl. **nyútólle**) n. **1**) *toiture; toit* **2**) *couvre tête*

**nyúú**<sub>1</sub> (pl. **nyunni**) postp. **1**) *sur; au-dessus* **Pii sake jaa nyúú.** *Va poser (cela) sur la maison* **Dííwíe**

**ᵑᵑᵑ tuu nyúú rí.** *L'oiseau s'est posé en haut de l'arbre. 2) au lieu de; à la place de* **Ba dú zeᵑsi beᵑtééré nyúú mí.** *Ils ont joué du balafon au lieu du tam-tam.*

**nyúú<sub>2</sub>** (pl. **nyunni**) n. tête

**nyúú́tína** (pl. **nyúú́tínáwa**) n.

*seigneur; Seigneur, maître*

**nyúvov** n. *coiffure où on rase la tête sauf une bande au milieu*

**nyúwér** n. *chance; faveur*

**nyú** v. *germer; pousser* **Duóᵑ wí wé́rí kúé rí leemíé nyú.** *Il n'a pas plu assez pour que le maïs pousse.*

**nyubɔɔ** (pl. **nyubɔɔnne**) n. *trou de caïman*

**nyuke** v. *fermer les yeux à moitié; plisser les yeux* **Nyɔɔse zú Álí síé v ka nyuke.** *La fumée est entrée dans les yeux d'Ali et il les ferme à moitié.*

**nyóke** v. *se vanter* **U há ká kuóbí ní uó nyóké.** *Il se vante parce qu'il est fils de roi.*

**nyókma** (pl. **nyókmaawa**) n. *chameau*

**nyokɔ** n. *fierté; orgueil*

**nyókse** v. *froisser; chiffonner* **Adouna nyóksé kómáᵑdá kenɔ.** *Adouna a froissé le papier du commandant.*

**nyoktuɔ** (pl. **nyoktuna**) n. *orgueilleux*

**nyomme** v. *devenir aveugle; aveugler* **Yese né zúú síé v nyomme.** *Il a reçu du sel dans les yeux et cela l'a aveuglé.*

**nyommo** (pl. **nyomma**) n. *aveugle*

**nyómmv** n. *aveuglement*

**nyoᵑe** n. *crapaud*

**nyoᵑehala** n. *têtard*

**nyóᵑgbaᵑa** (pl. **nyóᵑgbaᵑse**) n.

*tasse*



nyoᵑehala

**nyɔɔré** n. *bénéfice*

**nyɔɔse<sub>1</sub>** v. **1) initier** **Hula kék Bamié li nyɔɔse.** *Les sorciers ont initié Bamié. 2) refroidir dans l'eau* **Lukro nyóúsé pire.** *Le forgeron a refroidi la daba.*

**nyɔɔse<sub>2</sub>** n. *fumée*

**nyov** (pl. **nyovv**) n. *crocodile (caïman)*

**nyoume** v. *s'infiltrer* **Nyii nyóúmú zv tíé.** *L'eau s'infiltré dans la terre.*

**nyóúre** v. **1) froter** *quelque chose de rugueux* **Daase né v ka nyóúró hulmaá.** *Il a fait mal à sa belle-mère en lui frottant un morceau de bois contre la peau. 2) être chétif* **Váwie wí bue dí ká nyóúré.** *Le chiot ne mange pas et il est chétif.*

**nyouσε** v. **1)** renifler **Nyouse yowe tulaálé wero.** *Sens les parfums pour en acheter un bon.* **2)** sentir **Misu kéη váá v baá wí sήη nyouse.** *Le chien est enrhumé et il ne sent plus les odeurs.*

## η η

**η 1)** pron. je; me; moi **2)** mon; ma; mes

**ηmaame** n. gémissement

**ηmaami** v. **1)** passer au feu **ηmaami pvna** passer au feu une bête **2)** gémir

**ηmaare** v. crier ensemble; pleurer ensemble **Heηbiisi maá né súwé ba ηmaare sú jaa.** *La mère des enfants est morte et les enfants crient tous ensemble.*

**ηmanη** (pl. **ηmana**) n. gombo

**ηmanηpvna** (pl. **ηmanηpvηse**) n. papillon



**ηmanηzaηa** (pl. **ηmanηzaηse**) n. chat sauvage

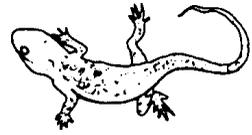
ηmanηpvna

**ηmase** v. frapper (plusieurs) **ηmásé heηbiisi ná die há gá móηgó.** *J'ai frappé les enfants qui ont volé les mangues hier.*

**ηménηpére** n. lézard (lézard stenodactylus)

**ηménηsi** v.

être coloré; être tacheté



ηménηpére

**Boso**

**ηménηsi kíηkáη.** *Le boa est très coloré.*

**ηme** (acc. **ηmósó**) v. faire de la corde; filer **ηme ημέη páη rίη vówίη kokúme.** *Fais-moi une corde pour que j'attache mon âne.* **gepúηmεelί** fil tressé

**ηmel** v. laisser des traces; casser

**Betúú kúó ηmel lsa míé.**

*L'éléphant est passé et a laissé des traces dans le mil d'Issa.*

**ηmenne** v. **1)** enfler **η váló naase**

**ηmenne.** *Ses pieds sont enflés après la marche.* **2)** être hydropique

**ηménε** (pl. **ηménηse**) n. **1)** chemin **2)** occasion **3)** ligne

**ημέη** (pl. **ημέse**) n.

**1)** corde **2)** grade



**ημέηbara** (pl. **ημέηbarawa**) n. routes parallèles

ημέη

**ημέηcáksa** n. croisement des routes

**ημέηlaalί** n. cordon

**ημεηpéré** (pl. **ημεηpérsί**) n. espèce de lézard

**ημέηvallo** (pl. **ημέηvalla**) n. voyageur

**ημερῶν** (pl. **ημερῶν**) n.  
*furoncle; abcès*

**ημερ** (pl. **ημερ**) n. *abcès; furoncle*

**ημερ** v. *enfler* **Δοκτα κιάσῶ ναα**  
**νά há ημέρέ.** *L'infirmier a opéré*  
*sa jambe enflée.*

**ημίεσε** v. *promettre; jurer* **Ημίεσε**  
**ru wí meéwí géé.** *Jure que tu*  
*n'as pas volé l'argent.*

**ημυσε** var. de **ημυσε**

**ημῶβίνοκύκú** n. *aigle martial*

**ημῶτσικί** n. *bateleur des*  
*savanes*

**ημῶμό** n. *douceur*

**ημῶη**<sub>1</sub> v. *être sucré* **Σίτα**  
**σίη ná wí ημῶη.** *Le*  
*dolo de Sita n'est pas*  
*sucré.*



ημῶτσικί

**ημῶη**<sub>2</sub> (pl. **ημῶμά**) adj. *sucré;*  
*doux*

**ημῶησε** v. *saler; sucrer* **Σίη**

**ημῶησε.** *Le dolo a un goût sucré.*

**ημῶω** (pl. **ημῶωνε**) n. *épervier;*  
*vautour*

**ημῶῶ**<sub>1</sub> n. *totem*

**ημῶῶ**<sub>2</sub> acc. de **ημε**

**ημῶωε** v. *frapper; battre*  
**Á cíe sí mó ημῶωε**  
**μύí.** *Nous irons*  
*demain battre le riz.*



ημῶωε

**ηmurmi** v. *murmurer* **Βα**  
**φίρε ηεηβίισι, βα**  
**ημύηmurmi wíé.** *Les enfants*

*murmurent parce qu'on les a*  
*frappés.*

**ημυρμε** v. *manger gloutonnement*  
*(plusieurs aliments à la fois);*  
*s'empiffrer* **Νῶω ημύρμíη γάλά**  
**σίwíé wuu.** *La vache a englouti*  
*les arachides de ma tante.*

**ημυσε** (var. **ημυσε**) v. *pétrir;*  
*malaxer* **Ηανυ ημύσέ πισί πῶό**  
**τολό.** *Hanou a fait des beignets de*  
*feuilles pour sa fille.*

**ημυσυμε** v. *frotter entre ses mains;*  
*écraser dans ses mains (p. ex. des*  
*feuilles sèches pour les réduire en*  
*poudre)* **Υ ημύσμέ τῶωῶ hóú**  
**τῶωíε mí.** *Il a écrasé des feuilles*  
*de tabac entre ses mains pour*  
*bourrer sa pipe.*

**ήné** démonstratif *celui-ci*

**ηγεηηο** nom propre *N'yéngo*

## O o

**όλίvi** n. *olive (< fr. )*

**omo** (indéfini **όη**; pl. **onni**) n. *chose*

**όη** forme indéfinie de **omo**

**οη'máále** n. *objet façonné, créé*

**οηbello** n. *intendant*

**οηbillo** n. *trésorier*

**οηbuure** n. *prémices*

**οηδῶλέ** n. *animaux élevés*

**οηduo** (pl. **οηδύλλí**) n. *semence (les*  
*graines)*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** n. *semence*  
**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡ**) n. *qqch qui vole*  
**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡ**) n. *être vivant*  
**ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ** n. *ramasse-cendre*  
**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡ**) n. *proie;*  
*possession*

**ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ** n. *semence*  
*(qui déjà pousse sur le*  
*champ)*

**ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ** n. *chose*  
*plate*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡ**) n.  
*lit; couchette*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** n. *drongo brillant*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** n. *possession*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡ**) n. *tringle*

**ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ**) n. *être*  
*vivant*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾠᾡᾡᾡᾡᾡ**) n.  
*marchandise*

**ᾠᾡᾡᾡᾡ** n. *marchand*

**ᾠᾡ** interj. *oh*

**ᾠᾡ** interj. *oui* **ᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡ ? - ᾠᾡ, ᾡ**  
**ᾡᾡᾡ ᾡᾡ.** *M'aimes-tu ? - Oui, je*  
*t'aime.*

**ᾠᾡ** interrogatif *quel* **ᾡᾡ'ᾠᾡ** *quelle*  
*chèvre*

**ᾠᾡ** (pl. **ᾡᾡᾡᾡ**) indéfini *un*  
*certain; un*

## ᾡ ᾡ

**ᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾡᾡᾡᾡᾡ**) n. *ténia (ver*  
*intestinal)*



ᾠᾡᾡᾡᾡ

**ᾡᾡᾡᾡᾡ** (pl.

**ᾡᾡᾡᾡᾡ**) n.  
*singe rouge*

**ᾡᾡᾡ** v. *recrachter*  
*ce qu'on a*  
*dans la gorge*

**ᾡᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡ**  
**ᾡᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ.** *Le bébé a bu trop de*  
*lait et il en a rendu.*

**ᾡᾡᾡᾡ** (pl. **ᾡᾡᾡᾡᾡ**) n. *petit singe;*  
*singe vert*

**ᾡᾡᾡ** (pl. **ᾡᾡᾡᾡ**) n. *rat*

**ᾡᾡᾡᾡᾡ** n. *aulacode*

**ᾡᾡᾡᾡᾡᾡ** n. *souris*  
*sauvage*

**ᾡᾡ** (pl. **ᾡᾡᾡᾡ**) n. *singe*

**ᾡᾡᾡᾡ** v. *verser en*

*partie* **ᾡᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡ**  
**ᾡᾡᾡᾡᾡᾡ.** *Sers une*

*partie du dolo à l'étranger.*

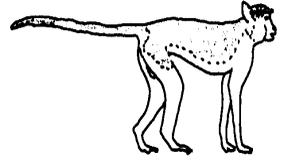
**ᾡᾡ** acc. de **ᾡᾡ**

**ᾡᾡᾡ** v. **1)** *réparer; refaire; produire;*

*arranger* **ᾡᾡᾡ ᾡᾡ ᾡᾡᾡᾡ ᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡ**  
**ᾡᾡᾡᾡᾡᾡ.** *L'affaire est gâtée et ne*  
*peut plus s'arranger. 2)* *faire de la*  
*bouillie* **ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ.**  
*Dis-lui de me faire de la bouillie.*

**3)** *ajouter; redoubler* **ᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ**  
**ᾡᾡᾡ ᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡ.** *Il a vu sa mère et*  
*il pleure encore plus. 4)* *téter* **ᾡᾡᾡ**  
**ᾡᾡᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ, ᾡ ᾡᾡ ᾡᾡ ᾡᾡᾡᾡᾡ.**

*L'enfant a mal aux dents et il ne*  
*peut plus téter. 5)* *faire (un*  
*sacrifice)* **ᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ ᾡᾡᾡ**



ᾡᾡᾡᾡᾡ



ᾡᾡᾡᾡᾡ

**né.** *Mon père faisait des sacrifices.*

**osé n. 1)** développement (du pays) **2)** champ

## P p

**pa** v. ramasser **Mú pa muí ná há bíse ñménɔ mé.** *Va ramasser le riz qui s'est renversé sur la route.*

**pá** (acc. **póó**; foc. **péé**) v. **1)** donner **Coki namɛ pá gbelí.** *Coupe la viande et donnes-en au chat! 2)* planter; repiquer

**pã** idéo. en grande quantité; trop **Ba á ñdííle pã.** *On a préparé trop de nourriture.*

**pa'olme** (pl. **pa'olma**) n. feuille (jeune, tendre)

**paa** (pl. **paarb**) n. feuille

**paá** (pl. **paáwa**) n. contrat

**pãã** idéo. bruit du bois qui se casse **Daa né bóré pãã.** *Le bois a fait crac.*

**paalɔ** (pl. **palle**) n. colline; montagne **paalɔgbó** montagne haute

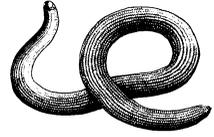
**páánú** (pl. **páánúwa**) n. pain

**paarɔ** (pl. **paara**) n. agriculteur

**páár** (pl. **páárwa**) n. **1)** saint **Páárwa né zu Wuse jaa.** *Les saints entrent dans le paradis. 2)* tout propre **Nyii ná ká páár.** *L'eau est toute propre.*

**pááridvɛ** n.

serpent à deux têtes; orvet (long. 50-75 cm) (typhlops punctatus)



pááridvɛ

**paase** v. **1)** gratter **Sakmó tuna ní páású tu.** *C'est le galeux qui se gratte. 2)* éplucher; peler **Nóú ní paase pié zieró mí.** *La voilà qui épluche les ignames dans la cuisine.*

**pááse** v. **1)** repasser (des habits)

**Zake páásé nasaaré gerɔ.**

*Jacques a repassé l'habit de l'homme blanc. 2)* passer un

examen **Bakworo pááse kónkur ná wérí.** *Bakworo a bien passé le concours. (< fr.)*

**paasé** n. deuxième culture; sarclage

**padííro** (pl. **padííre**) n. contractuel

**pakanó** (pl. **pakanówa**) n. entraide pour les travaux (communs)

**Pake** nom propre Pâques (< fr.)

**pal<sub>1</sub>** (pl. **pala**) n.abri; hangar

**pal<sub>2</sub>** v. couler **Nyii pal polo mí.**

*L'eau coule dans la rivière.*

**pál** v. tresser; natter **Háálá ní pál**

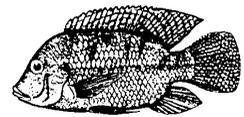
**nyúú.** *Ce sont les femmes qui tressent les cheveux.*

**pala** (pl. **palle**) n. poutrelle

**palé** n. source

**pálo** n. *offrande; don*  
**pánne** v. *briser; déchirer* **Kínkána**  
**pánne piensó rúó dí.** *Le lion a*  
*déchiré le mouton pour manger.*  
**panvo** n. *parcelle* **Ŋ panvo ná**  
**zénó, ŋ dɔŋɔ wúú wuó pare.**  
*Ma parcelle à cultiver est grande,*  
*je ne peux pas la cultiver seul.*  
**paánúv** (pl. **paánúvwa**) n. *pain*  
**paŋ** (pl. **paŋa**) n. *molaire*  
**páŋpáŋpáŋ** idéo. *exprime la*  
*chaleur* **U búrmé bio arí**  
**nyilvmo páŋpáŋpáŋ.** *Il a*  
*blessé (brûlé) l'enfant avec de*  
*l'eau bouillante.*  
**Panɔkɔte** n. *Pentecôte* (< fr. )  
**pár** (pl. **panne**) n. **1)** *culture ;*  
*agriculture* **2)** *musique du*  
*cultivateur aux funérailles*  
**parátátá** idéo. *très blanc (habit,*  
*objet)* **l táásá ná púmmó**  
**parátátá.** *Ton assiette est bien*  
*blanche.*  
**pare** v. *cultiver* **Mú bóllé nɛ ná há**  
**páré.** *Va saluer ceux qui ont*  
*cultivé (les champs).*  
**pare** v. *déchirer; casser* **Móŋgó**  
**hílé páró.** *La branche du*  
*manguier est cassée.*  
**parke** v. *aller à cheval, à dos d'âne,*  
*à vélo* **Basíŋwó ï záka parké**  
**wéri.** *Basinwo sait bien monter à*  
*cheval.*

**pásíteri** (pl. **pásíteriwa**) n.  
*pasteur* (< fr.)  
**pátu** interj. *exclamation*  
*d'étonnement*  
**patísa** n. *rideau*  
**pebira** n. *jeune brebis*  
**pebala** (pl. **peballe**) n. *bélier*  
**pélépélé** idéo. *à ras bord* **Ba á nyii**  
**sú vizenji pélépélé.** *Ils ont*  
*rempli les jarres à ras bord.*  
**péli** v. *s'habituer ; habiliter* **l pélli**  
**lóóle mulé mé ?** *Tu es habitué en*  
*conduite?*  
**pemaá** n. *brebis*  
**penuvlo** (pl. **penuvla**) n. *berger de*  
*moutons*  
**penyíla** n. *corne du bélier*  
**peri** v. **1)** *approcher* **Tuu peri la**  
**ku.** *Approche-toi pour prendre le*  
*tô.* **2)** *arriver* **U dí tóó peri buŋse**  
**baná.** *Il est âgé de 4 ans.* **3)**  
*réussir*  
**pérki** v. *se tromper* **U pérkó pi**  
**síklí hé duse mé.** *Il s'est trompé*  
*et il a mis du sucre dans la sauce.*  
**Samuel búl wíé pérkí.** *Samuel*  
*s'est trompé dans ses paroles.*  
**pérkóo** (pl. **pérkóowa**) n. **1)**  
*cochon* **2)** *pointe*  
**permi** (pl.  
**perme**) n.  
*carpe*  
*(tilapia*  
*zillii)*



permi

**petuu** n. **1)** troupeau de moutons **2)**  
enclos de moutons

**pewie** n. agneau

**pe**<sub>1</sub> (acc. **ᵑᵑ**; foc. **ᵑᵑ**) v. **1)** ouvrir

**Ka ləkᵑ pe rᵑj lᵑsé meéwí.**

Ouvre le sac, je vais prendre de l'argent. **2)** prendre avec **Pe pi bio ná a kaa col.** Prends l'enfant avec toi et pars.

**pe**<sub>2</sub> num. sept

**pé** (var. **ᵑí** ; acc. **ᵑᵑᵑ**) v. **1)** se coucher; coucher **Tᵑᵑ bíró, ɪ má pé.** Il fait nuit, couche-toi aussi. **2)** aider; ajouter (+**mé**) **Ko pᵑj mé ráá ka buᵑᵑ.** Viens m'aider à attraper la chèvre.

**péé** foc. de **ᵑá**

**peke** v. **1)** porter sur la hanche **Nasaaré wɪ bio peké ě.** Une blanche ne sait pas porter son enfant sur la hanche. **2)** filer (en vitesse) **Nikola wo bésiké peké wérí.** Nicolas peut bien filer à vélo.

**peke** postp. entre **Bel daase ná**

**péke.** Regarde entre les bois.

**pekla** n. épi

**pekle** v. **1)** aplatir une boule **Wuse ᵑᵑ puléké nyúú pekle.** Dieu a fait le caméléon à la tête déformée. **2)** pousser (en parlant des épis qui commencent à se

former) **Leemíé péklᵑ ká duᵑj tᵑᵑ.** Le maïs est en épis et il n'y a pas de pluie.

**pekse** v. **1)** imiter **ᵑ péksé ᵑj né a tuu bal.** Il a voulu imiter le singe et il est tombé. **2)** ajuster la position de l'enfant perché sur la hanche **Ru wɪ bio péksé úᵑ bál né.** Si tu n'ajustes pas la position du bébé, il va tomber.

**pél** n. pelle (< fr.)

**pélépélé** idéo. mince **Núbíno keno ká pélépélé.** La peau de l'homme est mince.

**péllé** v. se coller **Ná nuᵑᵑᵑ né péllé zeᵑ mí.** Voilà le scorpion collé au mur.

**péne** (pl. **pᵑᵑse**) n. tissu; étoffe

**pᵑᵑ** (pl. **pene**) n. pénis

**pᵑᵑbí** n. pièce d'étoffe

**pᵑᵑᵑe** v. aplatir; écraser **Betúú núᵑᵑé cuomo pᵑᵑᵑe.** L'éléphant a écrasé le lièvre sous sa patte.

**pᵑᵑᵑᵑ** (pl. **pᵑᵑᵑé**) n. natte (de porte); lit en tige

**Pᵑᵑᵑeka** nom propre **Pensiaka** (village)

**pᵑᵑᵑᵑᵑ** (pl. **pᵑᵑᵑᵑᵑᵑᵑ**) n. tisserand

**pere** v. enlever l'écorce d'un arbre pour y faire une marque **Musa lá síé pere tuuni ɪ mé.** Moussa a

*marqué les arbres avant toi .*

**peréte** (pl.  
**perétewa**)  
n. assiette  
plate (<  
angl.)



**perme** v. se  
presser **Uó**

peréte

**permú rúú mú jaá bee wíé tóó bíró.** *Il se presse d'aller à la maison parce qu'il fait nuit.*

**perse** v. aplatis **Pérse wáríwa pánj.**  
*Aplatis les briques pour moi.*

**pi** v. prendre **Pi kírtyóh púhsé.**  
*Prends le crayon pour écrire.*

**pienso** (pl. **piense**) n. mouton  
**pieri** v. raser; se raser **Nihwəɔ**

**piéri bio nyúú.** *L'étranger a rasé la tête de l'enfant.*

**piési** n. nettoyer; balayer **Piési wuolo !** *Nettoie la cour !*

**piéto** (pl. **piétowa**) n. slip;  
caleçon; culotte

**píli** v. commencer **Gbelí píli zíme díí.** *Le chat a commencé à manger les poules.*

**piiló** adj. indocile **nəpiiló** bœuf  
indocile

**pílí** (pl. **píliwa**) n. grenier (en  
paille)

**pílli** v. s'évanouir **Ŋ nahá báló a pílli.** *Ma grande-mère est tombée et elle s'est évanouie.*

**pilmi** v. couvrir de paille **pilmi lək**  
*couvrir une case de paille*

**píŋ<sub>1</sub>** n. 1) poids; lourdeur 2) gloire  
**píŋ<sub>2</sub>** (acc. **pínó**) v. 1) être lourd ; 2)  
*punir* **Karmí'áná píŋ karmibebe ná há wɪ duoki.** *Le maître punit les mauvais élèves.*

**píŋgáásé** (pl. **píŋgááséwa**) n.  
*pioche* (< angl. )

**píŋŋi** v. malmener; menacer **Síí maábio káá góórí píŋŋi.** *Ne malmène pas ton petit frère.*

**piŋo** (pl. **piŋe**) adj. lourd; important  
**Báníúna wɪ oŋpiŋo wuó pi.** *Le vieux ne peut pas porter quelque chose de lourd.*

**piŋpayeŋ** n.  
*capitaine*  
(lates  
niloticus)



**piŋsi** v. **piŋpayeŋ**  
*blessé légèrement* **Kánzama dúmíŋ dulle mé v piŋsi.** *Une guêpe m'a piqué à l'oreille et m'a légèrement blessé.*

**píŋsi** v. glorifier; bénir **Dengulé píŋsi kuóro wérí.** *Les Mossi glorifient bien le roi.*

**pipíí** (pl. **pipíísi**) n. petit canari

**pire** (pl. **pirsi**) n. houe; daba

**pírki** v. échapper **Ŋŋ pírko le bára mé.** *Le singe a échappé au piège.*

**pírkéwé** (pl. **pírkewísi**) n. daba  
*usée*

**pirmi** v. 1) *filer; faire de la corde*

**Pirmi gepúŋ hé caanó.** *File le coton pour la mèche de la lampe.*

2) *faire de la bouillie* **U wɪ puɔla gberɔ woó pirmi.** *Elle ne sait pas faire la bouillie pour les malades.* 3) *battre le lait* **Fólé wɪ ne'íl pirmi.** *Les Peuls ne battent pas le lait.*

**pirmi** adj. *entier; complet* **tópirmi** *village entier; pays entier*

**piro** (pl. **pirsi**) n. *figuier*

**pisi**<sub>1</sub> n. *feuilles mélangées*

**pisi**<sub>2</sub> v. *être agité* **Náŋwulí pisi dansaŋa mé.** *Le poisson s'agite dans la marmite.*

**pí** var. de **pé**

**píí** (pl. **píé**) n. *igname*

**piere** v. *aligner* **Karmibele né píéré wó zu karmijaa.** *Les élèves sont alignés pour entrer en classe.*

**piése** v. *frôler* **Bésiké píésú mé.** *Le vélo l'a frôlé.*

**píí** idéo. *avec insistance* **Bio cé píí rúú dí kul.** *L'enfant insiste pour manger le tô.*

**Puna** nom propre *Pina (village)*

**puna** (pl. **puŋse**) n. *caïlcédrat*

**píúre** v. *rebeller* **Á tóú ne ísó píúre beé wíé kuóro dí meéwíé.** *Les gens de notre village se sont rebellés parce que le chef a bouffé*

*l'argent.*

**pul** v. *damer; tasser le sol* **Katapúla sí ko pul barásé.** *Le caterpillar viendra damer la digue du barrage.*

**púl** v. *dévier* **Ŋ yó kómá dówí púl.** *J'ai lancé une pierre sur une tourterelle et la pierre a dévié.*

**púlánpúóle** n. *espèce de plante*

**puléké** (pl. **puléksé**) n. *caméléon*

**púlɔk** (pl.

**púlɔka**) n.

*abri*

*d'ignames*

**píné, pínó**

*foc. et acc.*

*de pé*

**puŋ** (acc. **píŋó**) v. 1) *grossir; augmenter* **U wíúú ká puŋ.** *Il est malade et il a grossi.* 2) *être constipé* **Hánúina nyóó ne'íl a puŋ.** *La vieille a bu du lait et elle est constipée.*

**puŋe** n. *constipation*

**piperé** (pl. **pipérese**) n. *boue*

**pure** v. 1) *être stérile* **Á cóké váá u pure.** *On a fait une injection au chien et il est devenu stérile.* 2) *faire mal; blesser* **Lazaare yó ból a pure.** *Lazare a joué au ballon et il s'est blessé.*



puléké

**pírtítí** idéo. *blanc et propre* **U tíísú nyíla 6a le pírtítí.** *Il s'est lavé les dents et elles sont bien propres (bien blanches).*

**píse** v. *écarter; éparpiller; s'enfuir*  
**Κίηκάνά wíó balla píse.** *Le lion a rugi et les animaux se sont éparpillés.*

**poíesa** n. *vent léger; air*

**pol** (pl. **pólé**) n. *veine; muscle*

**pól** n. *force physique* **U kén pól ní.**  
*Il est vraiment fort.*

**pólísi** n. *police* (< fr.)

**polnaa** n. *branche de rivière*

**polo** (pl. **polli**) n. **1** *rivière* **2** *vallée* **3** *plaine*

**pólpól** idéo. *brillant très fort* **U pí nuu mósú nuu pólpól.** *Il a frotté ses lèvres avec du beurre et celles-ci sont brillantes.*

**pomé<sub>1</sub>** (pl. **poñsí**) n. *fente; fissure*

**pomé<sub>2</sub>** (pl. **poméwa**) n. *policier*

**pónni** v. *se brûler* **Buññ zú níñ a pónni.** *La chèvre est entrée dans le feu et s'est brûlée.*

**poñ<sub>1</sub>** (pl. **pome**) n. *grillon (insecte)*

**poñ<sub>2</sub>** (acc. **pómó**) v. **1** *exploser; éclater* **Waarv baá kúó, rí nero nuu poñ.** *Le froid gerce les lèvres.* **2** *éclater (de colère ou de rire)* **Báníina 6áló heñbiisi de poñ məm.** *Le vieux est tombé, les enfants ont éclaté de rire.* **3** *se lever; paraître (en parlant du*

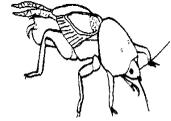
*soleil)* **Sí ló ri wuse poñ két isi.** *Lève-toi avant que le soleil ne paraisse.*

**poñcíre** n. *courtillière (taupe-grillon)*

**poñsi** v. *fendre; éclater* **Nyii húsó ká fuo**

**poñsi.** *L'eau*

*est tarie dans le marigot et la terre est fendue.*



poñcíre

**poo** n. *vent; air* **poluññ** *vent chaud*

**popó** (pl. **popor**) n. *espèce d'arbuste*

**póri** v. **1** *se brûler* **Pire póri lukro nésé.** *La daba a brûlé la main du forgeron.* **2** *perdre ses cheveux ou avoir la peau qui pèle* **U tíise nuu a póri.** *Elle a eu la peau fraîche après avoir frotté la pommade.*

**poró** adv. *fort* **U búl poró.** *Il a parlé fort.*

**pórsi** (pl. **pórsiwa**) n. *policier* (< fr.)

**povílmí** n. *tourbillon*

**pó** v. (+ **mé**) **1** *garder; surveiller*  
**Tós bíró wacímáñ pó dánnuo mé.** *Il fait nuit, le gardien veille à la porte.* **Pó wéí rí heñbiisi sí zu.** *Surveillance bien que les enfants ne rentrent pas.* **2** *limiter* **U baka pó nyii mí ní káá mú.** *Son champ commence à partir de l'eau.*

**pəkló** (pl. **pəklówa**) n. *grand boubou*

**pəŋ** (acc. **pómó**) v. *tirer* **Lólwero pəŋ lólzəki**. *Une voiture en bon état a tiré la voiture abîmée.*

**pəŋ** (acc. **pómó**) v. *percher; couvrir; se poser* **Diíwie pəŋ tuu daha**. *L'oiseau s'est posé sur l'arbre.*

**pəŋdutéere** (pl. **pəŋdutéerewa**) n. *pomme de terre* (< fr. )

**pəŋpe** v. **1)** *pulvériser* **pəŋpe gépuŋ pulvériser le coton** **2)** *pomper* (< fr. )

**pə́** acc. de **pá**

**pəre** v. **1)** *calmer; adoucir* **Liŋ luri rí nyúú pəre**. *Avale le médicament pour calmer tes maux de tête.* **2)** *mouiller; humecter* **Míé né ɓa póríwó pá zəká**. *On a mouillé le mil pour le cheval.* **3)** *ralentir; aller lentement* **Ru pəri dókta zós ɪ pəre aá va**. *Quand tu arrives à l'hôpital, il faut ralentir.* **4)** *ramollir* **ŋ teŋ póró**. *Je suis content.* **Nabu pí kəno pəre nyii mí**. *Nabou a mis la peau dans l'eau pour la ramollir.* **5)** *être fier* **Hááls toló lóló ɔ teŋ pəre**. *La fille de la femme est née, elle est fière.*

**pəse** v. **1)** *tirer* **Síŋ nyúpúsé ká pəse**. *Ne me tire pas les cheveux.* **2)** *attirer* **Baráse sí pəse**

**nɪhɔra**. *Le barrage va attirer les étrangers.*

**pu** v. *suivre; atteindre* **Vaa púí maá**. *Marche et suis ta mère.*

**pú** v. *entasser; mettre ensemble* **Pieŋse ní dé ko pú dánno mé**. *Les moutons se sont rassemblés à la porte.*

**pu** v. *augmenter* **Ru có Buro muíwa, ɓaá púlú kíŋkán**. *Quand on prépare le riz de Boura, il augmente beaucoup.*

**púl**<sub>1</sub> (pl. **púúle** ou **púlli**) n. *foule; groupe; tas; communauté* **dówípúúle** *tas de pierres*

**púl**<sub>2</sub> v. *commencer* **Masəŋ die ní púl jaa múl**. *Le maçon a commencé la fondation de la maison hier.*

**púle** (pl. **púlewa**) n. *commencement*

**púlísétáálé** n. *avortement*

**pulli** v. **1)** *mélanger* (*chaud et froid pour tiédir*) **A nyiluma pulli nyifiela mé**. *Fais tiédir l'eau froide en y ajoutant de l'eau chaude.* **2)** *augmenter* **Sí nyieru nyé rú pulli wula ná**. *Ne mens pas, sinon tu vas augmenter ton châtiment.*

**punepune** idéo. *tacheté* **Bee ká punepune**. *Le panthère est tacheté.*

**púŋsi** v. *faire la toilette; se débarbouiller* **Ba wi nyiloma éé aá púŋsí nicvolé síé.** *On ne fait pas la toilette d'un idiot avec de l'eau chaude.*

**puo** (pl. **puusi**) n. *grossesse*

**puópuó** (pl. **puópuówa**) n. *jeu de cache-cache*

**púósi** v. **1)** *séparer la lame de la manche* **Gaarɔ púósi pire ká lo tɔŋ.** *Le voleur a pris la lame de la daba.* **2)** *devenir adulte* **Tolwie púósó ɓa kaa púú bála.** *La fille est devenue adulte et on l'a mariée.*

**pupu** (pl. **pupuwa**) n. *moteur; mobylette*

**pupul** (pl. **pupulli**) n. *poubelle*

**puri** v. **1)** *dépouiller; enlever la peau d'un animal* **Váá kénɔ cuomo ŋ la puri.** *Le chien a attrapé un lièvre et j'ai enlevé sa peau.* **2)** *détacher; ouvrir* **Gaarɔ púrí piɛŋso.** *Le voleur a détaché le mouton.*

**pur** (pl. **pure**) n. **1)** *peau d'un animal* **2)** *oultre* **3)** *sac*

**pusi** v. *bouillir* **Namɛ né ú cɔ úó pusi.** *Il fait bouillir la viande.*

**puu** (pl. **puru**) n. *pelure; peau (animal, fruit)*

**púúle** (pl. **púúli**) n. *flanc*

**puuni** v. *souffler sur le feu pour l'attiser* **Puuni níŋ hé rúú sí dúsú.** *Attise le feu pour l'empêcher de s'éteindre.*

**Puzene** nom propre *Poudiéné (village)*

**puzɔkí** (var. **puzɔktáále**) n. *fausse couche; avortement*

**pú** v. *fabriquer un tam-tam* **Páj kenɔ ríŋ pú beŋtéré.** *Donne-moi la peau, je vais confectionner un tambourin.*

**pubello** (pl. **pubelle**) n. *gardien d'animaux*

**pubielí** n. *animal rayé*

**pubira** n. *jeune femelle*

**púbú** n. *peste d'animal*

**pudɔɔɔ** (pl. **pudɔɔra**) n. *éleveur*

**puke** v. *extraire* **Ba púké sii folé fá.** *On a sorti le couteau du fourreau et le Peul s'est enfui.*

**pul** v. *faire jour* **Ri tóó púlú ɪ kóŋ jaa.** *Lorsqu'il fera jour, viens chez moi.*

**púlle** v. *blanchir* **Báníina nyúpóse púllú.** *Les cheveux du vieux ont blanchi.*

**pulónɔ** n. *laine*

**pumme** v. *être blanc* **Pásíteri lóólé wi pumme.** *La voiture du pasteur n'est pas blanche.*

**pummí** n. *clarté; blancheur*

**pυmmο<sub>1</sub>** (pl. **puηse**) n. **1)** lumière **2)**  
dehors

**pυmmο<sub>2</sub>** (pl. **puηse**) adj. blanc  
**gepυmmο** un habit blanc

**puηa** (pl. **puηe**) n. animal

**pύηa** (pl. **pύse**) n. cheveu; poil;  
plume

**pύηηe** v. écraser **Ru zó reé η sí**  
**pύηηí.** Si tu viens ici, je vais  
t'écraser (t'aplatir au sol).

**puηυαλ** (pl. **puηυαλα**) n. berger

**puηyαλός** n. abreuvoir

**pύηse<sub>1</sub>** v. écrire **η pύηsé keno páη**  
**níerá.** J'ai écrit une lettre à mon  
oncle.

**pύηse<sub>2</sub>** nom verbal écriture

**pύηsibíí** (pl. **pύηsibíé**) n. lettre

**puαλ** (pl. **puαle**) n. fouet

**puαλα** (pl. **puαlle**) adj. malade;  
faible **Kání puαλα kaa mú**

**dókta zós.** Amène ton malade à  
l'hôpital.

**pύóle** v. être faible; s'affaiblir **Bee**  
**naa bóro υ pύóle.** La panthère a  
la patte cassée, elle est affaiblie.

**puαlé** ou **puαλί** (pl. **puαlle**) n.  
maladie

**puαλίtaarí** n. maladie contagieuse

**puαse** v. devenir adulte **Ru wí**  
**pύósé ι wí dol woó pi.** Si tu  
n'es pas devenu adulte, tu ne peux  
pas porter une poutre.

**pure** v. désosser **Naηkuαsú nu pure**  
**namie ká tá ηeηgbele.** Le  
boucher a enlevé la viande, il ne  
reste que les os.

**purke** v. avoir en abondance

**Léémíé púrké yαwα mé.** Il y a  
du maïs en abondance au marché.

**púrse** v. **1)** se déclarer le premier  
possesseur **Banu ní púrsé**

**tolwie né.** Banu a fait signe le  
premier à cette fille-là. **2)**

exprimer le mépris **η túksú né é**  
**né te υ púrsíη.** Je l'ai insulté,  
c'est pourquoi il m'a méprisé.

**púse** v. cracher **Ba ηmówíη**

**maábio υ púse céł.** On a frappé  
mon petit frère, il a craché du  
sang.

**pusolmí** (pl. **pusolmé**) n. animal  
impur

**putuu** n. **1)** troupeau **2)** enclos

**puvre** v. cuire dans de l'huile; frire

**Ba púré píé wó yelle.** On a frit  
des ignames pour les vendre.

**puuse** v. **1)** souffler **Puuse poo hé**

**puαla mé.** Évente la malade. **2)**

gonfler; enfler **Buαα kέη puo υ**  
**naase puuse.** Buoro est enceinte  
et ses pieds sont enflés.

**púsé** (pl. **púséwa**) n. jabot

**puυυ** idéo. bruit de tomber dans

l'eau (homme, gros caillou) **Dówí**  
**né bál nyii siery puυυ.** Le

*caillou est tombé dans l'eau.*

**puwal** (pl. **puwala**) n. *animal mâle*

## R r

**rá** particule **1)** *ne...pas (négation d'un groupe nominal) U rá wɪ jaa múé. Ce n'est pas lui qui est allé à la maison. 2)* *négation d'une phrase d'identification Bál rá toó. Il n'est pas un homme.*

**ránj** adv. *là-bas Lóú ránj. Laisse-le là-bas.*

**ré** (var. **rí**) *marque l'indéfini*

**reé** adv. *ici, là Ké reé kánj má ké reé. Assieds-toi ici et moi, je vais m'asseoir là.*

**rí** var. de **ré**

**ri 1)** *si (conditionnel) Rú já ɪ yowɛ. Si tu veux cela, il faut l'acheter. 2)* *introduction d'un acte inattendu Ba kénó ri bee ní kué. Ils sont assis et voici la panthère qui vient.*

**rí<sub>1</sub>** conj. *que ŋ sí ka bésíké ko rí ná. Je vais amener le vélo, pour que tu (le) vois. U sé rí ní jánj. Il a dit que c'est toi qui me cherches.*

**rí<sub>2</sub>** var. de **arí**

**rí<sub>3</sub>** postp. *à, chez, vers U mó fuo rí. Il est allé vers le marigot.*

## S s

**sa** (acc. **sóó** ; foc. **séé**) v. *préparer du tô Háfelɔ zaa sá kul. La nouvelle femme a préparé le tô aujourd'hui.*

**saa** (pl. **saase**) n. *hache*

**saáá** conj. *cependant*

**saake** v. *ridiculiser Heŋbiisi saáké naŋkwoó. Les enfants ont ridiculisé le boucher.*

**sáálíŋbehé** n. *hérisson*

**saamɔ** (pl. **saamɔwa**) n. *espèce de arbre épineux*

**Saamɔŋ** nom propre *Samon (village)*

**sááne** v. *provoquer ú sááníŋ né. Tu me provoques.*

**sááse** v. *fouiller Pórsíwa zaa saásé báyéle wérí. Les policiers ont bien fouillé les poches des commerçants.*

**saase** v. *s'approcher Ba síé ní móé aá saase. Ils viennent de s'approcher.*

**sabuna** (pl. **sabuŋse**) n. *pensée; esprit Beé rí te ɪ sabuna lɔre nye ? Pourquoi as-tu un tel esprit ? Wuse sabuna Esprit de Dieu*

**sabúináján** n. *souhait; désir*

**sabóŋ** n. *malfaisance; méchanceté*

**sabóŋtuno** (pl. **sabóŋtuna**) n. *le mauvais*

**sacóólé** (pl. **sacóólá**) n. *hache du sculpteur*

**safuvní** n. *avidité*

**sagvumó** n. *passions jalouses*

**sahaksí** n. *méchanceté*

**sake** v. **1)** *accrocher; suspendre*  
**Bamí pur ní sáké líjí mí.**  
*L'outre de Bami est accrochée à la perche. 2)* *poser* **Pi kenə sake tókóró daha.** *Pose le livre sur le rebord de la fenêtre.*

**sakle** v. *être perché; se percher sur un arbre* **Ba céngí zuma nyúú kóó sakle tuu mí.** *On a fracassé la tête du vampire et il s'est perché sur un arbre.*

**sakmó** n. *gale*

**sakuosó** n. **1)** *abomination 2)* *nausée*

**salmé** (pl. **salmewa**) n. *or*

**sáma** (pl. **sánse**) n. **1)** *côté 2)* *pneumonie*

**samasáma** (pl. **samasámawa**) n. *inspecteur de la santé publique*

**sanťé** n. *ashanti (langue)*

**san**<sub>1</sub> (pl. **sama**) n. *porc-épic*

**san**<sub>2</sub> v. **1)** *accepter; permettre* **Bvunə sán ħmėj v san valé.** *Si la chèvre accepte la corde au cou, elle doit accepter de marcher. 2)* *répondre* **Ri ba yíri i san.** *Réponds quand on t'appelle.*

**sán**<sub>1</sub> (acc. **sánó**) v. *faire exprès*  
**Durábá sánó ka lóólé zu gur.**  
*Le chauffeur est entré dans la brousse exprès avec le camion*

**sán**<sub>2</sub> (acc. **sánó**) v. **1)** *aider (+mé)* **Ŋ nahá sé ko sán puəla mé.** *Ma grand-mère dit de venir aider le malade. 2)* *oser* **Ba wóó dí kóó sán dí.** *On ne mange pas ça, mais il a osé le manger.*

**sánbídol** (pl. **sánbídole**) n. *côte (os)*

**sánbíí** (pl. **sánbíé**) n. **1)** *côté 2)* *pneumonie*

**sánçəə** (pl. **sánçəru**) n. *côté (chambre, corps)*

**sánje** nom verbal *aide*

**sánkura** n. *gale*

**sankrurananjó** n. *scolopendre*

**sanpur** (pl. **sanpure**) n. *oreiller*

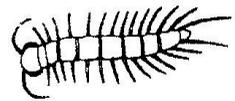
**sánšó** (pl. **sánšóró**) n. *espèce de arbuste épineux*

**sántumétr** n. *centimètre (< fr.)*

**sanťon** n. var. de **ťon**<sub>2</sub>

**sapííti** (pl. **sapíítiwa**) n. *chapitre (< fr.)*

**sapíélá** (pl. **sapíéléwa**) n. *beignet de haricots*



sankrurananjó

**sapó** (pl. **sapówa**) n. *éponge*  
**sapummí** n. *franchise; cœur blanc*  
**sapummɔ** n. *compassion*  
**sar** (pl. **saara**) n. *espèce de termite*  
**sariya** (pl. **sariye**) n. *jugement* (< ar.)

**sariyadiro**

n. *juge;*  
*magistrat*

**sarmaá** n.

*termite*  
*reine*



**Sati** nom

propre *Séti* (village)

**satóórí'omo** (pl. **satóórí'onni**) n.

*chose de joie*

**satóórípálo** n. *offrande*

**satoró** n. *joie*

**sawér** n. *bonté; bienveillance*

**sazokó** n. *tristesse; détresse*

**sazókrígɛɔ** n. *habit de deuil*

**sédée** particule **1)** à moins que **ɲ wɪ**

**jaá mú sédée ɪ pánj dáásé.** *Je ne vais pas à la maison, à moins que tu ne me donnes cinq francs.*

**2)** *il faut que* **Sédée á bú hel.** *Il faut que nous tuions l'écureuil.* **3)** *en attendant que*

**sekel** (pl. **sekele**) n. *tige de mil*

**sé** v. *dire* **Nóhǎ sé ráá ko pare.** *Le vieux nous dit de venir cultiver le champ.*

**séé** foc. de **sa**

**sél** v. *plaisanter* **Samuel rí Buma**

**sél né.** *Samuel cause avec Bima.*

**sénye** (pl. **sényewa**) n. *casserole*

**seɲ** (acc. **sémó**) v. *se laver les mains*

**Á seɲ néɲsa kéré ka dí bɛ.**

*Lavons-nous les mains avant de manger.*

**séɲbié** n. *côtes*

**séɲbelí** n. *amusement (sens négatif);*

*négligence* **Beé rí te í ka**

**séɲbelí nye ?** *Pourquoi vous*

*amusez-vous comme ça ?*

**sere** v. **1)** *combler un vide* **Salá mós**

**a sere míé né baka mé.** *Sala est allée semer aux endroits vides du champ.*

**2)** *égorcer (arbre)* **rú**

**lowié wé ɪ sere môngo có nyɔ.**

*Si ton ventre fait mal, écorce le manguier.*

**sérse** v. *glisser; patiner* **Gberko**

**sérsó a tuu bal.** *Le paralytique a glissé et il est tombé.*

**sese** v. **1)** *laver* **Baá sese genne né.**

*Ils lavent les habits.* **2)** *développer un film* **Áɲ ré pínj maá fotó ká wɪ sésé ?** *Qui a pris la photo de ma mère et ne l'a pas développée ?*

**3)** *aiguiser* **Saa wɪ**

**sese v wɪ daa woó bá.** *Si la hache n'est pas aiguisée, elle ne peut pas couper le bois.*

**sesé** nom verbal *lavage; purification*

**síbiri** n. *samedi* (< ar. )

**síduo** n. **1)** *obstination* **2)** *curiosité*

**Ba kéŋ síduo.** *Ils sont curieux.*

**síduotína** (pl. **síduotínawa**) n.  
*personne obstinée*

**sífema** n. *sévérité*

**sii** (pl. **siisi**) n. *couteau*

**siili** v. *donner une prime* **Go gvola**

**wéri ríŋ sílí.** *Danse bien et je te donnerai une prime.*

**sísi** v. **1)** *émètre un son après s'être blessé ou après avoir mangé du*

*piment* **Biwie toŋ namázukí aá**

**sísi.** *L'enfant a mangé du piment*

*et il a poussé un cri de douleur* **2)**

*émètre un bruit pour exciter (p.ex.*

*un chien contre qqn)* **Dókta sísí**

**váá héŋ mí.** *L'infirmier a excité son chien à me mordre.*

**síwíe** n. *petits pois*

**siki** v. *couper; s'arrêter* **Á wí m'é**

**woó cel poo síkó.** *Nous ne pouvons pas vanner le mil, le vent a cessé.*

**síkésíke** idéo. *hésitation* **Á w'é ná**

**ká síkésíke.** *Nos choses sont douteuses.*

**síkísíkí** idéo. *silence* **U mó Abijan**

**síkísíkí.** *Il est allé à Abidjan et on n'a pas des nouvelles.*

**sikli** v. *se taire; faire silence*

**Karm'áná zóó karmíbele**

**sikli.** *Le maître est entré et les élèves se sont tus.*

**síklí** (pl. **síklíwa**) n. *canne à sucre; sucre* (< fr. )

**sikoro** (pl. **sikorse**) n. *faucille*

**siksi** v. **1)** *avoir le hoquet* **Bio ná**

**siksi rí.** *L'enfant a le hoquet.* **2)**

*sangloter* **Bááló toló sówó u wi**

**aá síksi.** *La fille de l'homme est décédée et il sanglote.*

**sikuo** (pl. **sikuoni**) n. *fourreau*

**simítí** n. *ciment*

**sínov** n. *huile d'arachide*

**sínyúú** n.

*chat*

*sauvage*

*d'Afri-  
que*



sínyúú

**síwíí** (pl.

**síwíé)** n. *arachide*

**sí<sub>1</sub>** marque le futur **Ru ténnó ŋ sí**

**túní.** *Si tu finis (le travail), je te payerai.*

**sí<sub>2</sub>** marque l'impératif négatif **Bul**

**rúó sí kuole kó.** *Dis-lui de ne pas faire de bruit.*

**síbensí** n. *impolitesse;*

*désobéissance*

**síbíró** n. *vertige*

**síbór** n. 1) levure

2) levain

**síberé** n. galago

du Sénégal

**sicóóro** (pl.

**sicóóra**) n.

dolotièrre (femme

qui fait le dolo)

**sídíiro** (pl. **sídíire**) n. dirigeant;

responsable

**síé** particule alors; donc

**síé**<sub>1</sub> (pl. **síse**) n. 1) sens 2) visage

**síé**<sub>2</sub> postp. devant

**síéda** n. témoignage

**síéke** v. danser (doucement avec une cavalière) **Nówó ní cíné áá**

**síéke**. Les voici en train de danser doucement.

**síére** v. glisser **Úó zé tuu ní a**

**síére**. Il montait sur l'arbre et il a glissé.

**síerí** n. profondeur

**sieru**<sub>1</sub> (pl. **sienne**) n. intérieur du corps; cœur **Ba góú pire v sieru**

**zake**. On a volé sa daba, alors il est triste.

**sieru**<sub>2</sub> postp. dans; parmi

**sífáru** n. crainte

**sífíéŋ** n. 1) sérieux 2) fait de devenir grave, sérieux

**sífiŋse** n. yeux rouges ; sérieux

**sigaáte** (pl. **sigaátewa**) n. cigarette (< fr. )



síberé

**sígonŋoní** (pl. **sígonŋonísí**) n.

sourcil

**síí**<sub>1</sub> (pl. **síé**) n. œil

**síí**<sub>2</sub> n. 1) fois na **síí balá** une fois 2)

plein **U nyóó nyii nyiŋbana**

**síí**. Il a bu un gobelet rempli d'eau.

**síí** idéo. silence de tristesse **Banu**

**súwó v jaante ké síí**. Banou est

mort et sa famille est restée

silencieuse.

**síkenu** (pl. **síkenne**) n. paupière

**sílaaru** (pl. **sílaara**) n. guide;

devancier

**síle** (pl. **sílle**) n. enclume

**símuru** (pl. **símunne**) n. larmes

(peu) **U wí símiloo**. Il a pleuré des larmes fraîches.

**símunnu** (var. **símunne**) n. larmes

(beaucoup)

**sinyoolí** n. boisson

**sinyooora** (pl.

**sinyooora**) n.

alcoolique

**sinyóóró** n.

ivrognerie

**sínyúú** (pl.

**sínyunni**) n.

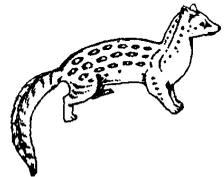
genette

**suŋ** (acc. **sínó**) v. tremper **Á síŋ**

**balmié ráá có síŋ né**. Nous

avons fait tremper le mil pour en

faire du dolo.



sínyúú

**súŋ** (pl. **sunne**) n. *dolo; boisson*  
**súŋsá** (pl. **súŋsaase**) n. *beignet; galette*  
**súŋsacélé** n. *poêle*  
**súŋsúóŋ** n. *type de haricot (noir ou marron)*  
**súŋsólle** n. *oubli*  
**súŋsolla** (pl. **súŋsolla**) n. *mendiant*  
**súŋsúól** (pl. **súŋsúóla**) n. **1)** *proverbe* **2)** *parabole*  
**súpaané** n. *visage*  
**súpuró** n. **1)** *sagesse* **2)** *civilisation* **3)** *fait d'être éveillé*  
**súpóna** (pl. **súpóse**) n. *cil*  
**súsaalí** n. *sissala (langue)*  
**súsaalo** (pl. **súsaala**) n. *sissala (personne)*  
**súsénye** adv. *maintenant; en ce moment* **Áná búlú bele rí, ríwó zu pe sísénye.** *Le père dit à ses enfants de rentrer dormir maintenant.*  
**súsesí** (pl. **súseésé**) n. *fil de néré*  
**súsíennú** n. *milieu* **Waadóku tóó súsíennúwa** *au milieu de Ouagadougou.*  
**súsíennúwa** n. *thorax*  
**súsierv** n. *parmi* **Duŋ muŋ nyóó súsierv.** *Le serpent est dans les herbes.*  
**súsóó** n. *région sissala*  
**sútoo**<sub>1</sub> n. *cupide*  
**sútoo**<sub>2</sub> n. *borgne*

**svie** (pl. **sviini**) n. *canari de dolo*  
**so** v. *trahir; rapporter* **Ŋ die lísé púú bio kaa mú so.** *Hier, j'ai pris une igname et l'enfant est allé la rapporter.*

**sobl** (pl. **sobte**) n. *fruit de karité*  
**sol** v. *lisser* **sol jaa tié.** *Lisse le sol de la maison.*

**sólli** v. *se gêter (en parlant des aliments)* **Die diŋ ná sólló.** *La sauce d'hier est gâtée.*

**solo** n. *espèce de plante* **dsolo** *sauce gluante*

**sólósóló** idéo. *brillant; précieux*  
**Háfelo ká sólósóló.** *Une nouvelle mariée est précieuse.*

**sóóji** (pl. **sóójiwa**) n. *soldat; militaire; garde (< angl.)*



sóóji

**sóójizúó** n. *caserne*

**sore** (pl. **sórsí**) n. *objet destiné à supporter le canari*

**Sosore** nom propre *Sossoré (village)*

**sotule** (pl. **sotulli**) n. *fruit vert du karité*

**sowi** n. *rat maure*

**so** v. **1)** *construire; confectionner*  
**Wárewa tó ríŋ so jaa.** *Il n'y a pas de briques pour que je*

construise la maison. **2) tisser** **ᵁ**  
**sóó péné nyer gero.** *Il a tissé*  
*l'étoffe pour se coudre un habit.*

**sœ** nom verbal *construction*

**sɔhɔ** n. *méchanceté*

**sɔhɔtɔnɔ** (pl. **sɔhɔtuna**) n.  
*méchant*

**sóŋ** n. *odeur* **sówero** *bonne odeur*

**sóŋe** (pl. **sóŋese**) n. *tamarinier*

**sóŋnuro** (pl. **sóŋnura**) n. *celui qui*  
*évite le mal*

**sɔŋɔ** (pl. **sɔŋse**) n. *corbeille pour*  
*porter le bois*

**sɔɔ** (pl. **sɔɔv**) n. *épine*

**sóó** acc. de **sa**

**sɔɔlɔ** n. *construction*

**sɔr** (pl. **sɔre**) n. *grenouille*

**sɔryóró** n. *invasion de grenouilles*

**su** v. *s'habiller; habiller* **Váá wɪ**  
**geró su.** *Le chien ne porte pas de*  
*chemise.*

**sú** v. *remplir; être rempli* **Duóŋ kúó**  
**fuonni su.** *Il a plu et les*  
*marigots sont remplis.*

**sudala** (pl. **sudalle**) n. *nid de*  
*pintade*

**suki** v. **1) faire ensemble** **Ko ráá**  
**suki dí kul.** *Viens, nous allons*  
*manger le tô ensemble. 2) boucher*  
**Suki buɔ rí duŋ sí le.** *Bouche le*  
*trou pour ne pas laisser sortir le*  
*serpent. 3) barrer* **Dónyéwa súkí**  
**yɔwɔ ŋménɔ.** *Les douaniers ont*  
*barré la route du marché.*

**sulli** v. *superposer* **Karmí'áná**  
**kenne súllí náná mé.** *Les livres*  
*du maître sont empilés.*

**summi** v. *être pauvre* **l áná sí**  
**suwe kékí summi.** *Ton père va*  
*mourir et tu seras pauvre.*

**summo** (pl. **summe**) n. *pauvre*

**suolé** n. *transpiration; sueur*

**súólí** v. *transpirer; suer* **Lomɔ baá**  
**zúó rí nɛ baa súólí.** *Il fait*  
*encore chaud et les gens vont*  
*transpirer.*

**suomo** (pl. **suonɔsi**) n. *karité*

**suomo dííwíe** n.  
*zostérops jaune*  
*(espèce*  
*d'oiseau)*



suomo dííwíe

**suso** (pl. **suŋse**) n. **1) tisane 2) eau**  
*dans laquelle on fait bouillir des*  
*plantes pour baigner les enfants*

**susooro** (pl. **susoore**) n. *traître;*  
*rapporteur*

**susu** n. *pitié; compassion*

**súsúbɔɔ** (pl. **súsúbɔɔnne**) n.  
*frontière*

**susufááro** n. *bienveillant; qui a pitié*  
**susunááro** (pl. **susunáára**) n.  
*malheureux*

**suu** (pl. **suuni**) n.

*pintade*

**súúri** v. *ajouter* **Baá sí wíboŋ á súúri ñné mí.** *N'ajoute pas un mal à celui-ci.*



suu

**súúri** n. *pardon*

**sú** v. *enduire une flèche de poison* **Ŋ níérá heme wuu ní v sú.** *Mon oncle a enduit toutes ses flèches de poison.*

**sol** v. *demander; mendier* **Sɔɔsɔllɔ nu sol ɓɔdíli.** *Le mendiant demande de la nourriture.*

**solé** nom verbal *demande; requête*

**súlle** v. *oublier (+mé)* **Wuse wí mé súllé.** *Dieu ne t'oubliera pas.* **tápsúllírá** *jour inoubliable*

**súóke** v. *se putréfier* **Sardin hengbele wuu ní súóké.** *Les arêtes de la sardine se sont putréfiées.*

**súóle** v. *dire un proverbe*

**suɔŋ** (pl. **suɔna**) n. *haricot* **suɔɔóóle** *haricot cuit*

**suɔra** n. *impureté*

**suɔre** v. **1) pourrir** **Zaa namɛ ná súóró.** *La viande d'aujourd'hui est pourrie.* **2) sentir mauvais** **Cɔɔ súóré.** *Le soubala sent mauvais.* **3) gâter** **Bio ná súóró.** *L'enfant est gâté.*

**suɔse** v. *mourir en masse* **Yuusi dí mítúóól a suɔse.** *Les perdrix ont mangé du téorale et sont mortes.*

**suɔ** (pl. **suɔse**) n. *mort*

**suólo** (pl. **suóla**) n. *neré* **Baá dí suóla.** *On mange le neré.*

**suómínj** (pl. **suómini**) **1) n.** *farine de neré* **2) adj.** *jaune* **U kéŋ gesuómínj.** *Elle porte une robe jaune.*

**súúne** v. *engourdir* **Ru ɓéro ɪ neɓiŋ sí súúné.** *Si tu sautes, ton genou sera engourdi.*

**súúre** v. *frôler avec rudesse* **Sí tɔmɔ kaa súóré bipule.** *Ne frôle pas le bébé trop fort avec ta barbe.*

**súúrpuólí** n. *maladie mortelle*

**suwe<sub>1</sub>** n. **1) mort, cadavre** **2) paralysé**

**suwe<sub>2</sub>** v. *mourir; être mort* **Sí ló rí kokúme suwe.** *Ne laisse pas mourir l'âne.*

**suwí** n. *mortalité*

## T t

**tá** (acc. **tóó**, foc. **téé**) v. *laisser; abandonner* **Tá susooro rúú óú wíé.** *Laisse le rapporteur faire ses affaires.*

**táábíló** n. *tableau* (< fr. )

**táábul** n. *table* (< fr. )

**taáke** v. mêler ; mélanger **Betúú**

**níú tááke piperé.** *L'éléphant se mêle dans la boue.*

**taale** v. faire exprès **U táaló a bal**

**tié.** *Il s'est laissé tomber.*

**taalé** n. conséquence

**taare** v. 1) étendre; enduire; étaler

**Kósétuno miḡbuola taare zeḡ.**

*Le malpropre a étalé sa morve sur*

*le mur. 2) s'amplifier (disputes, querelles) Nese táaré háníina.*

*Les querelles se sont amplifiées jusqu'à atteindre la vieille.*

**taaré** nom verbal contamination

**táasa** (pl. **táásawa**) n. bol; assiette

**tabárkála** interj. bien fait

**take** v. 1) prendre du doigt **Take dí**

**ná síklí mí.** *Goûte pour voir s'il*

*y a assez de sucre. 2) faire une*

*marque Ba á luri take puola*

*tule mí. On a badigeonné le front du malade avec un médicament.*

**tákardá** (pl. **tákardáwa**) n. papier

**takse** v. tacher **Pieḡso púsé**

**táksé búbísí.** *Le pelage du*

*mouton est tacheté de noir.*

**petaksí** mouton tacheté

**talaáta** n. mardi (< ar. )

**taḡ** (acc. **táḡó**) v. assourdir **U kuole**

**ná táḡ dulla ré.** *Le bruit que tu*

*fais est assourdissant.*

**taḡa** conj. mais; cependant;

*seulement Gaáru wí weri taḡa*

*aá ná. Le vol n'est pas bien, mais*

*se fait voir.*

**taḡá<sub>1</sub>** (pl. **táḡse**) n. vérité; important

**taḡá<sub>2</sub>** adj. vrai **naḡnóḡtaḡá** vrai

*ami ni taḡá* homme véridique,

*juste*

**táḡbḡaḡ** (pl. **táḡbḡaḡa**) n. motte

*de terre*

**taḡnóḡné** n. amitié entre femmes

**taḡnóḡó** (pl. **taḡnóḡsé**) n. ami

*d'une femme*

**táḡḡe** v. se taire **Beé rí baá yírí**

**kéí táḡḡí núó ?** *Pourquoi est-ce*

*que tu te tais quand on t'appelle ?*

**taḡpáné** (pl. **taḡpánéwa**) n. tam-

*tam*

**táḡpóḡ** n. tampon (< fr. )

**táḡte** (pl. **táḡtewa**) n. tente (< fr.)

**táḡtejaa** n. tabernacle; maison en

*tente*

**tápuḡ** (pl. **tápuḡe**) n. jour

**tapummo** (pl. **tapóḡsé**) n. 1)

*cedre 2) sacrifice*

**tééé** idéo. trop; depuis; longtemps

**Cícvo wuu duḡḡ kúó tééé.**

*Depuis le matin il a plu beaucoup.*

**tékétéké** (pl. **tékétékéwa**) adj.

*juste; droit Dunie nyúú, Wuse*

*duḡḡ né ká tékétéké. Sur la*

*terre, c'est Dieu seul qui est juste.*

**tekli** v. empiler; superposer **ḡ maá**

**viini ní téklí náḡá mé.** *Les*

*canaris de ma mère sont*

*superposés.*

**tél** v. 1) *poser verticalement* **Cúólí basa tél zej mí.** *Pose la natte verticalement contre le mur.* 2) *suspendre (cadavre)* **Ba tél suwe.** *Ils ont suspendu le cadavre.*

**teni** n. *lundi* (< ar.)

**tenné** nom verbal *fin*

**tenni** v. 1) *finir* **Tóó líó par ténnó.** *C'est la saison sèche, les cultures sont finies.* 2) *rendre sourd* **Pvólí ní ténní Janábá.** *La maladie a rendu Djanaba sourde.*

**téngbéréj** idéo. *droit; juste* **Kuóro mohó v a nuténgbéréj.** *Un chef doit être droit.*

**téngkulé** (pl. **téngkúllí**) n. *pointe*

**téjtúnú** (pl.

**téjtúnú-**

**wa**) n.

*chenille*

**térké** (pl.

**térkéwa**)

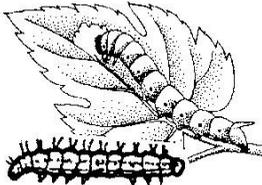
adj. *droit*

**téngér datérkéwa** *les poteaux droits du téléphone*

**terki** v. *se raidir* **Terkó ní térkí Valvu.** *La méningite a raidi Valou.*

**térki** v. *aller tout droit* **Mó térké.** *Va tout droit.*

**terkó** n. *méningite*



téjtúnú

**tésié** adv. *autrefois* **Tésié, á naabaála fa kéj dóé.** *Autrefois, nos grands-pères étaient forts.*

**te** (acc. **tóó**) v. 1) *donner* **Píí geró te ríj su.** *Donne-moi ta chemise, je voudrais la porter.* 2) *causer* **é né te c'est pourquoi Dówi ná né te v bal.** *C'est la pierre là qui a causé sa chute.* 3) *appartenir; posséder* **Áj ré te bio né ? Á quiappartient cet enfant ?**

**tée** foc. de **tá**

**tékse** v. *imiter le bruit (le cri) d'une salamandre* **Ri duón kó ba waá téksé.** *Quand il pleut, on n'imité pas le bruit d'une salamandre.*

**tel** v. 1) *se perdre; s'égarer*

**Nyummó mú fuo a tel.**

*L'aveugle est allé au marigot et il s'est égaré.* 2) *étendre (les pieds d'une façon vertical pour s'asseoir)* **Sí naa ká tel dánvu mé.** *N'étends pas ta jambe devant la porte.* 3) *tendre la main pour mendier* **U kénú nese tel ká wí on né.** *Il a tendu la main et n'a rien reçu.*

**teléje** (pl. **teléjsé**) n. *menton*

**tej** (pl. **tenne**) n. *corps*

**téj** (pl. **tenne**) n. 1) *banco; terre* 2) *temps*

**teṅbíí** (var. **teṅbɪla**) n. *corps nu* **U kén teṅbɪla**. *Il est nu.*

**teṅbuoró** n. *vengeance*

**teṅbɪla** var. de **teṅbíí**

**teṅfíél** n. *santé; paix*

**teṅfose** n. *maladie de peau*

**téngeré** n. *téléphone* **Ba ḡmówé téngeré Luv mé**. *Ils ont téléphoné à Leo.*

**téṅgbelí** (pl. **téṅgbéllé**) n. *joue*

**teṅhésó** n. *ardeur*

**teṅkeno** n. *peau (du corps humain)*

**teṅlome** n. *fièvre (corps chaud)*

**teṅnaṅdaase** n. *membres du corps* **Nubíino teṅnaṅdaase káṅ**. *Les membres du corps humains sont nombreux.*

**teṅnyeḷe** n. *douleur*

**teṅṅe** v. *mettre un récipient dans un autre* **Lísé gbaṅa ná há téṅṅé vie sierv**. *Enlève la calebasse qui est dans le canari.*

**teṅṅoró** (pl. **teṅṅorówa**) n. *bonheur; joie*

**teṅwɪl** n.  *paresse*

**teṅwɪtuno** n.  *paresseux*

**teṅyɔró** n. *découragement*

**tere** v. *montrer du doigt; indiquer du doigt; tendre* **Sí néníwíé pii tere nchó**. *Ne montre pas le vieux du doigt.*

**tére** v. *tendre; pencher* **Héwítuno ná kíṅkáná a téré naa**. *Le peureux a vu le lion et s'est arrêté*

*net (est resté le pied penché).*

**tésúí** adv. *proche* **Bɔrɔ miṅ Cetu laka tésúí**. *Boira est proche de Kíétou.*

**téye** (pl. **téyewa**) n. **1)** *caoutchouc* (< angl.) **2)** *lance-pierre* **Bio yáke diíwie rí teye**. *L'enfant a tiré sur l'oiseau avec le lance-pierre.*

**tí** v. *balayer* **Háála tí zieró cícuo wuu ní**. *Les femmes balayaient la cuisine tous les matins.*

**tíé** n. **1)** *terre; sol* **2)** *petite fourmi rouge*

**tíerí** postp. *en bas; inférieure* **Drába miṅ lóšle tíerí**. *Le conducteur est en-dessous de la voiture.*

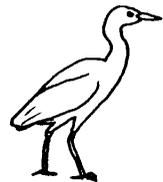


tíé

**tíési** v. *éclore* **Diíwie tíésó**. *L'oiseau a éclos.*

**tíésipómmó** n. *héron garde-bœufs*

**Tii** nom propre *Ty (village)*



**tiĩ** idéo. *couleur très noire ou foncée*

tíésipómmó

**Fiṅfile bírí vie tiĩ**. *Le charbon a énormément noirci le canari.*

**tííló** n. *petit calao à bec noir*

**tiini** v. *se courber* **Baá tiini ní aá pare.**  
*On se courbe pour cultiver la terre.*



tííló

**tiisi** v. *laver la vaisselle* **Pa gbanse mó fuo tiisi.** *Ramasse les Calebasses et va les laver au marigot.*

**tiisó** (pl. **tijsé**) n. *éponge*

**tiksi** v. *marcher sur* **Ij néjcuú báló váá zé aá tiksi.** *Mon chapeau est tombé à terre et le chien le piétine.*

**til** v. *arranger* **Pa daase til dáwuo mé.** *Ramasse le bois et arrange-le dans le foyer.*

**tili** n. *poisson électrique* (malapterurus electricus)

**timm** idéo. **1) détonation** **Maáfa ní dómé timm.** *Le coup de fusil a produit une détonation. 2) profondeur des ténèbres* **Tsó bíró timm.** *Il fait très noir.*

**tínól** n. *couche de terre*

**tínj** n. *autorité*

**tíntéle** (pl. **tíntéllí**) n. *endroit nettoyé*

**tíntíme** (pl. **tíntínsi**) n. *chauve-souris*



tíntíme

**tíntínj** (pl. **tíntínjwa**) idéo. *très noir* **Pummá ká bíno tíntínj.**

*Dehors, il fait très noir.* **Síé tíntínj ane ɔj.** *Ta figure noire comme celle d'un singe.* **Ísíl tíntínj** *une voiture toute noire*

**tíntínjfiemé** n. *petite chauve-souris*

**tírsi** v. *s'arrêter* **Héwíj kenú v tírsi cé.** *Saisi de peur, il s'est arrêté.*

**títaɲ** (pl. **títáɲwa** ou **títaɲá**) n. *nuit*

**tuéke** v. *appuyer contre* **Bááre tuéke lóólé mól mé.** *Va t'appuyer contre la voiture par derrière.*

**tíéne** v. *étendre; redresser* **Kání banj tíéne.** *Redresse ton cou.*

**tuere** v. *retirer un morceau de bois du feu* **Daa né kéj nyuɔse kaa tuere.** *Ce bois fume, il faut le retirer du feu.*

**tíére** v. *faire mourir; achever* **Ba bú váá kuése naɲcéwúrí kaa tíére.** *On a à moitié tué le chien et la hyène l'a achevé.*

**tuése** v. *soutenir; épauler; diriger* **Ka sunyɔɔɔ tuése mó jaa.** *Conduis l'ivrogne pour le ramener à la maison.*

**tu** particule *même; soi-même* **Ij tu sí ko cana ná.** *Je viendrai moi-même à la fête.* **Áɲ móto rí nye ? -Móto ná tína tu né**

**nye.** *À qui est cette moto ? -Voilà le propriétaire. (lit. C'est le propriétaire même de la moto.)*

**tíłan** (pl. **tíłanwa**) n. machine à coudre

**tíłatína** (pl. **tíłatínawa**) n. tailleur (propriétaire de la machine à coudre)

**tune** v. être apparenté **Ŋ rí kuóro tíńó.** *Je suis apparenté au chef.*

**ture** v. **1)** masser **Tíúró nebíŋ ná wérí.** *Il faut bien masser son genou. 2)* mûrir (en parlant des Calebasses et de certains fruits) **Gbaŋa nóŋó tíúró.** *Les fruits de la calebasse sont mûrs.*

**tuse** v. froter; enduire **Háála tíúse nuu aá kílélé báála.** *Les femmes se mettent plus de pommade que les hommes.*

**túttí** n. souïmanga à longue queue

**tuwó** n. magicien (aux funérailles)

**tike** v. **1)** toucher **Tike móŋgo ná v bíó.** *Touche la mangue, vois si elle est mûre. 2)* attendre **l cé tíkíŋ ríŋ ko ráá col.** *Attendez-moi, on va partir. 3)* faire brusquement **Ŋ hááls tíkíŋ mé ŋ isi béri.** *Ma femme m'a touché brusquement, j'ai sauté.*

**tíkse** v. écraser; froter **Bó mimine ká tíkse.** *Tue la fourmi et écrase-la.*

**tíłáŋtvólí** n. petit calao à bec rouge

**tílese** n. obligation **Ů**

**ká tílese ríŋ mó jaá.** *Je suis obligé d'aller à la maison.*

**tílle**<sub>1</sub> n. possession

**tílle**<sub>2</sub> v. **1)** s'approprier

**l wi nɔnyúú woó**

**tíllé.** *Tu ne peux pas t'approprier la tête du boeuf. 2)* posséder

**tína** (pl. **tínawa**) n. propriétaire; habitant; l'intéressé

**tɔŋ** (acc. **tínó**) v. s'annoncer (pluie)

**Duóŋ tuné héwíŋ ní kenú.** *Il a peur de la pluie qui s'annonce.*

**tɔŋ**<sub>2</sub> (acc. **tíŋó**) v. **1)** suivre (+mê)

**Áŋ ré sí tɔŋ gaarɔ mé ?** *Qui t'a dit de suivre le voleur ? 2)* utiliser

**tɔŋa** n. **1)** règles; menstruation **2)**

rein; pied **3)** hanche

**tɔŋpol** n. muscle de rein

**tɔŋsí** n. emboîture des hanches

**tíŋtálá** var. de **tíŋtóló**

**tíŋtu** n. liberté

**tíŋtósé** (pl. **tíŋtóséwa**) n. discussion

**tíŋtóló** (pl. **tíŋ-**

**tólówa**; var.

**tíŋtálá**) n.

caleçon; pantalon

**tíŋtótuna** (pl.

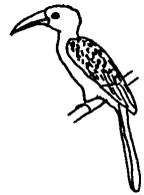
**tíŋtótuna**) n.

raisonneur

**títafiela** (pl. **títafielawa**) n. tard la

nuit; minuit

**títahiése** n. minuit



tíłáŋtvólí



tíŋtóló

**títapulla** n. *aube*

**títúllɔ** (pl. **títúlla**) n. *habitant; propriétaire*

**tutɔkɔ** n. *espèce de plante*

**tó** v. *saigner (nez)* **U muse tó kíŋkáj.** *Il saigne beaucoup.*

**toházonj** (pl. **toházome**) n. *femme célibataire*

**tóki** v. **1)** *arriver au fond; arriver au bout; percer* **Ɖle buɔ tókó.** *On est arrivé au fond du trou du rat.*  
**2)** *finir* **Á tutumé tókó.** *Notre travail est fini.*

**tokó** n. *bout; fin*

**tokoko** idéo. *silencieux* **Baá bóllí kélí ké tokoko.** *On te salue et tu restes silencieux (tu ne réponds pas).*

**tókóró** (pl. **tókórówa**) n. *fenêtre*

**tókwí** (var. **tónkwí** ; pl. **tókwíé**) n. *épée*

**toló** (pl. **tolé**) n. *filles; demoiselle*

**tolololo** idéo. *mouvement en haut verticalement (p. ex. tourbillon, oiseau)* **Povílmí zé bána rí tololo.** *Le tourbillon est monté verticalement vers le ciel.*

**tołtutunno** n. *servante*

**tolwie** n. *petite fille*

**tónj** idéo. *bruit d'une goutte d'eau qui tombe* **Duówí zákíj tónj.** *Une goutte de pluie est tombée sur moi.*

**toó** v. *s'absenter; ne pas être* **Musa to Buro mí.** *Moussa est absent de Boura.*

**toopero** (pl. **toopere**) n. *demoiselle; vierge*

**tooperwie** (pl. **tooperwiisi**) n. *jeune demoiselle*

**tootí** (pl.

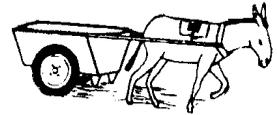
**tootíé**) n.

*rat gras*

**tórko** (pl.

**tórkówa**)

n. *chariot*



tórko

**toro** num. *trois*

**tó** v. **1)** *fermer; boucher* **Má kání nuɔ tó.** *Ferme ta bouche, toi aussi.* **2)** *se couvrir; couvrir (+mé)* **Ka gero tó suwe mé.** *Couvre le cadavre avec un pagne.*

**tóbirwo** n. *originaire; autochtone*

**tóé** nom verbal *fermeture*

**tɔhɔ** (pl. **tɔhónne**) n. *potasse*

**tɔk** (pl. **tɔenne**) adj. *mauvais* **bitɔk** *enfant mauvais*

**tókéni** n. *ville d'habitation; pays d'habitation*

**tɔke** v. **1)** *prendre du feu* **Mú tɔke níj ráá mú baka.** *Va chercher du feu, nous allons partir au champ.* **2)** *briller* **U cé wís v síé de tɔke níj.** *Ses yeux sont enflammés de colère.*

**tókíéɔ** n. *espion; inspecteur*

**təksɛ** v. *refuser; ne plus vouloir de*  
**Gbelí cókí bio dipɛŋ v təksɛ.**  
*Le chat a mordu le pain de l'enfant et il n'en voulait plus.*

**tólɔ** n. *couverture; fermeture (en général, p. ex. la porte, couvercle d'une casserole)*

**tólulɔ** (pl. **tólulawɔ**) n. *saison sèche*

**tólle** n. *tiédir* **l cɔwɛ bil ɓa ko**  
**tólle.** *Verse l'eau et dépose-la pour qu'elle refroidisse légèrement.*

**tɔŋ**<sub>1</sub> (pl. **tɔma**) n. *barbe*

**tɔŋ**<sub>2</sub> (pl. **tɔŋɔ**) n. *manche de daba*

**tɔŋkiɛré** (pl. **tɔŋkiɛrewa**) n. *favori*

**tɔw** (pl. **tɔne**) n. *mortier*

**tɔ́**<sub>1</sub> (pl. **tɔ́ne**) n. **1)** *village; ville; pays; monde **2)** *jour **Tɔ́ɔ púló.** *Il fait jour.***

**tɔ́**<sub>2</sub> acc. de **tá** ou **te**

**tɔwgaare** n. *varicelle*

**tɔ́lólɔŋɛ** (pl. **tɔ́lólɔŋse**) n. *nord ou sud*

**tɔ́múl** n. *levant (est)*

**tɔ́nyúú** n. *couchant (ouest)*

**tɔ́púlé** n. *lendemain (la venue du jour)*

**tɔwviɛ** (pl. **tɔwviini**) n. *pipe*

**tɔwɛ** v. *être heureux; contenter*  
**Kómáŋdá búl wíé ŋ sɛwɛ tɔwɛ.**  
*Le commandant a parlé et cela m'a fait plaisir.*

**tóre** v. *prendre beaucoup d'objets à la fois* **Ŋ mákí síwíé pá sɔŋsullɔ v de tóre.** *J'ai montré les arachides au mendiant et il en a pris beaucoup.*

**tótunne** n. *possession du village; possession de la terre*

**tɔwɛ** v. **1)** *puiser*  
**Mú tɔwɛ nyii pá piɛŋse.** *Va puiser l'eau pour les moutons. **2)***



tɔwɛ

**tremper** **Pi**

**bodobodo tɔwɛ**

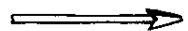
**káfé sɛwɛ.** *Trempe le pain dans le café.* **3)** *bourgeonner* **Ba cókí tuu kúb baa tɔwɛ.** *On a taillé l'arbre et il a bourgeonné.*

**tɔwɔ** (pl. **tɔwse**) n. *tabac*

**tu** v. **1)** *traîner; avancer* **Bubar kɛŋ puɔla tu.** *Le plus fort a traîné le plus faible.* **2)** *ramper* **Dɔŋ tu tíé ní.** *Le serpent rampe à terre.*

**tú** v. *écraser ou piler des noix de karité* **Hawuɛ tú cɔvna a tuki nuɔ.** *Hawiise a écrasé des noix de karité et en a fait du beurre.*

**túheŋ** (pl. **túheme**)



n. *flèche*

**túi** (pl. **túó**) n.

túheŋ

*buisson*

**tuki** v. **1)** *piler; battre* **Tuki míé sa kul péí bála.** *Pile le mil pour faire du tô à ton mari.* **2)** *retrouver*

**η jós jós mú tuki háálo mé.**

*J'ai cherché longtemps pour retrouver une femme.*

**túkli** v. trébucher **U síé bíró v**

**túkli.** *Il a eu des vertiges et il a trébuché.*

**túko** (pl. **túkni**) n. étage; immeuble

**tulaalé** (pl. **tulaaléwa**) n. parfum

**tule** (pl. **tulli**) n. front

**tulé** adv. à l'envers

**tulkókó** n. maux de front

**tulmi** v. embrouiller; s'embrouiller

*(dans des comptes) Báyelo zaa túlmú tu.* *Le commerçant s'est embrouillé dans ses comptes aujourd'hui.*

**túme** n. salaire; rémunération

**tumulí** n. sissala de Tumulung

**tumulo** (pl. **tumule**) n. habitant de Tumulung

**tuní** (pl. **tuṅsí**) n. pilon

**túṅ** (acc. **túmó**) v. payer; rembourser **U sóú wí zāṅdārmá kṅ túṅ.** *Il dit qu'il ne paie pas le crédit du gendarme.*

**túó** (pl. **tóní**) n. arc

**tuoki** v.

ramasser **Ba yó meéwíé yúó mí á túókí.** *On a*

*jeté de l'argent aux funérailles et nous en avons ramassé.*



túó

**tuosi** v. hâter; se dépêcher **ጋጋ**

**túósó mú zv bárá.** *Le singe s'est hâté de tomber dans le piège.*

**turi** v. pousser **Í ko túríṅ lóóle róú isi.** *Venez pousser ma voiture pour la faire démarrer.*

**tútuuro** (pl. **tútuure**) n. reptile

**tuu** (pl. **tuuni**) n. arbre

**tuuperé** n. approche

**tuuri** v. 1) écrire; dessiner **Tuuri**

**keno páṅ.** *Écris-moi une lettre.* 2) tracer **Ko tuuri jaa múl.** *Viens tracer les fondations de la maison.*

3) appliquer un médicament **Luri ní v aa tuuri bio tule.** *Il a appliqué le médicament sur le front de l'enfant.*

**tuuró** (pl. **tuúrsi**) n. trace; ligne

**tuútuú** (pl. **tuútuúwa**) n. prostituée

**tuwi** v. descendre; baisser **Kóma túwí fuo.** *La tourterelle est descendue au marigot.*

**tuwiiló** n. sève d'arbre

**túyooro** (pl. **túyoore**) n. archer

**tu** v. enfiler; introduire **Tu gepuṅ geheṅ buo mé.** *Introduis le fil dans le trou de l'aiguille.*

**tuke** v. 1) aligner; suivre **Puolle**

**tóks wó vááríwó.** *Les malades se sont alignés pour les soins.* 2)

coller; souder **Ka bésíkíborí mú wó tuke.** *Apporte le vélo cassé,*

*ils vont le souder.*

**tuksə** v. *insulter; injurier*

**Gɨŋgátunɔ tóksé tóó wuu.** *Le fou a insulté tout le village.*

**tol** v. *luire; briller* **Kíŋkáná síé**  
**tolé.** *Les yeux du lion brillent.*

**tomí** nom verbal *travail* **tápol tomí**  
*jour de travail*

**tuŋ** (acc. **tómó**) v. **1)** *travailler* **ɩ bio**  
**wɩ wérí tŋ.** *Ton fils ne travaille*

*pas bien.* **2)** *envoyer* **Dóktá tuŋ**  
**kəɔ Bobó mí.** *Le docteur a*  
*envoyé une lettre à Bobo.* **3)** *être*

*ensemble* **Á né tŋ maá mé.**  
*Nous avons la même mère.* **4)**

*croquer* **Á tŋ leemíé wəhɔ.**  
*Nous avons croqué du maïs à midi.*

**tóó** n. *aire (où on bat le mil)*

**tuɔle** v. *conserver* **Suɔna né tóólé**  
**píli mí.** *Les haricots sont*  
*conservés dans le grenier.*

**tóóɔ** (pl. **tóólle**)

n. *genette à*  
*grandes taches*

**tuɔsə** v. **1)** *choisir*

**Ba kúó tuɔsə**  
**sóójíwa.** *Ils*

*sont venus*

*recruter les militaires.* **2)** *récolter*  
*des arachides* **Hele ní tuɔsé**  
**Banu síwíé póó.** *Ce sont les*  
*écureuils qui ont ramassé les*  
*arachides de Banu.*



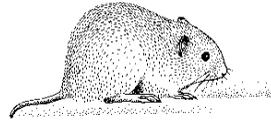
tóóɔ

**tóóse** v. *vomir* **Váá dí kulɔmɔ a**

**tóóse.** *Le chien a mangé le tô*  
*chaud et il a vomi.*

**tuɔsé** nom verbal *choix*

**ture**<sub>1</sub> n. *musaraigne*



ture

**ture**<sub>2</sub> v. **1)** *redresser; corriger un*

*enfant* **Heŋbie wɩ wérí aa ɩ**  
**ture.** *Si l'enfant n'agit pas bien, il*  
*faut le corriger.* **2)** *s'enfoncer une*  
*écharde dans la chair* **Sikel ní**  
**tóré, ɩ wíwí.** *Il s'est piqué à un*  
*morceau de tige et il pleure.*

**tuɔsə** v. *avoir des démangeaisons* **Sí**  
**nyóó zóó rí teŋ tuɔsə.** *Ne va pas*  
*dans l'herbe, tu attraperas des*  
*démangeaisons.*

**totomí** (pl. **totomé**) n. *travail*

**totonnihó** (pl. **totonnihése**) n.  
*travailleur cadre*

**totonnitoló** n. *fille servante*

**totonno** (pl. **totonna**) n. *travailleur*

**totóŋdíli** n. *travail avec revenue*

**totonjháálɔ** n. *femme servante*

**tuɩ** n. *miel*

**tuɔle** v. **1)** *être juste* **Wuse ŋménó**

**tóóɔ.** *La voie de Dieu est juste.* **2)**  
*aller tout droit* **Vaa tuɔle**  
**dánnuɔ.** *Va tout droit à la porte.*

3) être normal **Sunyɔɔɔ wí'állé wí tóólé**. Les actions d'un ivrogne ne sont pas normales.

**toure** v. fermer la bouche en signe de mécontentement **Losu kénj Faatí v toure nou**. Faati a faim, elle a fermé la bouche.

**tóúre** v. porter un pantalon **lí tóúre kúnnagbóó ríí mú neé ?** Tu portes un pantalon pour aller où ?

**tóúse** v. 1) blanchir **Báníína nyúpóse tóúsó**. Les cheveux du vieux ont blanchi. 2) déteindre **Wuase ηmówí gero v tóúse**. Le soleil a déteint ta chemise.

**towí** (pl. **towíé**) n. abeille

## U u

**úki** v. faire remonter la nourriture pour la ruminer **Buɔno úki nyóó a kaa pé aá caame**. La chèvre a fait remonter l'herbe de son ventre et la rumine.

**ul** v. porter contre soi **Nyummɔ pá móngówa ul**. L'aveugle a ramassé des mangues qu'il porte en les serrant contre lui.

**ulo** (pl. **ulli**) n. nombril

**uri** v. surprendre (+mé) **Ba úrí gaaro mé**. On a surpris le voleur.

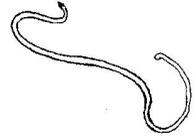
**úúli** v. crier au secours **Nanballo ní úúli gur mé**. Le chasseur a crié au secours dans la brousse.

**uuri** v. rugir **Kínkáná uuri gur siervo**. Le lion rugit dans la brousse.

## U v

**v** pron. 1) il; elle 2) son; sa; ses  
**vó** (pl. **vóse**) n. ver de Guinée

**vóúúli** n. enflure due au ver de Guinée



vó

**vóηmerí** n. éruption (maladie)

**vóvó** interj. gémissement **Puola níí cemé vóvó**. C'est le malade qui guérit en gémissement.

## V v

**va** (acc. **váló** ; foc. **válé** ; var. dialectale **véló**) v. marcher **Gberko ísó va**. Le paralytique s'est levé et il a marché.

**váá** (pl. **vááse**) n. chien

**vaamɔ** (pl. **vanse**) n. bras

**vááre** v. 1) guérir **Luri tóó aá**

**vááre hulɔ**. Il n'y a pas de médicament pour guérir le sorcier.

2) tirer avec force **Sí nyummɔ**

**kaá vááré**. Ne tire pas l'aveugle

*avec force.*

**vaarí** n. immoralité (comme le chien)

**vacɔɔ** (pl. **vacɔɔv**) n. épaule

**vadóé** n. bras de force

**vagur** (pl. **vagura**) n. bracelet d'argile

**vákɩe** v. trembler **U núb maá suv aá váklé.** Il a appris la mort de sa mère et il tremble.

**vákuo** (pl. **vákuonni**) n. mangeoire (chien)

**valé** nom verbal marche

**válé** foc. de **va**

**valísí** (pl. **valísíwa**) n. valise (< fr.)

**váló** acc. de **va**

**valuk** (pl. **valuke**) n. aisselle

**vapar** ou **vapɩpar** (pl. **vápára**) n. omoplate; épaule

**vapol** (pl. **vapole**) n. bras

**Var** nom propre *Var* (village)

**varwɔ** (pl. **varwa**) n. habitant de *Var*

**váse** v. tirer **Ij naa gúsó ɓa ka vásé.** Mon pied est foulé et on me l'a tiré très fort.

**veló** var. dialectale de **va**

**veno** (pl. **venni**) n. idole

**veŋɓaarɔ** (pl. **veŋɓaara**) n. idolâtre

**veŋgúle** n. idole dressée

**ve** (acc. **vóó**) v. **1)** abandonner **Nɔɔ lól bio a ve tá.** La vache a mis bas et a abandonné son petit. **2)**

*refuser; ne pas être d'accord* **l áná sít ja hááló ɩ ve.** Ton père t'a dit de te marier et tu as refusé.

**vé** (acc. **vóó**, foc. **víé**) v. **1)** préparer le tô (mélanger la farine avec de l'eau) **Nasáaré zaa vé ɓongolo.** Le blanc a préparé du tô solide aujourd'hui. **2)** se débattre **Wít né rá á kaá vé.** Nous nous débattons dans les difficultés.

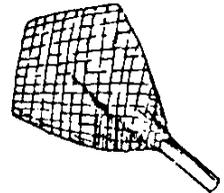
**vere** v. tailler un arbre **Coki tuu a vere tɔɔ pánj.** Coupe cet arbre pour me tailler un mortier.

**vérke** v. **1)** s'infecter **l wít fou sésé kóú vérké.** Tu n'as pas soigné ta plaie et elle s'est infectée. **2)** se liquéfier (en se décomposant) **Kumɔŋ ná vérkó.** Le tô mal préparé s'est liquéfié.

**vie** (pl. **viini**) n. canari

**vínyi** n. vigne

**viki** v. **1)** ventiler; attiser **Viki poo héŋ mí.** Ventile-moi. **2)** balancer **Néé ré ɩ va víkí néŋsá aá mó ?** Où vas-tu les bras ballants ?



**vikó** (pl. **vikní**) n. éventail

vikó

**víkxi** v. balancer la tête **Beé kení ú víksí nyúú ?** Pourquoi balances-tu la tête ?

**vilmi** v. *tourner en rond* **Váá ní jǒó**  
**pé úó vilmi ní.** *Quand le chien*  
*veut se coucher, il tourne en rond.*

**vimááro** (pl. **vimáára**) n. *potier*

**víní** (pl. **víníé**) n. *oseille*

**viŋsi** v. **1)** *balancer* **Viŋsi dǒyooló**  
**ká yo yuo.** *Fais tourner la*  
*fronde et vise la perdrix. 2)* *agiter*  
**Ŋ meéwíé yúksó ŋ sieru viŋsi.**  
*Mon argent est perdu et je suis*  
*agité.*

**viteké** (pl. **vitéksi**) n. *canari moyen*

**viɔɔ** (pl. **viɔru**) n. *argile; boue*  
*(solide)*

**viɛ** (pl. **viɛɛ**) n. *varan de terre*

**víé** foc. de **vé**

**víéŋ** (pl. **víéma**) n. *ver de terre*

**víl** (pl. **vílé**) n. *marigot profond;*  
*puits*

**vila** (pl. **ville**) n. *fouet*

**vilaŋbókó** (pl. **vilaŋbókówa**) n.  
*hanneton*

**vilaŋbókónawíé** n. *scarabée*  
*sacré; bousier*

**vílégbaŋa** (pl. **vílégbaŋɛ**) n. *seau*

**vire** v. *tromper; détourner* **Bayelé**  
**níú vire nɛ.** *Les commerçants*  
*trompent les gens.*

**vok** (pl. **voke**) n. **1)** *espèce d'arbre*  
**2)** *grande rivière; Végué*

**vokɛ** v. **1)** *se rassasier* **Ba wi**  
**siŋaáté nyǒé aá vokɛ.** *On n'est*  
*pas rassasié en fumant une*

*cigarette. 2)* *être enceinte* **Tolwie**  
**ná vókó bee wíé v có báála**  
**kíŋkǎŋ.** *La fille est enceinte*  
*parce qu'elle aime beaucoup les*  
*hommes. 3)* *être surpris* **Wíí**  
**vókíŋ.** *La chose m'étonne.*

**vokɛ** v. *rassasier (plusieurs)*  
**Zíwiisi dí file a vokɛ.** *Les*  
*poussins se sont rassasiés de*  
*termites.*

**vɔŋ** (acc. **vómó**) v. *refuser* **Ŋ há**  
**súlí bésiké t wíŋ vómé ?**  
*Quand j'ai demandé ton vélo, ne*  
*me l'as-tu pas refusé ?*

**vǒǒ** acc. **vɛ** ou de **vé**

**vɔɛ** v. *attacher (plusieurs)* **Kese**  
**gaara vɔɛ.** *Attrape les voleurs et*  
*attache-les.*

**vɔwɛ** v. *attacher; lier* **Ŋméné né wi**  
**nɔɔ woó vɔwɛ.** *Cette corde ne*  
*peut pas lier un boeuf. vɔwɛ nɔɔ*  
*jeûner.*

**vǒwé** (pl. **vǒwɛ**)

n. **1)** *ceinture*

**2)** *lacet*



**vúkmi** v. **1)**

*troubler* **Sí zu**

**ka nyii ríú vúkmi.** *Ne va pas*

*troubler l'eau. 2)* *mélanger* **lí**

**vúkmi wíé ré.** *Tu mélanges*

*lesaffaires. 3)* *s'agiter* **Sila sieru**

**vúkmo.** *Silas s'est agité.*

vǒwé

**vúri** v. enlever avec force un morceau de (une partie d'un tout)  
**Bee dúŋ buvno file vúrí.** La panthère a emporté le ventre de la chèvre qu'elle a attaquée.

**vúrki** v. trouer; percer **Dówí vúrki vie.** Un caillou a troué le canari.

**vusi** v. vider; verser (plusieurs choses à la fois) **Ka kuvra mú vusi pupulli nyúú.** Va vider les ordures dans la poubelle.

**vú** v. grossir **Bisíme má vúb.** L'orphelin aussi a grossi.

**vuk** (pl. **vuka**) n. sacrifice

**vuk'wɔwɔ** (pl. **vuk'wɔsa**) n. sacrificateur

**vuk'ósíkoró** n. autel de sacrifice

**vuk'ósó** n. sacrifice

**vukfísi** n. holocauste; sacrifice consumé

**vúnyíla** (pl. **vúnyíse**) n. corne de grenier

**vuhvu** (pl. **vuhvuru**) n. guêpe maçonne

**vúr** (pl. **vúúra**) n. grenier (construit de la terre)

**vure** v. prédire; consulter **Si ló ru nyetuno vure.** Ne laisse pas le menteur prédire l'avenir.

**vuri** n. consultation de charlatan

**vuro** (pl. **vura**) n. charlatan; devin

**vuvre** v. discuter ensemble; s'entendre **Ko ráá vuvre jaa sœ.** Viens, nous allons discuter

ensemble de la construction de la maison.

## W w

**wá** v. 1) grandir **Á cuomo ná wá kíkélé.** Notre lapin a vite grandi.  
 2) vivre **Ij dí bue ríj wa né.** Je mange pour vivre.

**wá** v. arrêter **Lóólé kúó aá daare i wá.** Si la voiture vient à passer, il faut l'arrêter.

**waá** marque le négatif **U waá mú.** Il n'ira pas.

**waaa** idéo. verser de l'eau par terre **Háálɔ bíse nyii tá waaa.** La femme a versé l'eau par terre.

**Waaduku** n. propre Ouagadougou

**wáát** interj. manière de crier **Héwítuno cáásó wáái.** Le peureux a crié.

**waale** v. déborder **Baráse súó nyii waale dhí wuu.** Le barrage est plein à déborder partout.

**waana** n. vie

**wááne** v. allumer les phares **Wááne móto felo níj.** Allume les phares de la nouvelle moto.

**wááre** v. agir avant le temps ; déjà **l sá kul tenni rí wááré.** Tu as déjà fini de préparer le tô.

**waarv** n. 1) froid **Nasááréwa tóó mé, waarv miŋ ráj.** Dans le pays des blancs, il fait froid.

**waaru tén** *harmattan; période de froid 2) fièvre*

**waase** v. verser sur **Hánúna á nyii**

**waase n̄h̄w̄ɔɔ**. *La vieille a versé de l'eau sur l'étranger.*

**wááse** v. bouillir **Dise ná wáásó, á wúóló aá dí sísénye**. *La sauce bout, on peut manger maintenant.*

**waásan̄wa** n. rebelles

**wacumán̄j** n. gardien (< angl. )

**wáda** (pl. **wádawa**) n. loi; règlement (< angl. )

**wakáté** n. temps (< ar. )

**wal** (pl. **wala**) adj. mâle **suwal** *pintade mâle*

**wálese** (pl.

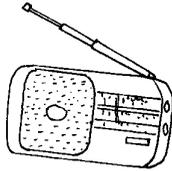
**wálesewa**) n. *radio*

**wálme** v. 1) *troubler* **U maá s̄v̄ ná wálmó kíŋkán̄**. *La*

*mort de sa maman le trouble beaucoup. 2) torturer 3) se débrouiller* **Ŋ sí wálm̄e ko cié**. *Je vais me débrouiller pour venir demain. 4) déranger* **S̄ŋ wálm̄ó**. *Ne me dérange pas.*

**wálmé** (pl. **wálméwa**) nom verbal *épreuve*

**wan̄j** (pl. **wááná**) n. vie



wálese

**wáre** n. argent

**wáré** (pl. **wáréwa**) n. brique

**wáruwie** (pl. **wáruwíela**) n. *petite pièce*

**wase** v. griller **Ba wásé namie bar mé**. *On a grillé de la viande au bar.*

**wáwóléneré** (pl. **wáwóléneréwa**) n. *araignée*

**wen̄zeno** (pl. **wen̄zensi**) n. *cour commune*

**wér** n. *bonté; bonheur; beauté*

**weri** v. 1) être bon **U s̄ter̄o wéró**. *Il est gentil. 2) être beau* **Gbelí weri váá**. *Le chat est plus joli que le chien.*

**wérí** adv. bien

**werkúó** (pl. **werkúówa**) n. *hérisson*

**wérnááɔ** (pl. **wérnáára**) n. *heureux*

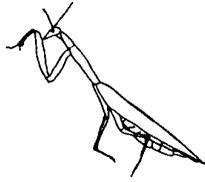
**wero** (pl. **were**) adj. 1) bon; bien 2) *beau*

**w̄e** (acc. **w̄ís** ; foc. **w̄íé**) v. *faire mal* **Ytula yu w̄e nyúú**. *Chanter fait mal à la tête.*

**w̄eke** v. *écarter avec peine* **l̄ ka s̄uwe n̄ésé w̄eke**. *Ouvrez le poing fermé du mort.*

**w̄én̄zen̄jé** (pl. **w̄én̄zen̄jéwa**) n. *mante*

**wése** v. sécher  
(comme le  
couscous  
quand il perd  
son humidité)



wéŋzeŋé

**Nyii toó ká  
míŋ wése.** Il  
manque de l'eau et la farine a  
séché.

**wi** v. crier; pleurer **U b'é s'wó v**  
**wi.** Son canard est mort et il a  
pleuré.

**-wie** (pl. **-wiisi**) adj. petit **Bowie  
s'wó.** La petite chèvre est morte.

**wieni** v. se réchauffer auprès du feu  
ou au soleil **Ko ráá li wieni  
níŋ.** Viens, on va se réchauffer  
auprès du feu.

**wíle** (pl. **wílewa**) n. pleurs

**wiiló** n. résine

**wiisikse** n. sanglotement

**wi** particule *ne pas* **ŋ wi kul dí.** Je  
ne mange pas le tô.

**wí'aalí** (pl. **wí'álle**) n. action; acte **l**  
**wí'aalí ná wi weri.** Tes actions  
ne sont pas bonnes.

**wíbíí** (pl. **wubíé**) n. **1) mot 2)**  
phrase (dans l'alphabétisation)

**wíbilí** n. chose instituée

**wíbinéwa** n. historique

**wíbɔmɔ** (pl. **wíbɔma**) n. *péché;*  
*chose mauvaise*

**wíbɔŋ'aarɔ** (pl. **wíbɔŋ'aara**) n.  
*pécheur; malfaiteur*

**wíbɔsí** (pl. **wíbɔsé**) n. *question*

**wíbuk** (pl. **wíbuke**) n. *texte*

**wíbúldéŋdén** n. *discours qui ne  
finit pas* **ltiene có wíbú-  
déŋdén.** Étienne aime les longs  
*discours.*

**wíbulí** (pl. **wíbulé**) n. *parole;*  
*langage*

**wícúlle** n. *religion*

**wícúɔɔ** (pl. **wícúɔla**) n. *croyant;*  
*église (au pluriel)*

**wícúɔlɔ** n. *prière*

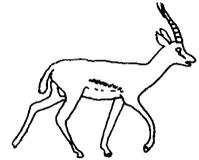
**wɛ** (pl. **wɔse**) n. *outil de forgeron*

**wíé** postp. *à cause de; concernant*

**wíé** foc. de **wɛ**

**wɛma** (pl.

**wɛmawa**) n.  
*gazelle à front  
roux*



wɛma

**wífiemɔ** (pl.

**wífiɛŋse**) n.

*affaire urgente, sérieuse*

**wihála** (pl. **wihálawa**) n.

*souffrance*

**wihééro** (pl. **wihéére**) n.

*perturbateur*

**wíhíle** (pl. **wíhílli**) n. *syllabe*  
**wíí** (pl. **wíé**) n. **1)** *affaire, sujet, chose* **Ba cǎkse wíí ná tápóle.**  
*Ils ont discuté des jours sur le sujet.* **2)** *parole*  
**wula** (pl. **wulawa**) n. *douleur; souffrance* **Lowula keníj.** *J'ai des maux de ventre.*  
**wule** v. *être malade* **Sóóji waá wule.** *Le soldat n'est pas malade.*  
**wítré** n. *année prochaine*  
**wuse** (pl. **wujsa**) n. **1)** *soleil* **2)** *Dieu; dieu*  
**wíjaalí** (pl. **wíjaalé**) n. *besoin; désir*  
**wíkúeka** n. *choses extraordinaires (visions)*  
**wíkoolí** (pl. **wíkoolé**) n. *chose future*  
**wíl** v. *soulever* **Nǎǎ kénj nyíla wíl folé.** *Le boeuf a soulevé le Peul du bout de ses cornes.*  
**wílaabullǎ** n. **1)** *prophète* **2)** *interprète*  
**wílnáarǎ** n. *malheureux*  
**wíluma** (pl. **wíluma**) n. *affaire urgente*  
**wímakí** (pl. **wímaké**) n. **1)** *leçon* **2)** *commandement*  
**wumakpaale** n. *révélation, Apocalypse*

**wumǎnnǎ** (pl. **wumǎnna**) n. *moqueur; arrogant*  
**wímuulináále** n. *vision*  
**wíndí** (pl. **wíndíwa**) n. *cœur*  
**wínulí** (pl. **wínílle**) n. *problème*  
**wínyána** (pl. **wínyánse**) n. *chose miraculeuse*  
**wínyúú** (pl. **wínyunni**) n. *mot; sujet, titre*  
**wíó** acc. de **we**  
**wipomí** (pl. **wipomé**) n. *soleil levé*  
**wipomó** n. *lever du soleil*  
**wírke** v. *pédaler avec force* **Pórsí có bésiké wírke.** *Le policier aime pédaler avec force quand il va à vélo.*  
**wísuló** n. *prière*  
**wítáŋa** (pl. **wítánse**) n. *vérité*  
**wíte'aarǎ** (pl. **wíte'aara**) n. *pêcheur*  
**wítu** adj. *nécessaire*  
**wítǎk** (pl. **wítienne**) n. *mal; chose mauvaise; péché*  
**wízume** n. *connaissance*  
**wízunno** (pl. **wízinna**) n. *sage; intelligent*  
**wízǎkí** (pl. **wízǎké**) n. *faute; offense*



wízunno

**wízvulí** (pl. **wízóllé**) n. chose  
inattendue

**wizvulo** n. coucher de soleil

**wo** v. pouvoir **Ŋ wo sísaalí aá**

**karme.** Je peux lire en sissala.

**woki** v. enlever (écorce) **hílwokí**  
branche pelée **Henbiisi ná wókí**  
**vínjé.** Les enfants enlèvent la  
noix d'oseille.

**wókli** v. publier un secret **Ba lóóró**  
**bul wíí péí ɪ sí ká wókli.** Si on  
te dit quelque chose en secret, il ne  
faut pas le répéter en public.

**wólli** v. 1) être capable **Ru wúóló**  
**ɪ a rí duón ko.** Si tu en es  
capable, il faut faire pleuvoir. 2)  
vaincre

**wómmi<sub>1</sub>** v. être vivant **Cuomo wí**  
**súwé, v wómmi.** Le lapin n'est  
pas mort, il est vivant.

**wómmi<sub>2</sub>** (pl. **wómme**) adj. vivant  
**nəwómmi** vache vivante

**wonónɔ** (pl. **wonónɔ**) n. personne  
du même âge

**woo** (pl. **woówa**) n. génération

**Woru** nom propre Worou (village)

**Wotul** ou **Wótuule** nom propre  
Outoulou (village)

**wóhɔ** (pl. **wóhɔwa**) n. midi; jour

**Wóhɔ né, wuise na zénó**

**kínkán.** Ce midi, le soleil brille  
très fort.

**wúksi** v. agiter **Wúksi luri kéré**  
**ká nyó.** Agite le produit avant de

le boire.

**wulli** v. renverser **Bubar wúllí**  
**puɔla.** Le plus fort a renversé le  
plus faible.

**wúlli** v. fouiller **Áŋ ré zóé wúllín**  
**jaa ?** Qui est entré fouiller ma  
maison ?

**wúnni** v. ouvrir (plusieurs) **Vabele**  
**wúnni síé.** Les chiots ont ouvert  
les yeux.

**wuólí** (pl. **wuólé**) adj. vide  
**Bútewuoli ní ɪ pí páŋ.** Tu m'as  
donné une bouteille vide.

**wuolo** (pl. **wuolli**) n. concession;  
cour

**wúri** v. ouvrir **Wúrí tovie ráá dí**  
**tov.** Ouvre la ruche, nous allons  
manger le miel.

**wurki** v. déshabiller **Karmibele**  
**wúrkí genne.** Les élèves se sont  
déshabillés.

**wuu** adj. tout; chaque **Zíme dí mié**  
**ná wuu.** Les poules ont mangé  
tout le mil. **Ba wuu ní.** C'est tout.

**wuuri** v. précuire; chauffer  
**Yuotína wúurí síwíé pá**  
**yukre.** Le responsable des  
funérailles a précuit des arachides  
pour ceux qui sont venus.

**wóóke** v. être décharné **Nɔɔ súwó a**  
**wóóke.** Le bœuf est mort et est  
décharné.

**wóóre** v. diminuer; désenfler **Ru tá**  
**sín nyɔɔ, ɪ file sí wóóré.** Si tu

cesses de boire du dolo, tu n'auras plus le ventre gonflé.

**wóre** v. enlever les graines **Wóré leemíé ráá kaa mú du.** Egraine le maïs, on va aller semer.

**wóúse** v. s'évaporer **Nyii wóúsé vie mí.** L'eau s'est évaporée du canari.

## Y y

**yá** particule alors; donc

**yaa** adj. large **Bána ká yaa.** Le ciel est large (vaste).

**yáá** conj. ou **lí mú Buro yáá**  
**Luu ?** Est-ce que tu vas à Boura ou à Léo ?

**yaale** v. 1) être fatigué **Ŋ wuu ní yaale.** Je suis fatigué. 2) couvrir de honte **Ū nyóó síŋ a yááló.** Il a bu du dolo et l'a couvert de honte.

**yaara** n. pauvreté

**yaare<sub>1</sub>** v. être pauvre **Ŋ zaa yaare**  
Aujourd'hui je suis pauvre.

**yaare<sub>2</sub>** idéo. partout **Gungátuno níí va yaare yaare.** Le fou se promène partout.

**yaarɔ** (pl. **yaara**) adj. pauvre

**yaárse** n. pauvreté

**yááse** (pl. **yáásewa**) n. masque

**yake** v. 1) atteindre **Ŋ yó heŋ ū mú yake kúó.** J'ai lancé une flèche et

elle a atteint le coba. 2) boucler (serrure, cadenas) **Ru líó ɪ ka dännɔɔ tó a yake.** Si tu sors, il faut boucler la porte. 3) tirer sur; cogner; chuter **Ū kénú naa yake dówí.** Il a cogné son pied contre le caillou.

**yalá** (pl. **yaláwa**) n. à l'envers  
**Tolwie sú gesuo yalá.** La fille a porté l'habit à l'envers.

**yálá** (pl. **yáláwa**) n. tante; sœur du père

**yalme** v. devenir lépreux **Ū yalme dé úrírá mé né.** Sa lèpre nous a surpris.

**yardá** (pl. **yardáwa**) n. confiance

**yelli** v. s'appuyer; s'adosser **Ŋ nabál yéllí zej mí.** Mon grand-père est adossé au mur.

**yéŋŋi** v. se tromper; s'égarer  
**Heŋbie wóú maá dännɔɔ mé yéŋŋí.** L'enfant ne se trompe pas de porte chez sa mère.

**ye** (var. **yu**; acc. **yíó**; foc. **yíé**) v.  
chanter **Baá ye eréwa ré ?**  
Comment chante-t-on ?

**yedówí** n. sol; sel bloc

**yél** v. couper en deux; éventrer  
**Bɔrfórɔ bélé a yél.** La papaye est tombée et s'est coupée en deux.

**yélle** v. vendre **A ráá mú yéllé míé yɔwɔ mé.** Allons vendre le mil au marché.

**yeló** (pl. **yelé**) n. marchand  
**yénne** v. éclater **Píú bíó yénne.**  
*L'igname est cuit à éclater.*  
**yéñse** v. vanner **Yéñsé míé ká hé**  
**vúr mé.** Vanne le mil avant de le  
mettre dans le grenier.  
**yére** v. être parfait; être normal  
**Duóh ko yére.** Il a plu au bon  
moment. **Ú yére.** C'est normal,  
c'est comme ça.  
**yérke** v. écrouler; briser **Musa só**  
**zen v yérké.** Moussa a construit  
le mur et il est tombé en ruines.  
**yese** (pl. **yensa**) n. sel  
**yéwe** (pl. **yéwese**) n. tunique  
**yibíh** (pl. **yibinni**) n. saison des  
pluies  
**yieki** v. s'étonner; s'exciter **Ba púú**  
**gero kóú yieki cé.** On a pris son  
habit et il est resté bouche bée.  
**yik** (pl. **yike**) n. sorte de liane utilisé  
pour renforcer le fond d'un panier  
ou d'une nasse  
**yiki** v. pousser **Ko péh mé ráá yiki**  
**ánkórán.** Viens m'aider à pousser  
la barrique.  
**yikyoe** n. 1) chute 2) terrassement  
**yíllí** v. crier de joie; crier très haut à  
l'occasion d'un événement  
(naissance ou funérailles) **Bio ní**  
**bá lul hánítina yíllí.** Un enfant  
est né et la vieille crie fort.  
**yíri** n. espèce

**yi** var. de **ye**  
**yíbááro** (pl. **yíbáára**) n. 1)  
dirigeant d'une chorale 2)  
personne qui fait des buttes  
**yíé** foc. de **ye**  
**yíela** n. espoir  
**yíele** v. compter sur;  
espérer **Ŋh yíele**  
**meéwí.** J'espère  
avoir de l'argent.  
**yíúr** n. rainette  
**yíúse** v. 1) bousculer  
**Nese níú yíúsé**  
**náná nctuu mí.** Les bœufs se  
bousculent dans le parc. 2)  
s'efforcer 3) trouser; creuser **lí ka**  
**dahewie ní yíúse buonne aá**  
**cóhse deñsa.** Tu creuses les trous  
avec un petit bâton pour planter  
des légumes.  
**yúl<sub>1</sub>** (pl. **yúla**) n. chant  
**yúl<sub>2</sub>** (pl. **yúla**) n. butte (d'ignames, de  
patates)  
**yílayílá** n. brillamment **ne'íl ká**  
**yílayílá.** Le lait est blanc  
brillamment.  
**yíó** acc. de **ye**  
**yír** (pl. **yíra**) n. nom  
**yír** (pl. **yíra**) n. reinette (grenouille)  
**yíre** v. appeler **Zé luso ká yíré**  
**Datóí.** Monte sur le toit et appelle  
Datouy.



yír

**yo** v. **1)** *jeter l sí pi bio yo tíé.* Tu vas jeter l'enfant par terre. **2)** *tirer (fusil); combattre* **Ba yó maáfá yúó mí.** On a tiré un coup de fusil aux funérailles. **3)** *filer (coton)* **Muosiwa yó gepún wéri.** Les Mossis savent bien filer le coton. **4)** *jouer (aux cartes)* **Adama yó bíé aá kílú máálá.** Adama joue aux cartes plus que son grand frère. **5)** *faire un sacrifice (+ tapummə)* **Mú fuo nyúú yo tapummə.** Va sur le marigot pour faire un sacrifice.

**yóbáálə** n. homme esclave  
**yoə** nom verbal combat; jet  
**Yol** nom propre Yoro (village)  
**yolo** (pl. **yole**) n. habitant de Yoro  
**yomí** n. esclavage  
**yómo** (pl. **yósi**) n. esclave  
**yooló** (pl. **yoóli**) n. aiguillon  
**yosi** v. jeter plusieurs fois **Heŋbiisi có ríwó yosi diíwiisi baka mé.** Les enfants aiment lapider les oiseaux au champ.

**yóó<sub>1</sub>** (pl. **yóówa**) adj. **1)** sans valeur; sans importance **Ba píníŋ wíyóó wíé.** On m'a puni pour une affaire sans importance. **2)** différent

**yóó<sub>2</sub>** adv. pour rien **l túksíŋ yóó.** Tu m'as injurié pour rien.

**yowə** v. acheter **Ŋ wí záká woó yowə.** Je ne peux pas acheter le

cheval.

**yowə** (pl. **yowə**) n. **1)** marché **2)** semaine

**yu** v. tremper le tó dans la sauce **Sí diŋe yúú pá váá.** Ne trempe pas le tó dans la sauce pour le chien.

**yubáálə** (pl. **yubáála**) n. veuf  
**yúbuk** n. dernier jour des funérailles

**yúháálə** (pl. **yúháála**) n. veuve  
**yúhágə** (pl. **yúhágə**) n. tenue de veuve

**yúhalle** n. veuvage

**yuhéeli** n. funérailles renouvelées

**yukró** (pl. **yukré**) n. personne qui assiste aux funérailles

**yúmaá** (pl. **yúmaáwa**) n. deuxième jour des funérailles

**yúmúbra** n. gens qui vont aux funérailles

**yúnə** (pl. **yúnese**) n. bœuf sacrifié aux funérailles

**yo** (pl. **yuusi**) n. perdrix

**yúó** (pl. **yúósi**) n. funérailles

**youlé** (pl. **yuólli**) n. cadeau de la marchande après un achat

**yúóli** v. se réfugier **Bio ná fóó mó yúólú áná, bee wíé v maá já rúó ŋmówó né.** L'enfant se



yo

*réfugie auprès de son père, parce que sa mère veut le frapper.*

**yuori** v. **1)** disperser **Bibar kúó ǎa yuori.** *Le brave est arrivé et ils se sont dispersés.* **2)** perdre (ses feuilles ou sa garniture) **Tólula mé, tuuni paarv wuú yúórú.** *En saison sèche, les arbres perdent leurs feuilles.*

**yuke** v. augmenter **Á sǎṅ náṅa mé rí pár yuke.** *Entraidons-nous pour augmenter la production agricole.*

**yókse** v. **1)** se perdre **Kokúme yúksó.** *L'âne s'est perdu. (On a perdu l'âne.)* **2)** disparaître **Alónperé yúksé dúóbásé siervo.** *L'avion a disparu dans les nuages.*

**ywǎke** v. se pencher; s'humilier **Ǫ kánú tu ywǎke kóú nyǒ nyii.** *Elle s'est penchée, et il a bu de l'eau.*

**yóǔle** v. fondre; maigrir **Síklí yóǔlé gberǒ siervo.** *Le sucre a fondu dans la bouillie.*

**ywǎre** v. **1)** être faible; s'affaiblir **Cana pummo yúǒró.** *La lumière de la lune est faible.* **2)** décourager; être découragé **Ba hé bíí Bamié ywǎre.** *On a marqué le but et Bamié est découragé.*

**yúǒsé** v. courir (à petits pas) **Kál wuu sóǒjiwa sí yúǒsé.** *Chaque jour les soldats vont courir au pas.*

## Z z

**zá** (acc. **zǒǒ**) v. séparer (deux adversaires) **Mó zá nanaara tá.** *Va séparer les querelleurs.*

**zaa** (pl. **zaawa**) n. aujourd'hui **záádé** (pl. **záádéwa**) n. jardin (< fr)

**zaaló** (pl. **zaalówa**; pl. **zaalé**) n. filet à calebasse

**zaari** v. élever au-dessus **Alónperé záári tíé.** *L'avion s'est élevé au-dessus de la terre.*

**zaaró** n. étendue

**zááro** (pl. **záára**) n. quelqu'un qui fait la paix (entre deux parties)

**záka** (pl. **zákse**) n. cheval

**zákse** v. **1)** secouer un arbre pour en faire tomber les fruits **Gaara záksé akutúwa wuu.** *Les voleurs ont secoué tous les orangers.* **2)** réchauffer **Tomé zákse teṅ né.** *Le travail réchauffe le corps.*

**zákzínno** n. chevalier

**zaṅbá** n. accusation; calomnie

**zaṅbármá** (var. **zarmáwa**) n. Haoussa (personne)

**zaṅbatuno** (pl. **zaṅbatuna**) n. quelqu'un qui gâte les relations d'autrui

**záṅdǎrmá** (pl. **záṅdǎrmáwa**) n. gendarme (< fr.)

**zaŋgbaare** (pl. **zaŋgbaarewa**) n.  
cage à poule

**zaŋkasaŋ** idéo. exprime la rugosité  
**Betúú keno ká zaŋkasaŋ.** La  
peau de l'éléphant est rugueuse.

**záŋó** adv. déjà

**zarmáwa** var. de **zaŋbármá**

**záru** n. arrêt de guerre; séparation

**záwára** (pl. **záwárawa**) n. portique

**Ba wówé záka záwára mé.** Il a  
attaché le cheval au portique.

**zekulé** (pl. **zekuléwa**) n. ruine

**zekúme** (pl. **zekúsi**) n. mur;  
muraille

**zeno** (pl. **zeŋsi**) adj. gros; grand

**Nyúzeno tína kúó.** L'homme à  
la grosse tête est venu.

**zeŋ** (pl. **zeŋe**) n. mur

**zénj** v. grossir; être gros **Zakoɓe**

**wítúú ká zénj.** Jacob est malade,  
mais il est gros.

**zeŋbalá** (pl. **zeŋsi**) n. balafon

**zeŋbíí** (pl. **zeŋbíé**) n. rythme de  
pleurs

**zeŋtuja** (pl. **zeŋtuŋse**) n. derrière  
le mur

**zesi** v. écouter; entendre **Ko zesi**

**Wuse wíbulé.** Viens écouter la  
Parole de Dieu.

**zé** (var. **zí** ; acc. **zínó**) v. monter

**Nasááré wo cana aá zé.**  
L'homme blanc peut monter

jusqu'à la lune. **zé bésiké** aller à  
vélo

**zeke** v. 1) être sous-alimenté **Bisímé**  
**ná zékó.** L'orphelin a maigri. 2)  
faner; se dessécher partiellement  
**Hánítina íla zékó.** Les seins de la  
vieille femme sont fanés.

**zelé** (pl. **zeléwa**) n. mil blanc

**zélle** v. 1) rincer **Toó zélle gbaŋse**

**póú maá.** La fille a rincé les  
calebasses pour sa mère. 2)

purifier **Lái zélle nubíino cél**

**né.** L'aïl purifie le sang de  
l'homme.

**zíbelo** (pl. **zíbelli**) n. coq

**zíbó** n. maladie des poules

**zíéli** v. 1) accrocher; pendre **Zuma**

**ní zíéli tuu nyúú.** La roussette

est suspendue dans l'arbre. 2) se  
balancer **Néi gerɔ ní zíéli ŋménj**  
**nyúú.** Voilà ta robe qui se  
balance sur la corde.

**ziemi** v. hésiter; traîner **Ru kénj**

**puɔlí ziemi, v bésú.** Si tu  
traînes avec une maladie, elle  
s'aggrave.

**zieró** (pl. **ziénni**) n. cuisine

**ziíŋ** (pl. **ziíme**) n. espèce de perle;  
collier

**zíkli** v. *trembler* **Tié zíkló.** *La terre a tremblé.*

**zíkɔɔ** (pl. **zíkɔnne**) n. *cage à poule*

**zíkisi** v. *secouer; bouger* **Lóólé sí kání zíkisi.** *Le camion va te secouer.*

**zíl** v. 1) *respecter* **Heᅇbiwero zíl nihiésé.** *Un bon enfant respecte les vieux.* 2) *obéir* **Heᅇbié wúú mǎhǎ rúú zílú áná.** *Chaque enfant doit obéir à son père.*

**zilé** n. 1) *honneur; respect* 2) *cadeau; grâce*

**zímaá** n. *poule (mère)*

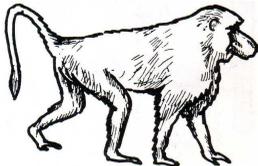
**zímí** (pl. **zíme**) n. *poule*

**zimo** (pl. **zime**) adj. *lourd* **Ba pí dǎwízimo suki buɔ.** *On a bouché le trou avec une lourde pierre.*

**zínycóló** (pl. **zínycóle**) n. *abreuvoir (pour les poules)*

**ziᅇ** (acc. **zímó**) v. *être lourd; peser* **U dulla zímó.** *Il comprend difficilement.* **Betúú zᅇ koo.** *L'éléphant pèse plus lourd que le cochon.*

**zᅇbálé-kokú** n. *babouin doguera*



zᅇbálékokú

**zípúna** (pl. **zípúse**) n. *plume (poule)*

**zítuu** (pl. **zítúní**) n. *poulailler*

**zᅇwie** (pl. **zᅇwiisi**) n. *poussin*

**zᅇwíékucíí** n. *larve de hanneton*

**zᅇ** var. de **zᅇ**

**zᅇboó** n. *maison inhabitée*

**zᅇᅇ** n. *courant électrique*

**zᅇere** n. *août*

**zᅇése** v. *être très faible* **U wuu**

**zᅇésó, u há wí bᅇe dí.** *Il est tout chétif parce qu'il ne mange pas.*

**zᅇk** (pl. **zuka**) n. *boule sur la peau ou sur un arbre*

**zuma** (pl. **zᅇᅇse**) n. *roussette*

**zumétína** (pl. **zumétínáwa**) n. *sage*

**zᅇine** nom verbal *action de monter*

**ᅇᅇ tuu zᅇine ká mǎlé kᅇlle**

**bááló.** *Le singe monte sur l'arbre plus facilement que l'homme.*

**zᅇiné, zᅇínó** foc. et acc. de **zᅇ**

**zᅇᅇ** (acc. **zímó**) v. *savoir; connaître; s'occuper; régler* **Beé u zᅇᅇ ?** *Que sait-il ?*

**zᅇᅇbal** n. *derrière la maison*

**zᅇᅇpirwí** n. *caille*



**zᅇzaamɔ** (pl. **zᅇzᅇᅇse**) n. *type d'arbuste épineux*

**Zomune** nom propre *Zamouna (village)*

zᅇᅇpirwí

**zᅇᅇ** (pl. **zᅇome**) n. *injure*

**zᅇotoro** adj. num *trois cents*

**zᅇófuru** n. 1) *hépatite; jaunisse* 2) *fièvre jaune*

**zəke** v. *gâter; abîmer* **ŋ móbíléte zókó**. *Ma mobylette est abîmée.* **U sierv zókó**. *Il est mécontent.*  
**zóknyii** (pl. **zóknyiiiri**) **1** n. *jus des feuilles de haricots pilées* **2** adj. *vert (couleur)* **U kēj gezóknyii**. *Elle porte une robe verte.*  
**zoko** n. *feuilles de haricot (pour la sauce)*  
**zókre** (var. **zókru** ; pl. **zókra**) n. **1** *dégât; gaspillage* **2** *mauvais actes*  
**zóluró** n. *glossine; mouche*  
**zolo** (pl. **zolowa**) num. *cent*  
**zommús** num. *cinq cents*  
**zoma** (pl. **zoma**) n. *sésame*  
**zōmer** (pl. **zōmere**) n. *sorte de furoncle*  
**zōngó** (pl. **zōngówa**) n. *pièce d'entrée de la maison; véranda (salon)*  
**zə** (pl. **zəru**) n. *chacal*  
**zós** acc. de **zá**  
**zəwalgo** num. *six cents*  
**zəwalpe** num. *sept cents*  
**zəwaná** num. *quatre cents*  
**zəwelle** num. *deux cents*  
**zózínno** n. *cavalier*



zə

**zuki** v. *concentrer* **Folé ne'íl ná zúkó**. *Le lait du Peul est concentré.*  
**zúklén** n. *suicide* **U yó zúgúlén**. *Il s'est pendu.*  
**zúkmi** v. *devenir rabougri* **Bowie maá sówó kós zúkmi**. *Le cabri a perdu sa mère et il est devenu rabougri.*  
**zúksi** v. *secouer la tête* **Gūgátuno né zúksi nyúú aá ko**. *Le fou arrive en secouant la tête.*  
**zúksízúksi** idéo. *description d'un mouvement de tête (secouer la tête)* **Áŋ ré bósí ɪ ka nyúú zúksi zúksi ?** *Qui t'a interrogé, et tu as répondu en secouant la tête ?*  
**zukzuk** idéo. *plusieurs personnes ensemble*  
**zə** v. *entrer* **Naŋcə zú buəno nə**. *Une mouche est entrée dans la bouche de la chèvre.*  
**zə** n. *entrée d'une maison*  
**zəjaáwom** n. *décembre*  
**zós** (pl. **zónə**) n. *concession*  
**zólə** (pl. **zólə**) n. *animal domestique*  
**zəsa** n. *crinière*  
**zəzə** idéo. **1** *lentement* **Kuóro níí kué zə zə**. *Le roi arrive très lentement.* **2** *faiblement* **Báálə né wílú ré v há va nye**

**zuv zuv.** *Cet homme est malade,  
il marche si faiblement.*

**zúzuvlé** (pl. **zúzóllé**) n. *immigrant*

**zúzuvrɔ** (pl. **zúzuvra**) n. *habitant*